叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000001

2. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000002

3. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000003

4. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000004

5. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000005

6. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] - ['vɜːrsəz]
ONCE **UPON** **A** **TIME** **AND** **OTHER** **CHILD** **-** **VERSES**
一次 之上 一个 时间 和 其他 孩子 - 诗句

从前和其他儿童诗歌

[baɪ]['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
By **Mary** **E** **.** **Wilkins**
经过 玛丽 E . 威尔金斯

作者：玛丽·E·威尔金斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] , "
Author **Of** **"** **The** **Pot** **Of** **Gold** **,** **"**
作者 的 " 这 锅 的 金子 , "

《金罐》的作者

" [dʒeɪn] [fiːld] , "
" **Jane** **Field** **,** **"**
" 简 场地 , "

简·菲尔德

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [nʌn] , "
" **A** **New** **England** **Nun** **,** **"**
" 一个 新的 英格兰 尼姑 , "

《新英格兰修女》

" [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [rəʊ'mæns] , "
" **An** **Humble** **Romance** **,** **"**
" 一个 谦逊的 浪漫 , "

《一段朴素的爱情》

" ['pembruk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Pembroke** **,** **"** **Etc** **.**
" 彭布罗克 , " ETC .

"彭布罗克"等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eθəl,drəd] [biː] . ['beri]
Illustrated **By** **Etheldred** **B** **.** **Barry**
插图 经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里

由埃塞尔德雷德·B·巴里绘制插图

['bɒstən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿：

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . -
Lothrop **,** **Lee** **&** **Shepard** **Co** **.** **1897**
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 . -

洛思罗普、李和谢泼德公司，1897年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
ONCE **UPON** **A** **TIME**
一次 之上 一个 时间

曾几何时

[ðə; ði] [sɪk] ['feəri] .
THE **SICK** **FAIRY** **.**
这 生病的 仙女 .

生病的仙女。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [teɪl] [ɒv; əv] ['bænbəri] [krɒs] .
THE **ENCHANTED** **TALE** **OF** **BANBURY** **CROSS** **.**
这 迷人的 故事 的 班伯里 叉 .

班伯里十字路口的奇幻故事。

[ə; eɪ] - ['beri]
A **-** **BERRYING**
一个 - 浆果

A-BERRYING

[tuː] [muːdz] .
TWO **MOODS** **.**
二 情绪 .

两种情绪。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːdʒəri] [dˈɔːz] .
THE **THREE** **MARGERY** **DAWS** **.**
这 三 玛格丽 道斯 .

三位玛格丽·道斯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .
A **LITTLE** **SEAMSTRESS** **.**
一个 小的 裁缝 .

一点缝纫上的小麻烦。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] .
THE **GOLDEN** **SLIPPERS** **.**
这 金的 拖鞋 .

金拖鞋。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] .
THE **TITHING** **-** **MAN** **.**
这 什一奉献 - 男人 .

什一税征收者。

[ðə; ði] ['bɑːli] - ['kændi] [bɔɪ] .
THE **BARLEY** **-** **CANDY** **BOY** **.**
这 大麦 - 糖果 男生 .

大麦糖果男孩。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] .
DOWN IN THE CLOVER .
向下 在 这 三叶草 .

掉进三叶草丛里。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [smɪθs] [sʌnz] .
THE BALLAD OF THE BLACK - SMITH'S SONS .
这 民谣 的 这 黑色的 - 史密斯 儿子们 .

铁匠之子的歌谣。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] .
A VALENTINE FOR BABY .
一个 情人节 为了 婴儿 .

送给宝宝的情人节礼物。

[ðə; ði] ['feəri] [flæg] .
THE FAIRY FLAG .
这 仙女 旗帜 .

仙女旗。

[ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] .
THE SPOILED DARLING .
这 被宠坏了 亲爱的 .

被宠坏的宝贝。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['krɪsməs; 'eksməs] .
THE BROWNIE'S XMAS .
这 布朗尼 圣诞节 .

布朗尼的圣诞节。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .
THE CHRISTMAS BALL .
这 圣诞节 球 .

圣诞舞会。

[ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [dɒl] .
THE PURITAN DOLL .
这 清教徒 玩具娃娃 .

清教徒娃娃。

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
THE GIFT THAT NONE COULD SEE .
这 礼物 那 没有任何 可以 看 .

无人能见的礼物。

['keɪtɪ] - [dɪd] — ['keɪtɪ] - ['dɪd(ə)nt] .
KATY - DID — KATY - DIDN'T .
凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 .

KATY-DID—KATY-DIDN'T。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
SLIDING DOWN HILL .
滑动 向下 爬坡道 .

滑下山坡。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE PEACHLING .
小的 - .

小桃子。

[ə; eɪ] [swɪŋ] .
A SWING .
一个 摇摆 .

荡秋千。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

THE	YOUNGEST	TELLS	HER	STORY	.
这	最小的	讲述	她	故事	.

最小的孩子讲述她的故事。

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

A	SONG	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[hɜː(r); hə(r)] [pruːf] .

HER	PROOF	.
她	证明	.

她的证据。

- [læm] .

ROSALINDA'S	LAMB	.
-	羊肉	.

罗莎琳达的羔羊。

[ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['revəri] .

THE	BABY'S	REVERY	.
这	婴儿的	梦想	.

婴儿的白日梦。

[ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .

A	SILLY	BOY	.
一个	愚蠢的	男生	.

一个傻小子。

[ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bɪʃ(ə)n] .

A	PRETTY	AMBITION	.
一个	漂亮的	志向	.

一个美好的抱负。

[ðə; ðɪ] ['snəʊfleɪk] [triː] .

THE	SNOWFLAKE	TREE	.
这	雪花	树	.

雪花树。

['dɔːrəθiz] [driːm] .

DOROTHY'S	DREAM	.
多萝西的	梦	.

多萝西的梦。

['taɪgə(r)] ['lɪliz] .

TIGER	LILIES	.
老虎	百合花	.

虎百合。

[ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] .

THE	ENLIGHTENMENT	OF	MAMMA	.
这	启示	的	妈妈	.

妈妈的启蒙。

['bʌtəflaɪz] .

BUTTERFLIES	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

[æn; ən][əʊld]['mæksɪm] .

AN	OLD	MAXIM	.
一个	老的	格言	.

一句古老的格言。

['næniz] [sɜːtʃ] .
NANNY'S SEARCH .
保姆的 搜索 .

寻找保姆。

['grænˌmʌðərz] ['stɔːri] .
GRANDMOTHER'S STORY .
祖母的 故事 .

祖母的故事。

['dɑːliz] [fæn] .
DOLLY'S FAN .
多莉的 扇子 .

多莉的粉丝。

['kærəweɪ] .
CARAWAY .
葛缕子 .

葛缕子。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ɪn] [bluː] .
TWO LITTLE BIRDS IN BLUE .
二 小的 鸟类 在 蓝色的 .

两只蓝色的小鸟。

[æt; ət][ðə; ði] ['driːmlænd] [geɪt] .
AT THE DREAMLAND GATE .
在 这 梦境 门 .

在梦境之门。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[krəʊ] — ['wɔːnɪŋz] .
CROW — WARNINGS .
乌鸦 — 警告 .

乌鸦——警告。

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔːz] [gɜːl] .
THE OUT - DOORS GIRL .
这 出去 - 门 女孩 .

户外女孩。

[ðə; ði] ['begə(r)] [kɪŋ] .
THE BEGGAR KING .
这 乞丐 国王 .

乞丐王。

['krɪsməs] - [taɪd] .
CHRISTMAS - TIDE .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ][mæp] .
WANTED , A MAP .
通缉 , 一个 地图 .

求购地图。

[ðə; ði] [praɪz] .
THE PRIZE .
这 奖 .

奖品。

['pʊsi] - ['wɪləʊ] .
PUSSY - WILLOW .
猫 - 柳 .

猫柳。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [lɑːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
THE TRUE AND LAST STORY OF LITTLE BOY BLUE .
这 真的 和 最后的 故事 的 小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁的真实而最终的故事。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən] - ['ɒrəkl] .
THE DANDELION - ORACLE .
这 蒲公英 - 神谕 .

蒲公英神谕。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [θrʌʃ] .
THE CHRISTMAS THRUSH .
这 圣诞节 画眉 .

圣诞画眉。

['bʌtəkʌp] [tɔːk] .
BUTTERCUP TALK .
毛茛 讲话 .

毛茛花絮。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]
WEE WILLIE WINKIE
WE 威利 眨眼

小威利·温基

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tiː]
T
T

T

['rʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['tʃærəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊk]
RUSTING to the sweet charity of little folk
生锈 到 这 甜的 慈善机构 的 小的 民间

锈蚀，献给小人物们的甜蜜慈善

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [greɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [raɪm]
To find some grace , in spite of halting rhyme
到 寻找 一些 优雅 , 在 尽管如此 的 停止 韵

尽管韵脚磕磕绊绊，也要找到一丝优雅

[ænd; ənd]['friːkwənt] ['telɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ,
And frequent telling , in these little tales ,
和 频繁 讲述 , 在 这些 小的 故事 ,

在这些小故事中，经常讲述

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] : — [naʊ] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] !
I say again : — Now , once upon a time !
我 说 再次 : — 现在 , 一次 之上 一个 时间 !

我再说一遍：——很久很久以前！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
ONCE UPON A TIME
一次 之上 一个 时间

曾几何时

[en]
N
N

N

[aʊ] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['fɛəriz]
OW , once upon a time , a nest of fairies
OW , 一次 之上 一个 时间 , 一个 巢 的 仙女

哦，很久很久以前，有一个仙女巢穴

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] - [niːθ] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] -
Was in a meadow ' neath a wild rose -
曾是 在 一个 草地 - 下方 一个 荒野 玫瑰 -

当时我在一片草地上，“在一朵野玫瑰下”

[triː] ;
tree ;
树 ;

树;

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ['klʌstəd]
And , once upon a time , the violets clustered
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 紫罗兰 聚类

很久很久以前，紫罗兰簇拥在一起

[səʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ;
So thick around it one could scarcely see ;
所以 厚的 大约 它 一 可以 几乎 看 ;

周围长满了茂密的植被，几乎看不见东西;

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
And , once upon a time , a troop of children
和 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 部队 的 孩子们

从前，有一群孩子

[keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [graʊnd] ;
Came dancing by upon the flowery ground ;
来 跳舞 经过 之上 这 如花 地面 ;

翩翩起舞，掠过繁花似锦的地面;

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,
And , once upon a time , the nest of fairies ,
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 巢 的 仙女 ,

很久很久以前，仙女们的巢穴.....

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [ðeɪ]
With shouts of joy and wonderment they
和 喊叫 的 喜悦 和 惊奇 他们

他们欢呼雀跃，惊叹不已。

[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

成立;

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['flʌtə]
And , once upon a time , the fairies fluttered
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 仙女 飘动

很久很久以前，仙女们翩翩起舞

[ɒn]['pɜːp(ə)l] ['wɪŋlɪt] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

On	purple	winglets	,	shimmering	in	the	sun	;
在	紫色的	翼梢小翼	,	闪闪发光	在	这	太阳	;

紫色的翅膀在阳光下闪闪发光;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][nest] [fə'seikɪŋ] ,

And	,	once	upon	a	time	,	the	nest	forsaking	,
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	巢	放弃	,

很久很久以前，鸟巢被遗弃了。

[ðeɪ] [fluː] [ɒf] [θruː] - [ðə; ði]['vaiəlits] , ['evri] [wʌn] ;

They	flew	off	thro	'	the	violets	,	every	one	;
他们	飞翔	离开	喉咙	-	这	紫罗兰	,	每一个	一	;

它们都飞进了紫罗兰丛中;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd]

And	,	once	upon	a	time	,	the	children	followed
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	孩子们	随后

从前，孩子们跟随

[wɪð] [laʊd] [hə'luː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [griːn] ;

With	loud	halloos	along	the	meadow	green	;
和	大声	你好	沿着	这	草地	绿色的	;

草地上响起响亮的欢呼声;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['vænɪʃd] ,

And	,	once	upon	a	time	,	the	fairies	vanished	,
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	仙女	消失了	,

很久很久以前，仙女们消失了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [siːn] ;

And	never	more	could	one	of	them	be	seen	;
和	绝不	更多的	可以	一	的	他们	是	已见	;

从此以后，他们再也没有出现过;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔːt]

And	,	once	upon	a	time	,	the	children	sought
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	孩子们	寻求

很久以前，孩子们寻找

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['fruːtləs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][kwest] ,

For	many	a	day	,	but	fruitless	was	their	quest	,
为了	许多	一个	天	,	但	徒劳无功	曾是	他们的	寻求	,

他们努力了多日，但始终徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vaiəlits] ,

For	,	once	upon	a	time	,	amid	the	violets	,
为了	,	一次	之上	一个	时间	,	之中	这	紫罗兰	,

很久很久以前，在紫罗兰丛中，

[ðeɪ] ['əʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['empti] [nest] .

They	only	found	the	fairies	'	empty	nest	.
他们	仅有的	成立	这	仙女	-	空的	巢	.

他们只找到了仙女们的空巢。

[ðə; ði] [sɪk] ['feəri] .

THE	SICK	FAIRY	.
这	生病的	仙女	.

生病的仙女。

[biː]
B
B

B

['riː] [sʌm; səm] [tiː] [əʊ] - ['kaʊslɪp] , [meɪk] [sʌm; səm]
REW some tea o ' cowslips , make some
重 一些 茶 o - 报春花 , 制作 一些

REW 一些报春花茶，做一些

['pɒpi] - ['gruːəl] ,
poppy - gruel ,
罂粟 - 粥 ,

罂粟粥，

[sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] — [ɑː] , - [tɪz] ['veri] ['kruːəl] ,
Serve it in a buttercup — ah , ' tis very cruel ,
服务 它 在 一个 毛茛 — 啊 , - 的 非常 残忍的 ,

用毛茛花盛装——啊，这太残忍了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['eɪlɪŋ] , ['prɪti] [ˌvaiə'letə] !
That she is so ailing , pretty Violetta !
那 她 是 所以 生病 , 漂亮的 维奥莱塔 !

美丽的维奥莱塔，她病得很重!

['ləʊkəst] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [tɪl] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .
Locust , stop your violin , till she's feeling better .
刺槐 , 停止 你的 小提琴 , 直到 她是 感觉 更好的 .

蝗虫，别拉小提琴了，等她好些了再说。

[ðə; ðiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [teɪl] [ɒv; əv] ['bænbəri] [krɒs] .
THE ENCHANTED TALE OF BANBURY CROSS .
这 迷人的 故事 的 班伯里 叉 .

班伯里十字路口的奇幻故事。

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
" Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
" 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [dʒʌmp][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ;
To see an old woman jump on a white horse ;
到 看 一个 老的 女士 跳 在 一个 白色的 马 ;

看到一位老妇人跳上一匹白马;

[wɪð] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
With rings on her fingers and bells on her toes ,
和 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
She shall make music wherever she goes .
她 将 制作 音乐 无论 她 去 .

她无论走到哪里，都要谱写音乐。

" — [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] .
" — Old Nursery Rhyme .
" — 老的 苗圃 韵 .

"——古老的童谣。

[piː]
P
P

P

[reɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
RAY **show** **the** **way** **to** **Banbury** **Cross** **,**
射线 展示 这 方式 到 班伯里 叉 ,

RAY 指引我们前往班伯里十字路口，

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **;**
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
" **To** **find** **the** **place** **I'm** **at** **a** **loss** **,**
" 到 寻找 这 地方 我是 在 一个 损失 ,

"我找不到那个地方，

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **.**
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

" [pɑːs] [sɪks] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
" **Pass** **six** **tall** **hollyhocks** **red** **and** **white** **;**
" 经过 六 高的 蜀葵 红色的 和 白色的 ;

"递上六株高大的红白相间的蜀葵;

[ðen] , [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,
Then **,** **turn** **the** **corner** **toward** **the** **right** **,**
然后 , 转动 这 角落 朝向 这 正确的 ,

然后，向右转弯。

[pɑːs] [fɔː(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz] ; [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Pass **four** **white** **roses** **;** **turn** **once** **more** **,**
经过 四 白色的 玫瑰 ; 转动 一次 更多的 ,

递上四朵白玫瑰；再转一次身，

[gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['gɪli] - ['flaʊə(r)] ,
Go **by** **a** **bed** **of** **gilly** **-** **flower** **,**
去 经过 一个 床 的 吉利 - 花 ,

走过一片紫罗兰花丛，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ; [tɜːn] [ə'gen]
And **one** **of** **primrose** **;** **turn** **again**
和 一 的 报春花 ; 转动 再次

还有一朵报春花；再转一圈

[weə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [reɪn] ,
Where **,** **glittering** **with** **silver** **rain** **,**
在哪里 , 闪闪发光 和 银 雨 ,

那里，银雨闪烁，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['vaɪələt] - [bæŋk] ; [ðen] [pɑːs]
There **is** **a** **violet** **-** **bank** **;** **then** **pass**
那里 是 一个 紫色 - 银行 ; 然后 经过

那里有一片紫罗兰林；然后经过

[ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [wɪð] ['velvɪt] [grɑːs] ,
A **meadow** **green** **with** **velvet** **grass** **,**
一个 草地 绿色的 和 天鹅绒 草 ,

一片绿草如茵的草地，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[weə(r)] ['lʌvli] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [pleɪ] ,
Where lovely lights and shadows play ,
在哪里 迷人的 灯 和 阴影 玩 ,

在光影交错的美丽地方，

[ænd; ənd] [waɪt] [læmz] ['frɒlɪk][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
And white lambs frolic all the day ,
和 白色的 羔羊 嬉戏 全部 这 天 ,

白羊羔整天嬉戏玩耍，

[weə(r)] ['blu:mɪŋ] [tri:z] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [tɒs] — -
Where blooming trees their branches toss — -
在哪里 盛开 树木 他们的 分支 折腾 — -

繁花盛开，枝条摇曳——

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['bænbəri] [krɒs] .
Then will you come to Banbury Cross .
然后 将要 你 来 到 班伯里 叉 .

然后你会来到班伯里十字路口吗?

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [nek] ,
" The white horse arched his slender neck ,
" 这 白色的 马 拱形 他的 苗条 脖子 ,

白马弓起了它修长的脖子，

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[snəʊ] - [waɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] ,
Snow - white he was without a speck ,
雪 - 白色的 他 曾是 没有 一个 斑点 ,

他像雪一样白，身上没有一丝灰尘。

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[æn; ən][əʊld][waɪf] [held] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
An old wife held his bridle - rein ,
一个 老的 妻子 握住 他的 辔 - 缰绳 ,

一位老妇人牵着他的缰绳，

([ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn]) ,
(The king was there with all his train) ,
(这 国王 曾是 那里 和 全部 他的 火车) ,

（国王和他的随从都在那里）

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Her gray hair fluttered in the wind ,
她 灰色的 头发 飘动 在 这 风 ,

她灰白的头发在风中飘动。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [tɜ:nd] ['ɪnwəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
Her gaze turned inward on her mind ;
她 目光 转向 向内 在 她 头脑 ;

她的目光转向内心;

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [feɪs] [si:md] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:]
And not one face seemed she to see
和 不是 一 脸 似乎 她 到 看

她似乎没看到一张脸。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .
In all that goodly company .
在 全部 那 很好 公司 .

与这么多优秀的人在一起。

[dʒemz] ['spɑ:kl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hændz] ;
Gems sparkled on her withered hands ;
宝石 闪闪发光 在 她 干枯 双手 ;

她枯萎的双手上闪烁着宝石的光芒;

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] [gli:m] [wɪð] ['sɪlvə(r)][bændz]
Her ankles gleamed with silver bands
她 脚踝 闪闪发光 和 银 乐队

她的脚踝上戴着闪闪发光的银环。

[ɒn] [wɪtʃ] [swi:t] ['sɪlvə(r)] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ,
On which sweet silver bells were hung ,
在 哪个 甜的 银 铃铛 是 悬挂 ,

上面挂着甜美的银铃铛,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɜ:d] , [ðeɪ] [rʌŋ] .
And always , when she stirred , they rung .
和 总是 , 什么时候 她 搅拌 , 他们 梯子 .

每次她一动，门铃就响了。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] ,
The white horse waited for the start ,
这 白色的 马 等待 为了 这 开始 ,

白马静候起跑,

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [lept] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [hɑ:t] ,
Before him leapt his fiery heart ,
前 他 跳跃 他的 火热 心 ,

他那颗炽热的心在他面前跳动,

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][əʊld][waɪf] [sprʌŋ] ,
Up on his back the old wife sprung ,
向上 在 他的 后退 这 老的 妻子 弹簧 ,

老太太跳到他背上,

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [belz] , [haʊ] [swi:t]
Her silver bells , how sweet
她 银 铃铛 , 如何 甜的

她的银铃铛，多么甜美

[ðeɪ] [rʌŋ] !
they rung !
他们 梯子 !

他们响了!

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt]
She gave her milk - white
她 给予 她 牛奶 - 白色的

她给了她乳白色的

[sti:d] [ðə; ði] [reɪn] ,
steed the rein ,
骏马 这 缰绳 ,

驾驭缰绳，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [swept] ,
And round they swept ,
和 圆形的 他们 扫荡 ,

他们扫荡了一圈，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .
and round again .
和 圆形的 再次 .

再转一圈。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
A merry sight it was
一个 欢乐 视线 它 曾是

那是一幅欢乐的景象。

[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

查看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [belz]
And the silver bells
和 这 银 铃铛

还有银铃

[ðə; ði] [əʊld] [waɪf] .
The Old Wife .
这 老的 妻子 .

老太太。

[ræŋ] ['lʌstɪli] .
rang lustily .
响铃 热情地 .

铃声响亮而有力。

[ðə; ði] ['gælənt] [hɔ:s] [wɪð] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ʃɒd] ;
The gallant horse with gold was shod ;
这 英勇 马 和 金子 曾是 鞋子 ;

那匹披着金马蹄铁的骏马；

[səʊ] ['fli:tli] [lept] [hi:; hi] ['or] [ðə; ði] [sɒd] ,
So fleetly leapt he o'er the sod ,
所以 迅速地 跳跃 他 超过 这 草皮 ,

于是他轻盈地跃过草地，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] ,
He passed the king before he knew ,
他 通过了 这 国王 前 他 知道 ,

他死后，国王还没反应过来就去世了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [flu:] .
And past his flying shadow flew .
和 过去的 他的 飞行 阴影 飞翔 .

他的影子飞过了他的身边。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fə'suːθ] ,

A	pretty	sight	it	was	,	forsooth	,
一个	漂亮的	视线	它	曾是	,	真的	,

真是一幅美丽的景象啊!

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;

Silver	bells	are	ringing	;
银	铃铛	是	铃声	;

银铃在响;

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [meɪd][ænd; ənd] [juːθ] ,

For	dame	and	children	,	maid	and	youth	,
为了	贵妇人	和	孩子们	,	女佣	和	青年	,

对于女士和儿童，女仆和青年，

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .

Silver	bells	are	ringing	.
银	铃铛	是	铃声	.

银铃在响。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

The	princess	laughed	out	with	delight	,
这	公主	笑了	出去	和	喜	,

公主高兴地笑了起来。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [səʊ]['lɪli] - [waɪt] —

And	clapped	her	hands	,	so	lily	-	white	—
和	鼓掌	她	双手	,	所以	百合	-	白色的	—

她拍了拍手，那双手洁白如百合——

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ˌprɪn'ses] , [swiːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

The	darling	princess	,	sweet	was	she
这	亲爱的	公主	,	甜的	曾是	她

可爱的公主，她真是太甜美了。

[æz; əz] ['eni] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːn] - [triː] .

As	any	flowering	hawthorn	-	tree	.
作为	任何	开花	山楂	-	树	.

就像任何开花的山楂树一样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	stood	beside	her	sire	,	the	king	,
她	站立	旁	她	父系	,	这	国王	,

她站在她的父亲，也就是国王身边，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] ,

And	heard	the	silvery	music	ring	,
和	听到	这	银色	音乐	戒指	,

我听见了银铃般的音乐声，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , ['or] [ðə; ði]

And	watched	the	white	horse	,	o'er	the
和	观看	这	白色的	马	,	超过	这

望着白马，越过

[swiːp] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen]

Sweep	round	,	and	round	,	and	round	again
扫	圆形的	,	和	圆形的	,	和	圆形的	再次

一圈又一圈地扫过去

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][waɪf] [slæk] [hɪz; ɪz] [peɪs]

Until	the	old	wife	slacked	his	pace
直到	这	老的	妻子	松懈	他的	步伐

直到老太太放慢了他的脚步

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] ,

Before	the	princess	'	wondering	face	,
前	这	公主	-	好奇	脸	,

在公主疑惑的表情面前，

[ðen] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] ,

Then	snatched	her	up	before	they	knew	,
然后	抢夺	她	向上	前	他们	知道	,

趁他们不注意就把她抓走了。

[ˈsɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] ;

Silver	bells	are	ringing	;
银	铃铛	是	铃声	;

银铃在响;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈvɪʒn] [fluː] ,

And	with	her	from	their	vision	flew	,
和	和	她	从	他们的	想象	飞翔	,

于是，她便从他们的视野中消失了。

[ˈsɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] .

Silver	bells	are	ringing	.
银	铃铛	是	铃声	.

银铃在响。

[ðə; ði] [ˈnəublz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [sprɪŋ]

The	nobles	to	their	saddles	spring
这	贵族	到	他们的	马鞍	春天

贵族们跃上马鞍

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] !

And	follow	,	headed	by	the	king	!
和	跟随	,	标题	经过	这	国王	!

然后跟随国王!

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɒn]

But	,	when	they	reach	it	,	it	is	gone
但	,	什么时候	他们	抵达	它	,	它	是	已消失

但是，当他们到达那里时，它已经消失了。

[ðə; ði] [waɪt] [djuː] [fɔːls] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] ,

The	white	dew	falls	,	the	sun	is	set	,
这	白色的	露	瀑布	,	这	太阳	是	放	,

露珠飘落，太阳落山了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [jet] .

And	no	trace	of	the	princess	yet	.
和	不	痕迹	的	这	公主	然而	.

公主仍然杳无音讯。

[ðeɪ] [ˈgæləp] [ˈəʊvə(r)] [medəuz] [griːn] ;

They	gallop	over	meadows	green	;
他们	驰骋	超过	草地	绿色的	;

它们驰骋在绿色的草地上;

[ðeɪ] [liːp] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] ;

They	leap	the	bars	that	lie	between	;
他们	飞跃	这	酒吧	那	说谎	之间	;

他们跃过中间的栏杆;

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[θruː] - [ðə; ði] [kuːl] ['wʊdlənd] [raɪd] [ðeɪ] [naʊ] ,
Thro ' the cool woodland ride they now ,
喉咙 - 这 凉爽的 林地 骑 他们 现在 ,

他们现在正穿过凉爽的林地骑行，

- [niːθ] ['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ;
' Neath rustling branches , bending low ;
- 尼斯 沙沙声 分支 , 弯曲 低的 ;

在沙沙作响的树枝下，低垂着身子；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['mjuːzɪk] [drɔːz] [ðem; ðəm]
The silver music draws them
这 银 音乐 平局 他们

那银色的音乐吸引着他们

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,
Along the beams of moonlight pale ,
沿着 这 光束 的 月光 苍白 ,

沿着苍白的月光，

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响；

[ɪn]['vaɪələt] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
In violet shadows in the vale ,
在 紫色 阴影 在 这 谷 ,

在山谷的紫色阴影中，

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

" [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː 'es] , [əʊ] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] !
" Return with us , oh , gracious king !
" 返回 和 我们 , 哦 , 亲切 国王 !

"仁慈的国王，请和我们一起返回吧！"

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðɪs] [sɜːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['buːtlɪs] [θɪŋ] .
This search is but a bootless thing .
这 搜索 是 但 一个 无靴 事物 .

这次搜索毫无意义。

[ə; eɪ] [spel] [ɪz][leɪd][ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
A spell is laid upon our minds ,
一个 拼写 是 铺设 之上 我们的 思想 ,

我们的心智被施了魔法，

['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
Our thoughts are tossed as by the winds ,
我们的 想法 是 抛掷 作为 经过 这 风 ,

我们的思绪如同风一般飘荡。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] ['or] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [swelz]
And deeper o'er our senses swells
和 更深 超过 我们的 感官 涌浪

更深层次的感官体验涌上心头

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] [belz] !
The **music** **of** **those** **silver** **bells** **!**
这 音乐 的 那些 银 铃铛 !

那银铃的乐声!

[rɪ'tɜ:n] , [əʊ] , [kɪŋ] , [eə(r)] - [tɪz]
Return **,** **oh** **,** **king** **,** **ere** **'** **tis**
返回 , 哦 , 国王 , 埃雷 - 的

归来吧，哦，国王，就在此刻

[leɪt] ;
late **;**
晚的 ;

晚的;

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][baɪ][ðə; ði]
The **Wise** **Man** **by** **the**
这 明智的 男人 经过 这

智者

['pæləs] [geɪt]
palace **gate**
宫殿 门

宫殿大门

[wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [hɪz; ɪz]
Will **give** **to** **thee** **his**
将要 给 到 你 他的

会把他的给你

['kaɪndli][eɪd] ,
kindly **aid** **,**
亲切地 援助 ,

请帮忙,

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði]
So **shalt** **thou** **find** **the**
所以 应 你 寻找 这

你将会发现

['rɔɪəl] [meɪd] .
royal **maid** **.**
皇家 女佣 .

皇家女仆。

" [ðeɪ] ['gæləp] [bæk] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
" **They** **galloped** **back** **o'er** **hill** **and** **dale** **,**
" 他们 疾驰 后退 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

他们策马飞奔，翻过山丘和山谷,

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver **bells** **are** **ringing** **;**
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ɪn] [sɒft] [gʌst] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌðən] [geɪl] ,
In **soft** **gusts** **came** **the** **southern** **gale** **,**
在 柔软的 阵风 来了 这 南部 大风 ,

南方的微风吹来,

['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Silver **bells** **are** **ringing** **.**
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)]
The trembling king knelt down before
这 发抖 国王 跪下 向下 前

颤抖的国王跪倒在地。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] - [dɔː(r)] :
The Wise Man at the palace - door :
这 明智的 男人 在 这 宫殿 - 门 :

宫门口的智者:

" [əʊ] , [waɪz] [mæn] !
" Oh , Wise Man !
" 哦 , 明智的 男人 !

"哦，智者!

[ɑːt] [ðaʊ] ['truːli] [waɪz] —
art thou truly wise —
艺术 你 真的 明智的 —

你真的睿智吗?

[faɪnd] [aʊt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] ! "
Find out my child with thy bright eyes ! "
寻找 出去 我的 孩子 和 你的 明亮的 眼睛 ! "

用你明亮的双眼找到我的孩子!

" [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn] ,
" Thy daughter clings to carven stone ,
" 你的 女儿 黏附 到 卡文 石头 ,

你的女儿紧紧依偎着雕刻的石头，

[waɪt] [dʌv] - [wɪŋz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz]
White dove - wings from her shoulders
白色的 鸽子 - 翅膀 从 她 肩膀

她肩上长着白色的鸽子翅膀

[grəʊn] ;
grown ;
生长 ;

已长大;

[ɪn] ['daʊni] [dʌv] - [pluːmz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [drest] ;
In downy dove - plumes is she drest ;
在 绒毛状 鸽子 - 羽流 是 她 睡衣 ;

她身着柔软的鸽子羽毛;

[ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
They shine like jewels on her breast ;
他们 闪耀 喜欢 珠宝 在 她 胸部 ;

它们像宝石一样在她胸前闪耀;

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [iːvz] ,
She sits beneath the minster eaves ,
她 坐着 下面 这 部长 檐 ,

她坐在教堂的屋檐下，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [liːvz] . "
Amongst the clustering ivy leaves . "
在 这 聚类 常春藤 树叶 . "

在簇拥的常春藤叶片间。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] - [lʌv] ,
" She was so full of angel - love ,
" 她 曾是 所以 满的 的 天使 - 爱 ,

她充满了天使般的爱，

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
" Silver bells are ringing ;
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ,
" They could but make her a white dove ,
" 他们 可以 但 制作 她 一个 白色的 鸽子 ,

他们只能把她变成一只白鸽,

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
" Silver bells are ringing .
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] - [ni:θ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɔ:l] ,
The king stood - neath the minster wall ,
这 国王 站立 - 下方 这 部长 墙 ,

国王站在教堂墙下,

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld][dɪd][kɔ:l] .
And loudly on his child did call .
和 高声 在 他的 孩子 做过 称呼 .

他大声呼喊着孩子的名字。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [dʌv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] ,
A snow - white dove beneath the eaves ,
一个 雪 - 白色的 鸽子 下面 这 檐 ,

屋檐下,一只雪白的鸽子。

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪvi] [li:vz] ,
Looked down from - mongst the ivy leaves ,
看起来 向下 从 - 其中 这 常春藤 树叶 ,

从常春藤叶丛中向下望去,

[ðen] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərks] [brest] ,
Then flew down to the monarch's breast ,
然后 飞翔 向下 到 这 君主的 胸部 ,

然后飞落到君王的胸前,

[ænd; ənd] , ['sɔ:li] ['pæntɪŋ] , [ðeə(r)][dɪd][rest] .
And , sorely panting , there did rest .
和 , 非常 喘息 , 那里 做过 休息 .

于是,他们气喘吁吁地休息了一会儿。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
Then spake the Wise Man by his side :
然后 说 这 明智的 男人 经过 他的 边 :

这时,他身旁的智者开口说道:

" [əʊ] , [kɪŋ] , [kænst] [ðaʊ] [səb'dju:] [ðaɪ] [praɪd] ,
" Oh , king , canst thou subdue thy pride ,
" 哦 , 国王 , 罐 你 征服 你的 自豪 ,

"哦,国王,你能克制你的骄傲吗?"

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ] [kraʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] ,
And hang thy crown beneath the eaves ,
和 悬挂 你的 王冠 下面 这 檐 ,

将你的王冠悬挂在屋檐下,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [li:vz]
Amongst the clustering ivy leaves
在 这 聚类 常春藤 树叶

在簇拥的常春藤叶片间

" [ɪn] [ðaɪn] [ʌn'hæpi] ['dɔːtərz] [pleɪs] ?
" In thine unhappy daughter's place ?
" 在 你的 不开心 女儿的 地方 ?

“代替你那不幸的女儿？”

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
" Silver bells are ringing ;
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ʃɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [greɪs] ,
" For thus she'll find her maiden grace ,
" 为了 因此 壳 寻找 她 少女 优雅 ,

“这样她就能找回少女的优雅，”

" ['sɪlvə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
" Silver bells are ringing .
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The jewels in the royal
这 珠宝 在 这 皇家

皇室的珠宝

[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

王冠,

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]
Out from the dark
出去 从 这 黑暗的

走出黑暗

[griːn] ['aɪvi] [ʃɒn] !
green ivy shone !
绿色的 常春藤 闪耀 !

绿色的常春藤闪闪发光!

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ['sɒftli]
The white dove softly
这 白色的 鸽子 轻轻

白鸽轻轻地

[fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
folds her wings ,
折叠 她 翅膀 ,

她收起翅膀,

[ðen] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Then lightly to the ground
然后 轻轻 到 这 地面

然后轻轻地放到地上

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] —
she springs —
她 弹簧 —

她跳了起来——

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [s'wi:tər] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,
A princess , sweeter than before ,
一个 公主 , 更甜 比 前 ,

一位比以前更甜美的公主

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] .
For being a white dove an hour .
为了 存在 一个 白色的 鸽子 一个 小时 .

一小时如白鸽般自由自在。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [taʊn] ,
They went home through the happy town ,
他们 去 家 通过 这 快乐的 镇 ,

他们穿过这座欢乐的小镇回家了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
The king forgot his royal crown ,
这 国王 忘了 他的 皇家 王冠 ,

国王忘记带上他的王冠了。

[ænd; ənd] [su:n] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [i:vz] ,
And soon , beneath the minster eaves ,
和 很快 , 下面 这 部长 檐 ,

不久，在教堂屋檐下，

- [twɒz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aɪvi] [li:vz] .
' Twas hidden by the ivy leaves .
- 那是 隐 经过 这 常春藤 树叶 .

它被常春藤叶子遮住了。

[ə; eɪ] - ['beri] .
A - BERRYING .
一个 - 浆果 .

浆果。

[en]
N
N

N

[aʊ] ['su:zn] [dʒeɪn][ə; eɪ] - ['beri] [gəʊz] ,
OW Susan Jane a - berrying goes ,
OW 苏珊 简 一个 - 浆果 去 ,

OW Susan Jane a-berrying 走了，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪpə(r)][ænd; ənd][peɪl][ə; eɪ] - ['beri] -
With her dipper and pail a - berry -
和 她 杓 和 桶 一个 - 浆果 -

她拿着水瓢和水桶，还有一颗浆果——

[ɪŋ] [gəʊz] —
ing goes —
ing 去 —

ing 开始——

[naʊ] ['su:zn] [dʒeɪn] [kri:ps] ['dəʊlfəli] [həʊm] , [ænd; ənd]
Now Susan Jane creeps dolefully home , and
现在 苏珊 简 令人毛骨悚然 悲伤地 家 , 和

现在，苏珊·简垂头丧气地蹑手蹑脚地回到了家。

['mɔ:nfəli] [hæŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
mournfully hangs her head ;
悲伤地 悬挂 她 头 ;

她悲伤地低下了头；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)]

For	she	tumbled	down	and	bumped	her
为了	她	翻滚	向下	和	撞	她

因为她摔倒了，撞到了她

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

鼻子，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,

She	tore	her	frock	and	she	stubbed	her	toes	,
她	撕裂	她	连衣裙	和	她	桩	她	脚趾	,

她撕破了裙子，还踢到了脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbəriz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ə'læs] !

And	the	blueberries	all	were	green	,	alas	!
和	这	蓝莓	全部	是	绿色的	,	唉	!

唉，蓝莓全都是绿色的!

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] ['blækbəriz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [red] !

the	blackberries	all	were	red	!
这	黑莓	全部	是	红色的	!

黑莓全都是红色的!

[tuː] [muːdz] .

TWO	MOODS	.
二	情绪	.

两种情绪。

[em]

M
M

M

- ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

EADOWS	shadowy	and	sunny	,
-	阴暗的	和	阳光明媚	,

EADOWS 阴暗与阳光交织，

[pɪŋk] [wɪð] ['kləʊvə(r)] , [swiːt] [wɪð] ['hʌni] ,

Pink	with	clover	,	sweet	with	honey	,
粉色的	和	三叶草	,	甜的	和	蜂蜜	,

粉红色的，带着三叶草的芬芳；甜美的，带着蜂蜜的甜香。

[griːn] [wɪð] [grɑːs] [ðæt] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,

Green	with	grass	that	shakes	and	swings	,
绿色的	和	草	那	奶昔	和	摇摆	,

绿草摇曳，生机勃勃。

['rʌslɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [sɪŋz] ,

Rustling	'	till	it	almost	sings	,
沙沙声	-	直到	它	几乎	唱歌	,

沙沙作响，几乎像是在歌唱，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ʃəʊ]

From	her	open	window	show
从	她	打开	窗户	展示

从她敞开的窗户里看到的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maɪl][ɔː(r)][səʊ] .

For	a	pleasant	mile	or	so	.
为了	一个	令人愉快的	英里	或者	所以	.

大约一英里左右的宜人路程。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['ɜːnɪst] , ['pensɪv] [lʊk] ,

She	with	earnest	,	pensive	look	,
她	和	认真	,	沉思的	看	,

她神情认真而沉思，

['bendɪŋ] ['or] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

Bending	o'er	an	open	book	,
弯曲	超过	一个	打开	书	,

俯身阅读一本打开的书，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpi] [self] [fə'gɛt]

Her	own	happy	self	forgets
她	自己的	快乐的	自己	忘记了

她快乐的自己忘记了

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [tʃaɪldz]

Following	a	story	-	child's
下列的	一个	故事	-	孩子的

按照故事儿童的.....

['prɪti] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

Pretty	pleasures	and	regrets	.
漂亮的	快乐	和	遗憾	.

美好的快乐与遗憾。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed] ,

Straightening	up	her	golden	head	,
拉直	向上	她	金的	头	,

她挺直了金色的头颅，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn'sted] ,

Now	she	sees	the	fields	instead	,
现在	她	看到	这	字段	反而	,

现在她看到的却是田野。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)][stɜː(r)] ,

Where	the	grass	and	clover	stir	,
在哪里	这	草	和	三叶草	搅拌	,

在青草和三叶草摇曳的地方，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][glæd][self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ]

And	her	glad	self	and	her	day
和	她	高兴的	自己	和	她	天

她快乐的样子和她的一天

['reɪdiəntli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Radiantly	come	back	to	her	.
光芒四射	来	后退	到	她	.

容光焕发地回到她身边。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːdʒəri] [d'ɔːz] .

THE	THREE	MARGERY	DAWS	.
这	三	玛格丽	道斯	.

三位玛格丽·道斯。

[es]

S
S

[iː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [geɪ] -
EE - SAW , see - saw , up and down we gay -
EE - 锯 , 看 - 锯 , 向上 和 向下 我们 同性恋 -

跷跷板，上下摇摆，我们同性恋

[ˌelˈwaɪ][gəʊ] !
ly go !
ly 去 !

走吧!

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtiːtə(r)] , [əʊ] !
See - saw , see - saw , such a lovely teeter , O !
看 - 锯 , 看 - 锯 , 这样的 一个 迷人的 跷跷板 , 哦 !

跷跷板，跷跷板，多么可爱的跷跷板啊!

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] ,
See - saw , see - saw ,
看 - 锯 , 看 - 锯 ,

跷跷板，跷跷板，

[grɑːs] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] - [stɔːk] —
grass across a daisy - stalk —
草 穿过 一个 雏菊 - 茎 —

草横跨雏菊茎秆——

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrəubinz] [ˈtiːtə] [wɪð] [ðeə(r)]
Up and down the robins teetered with their
向上 和 向下 这 知更鸟 摇摇欲坠 和 他们的

知更鸟们上下摇晃着，它们的

[ˈsɪlvəri] [tɔːk] .
silvery talk .
银色 讲话 .

银铃般的谈话。

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] !
See - saw , see - saw !
看 - 锯 , 看 - 锯 !

跷跷板，跷跷板!

[ˈrəubinz] , [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
robins , they know how to
知更鸟 , 他们 知道 如何 到

知更鸟，它们知道如何

[pleɪ]
play
玩

玩

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [deɪ] ;
See - saw , see - saw , as well as children any day ;
看 - 锯 , 看 - 锯 , 作为 出色地 作为 孩子们 任何 天 ;

跷跷板，跷跷板，就像孩子们每天都在玩一样;

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] !
See - saw , see - saw !
看 - 锯 , 看 - 锯 !

跷跷板，跷跷板!

[lædz] [ænd; ənd] ['læsi] , [doʊnt][ju:; jʊ]
lads **and** **lassies** **,** **don't** **you**
小伙子们 和 姑娘们 , 不 你

小伙子们，姑娘们，你们不是吗?

[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

知道，

[grɑ:s] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [stɔ:k] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli]
Grass **across** **a** **daisy** **-** **stalk** **makes** **a** **lovely**
草 穿过 一个 雏菊 - 茎 制作 一个 迷人的

草横跨雏菊茎秆，构成了一幅美丽的画面。

['ti:tə(r)] , [əʊ] !
teeter **,** **O** **!**
跷跷板 , 哦 !

摇摇晃晃，哦!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs; 'semstrəs] .
A **LITTLE** **SEAMSTRESS** **.**
一个 小的 裁缝 .

一点缝纫上的小麻烦。

[es]
S
S

S

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] - [saɪ] -
HE **sat** **in** **her** **little** **rocking** **-** **chair** **,** **a** **-** **sigh** **-**
他 卫星 在 她 小的 摇滚 - 椅子 , 一个 - 叹 -

他坐在她的小摇椅上，叹了口气。

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌmz] :
ing **and** **twirling** **her** **thumbs** **:**
ing 和 旋转 她 拇指 :

她一边转动着拇指一边做着手势:

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd]
" **Oh** **,** **everything** **for** **my** **doll** **is** **done** **,** **and**
" 哦 , 一切 为了 我的 玩具娃娃 是 完毕 , 和

“哦，我的娃娃的一切都准备好了，

['nevə(r)][tu:; tə] ['mendɪŋ] ['kɒmz] !
never **to** **mending** **comes** **!**
绝不 到 修补 来 !

永远不会修补!

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ! — [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
I **haven't** **a** **morsel** **of** **sewing** **!** **—** **dear** **mother** **,**
我 还没有 一个 小块 的 缝纫 ! — 亲爱的 母亲 ,

我一点缝纫活儿都不会！——亲爱的妈妈

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
in **all** **the** **town** **,**
在 全部 这 镇 ,

在整个城镇，

[kænt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][wʌn] [dɒl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
Can't **you** **find** **me** **one** **doll** **,** **no** **matter** **how**
不能 你 寻找 我 一 玩具娃娃 , 不 事情 如何

不管怎样，你都找不到一个娃娃给我吗?

[smɔ:l] , [hu:] [wɪl] [weə(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ?
small , who will wear out her gown ?
小的 , WHO 将要 穿 出去 她 袍 ?

身材娇小，谁会穿坏她的礼服?

" [ðə; ði] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] .
" THE GOLDEN SLIPPERS .
" 这 金的 拖鞋 .

《金拖鞋》

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[em]
M
M

M

[waɪ] ['leɪdiz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
Y lady's ready for the ball ;
是 女士的 准备好 为了 这 球 ;

Y女士已准备好参加舞会;

[bʌt; bət] [ʃi:z] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] ,
But she's lost her golden slippers ,
但 她是 丢失的 她 金的 拖鞋 ,

但她把金拖鞋弄丢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['skʌri] [ɔ:l] ,
And the servants scurry all ,
和 这 仆人 疾走 全部 ,

仆人们都慌忙跑开了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
From the pantry , from the hall ,
从 这 食品储藏室 , 从 这 大厅 ,

从食品储藏室，从走廊，

[bru:mz] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [spu:n] [ænd; ənd] ['dipəz] .
Brooms in hand , and spoons and dippers .
扫帚 在 手 , 和 勺子 和 蘸料 .

手里拿着扫帚、勺子和舀勺。

[ɑ:] , [maɪ] ['leɪdiz] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

['fʊtmən] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] — [rʌn] !
Footman , cook , and housemaid — run !
侍从 , 厨师 , 和 保姆 — 跑步 !

男仆、厨师、女佣——快跑!

[hʌnt] [ji:; ji] ['nɪmbli] , ['evri] [wʌn] !
Hunt ye nimbly , every one !
打猎 是的 敏捷地 , 每一个 一 !

大家敏捷地去狩猎吧!

[raʊnd] [ðeɪ] [wɜ:l] , [ðə; ði] ['laɪtsəm] ['tripə] ,
Round they whirl , the lightsome trippers ,
圆形的 他们 旋转 , 这 轻盈 旅行者 ,

轻盈的旅行者们旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪ'gʌn] :
And the music has begun :
和 这 音乐 有 开始 :

音乐开始了:

[ɑ:] , [maɪ] ['leɪdiz] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

['hʌri] , ['hʌri] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [jet] ,
Hurry , hurry ; for she yet ,
匆忙 , 匆忙 ; 为了 她 然而 ,

快点，快点；因为她还.....

[ɪf] [ji:; ji][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] ,
If ye find her golden slippers ,
如果 是的 寻找 她 金的 拖鞋 ,

如果你们找到她的金拖鞋，

[meɪ] [li:d] [ɒf] [ðə; ði][ˌmɪnju'et]
May lead off the minuet
可能 带领 离开 这 小步舞曲

可能以小步舞曲开场

[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
With the Prince of Popinet ,
和 这 王子 的 - ,

与波皮内王子

['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['stepə(r)] .
Foremost of the stately steppers .
首先 的 这 庄严 踏步机 .

最杰出的仪态舞者。

[ɑ:] , [maɪ] ['leɪdiz] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

[ges] [ji:; ji] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
Guess ye where they found them all !
猜测 是的 在哪里 他们 成立 他们 全部 !

猜猜他们是在哪里找到它们的!

['dɑ:nsɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ,
Dancing bravely at the ball ,
跳舞 勇敢地 在 这 球 ,

在舞会上勇敢地跳舞，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ði:z] ['frɪski] ['slɪpə(r)z] ,
Of themselves , these frisky slippers ,
的 他们自己 , 这些 活泼的 拖鞋 ,

这些活泼的拖鞋本身，

['wi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔ:l] —
Wheeling at the fiddle's call —
惠灵 在 这 - 称呼 —

听到小提琴的召唤，便开始转动——

[ɑː] , [maɪ] ['leɪdiz] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] .
THE TITHING - MAN .
这 什一奉献 - 男人 .

什一税征收者。

[biː]
B
B

B

['ɒni] [swiːt] - ['mɑːdʒərəm][wɒz; wəz][ɪn]['flaʊə(r)] ,
ONNY sweet - marjoram was in flower ,
奥尼 甜的 - 马郁兰 曾是 在 花 ,

只有甜马郁兰开花了，

[ðə; ði] [pɪŋks] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)][s'paɪsɪz]
The pinks had come with their spices
这 粉色 有 来 和 他们的 香料

粉红佳人带着他们的香料而来

[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

甜的;

[θruː] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [bel] ,
Thro ' the village sounded the Sabbath - bell ,
喉咙 - 这 村庄 听起来 这 安息日 - 钟 ,

安息日的钟声响彻整个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənt] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [daʊn] [ðə; ði]
And the reverent people flocked down the
和 这 虔诚的 人们 成群结队的 向下 这

虔诚的人们蜂拥而至。

[striːt] .
street .
街道 .

街道。

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [prɪm][ænd; ənd] [peɪl] ,
Little Elizabeth , prim and pale ,
小的 伊丽莎白 , 原始 和 苍白 ,

小伊丽莎白，拘谨而苍白，

[ə; eɪ] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən][meɪd] ,
A decorous little Puritan maid ,
一个 得体 小的 清教徒 女佣 ,

一位举止端庄的清教徒小女仆，

[wɔːkt] ['səʊbəli] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ,
Walked soberly up the meeting - house hill ,
步行 清醒地 向上 这 会议 - 房子 爬坡道 ,

他神情严肃地走上教堂所在的山坡，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
With a look on her face as if she prayed .
和 一个 看 在 她 脸 作为 如果 她 祈祷 .

她脸上带着祈祷的神情。

[hɜː(r); hə(r)]['kætəkɪzəm][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Her	catechism	was	in	her	hand	,
她	教理问答	曾是	在	她	手	,

她手里拿着教义问答手册。

[ʌn'vekst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑːt] ;

Unvexed	was	she	by	the	scholar's	art	;
不恼怒	曾是	她	经过	这	学者的	艺术	;

她丝毫不为学者的技艺所动摇;

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['lɜːnɪd] ,

Her	simple	lesson	she	simply	learned	,
她	简单的	课	她	简单地	学习	,

她轻易地就学会了她所学到的简单教训。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	loved	the	Father	with	all	her	heart	.
和	喜爱	这	父亲	和	全部	她	心	.

她全心全意地爱着天父。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

Her	little	kerchief	was	white	as	snow	,
她	小的	头巾	曾是	白色的	作为	雪	,

她的小手帕洁白如雪,

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn]

Like	a	rose	she	looked	in	her	Sunday	gown
喜欢	一个	玫瑰	她	看起来	在	她	星期日	袍

她穿着周日礼服，宛如一朵玫瑰。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['səʊbəli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

As	she	soberly	climbed	the	meeting	-	house
作为	她	清醒地	攀登	这	会议	-	房子

她神情严肃地爬上了教堂。

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

爬坡道,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] [iːst] ['miːkli] [daʊn] .

With	her	pretty	eyes	east	meekly	down	.
和	她	漂亮的	眼睛	东方	温顺地	向下	.

她那双漂亮的眼睛温顺地垂向东方。

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][ə'ləʊn]

Little	Elizabeth	sat	alone
小的	伊丽莎白	卫星	独自的

小伊丽莎白独自一人坐着。

[ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊkən] [pjuː] ,

In	the	queer	old	-	fashioned	oaken	pew	,
在	这	酷儿	老的	-	造型	橡木	座位	,

在古朴奇特的橡木长椅上,

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] [bent]

And	earnestly	on	the	parson	bent
和	切实	在	这	牧师	弯曲

认真地向牧师俯身

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .

Her	modest	,	innocent	eyes	of	blue	.
她	谦虚的	,	清白的	眼睛	的	蓝色的	.

她那双清澈、纯真的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

the	sermon	was	deep	and	long	,
这	讲道	曾是	深的	和	长的	,

这篇布道内容深刻而冗长。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [drəʊn] ;

The	parson	spoke	with	a	weary	drone	;
这	牧师	辐	和	一个	厌倦	无人机	;

牧师用疲惫的语调说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz]

And	she	heard	the	honey	-	bees	out	of	doors
和	她	听到	这	蜂蜜	-	蜜蜂	出去	的	门

她听到门外传来蜜蜂的嗡嗡声。

[hʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɒnətəʊn] ;

Hum	,	in	a	drowsy	monotone	;
哼	,	在	一个	昏昏欲睡	单调	;

哼，语气昏昏欲睡，单调乏味；

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] —

The	very	wind	had	a	sleepy	sound	—
这	非常	风	有	一个	困	声音	—

就连风都带着一种慵懒的气息——

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ,

Little	Elizabeth	began	to	nod	,
小的	伊丽莎白	开始	到	点头	,

小伊丽莎白开始点头，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] - [twɒz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ]

Though	she	told	herself	'	twas	a	dreadful	thing
尽管	她	讲述	她自己	-	那是	一个	可怕	事物

尽管她告诉自己那是一件可怕的事情。

[tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

To	fall	asleep	in	the	house	of	God	.
到	落下	睡着了	在	这	房子	的	上帝	.

在上帝的殿堂里安然入睡。

" [maɪ] ['fɔːθli] [ɪz] , " [ðə; ði] ['pɑːsn] [drəʊnd] ; —

"	My	fourthly	is	,	"	the	parson	droned	;	—
"	我的	第四	是	,	"	这	牧师	无人机	;	—

“我的第四点是，”牧师单调地说；——

" [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl][tuː; tə] [kiːp] ,

"	I	pray	the	Lord	my	soul	to	keep	,
"	我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	保持	,

我祈求主保守我的灵魂，

" [mjuːzd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] —

"	Mused	little	Elizabeth	in	a	maze	—
"	沉思	小的	伊丽莎白	在	一个	迷宫	—

“小伊丽莎白在迷宫里沉思着——”

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑ:] [ˌem 'i:] !
And **then** **—** **ah** **me** **!**
和 然后 — 啊 我 !

然后——啊，我!

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
she **fell** **asleep** **.**
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
The **tithing** **-** **man** **crept** **down** **the** **aisle**
这 什一奉献 - 男人 悄悄地爬 向下 这 走道

那个缴纳什一税的人蹑手蹑脚地沿着过道走去。

[ɪn] ['sɒləm] [steɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [rɒd] ,
In **solemn** **state** **,** **with** **his** **awful** **rod** **,**
在 庄严 状态 , 和 他的 可怕 杆 ,

他神情肃穆，手持可怕的权杖，

[tu:; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]
To **chide** **the** **folk** **in** **the** **meeting** **-** **house**
到 喝叱 这 民间 在 这 会议 - 房子

责备教堂里的人们

[hu:] [deəd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] , [ɔ:(r)] [smaɪl] , [ɔ:(r)] [nɒd] .
Who **dared** **to** **whisper** **,** **or** **smile** **,** **or** **nod** **.**
WHO 敢于 到 耳语 , 或者 微笑 , 或者 点头 .

谁敢窃窃私语、微笑或点头?

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saʊndli] [slept] ,
Little **Elizabeth** **soundly** **slept** **,**
小的 伊丽莎白 稳固地 睡着了 ,

小伊丽莎白睡得很香。

[ɔ:l] [baɪ] [hɜ:'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊkən] [pju:] ,
All **by** **herself** **,** **in** **the** **oaken** **pew** **,**
全部 经过 她自己 , 在 这 橡木 座位 ,

她独自一人坐在橡木长椅上，

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [gəʊld] - [frɪndʒd] ['aɪlɪdz] [dru:p]
With **the** **heavy** **gold** **-** **fringed** **eyelids** **drooped**
和 这 重的 金子 - 流苏 眼睑 下垂

沉重的金边眼睑耷拉着

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [blu:] .
Over **her** **innocent** **eyes** **of** **blue** **.**
超过 她 清白的 眼睛 的 蓝色的 .

在她那双清澈的蓝色眼睛里。

[kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['tiptəu] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,
Close **to** **her** **tiptoed** **the** **tithing** **-** **man** **,**
关闭 到 她 踮着脚尖 这 什一奉献 - 男人 ,

踮着脚尖走到她跟前，那个征收什一税的人。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [rɒd] ,
And **over** **her** **reached** **his** **awful** **rod** **,**
和 超过 她 达到 他的 可怕 杆 ,

他那可怕的权杖伸向了她，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [meɪd]
And **poked** **the** **little** **Puritan** **maid**
和 戳 这 小的 清教徒 女佣

然后戳了戳那个清教徒小女仆。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

For	falling	asleep	in	the	house	of	God	.
为了	坠落	睡着了	在	这	房子	的	上帝	.

在上帝的殿堂里睡着了。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [prɪm][ænd; ənd] [peɪl] !

Dear	little	Elizabeth	,	prim	and	pale	!
亲爱的	小的	伊丽莎白	,	原始	和	苍白	!

亲爱的小伊丽莎白，拘谨又苍白!

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi]

How	her	poor	heart	jumped	when	she
如何	她	贫穷的	心	跳了起来	什么时候	她

当她.....的时候，她那颗可怜的心跳得多么厉害啊

[wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]

woke	and	found
觉醒	和	成立

醒来后发现

[ðə; ði] ['dredɪd] ['taɪðɪŋ] - [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

The	dreaded	tithing	-	man	at	her	side	,
这	令人恐惧的	什一奉献	-	男人	在	她	边	,

她身边那个令人畏惧的什一税征收员，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [pəʊk] - ['bɔnɪts] [ɔːl] ['tɜːnɪŋ]

And	the	queer	poke	-	bonnets	all	turning
和	这	酷儿	戳	-	引擎盖	全部	转弯

那些奇特的戳戳乐帽子全都转了起来

[raʊnd] !

round	!
圆形的	!

圆形的!

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] [pjuː] ,

Then	she	sat	straight	up	in	the	old	oak	pew	,
然后	她	卫星	直的	向上	在	这	老的	橡木	座位	,

然后她笔直地坐在老旧的橡木长椅上。

[greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] - ['flaʊə(r)] ;

Grave	and	pale	as	a	lily	-	flower	;
严重	和	苍白	作为	一个	百合	-	花	;

庄重而苍白如百合花;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	thought	the	people	all	looked	at	her	,
但	她	想法	这	人们	全部	看起来	在	她	,

但她觉得所有人都看着她。

[waɪl] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] [dɪd]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['glaʊə(r)] ;

While	all	their	eyes	did	lower	and	glower	;
尽管	全部	他们的	眼睛	做过	降低	和	怒视	;

他们的目光全部垂了下来，怒目而视;

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði][bɜ͡dz]

And	,	going	home	,	she	fancied	the	birds
和	,	去	家	,	她	幻想	这	鸟类

回家的路上，她很喜欢那些鸟。

[kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] :

Called	back	and	forth	,	with	a	knowing	nod	:
称为	后退	和	前进	,	和	一个	会心	点头	:

两人你来我往地交谈，彼此心照不宣地点了点头:

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [huːm] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] -

"	There's	the	little	maid	whom	the	tithing	-
"	有	这	小的	女佣	谁	这	什一奉献	-

“有个小女仆，她要缴纳什一税——”

[mæn]

man
男人

男人

[kɔːt] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

Caught	fast	asleep	in	the	house	of	God	.
捕捉	快速地	睡着了	在	这	房子	的	上帝	.

在上帝的殿堂里睡着了。

" [ðə; ði] ['bɑːli] - ['kændi] [bɔɪ] .

"	THE	BARLEY	-	CANDY	BOY	.
"	这	大麦	-	糖果	男生	.

《大麦糖果男孩》。

[əʊ]

O
哦

哦

[ðə; ði] ['bɑːli] - ['kændi] [bɔɪ] !

THE	Barley	-	Candy	Boy	!
这	大麦	-	糖果	男生	!

大麦糖男孩!

[əʊ]

O
哦

哦

[ðə; ði][bɑː(r)] -

the	Bar	-
这	酒吧	-

酒吧-

[leɪ] - ['kændi] [bɔɪ] !

ley	-	Candy	Boy	!
利	-	糖果	男生	!

ley-Candy Boy!

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [mænz] ['wɪndəʊ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l]

Who	lived	in	the	toy	-	man's	window	,	'	tis	little
WHO	居住地	在	这	玩具	-	男人的	窗户	,	-	的	小的

谁住在玩具人的窗户里，那可真是个小家伙

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][dʒɔɪ] !

he	had	of	joy	!
他	有	的	喜悦	!

他欣喜若狂!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swiːt] , [nɔː(r)]['eni]

For	he	could	not	eat	a	bit	of	sweet	,	nor	any
为了	他	可以	不是	吃	一个	少量	的	甜的	,	也不	任何

因为他一点甜食都吃不了，任何东西也吃不了。

['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

sugar	at	all	,
糖	在	全部	,

完全不含糖

[ən'les] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] -

Unless	he	ran	a	fearful	risk	of	being	a	can	-
除非	他	跑	一个	可怕	风险	的	存在	一个	能	-

除非他面临成为罐头的可怕风险——

- .

nibal	.
-	.

尼巴尔。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] .

DOWN	IN	THE	CLOVER	.
向下	在	这	三叶草	.

掉进三叶草丛里。

([ə; eɪ][dju'et] , [wɪð] [ʃi:p] [ˌɒblɪ'gɑ:təʊ] .)

(	A	Duet	,	with	Sheep	Obligato	.	)
(	一个	二重奏	,	和	羊	强制性	.	)

（二重奏，伴以绵羊的轻柔吟唱。）

[em]

M
M

M

[ˌaɪ 'di:] ['fi:dɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [grɑ:s]

ID	feeding	lambs	and	springing	grass
ID	喂养	羔羊	和	弹簧	草

识别喂羊羔和跳草

[ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd] [læs] ,

There	sat	a	little	lad	and	lass	,
那里	卫星	一个	小的	小伙子	和	小姐	,

那里坐着一对小男孩和小女孩，

[ə; eɪ] [gri:n] [ʌm'brelə] [ˌəʊvə'hed] ,

A	green	umbrella	overhead	,
一个	绿色的	伞	开销	,

头顶撑着一把绿色的伞。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bau] [ɪn'sted] ,

The	flickering	shade	of	boughs	instead	,
这	闪烁	阴影	的	树枝	反而	,

取而代之的是树枝摇曳的阴影。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri] [raɪm] ,

And	read	a	book	of	fairy	rhyme	,
和	读	一个	书	的	仙女	韵	,

读一本童谣集，

[ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] .

All	in	their	gay	vacation	time	.
全部	在	他们的	同性恋	假期	时间	.

都是在他们的同性恋假期里。

[kwəʊθ][hi:; hi] : " [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['kwɪrɪst] ['stɔ:ri]

Quoth	he	:	"	The	dearest	,	queerest	story
引用	他	:	"	这	亲爱的	,	最酷儿的	故事

他说道：“最亲爱的，最古怪的故事

[wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [prɪns] ,

Was	that	one	of	the	fairy	prince	,
曾是	那	一	的	这	仙女	王子	,

那是仙子王子中的一位吗?

[huː] [seɪld] [daʊn] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːl] ['dɔːri] ,
Who sailed down stream in his pearl dory ,
WHO 航行 向下 溪流 在 他的 珍珠 多莉 ,

谁驾着他的珍珠小艇顺流而下?

[niːθ] [bau] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] ,
Neath boughs of rose and flowering quince ,
尼斯 树枝 的 玫瑰 和 开花 榹 ,

在玫瑰和木瓜花枝下,

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [huːm]
To save the lovely princess whom
到 节省 这 迷人的 公主 谁

为了拯救美丽的公主

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [waɪt] - [heəd] , [əʊld] [wɪtʃ] - ['leɪdi]
The wicked , white - haired , old witch - lady
这 邪恶 , 白色的 - 头发 , 老的 巫婆 - 女士

邪恶的、白发苍苍的老巫婆

[kept] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] [gluːm] ,
Kept in a tower of awful gloom ,
保留 在 一个 塔 的 可怕 愁云 ,

被囚禁在一座阴森恐怖的高塔中,

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['fɒrɪst] ['ʃeɪdi] :
Deep in a magic forest shady :
深的 在 一个 魔法 森林 阴凉 :

在神秘森林深处的阴凉处:

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] - [hed]
How proud he tossed his plumèd head
如何 自豪的 他 抛掷 他的 - 头

他骄傲地甩了甩头,头上戴着羽毛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] " —
Before the witch's door , and said " —
前 这 女巫的 门 , 和 说 " —

在女巫的门前,说道:"——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Sheep : Ba - a , ba - a !
羊 : 巴 - 一个 , ba - 一个 !

绵羊:咩咩,咩咩!

['hʌni] - [swiːt] [ðə; ði]['kloʊvərz]
Honey - sweet the clover's
蜂蜜 - 甜的 这 三叶草

三叶草甜如蜜

['bləʊɪŋ]
blowing
吹

吹

[ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Ba - a , ba - a !
巴 - 一个 , ba - 一个 !

咩,咩!

['dʒuːsi] - [griːn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz]
Juicy - green the grass is
多汁的 - 绿色的 这 草 是

草坪翠绿欲滴

['grəʊɪŋ] .
growing .
生长 .

生长。

" [ai] [θɪŋk] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts]
" I think , " quoth she , " there's one that's
" 我 思考 , " 引用 她 , " 有 一 那就是

“我想,”她说,“有一个是……”

['betə(r)] :
better :
更好的 :

更好的:

[ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['feəri][gɜːl] ,
About that little fairy girl ,
关于 那 小的 仙女 女孩 ,

关于那个小仙女,

[huː] [baʊnd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fetə(r)]
Who bound the ogre with a fetter
WHO 边界 这 食人魔 和 一个 束缚

谁用镣铐束缚了食人魔

[ɒv; əv] ['spaɪdəwɜːt] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [pɜːl] ;
Of spiderwort and grass and pearl ;
的 红景天 和 草 和 珍珠 ;

紫露草、青草和珍珠;

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [sæt] ,
Then singing in the gateway sat ,
然后 歌唱 在 这 网关 卫星 ,

然后坐在门口唱歌,

[tɪl] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] ,
Till up the road the prince came prancing ,
直到 向上 这 路 这 王子 来了 轻快地跳跃 ,

直到王子沿着路昂首阔步地走了过来,

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
A jewelled feather in his hat ,
一个 珠宝 羽毛 在 他的 帽子 ,

他帽子上插着一根镶有宝石的羽毛,

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['tʃeri] - [bau] [ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] .
And set the cherry - boughs a - dancing .
和 放 这 樱桃 - 树枝 一个 - 跳舞 .

让樱桃枝翩翩起舞。

[haʊ] [ləʊ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed]
How low he bent his handsome head
如何 低的 他 弯曲 他的 英俊的 头

他英俊的头颅低垂得多么厉害啊!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['feəri][gɜːl] , [ænd; ənd] [sed] " —
Before the fairy girl , and said " —
前 这 仙女 女孩 , 和 说 " —

在仙女面前,说道:“——

[ʃiːp] : [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] !

Sheep	**:**	**Ba**	**-**	**a**	**,**	**ba**	**-**	**a**	**!**
羊	:	巴	-	一个	,	ba	-	一个	!

绵羊：咩咩，咩咩！

[huː] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [ˈswiːtli]

Who	**the**	**day**	**so**	**sweetly**
WHO	这	天	所以	甜蜜地

谁让这一天如此美好

[ˈpɑːsɪz]

passes
通过

通过

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] [huː] [ˈnevə(r)] [stɒps] ,

As	**a**	**lamb**	**who**	**never**	**stops**	**,**
作为	一个	羊肉	WHO	绝不	停止	,

像一只永不停歇的小羊羔

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [ˈtwaɪlaɪt] [krɒps]

But	**from**	**dawn**	**to**	**twilight**	**crops**
但	从	黎明	到	暮	农作物

但从黎明到黄昏，庄稼.....

[ˈkləʊvə(r)] - [hedz] [ænd; ənd] [ˈdjuːi] [græs] ?

Clover	**-**	**heads**	**and**	**dewy**	**grasses**	**?**
三叶草	-	头部	和	露水	草	?

三叶草穗和沾满露水的草地?

" [wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]

"	**Well**	**,**	**by**	**and**	**by**	**I**	**think**	**I'll**	**be**
"	出色地	,	经过	和	经过	我	思考	患病的	是

“嗯，我想我过段时间就会.....”

[ə; eɪ][ˈfeəri] [prɪns] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] :

A	**fairy**	**prince**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**:**
一个	仙女	王子	作为	勇敢的	作为	他	:

一位和他一样勇敢的仙子王子:

[aɪl] [wɪnd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈbjuːgl][klɪə(r)] ,

I'll	**wind**	**a**	**silver**	**bugle**	**clear**	**,**
患病的	风	一个	银	号角	清除	,

我会把银号吹得清澈。

[ləʊ] [ænd; ənd][dɪm] [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ;

Low	**and**	**dim**	**you'll**	**hear**	**it**	**,**	**dear**	**;**
低的	和	暗淡	你会	听到	它	,	亲爱的	;

亲爱的，你会听到它低沉而微弱的声音;

[ə; eɪ] [sɒːd] [wɪð] [ˈdʒuːəld] [hɪlt] [aɪl] [beə(r)] ,

A	**sword**	**with**	**jewelled**	**hilt**	**I'll**	**bear**	**,**
一个	剑	和	珠宝	剑柄	患病的	熊	,

我将佩戴一把镶有宝石的剑柄。

[ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ˈherən] - [pluːm] [aɪl] [weə(r)] ,

A	**cap**	**and**	**heron**	**-**	**plume**	**I'll**	**wear**	**,**
一个	帽	和	苍鹭	-	羽	患病的	穿	,

我会戴上帽子和鹭羽饰，

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['reskjuː][juː; jʊ] , " [kwəʊθ]

And	I	will	rescue	you	,	"	quoth
和	我	将要	救援	你	,	"	引用

“我会救你，”他说道。

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他。

" [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊə(r)] [aɪl]

"	Fast	to	the	witch's	tower	I'll
"	快速地	到	这	女巫的	塔	患病的

“我会迅速赶往女巫塔。”

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

And	beat	upon	the	gate	,	and
和	打	之上	这	门	,	和

猛击城门，

[kraɪ]

cry
哭

哭

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !

Sheep	:	Ba	-	a	,	ba	-	a	!
羊	:	巴	-	一个	,	ba	-	一个	!

绵羊：咩咩，咩咩！

[swiːt]

Sweet
甜的

甜的

[ðə; ði]

the
这

这

['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪr] ['liːdɪŋ] ,

simple	life	we're	leading	,
简单的	生活	是	领导	,

我们过着简单的生活，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [griːn] ['pɑːstʃə(r)]

In	the	sweet	green	pasture
在	这	甜的	绿色的	牧场

在甜美的绿色牧场上

['fiːdɪŋ] !

feeding	!
喂养	!

喂食！

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)]

Then	quoth	the	little	reader
然后	引用	这	小的	读者

然后，小读者说道。

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

公平的。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][deə(r)]
" I've changed my mind , for I don't dare
" 我已经 已更改 我的 头脑 , 为了 我 不 敢

我改变主意了，因为我不敢

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊə(r)] ;
To stay there in the witch's tower ;
到 停留 那里 在 这 女巫的 塔 ;

留在女巫塔里；

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪm] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
I'll be the dame who found a flower
患病的 是 这 贵妇人 WHO 成立 一个 花

我就是那个捡到花的女士。

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ruːbiz] — [ɪn][ðə; ði] [teɪl] —
Of gold and rubies — in the tale —
的 金子 和 红宝石 — 在 这 故事 —

故事里有黄金和红宝石——

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri][veɪl] ,
And sold it for a fairy veil ,
和 卖 它 为了 一个 仙女 面纱 ,

然后把它卖掉换了一顶仙女面纱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː]
Which made her look so sweet and true
哪个 制成 她 看 所以 甜的 和 真的

这让她看起来如此甜美真诚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪəli] [lʌvd] ; [ðen] [juː; jʊ] " —
That she was dearly loved ; then you " —
那 她 曾是 亲爱的 喜爱 ; 然后 你 " —

她深受爱戴；然后你"——

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Sheep : Ba - a , ba - a !
羊 : 巴 - 一个 , ba - 一个 !

绵羊：咩咩，咩咩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

[tɜːn] [ðə; ði]['dʒuːsi]['mɔːs(ə)l]['əʊvə(r)] .
Turn the juicy morsel over .
转动 这 多汁的 小块 超过 .

把这块鲜嫩多汁的肉翻过来。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ɔː(r)] [læs] ,
Who would be a lad or lass ,
WHO 会 是 一个 小伙子 或者 小姐 ,

谁会扮演男孩或女孩?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [pɑːs]
If he could his summer pass
如果 他 可以 他的 夏天 经过

如果他能通过暑假

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ?
As the sheep amongst the clover ?
作为 这 羊 在 这 三叶草 ?

就像羊群置身于三叶草丛中一样?

['græsˌhɔpəz] [ɒn] ['deɪziz] ['tiːtə(r)] ,
Grasshoppers on daisies teeter ,
蚱蜢 在 雏菊 跷跷板 ,

雏菊上的蚱蜢摇摇晃晃,

[djuː] - [drɒps] ['kləʊvəz] ['swiːtn] [s'wiːtər] .
Dew - drops clovers sweeten sweeter .
露 - 滴 三叶草 甜味 更甜 .

露珠让三叶草更甜。

[huː] [kæn; kən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['stjuːpɪd][teɪlz; 'teɪliːz] ,
Who can care for stupid tales ,
WHO 能 关心 为了 愚蠢的 故事 ,

谁会关心愚蠢的故事?

['feəri] [hɔːnz] [ænd; ənd][ef]['eəri] [veɪlz] ,
Fairy horns and f airy veils ,
仙女 角 和 f 轻盈的 面纱 ,

仙女角和仙女面纱,

['feəri] [ˌprɪn'ses] , ['feəri] [prɪns] ?
Fairy princess , fairy prince ?
仙女 公主 , 仙女 王子 ?

仙女公主，仙女王子?

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [sɪns]
Yet we must not blame them , since
然而 我们 必须 不是 责备 他们 , 自从

然而，我们不能责怪他们，因为

([tɜːn] [ðə; ði]['dʒuːsi]['mɔːs(ə)l]['əʊvə(r)])
(Turn the juicy morsel over)
(转动 这 多汁的 小块 超过)

（把这块美味的肉翻过来）

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃiːp] [ɪn]['kləʊvə(r)] .
They **cannot** **be** **sheep** **in** **clover** **.**
他们 不能 是 羊 在 三叶草 .

他们不可能安然无恙地待在三叶草里。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [smɪθs] [sʌnz] .
THE **BALLAD** **OF** **THE** **BLACK** **-** **SMITH'S** **SONS** **.**
这 民谣 的 这 黑色的 - 史密斯 儿子们 .

铁匠之子的歌谣。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[siː]
C
C

C

[lɪŋ] , [klæŋ] , — " [wəʊ] , [maɪ] ['bɒni] [greɪ]
LING **,** **clang** **,** **—** **"** **Whoa** **,** **my** **bonny** **gray**
凌 , 铿 , — " 哇 , 我的 邦妮 灰色的

叮当，叮当——"哇，我美丽的灰色

[meə(r)] !
mare **!**
母马 !

母马!

[wəʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [maɪ] [beɪ] !
Whoa **,** **"** **—** **cling** **,** **clang** **,** **—** **"** **my** **bay** **!**
哇 , " — 黏着 , 铿 , — " 我的 湾 !

哇，——叮当，哐当，——我的海湾!

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'ʃɒd] ,
But **the** **black** **and** **the** **sorrel** **must** **stay** **unshod** **,**
但 这 黑色的 和 这 酢浆草 必须 停留 赤脚 ,

但是黑色和栗色的马必须光着脚。

[waɪl] [maɪ] [tuː] [feə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
While **my** **two** **fair** **sons** **are** **away** **.**
尽管 我的 二 公平的 儿子们 是 离开 .

趁着我两个英俊的儿子不在家。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

"二、

[waɪl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [speɪk] , [hɪz; ɪz][feə(r)] [sʌnz]
While **the** **blacksmith** **spake** **,** **his** **fair** **sons**
尽管 这 铁匠 说 , 他的 公平的 儿子们

铁匠说话的时候，他英俊的儿子们

[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] [dɔː(r)] —
And **stood** **in** **the** **smithy** **door** **—**
和 站立 在 这 铁匠铺 门 —

他站在铁匠铺门口——

" [naʊ] [weə(r)] [hæv; həv][jiː; ji] [biːn] , [maɪ] [tuː] [feə(r)] [sʌnz] ,
" **Now** **where** **have** **ye** **been** **,** **my** **two** **fair** **sons** **,**
" 现在 在哪里 有 是的 到过 , 我的 二 公平的 儿子们 ,

“我的两个英俊的儿子，你们都去了哪里？”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [mɪst] [jiː; ji][sɔː(r)] ?
For **your** **father** **has** **missed** **ye** **sore** **?**
为了 你的 父亲 有 错过 是的 疮 ?

你父亲非常想念你吗?

" [θriː] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðen] ['plezntli] [speɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ,
Then **pleasantly** **spake** **the** **younger** **son** **,**
然后 愉快 说 这 年轻 儿子 ,

小儿子随后和蔼地说道:

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['driːmi] [bluː] :
With **the** **eyes** **of** **dreamy** **blue** **:**
和 这 眼睛 的 梦幻般的 蓝色的 :

拥有一双梦幻般的蓝色眼睛:

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [wɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][lænd][æz; əz] [braɪt]
" **O** **Father** **,** **we've** **been** **in** **a** **land** **as** **bright**
" 哦 父亲 , 我们已经 到过 在 一个 土地 作为 明亮的

“哦，父亲，我们曾到过一片光明之地。”

[æz; əz][ðə; ði][glɪnt][əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] !
As **the** **glint** **o** **'** **the** **morning** **dew** **!**
作为 这 闪烁 o - 这 早晨 露 !

宛如晨露闪烁!

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[ðen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['twiŋkl] [hɪz; ɪz] [geɪ] [blæk] [aɪz] ,
Then **his** **brother** **twinkled** **his** **gay** **black** **eyes** **,**
然后 他的 兄弟 闪烁 他的 同性恋 黑色的 眼睛 ,

然后，他哥哥眨了眨他那双明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ʌp] ['meri] [ænd; ənd][bəʊld] :
And **he** **spake** **up** **merry** **and** **bold** **:**
和 他 说 向上 欢乐 和 大胆的 :

他兴高采烈、大胆地开口说道:

" [heɪ] , ['fɑːðə(r)] , [wɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['feəri][lænd] ,
" **Hey** **,** **Father** **,** **we've** **been** **in** **the** **fairy** **land** **,**
" 嘿 , 父亲 , 我们已经 到过 在 这 仙女 土地 ,

“嘿，爸爸，我们去过仙境了，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gəʊld] !
Where **the** **horses** **are** **shod** **wi** **'** **gold** **!**
在哪里 这 马匹 是 鞋子 wi - 金子 !

马蹄上钉着金掌!

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

“Ⅴ.

" [æn; ən] - [wɒt] [dɪd][ji:; ji][ðeə(r)][ɪn]['feərilænd] ,
" An ' what did ye there in Fairyland ,
" 一个 - 什么 做过 是的 那里 在 仙境 ,

“那么，你在仙境里都做了些什么呢？”

[əʊ][maɪ] [tu:] [feə(r)] [sʌnz] , [ai] [preɪ] ? "
O my two fair sons , I pray ? "
哦 我的 二 公平的 儿子们 , 我 祈祷 ? "

“我亲爱的两个儿子，请问？”

" [wi:; wi] [ʃɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðeə(r)]['feəri] [sti:d] ,
" We shod for them , Father , their fairy steeds ,
" 我们 鞋子 为了 他们 , 父亲 , 他们的 仙女 马匹 ,

“父亲，我们为他们，他们的仙马，钉上了马蹄铁。”

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ][deɪ] .
All in a month an ' a day .
全部 在 一个 月 一个 - 一个 天 .

这一切都发生在一个月零一天之内。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [æn; ən] - , ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi] [ʃɒd] [ðem; ðəm][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['vɜ:dʒɪn][gəʊld] ;
" An ' , Father , we shod them wi ' virgin gold ;
" 一个 - , 父亲 , 我们 鞋子 他们 wi - 处女 金子 ;

“父亲，我们用纯金为他们穿上了鞋子；

[i:tʃ] [neɪl][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪmənd] [hed] ;
Each nail had a diamond head ;
每个 指甲 有 一个 钻石 头 ;

每颗钉子都有一个菱形钉头；

[ɔ:l][ðə; ði] [sti:d] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [mu:n] -
All the steeds were as white as the clear moon -
全部 这 马匹 是 作为 白色的 作为 这 清除 月亮 -

所有的马都像皎洁的月亮一样洁白。

[lait] ,
light ,
光 ,

光，

[æn; ən] - [ɪn] ['fi:ldz] [əʊ] - ['lɪliz] [ðeɪ] [fed] . "
An ' in fields o ' lilies they fed . "
一个 - 在 字段 o - 百合花 他们 美联储 . "

他们在百合花田里觅食。

" [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [əʊ] - [ðə; ði]['feəri]['haɪə(r)] ,
" An ' what was the sum o ' the fairy hire ,
" 一个 - 什么 曾是 这 和 o - 这 仙女 聘请 ,

“那么，仙女的报酬总额是多少呢？”

[əʊ][maɪ] [tu:] [feə(r)] [sʌnz] , [ai] [preɪ] ?
O my two fair sons , I pray ?
哦 我的 二 公平的 儿子们 , 我 祈祷 ?

我亲爱的两个儿子，请问？

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

" [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri]['flaʊə(r)] ,
" A seed of a wonderful fairy flower ,
" 一个 种子 的 一个 精彩的 仙女 花 ,

“一朵奇妙仙女花的种子，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] !
They gave to us each for pay !
他们 给予 到 我们 每个 为了 支付 !

他们给了我们每人一份作为报酬!

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [æn; ən] - [wɒt] [wɪl] [jiː; ji][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [siːdz] , [feə(r)]
" An - what will ye do wi - the seeds , fair
" 一个 - 什么 将要 是的 做 wi - 这 种子 , 公平的

“那么，姑娘，你打算怎么处置这些种子呢？”

[sʌnz] ? "
sons ? "
儿子们 ? "

儿子们?

" [wiː; wi] [wɪl] [səʊ] [ai] - [ðə; ði] [lait] , [griːn] [sprɪŋ] ,
" We will sow i - the light , green spring ,
" 我们 将要 母猪 我 - 这 光 , 绿色的 春天 ,

我们将在明亮、翠绿的春天播种。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['gəʊldən] [rəʊz] [wɪl] [tɒs] ,
An - maybe a golden rose will toss ,
一个 - 或许 一个 金的 玫瑰 将要 折腾 ,

或许还会抛下一朵金玫瑰，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['lɪli] [wɪl] [swɪŋ] .
Or a silver lily will swing .
或者 一个 银 百合 将要 摇摆 .

或者一朵银百合会摇摆。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [wəʊ] , [maɪ] ['bɒni]
" Now , " — cling , clang , — " whoa , my bonny
" 现在 , " — 黏着 , 铿 , — " 哇 , 我的 邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [meə(r)] !
gray mare !
灰色的 母马 !

灰色母马!

[wəʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [maɪ] [beɪ] !
Whoa , " — cling , clang , — " my bay !
哇 , " — 黏着 , 铿 , — " 我的 湾 !

哇，——叮当，哐当，——我的海湾!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɒrəl] [æn; ən] - [blæk] , [naʊ] [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]
An - the sorrel an - black , now my sons are
一个 - 这 酢浆草 一个 - 黑色的 , 现在 我的 儿子们 是

而酢浆草和黑色，现在我的儿子们

[bæk] ,
back ,
后退 ,

后退，

[kæn; kən][biː; bi] [ʃɒd] " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [tuː; tə] - [deɪ] .
Can be shod " — cling , clang , — " to - day .
能 是 鞋子 " — 黏着 , 铛 , — " 到 - 天 .

今天就可以穿上鞋了——发出叮当声、碰撞声。

" [eks] .
" X :
" X .

X.

[əʊ] ! [ðə; ði] [smɪθs] [sʌnz] ['plɑːntɪd][ðə; ði]['feəri] [siːdz]
Oh ! the smith's sons planted the fairy seeds
哦 ！ 这 史密斯 儿子们 已种植 这 仙女 种子

哦！铁匠的儿子们种下了仙女的种子。

[wen] [ðə; ði] [lait] , [griːn] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,
When the light , green spring came round ,
什么时候 这 光 , 绿色的 春天 来了 圆形的 ,

当嫩绿的春天来临的时候

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] , - [twɪkst][ðə; ði]['eɪprəl]
Through the sunlit hours , ' twixt the April
通过 这 阳光照射 小时 , - 中间 这 四月

在阳光普照的时光里，四月

['ʃaʊərz] ,
showers ,
淋浴 ,

淋浴，

[ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] .
In the best of the garden ground .
在 这 最好的 的 这 花园 地面 .

在花园最好的地块上。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪnz] [wəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]
Then the white rains wove with the long
然后 这 白色的 雨 编织 和 这 长的

然后，白色的雨水与长长的

[lait] - [biːmz] ,
light - beams ,
光 - 光束 ,

光束，

[tɪl] [ə; eɪ] [stɔːk] , [laɪk][ə; eɪ][slɪm] [griːn] [fleɪm] ,
Till a stalk , like a slim green flame ,
直到 一个 茎 , 喜欢 一个 苗条的 绿色的 火焰 ,

直到一根茎秆，像一团纤细的绿色火焰，

[pɪəst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [məʊld] : [ə; eɪ] [liːf] [ˌʌn'rəul] ;
Pierced the garden mould : a leaf unrolled ;
穿孔 这 花园 模具 : 一个 叶子 展开 ;

刺破花园的泥土：一片叶子展开；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

And	another	beside	it	came	.
和	其他	旁	它	来了	.

旁边又来了一辆。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tend] [ðeə(r)]['feəri][plɑ:nts]

Then	the	brothers	tended	their	fairy	plants
然后	这	兄弟	倾向于	他们的	仙女	植物

然后，兄弟俩开始照料他们的仙女花。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

Till	they	shot	up	brave	and	tall	,
直到	他们	射击	向上	勇敢的	和	高的	,

直到他们勇敢而高大地挺拔起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [gru:] [θɪk] .

And	the	leaves	grew	thick	.
和	这	树叶	生长	厚的	.

叶子长得越来越茂密。

" [naʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl]

"	Now	soon	shall
"	现在	很快	将

"现在很快就会

[wi:; wi] [pɪk]

we	pick
我们	挑选

我们挑选

[ə; eɪ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔ:l] ;

A	rose	like	a	golden	ball	;
一个	玫瑰	喜欢	一个	金的	球	;

一朵像金球一样的玫瑰；

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [ɔ:(r)] [els] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] ['lɪli] , ['meɪbi] ,

"	Or	else	we	shall	see	a	lily	,	maybe	,
"	或者	别的	我们	将	看	一个	百合	,	或许	,

"否则，我们或许会看到一朵百合花。"

[wɪð] [ə; eɪ] [bel] [əʊ] - [braɪt] ['sɪlvə(r)][kɑ:st] ,

With	a	bell	o	'	bright	silver	cast	,
和	一个	钟	o	-	明亮的	银	投掷	,

带着闪亮的银色光泽，

" [ðeɪ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

"	They	thought	;	and	they	cried	with	joy	and
"	他们	想法	;	和	他们	哭	和	喜悦	和

他们想了想；他们喜极而泣；

[wen] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [bʌdz] [ʃeɪpt] [æt; ət][lɑ:st] .

When	the	blossom	-	buds	shaped	at	last	.
什么时候	这	开花	-	花蕾	形状	在	最后的	.

花蕾终于成形了。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [naʊ] , [ˈheɪdeɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][sʌn] ,
" Now , heyday ! " shouted the elder son ,
" 现在 , 鼎盛时期 ! " 喊叫 这 长老 儿子 ,

"现在，正是鼎盛时期！"大儿子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːk] ,
And he danced in the garden walk ,
和 他 跳舞 在 这 花园 走 ,

他在花园小径上跳舞，

" [ə; eɪ][hæt][ai] [wɪl] [bai] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːpl] [haɪ] ,
" A hat I will buy , as a steeple high ,
" 一个 帽子 我 将要 买 , 作为 一个 尖顶 高的 ,

"我要买一顶帽子，像尖顶一样高，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɪl] [steə(r)][æn; ən] - [tɔːk] .
An ' the neighbors will stare an ' talk .
一个 - 这 邻居 将要 盯 一个 - 讲话 .

邻居们会盯着看，还会议论纷纷。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ˈheɪdeɪ] !
" Heyday !
" 鼎盛时期 !

"嘿！

[ai] [wɪl] [bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪv] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
I will buy me a brave gold chain ,
我 将要 买 我 一个 勇敢的 金子 链 ,

我要给自己买一条勇敢的金项链。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [əʊ] - [ˈsætɪn][faɪn] ,
An ' a waistcoat o ' satin fine ,
一个 - 一个 马甲 o - 缎 美好的 ,

还有一件精致的缎面背心，

[ə; eɪ] [rʌf] [əʊ] - [leɪs] , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈpəʊni][æn; ən] - [ʃeɪz] ,
A ruff o ' lace , an ' a pony an ' chaise ,
一个 粗糙 o - 蕾丝 , 一个 - 一个 小马 一个 - 躺椅 ,

一圈蕾丝领，一匹小马和一辆马车，

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][əʊ] - [red] [əʊld][waɪn] !
An ' a bottle o ' red old wine !
一个 - 一个 瓶子 o - 红色的 老的 葡萄酒 !

还有一瓶陈年红酒！

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" XVI .
" 十六 .

"十六、

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ]
But his brother looked up in the blue spring
但 他的 兄弟 看起来 向上 在 这 蓝色的 春天

但他的兄弟抬头望向蓝色的泉水。

[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

天空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] —
And **his** **yellow** **curls** **shone** **in** **the** **sun** **—**
和 他的 黄色的 卷发 闪耀 在 这 太阳 —

他那金色的卷发在阳光下闪闪发光——

" [əʊ][dʒɔɪ] !
" **O** **joy** **!**
" 哦 喜悦 !

〃哦，喜悦!

[ɪf] [ai][həʊld][bʌt; bət][maɪ]['feəri][gəʊld] ,
If **I** **hold** **but** **my** **fairy** **gold** **,**
如果 我 抓住 但 我的 仙女 金子 ,

如果我只拥有我的仙女金子，

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] !
My **father's** **toil** **is** **done** **!**
我的 父亲的 辛劳 是 完毕 !

我父亲的苦役结束了!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['hæmə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪəd]
" **He** **shall** **hammer** **no** **more** **with** **his** **tired**
" 他 将 锤 不 更多的 和 他的 疲劳的

他再也不会用疲惫的双手敲打了。

[əʊld][hændz] ,
old **hands** **,**
老的 双手 ,

老手，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃuː] [nɒt][ðə; ði] [beɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] ;
He **shall** **shoe** **not** **the** **bay** **nor** **the** **gray** **;**
他 将 鞋 不是 这 湾 也不 这 灰色的 ;

他不得给栗色马和灰色马钉掌;

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [æn; ən] - [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
But **shall** **live** **as** **he** **please** **,** **an** **'** **sit** **at** **his** **ease** **,**
但 将 居住 作为 他 请 , 一个 - 坐 在 他的 舒适 ,

但他可以随心所欲地生活，安然自得。

[ə; eɪ] - ['restɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
A **-** **resting** **the** **livelong** **day** **.**
一个 - 休息 这 终身 天 .

休息一整天。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

〃十八.

['læs] , [ænd; ənd]['læs] !
Alas **,** **and** **alas** **!**
唉 , 和 唉 !

唉，真是唉!

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
When **it** **came** **to** **pass**
什么时候 它 来了 到 经过

当事情最终发生时

[ðæt] [ðə; ðiː] [bʌd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [grəʊn] ,
That **the** **bud** **to** **a** **flower** **was** **grown** **,**
那 这 芽 到 一个 花 曾是 生长 ,

花蕾已经长成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpælɪd] [ænd; ənd] [griːn] , — [nəʊ] [ˈblɒsəm] [səʊ] [miːn]
It **was** **pallid** **and** **green** **,** **—** **no** **blossom** **so** **mean**
它 曾是 苍白 和 绿色的 , — 不 开花 所以 意思是

它苍白而翠绿，——没有比这更卑微的花朵了

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˈkʌntri] [saɪd] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
In **the** **country** **side** **was** **known** **.**
在 这 国家 边 曾是 已知 .

在乡下，人们都知道这一点。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðen] [ˈæŋgrəli] [ˈhʌrid] [ðə; ðiː] [ˈeldə(r)] [sʌn] ,
Then **angrily** **hurried** **the** **elder** **son** **,**
然后 愤怒地 慌忙 这 长老 儿子 ,

然后，大儿子气冲冲地赶了过去。

[ænd; ənd] [ˈhʌsl] [hɪz; ɪz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðiː] [ruːt] ;
And **hustled** **his** **up** **by** **the** **root** **;**
和 匆忙 他的 向上 经过 这 根 ;

然后他赶紧把他的树根拔了上来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,
And **it** **gave** **out** **a** **sound** **,** **as** **it** **left** **the** **ground** **,**
和 它 给予 出去 一个 声音 , 作为 它 左边 这 地面 ,

它离开地面时发出了一声响动。

[laɪk] [ðə; ðiː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [fluːt] .
Like **the** **shriek** **of** **a** **fairy** **flute** **.**
喜欢 这 尖叫 的 一个 仙女 长笛 .

像仙女笛子的尖啸声。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðiː] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] ;
But **he** **flung** **it** **over** **the** **garden** **wall** **;**
但 他 扔 它 超过 这 花园 墙 ;

但他把它扔过了花园的围墙；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊ] :
And **he** **cried** **,** **with** **a** **scowling** **brow** **:**
和 他 哭 , 和 一个 皱眉 眉头 :

他皱着眉头，哭了起来：

" [nəʊ] [ˈweɪskəʊt] [faɪn] , [æn; ən] - [nəʊ] [ˈbɒt(ə)l] [əʊ] - [waɪn] —
" **No** **waistcoat** **fine** **,** **an** **'** **no** **bottle** **o** **'** **wine** **—**
" 不 马甲 美好的 , 一个 - 不 瓶子 o - 葡萄酒 —

"没有马甲就没事，也没有酒——

[ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ai] [trəʊ] !
I have labored for naught , I trow !
我 有 辛勤劳作 为了 零 ，我 扔 ！

我白费力气了，我放弃了！

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“XXI.

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [wəʊ] , [maɪ] ['bɒni]
" Now , " — cling , clang , — " whoa , my bonny
" 现在 ，" — 黏着 ， 铛 ，— " 哇 ，我的 邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [meə(r)] !
gray mare !
灰色的 母马 !

灰色母马！

[klɪŋ] , [klæŋ] , — " [wəʊ] , [maɪ] [beɪ] !
Cling , clang , — " whoa , my bay !
黏着 ， 铛 ，— " 哇 ，我的 湾 !

叮当，铿锵，——“哇，我的海湾！”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɒrəl] [æn; ən] - [waɪt] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But the sorrel an - white must wait to - night ,
但 这 酢浆草 一个 - 白色的 必须 等待 到 - 夜晚 ，

但今晚酢浆草和白玫瑰得等会儿了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sʌn] [sʌlk] [ɔːl] [deɪ] .
For one son sulks all day .
为了 一 儿子 生闷气 全部 天 .

其中一个儿子整天闷闷不乐。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [sʌn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]
But the blue - eyed son till the summer was
但 这 蓝色的 - 眼睛 儿子 直到 这 夏天 曾是

但直到夏天，那个蓝眼睛的儿子

[dʌn]
done
完毕

完毕

[kɛəd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feəri] - ['flaʊə(r)] ;
Cared well for his fairy - flower ;
关心 出色地 为了 他的 仙女 - 花 ;

他悉心照料着他的仙女花；

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðɪ]
He weeded and watered , and killed the
他 除草 和 浇水 , 和 被杀 这

他除草、浇水，然后杀死了……

[grʌb]
grub
幼虫

幼虫

[wʊd] [ɪts] ['delɪkət] [li:vz] [dɪ'vaʊə(r)] .

Would	its	delicate	leaves	devour	.
会	它是	精美的	树叶	吞食	.

它娇嫩的叶子会吞噬一切。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðen] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][hi:; hi] [went] [wʌn] [deɪ] ,

Then	forth	to	his	garden	he	went	one	day	,
然后	前进	到	他的	花园	他	去	一	天	,

有一天，他径直去了他的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][plɑ:nt][wɒz; wəz] [ded] ;

And	the	fairy	plant	was	dead	;
和	这	仙女	植物	曾是	死的	;

那株仙女花已经枯死了;

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [frɒst] -

The	leaves	were	black	in	the	white	frost	-
这	树叶	是	黑色的	在	这	白色的	霜	-

白霜之下，树叶呈黑色。

[laɪt] ,

light	,
光	,

光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ʃred] .

And	the	stalk	was	a	shrivelled	shred	.
和	这	茎	曾是	一个	干瘪	撕碎	.

而茎秆已经干枯成一截。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

" [naʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ][rəʊz] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən][bɔ:l] ,

"	Now	,	never	a	rose	like	a	golden	ball	,
"	现在	,	绝不	一个	玫瑰	喜欢	一个	金的	球	,

"如今，玫瑰再也比不上金球了。"

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['lɪli] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] ;

Nor	a	silver	lily	shall	blow	;
也不	一个	银	百合	将	吹	;

银百合也不会绽放;

[bʌt; bət]['nevə(r)] [aɪl] [maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd]

But	never	I'll	mind	,	for	I'm	sure	to	find
但	绝不	患病的	头脑	,	为了	我是	当然	到	寻找

但我永远不会介意，因为我肯定会找到

[mɔ:(r)][gəʊld] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:k] , [aɪ] [nəʊ] .

More	gold	,	if	I	work	,	I	know	.
更多的	金子	, 如果	我	工作	,	我	知道	.	

我知道，如果我工作，就能赚到更多黄金。

" [ˌɛks'ɛks'vi:]

"	XXV
"	25

"XXV

[ðen] [hiː; hi] ['tendəli] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['feəri][plɑːnt] ,

Then	he	tenderly	pulled	up	the	fairy	plant	,
然后	他	温柔地	拉	向上	这	仙女	植物	,

然后他温柔地拔出了那株仙女花。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [məʊld] ,

And	lo	,	in	the	frosty	mould	,
和	洛	,	在	这	霜冻	模具	,

瞧，在冰霜模具中，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] ,

Like	a	star	from	the	skies	to	his	dazzled	eyes	,
喜欢	一个	星星	从	这	天空	到	他的	眼花缭乱	眼睛	,

就像天上的星星照进他眼中，闪闪发光。

[wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɒv; əv][gəʊld] !

Was	blazing	a	bulb	of	gold	!
曾是	炽烈	一个	电灯泡	的	金子	!

简直像个闪闪发光的金灯泡!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [wəʊ] , [maɪ] ['bɒni]

"	Now	,	"	—	cling	,	clang	,	—	"	whoa	,	my	bonny
"	现在	,	"	—	黏着	,	锵	,	—	"	哇	,	我的	邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [meə(r)] !

gray	mare	!
灰色的	母马	!

灰色母马!

[ɔː(r)]['gæləp][ɔː(r)][trɒt] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] !

Or	gallop	or	trot	,	as	ye	may	!
或者	驰骋	或者	小跑	,	作为	是的	可能	!

或者疾驰，或者小跑，随你们便!

[ðɪs] ['hæpi] [əʊld] [smɪθ] [wɪl] [ʃuː] [jiː; ji][nəʊ][mɔː(r)] ,

This	happy	old	smith	will	shoe	ye	no	more	,
这	快乐的	老的	史密斯	将要	鞋	是的	不	更多的	,

这位快乐的老铁匠以后不会再给你钉马掌了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ɔːl] [deɪ] !

For	he	sits	at	his	ease	,	all	day	!
为了	他	坐着	在	他的	舒适	,	全部	天	!

因为他整天都悠闲自在地坐着!

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] .

"	A	VALENTINE	FOR	BABY	.
"	一个	情人节	为了	婴儿	.

“给宝宝的情人节礼物。”

[ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[pɪŋks][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

Pinks	are	pretty	,	and	so	are	you	.
粉色	是	漂亮的	,	和	所以	是	你	.

粉色很漂亮，你也很漂亮。

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪz] [red] , [maɪ] ['rəʊzi] [dɪə(r)] ;
HE rose is red , my rosy dear ;
他 玫瑰 是 红色的 , 我的 红润 亲爱的 ;

他的玫瑰是红色的，我亲爱的玫瑰；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [æz; əz] [jet] ['hɑːdli] [nəʊ] ,
But that you as yet hardly know ,
但 那 你 作为 然而 几乎 知道 ,

但你对此却几乎一无所知。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Since you have only been with us
自从 你 有 仅有的 到过 和 我们

因为你只和我们在一起过

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['rəʊzɪz] [bləʊ] .
Four of the times when roses blow .
四 的 这 时代 什么时候 玫瑰 吹 .

玫瑰盛开的四次。

[ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] , [maɪ] [bluː] - [aɪd] [lʌv] ;
The violet's blue , my blue - eyed love ;
这 紫罗兰的 蓝色的 , 我的 蓝色的 - 眼睛 爱 ;

紫罗兰是蓝色的，我那蓝眼睛的爱人；

[jet] [ðæt] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [njuː] ,
Yet that , perhaps , you hardly knew ,
然而 那 , 也许 , 你 几乎 知道 ,

然而，或许你对此几乎一无所知。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [fɔː(r)] [taɪmz] [pɑːst]
Since you have only four times passed
自从 你 有 仅有的 四 时代 通过了

因为你只过了四次

[ðə; ði] ['vaiəlits] [ɪn] [ðeə(r)] [hʊdz] [ɒv; əv] [bluː] .
The violets in their hoods of blue .
这 紫罗兰 在 他们的 引擎盖 的 蓝色的 .

兜帽里的紫罗兰。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , ['beɪbi] [kwiːn] ,
The pinks are pretty , baby queen ,
这 粉色 是 漂亮的 , 婴儿 女王 ,

粉色真漂亮，小女王。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
And so are you ; but
和 所以 是 你 ; 但

你也是如此；但是

[ðæt] , ['ɔːlsəʊ] ,
that , also ,
那 , 还 ,

此外，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
From being here so short a time ,
从 存在 这里 所以 短的 一个 时间 ,

虽然在这里的时间很短，

[pə'hæps] [juːv] ['hɑːdli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Perhaps you've hardly learned to know .
也许 你已经 几乎 学习 到 知道 .

或许你还没学会如何去了解。

[ðə; ði] ['feəri] [flæg] .
THE FAIRY FLAG .
这 仙女 旗帜 .

仙女旗。

[ə; eɪ] [skaɪ] [fəʊk] - [lɔː(r)] ['stɔːri] .
A Skye Folk - lore Story .
一个 斯凯 民间 - 知识 故事 .

斯凯岛民间传说。

[biː]
B
B

B

[eɪənd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv] [mʊrz] ,
EYOND the purple gloom of moors ,
超越 这 紫色的 愁云 的 沼泽地 ,

在紫色的荒原阴霾之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Beyond the blueness of the sea ,
超过 这 蓝色 的 这 海 ,

在蔚蓝的大海之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃɔːk] - [waɪt] [klɪfs] ,
Beyond the range of chalk - white cliffs ,
超过 这 范围 的 粉笔 - 白色的 悬崖 ,

在白垩质白色悬崖之外，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['piːsfəli] .
The sun was setting peacefully .
这 太阳 曾是 环境 和平地 .

夕阳静静地落下。

[ðə; ði]['feəri] , [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] ,
The fairy , on a grassy knoll ,
这 仙女 , 在 一个 草丛 小丘 ,

仙女，在草坡上，

[sæt] ['driːmɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] :
Sat dreaming , singing to the cows :
星期六 做梦 , 歌唱 到 这 牛 :

坐着做梦，对着牛唱歌：

" [niː] - [diːp] [ɪn] [klʌmps] [ɒv; əv]['pluːmi] [fɜːrnz] ,
" Knee - deep in clumps of plumy ferns ,
" 膝盖 - 深的 在 团块 的 梅子 蕨类植物 ,

“膝盖深陷在成簇的羽状蕨类植物中，

[niː] - [diːp] [ɪn] ['rʌslɪŋ] [græs] [braʊz] !
Knee - deep in rustling grasses browse !
膝盖 - 深的 在 沙沙声 草 浏览 !

齐膝深的沙沙作响的草丛中觅食！

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [slei] [hɪz; ɪz] - [klæn] ,
" The chieftain slays his foeman's clan ,
" 这 头目 杀戮 他的 - 氏族 ,

“酋长屠戮了敌人的部族，

[ðə; ði]['leɪdi] ['brɔidə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;
The lady broiders in the hall ;
这 女士 刺绣 在 这 大厅 ;

那位女士在大厅里绣花;

[ai][sɪt][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ,
I sit here singing to the cows ,
我 坐 这里 歌唱 到 这 牛 ,

我坐在这里对着牛唱歌,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['geɪɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] !
And am the gayest one of all !
和 是 这 同性恋 一 的 全部 !

而且我还是所有人中最gay的一个!

" [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv]['spaɪsi] [fɜːn] ,
" Now of the clumps of spicy fern ,
" 现在 的 这 团块 的 辛辣的 蕨类 ,

“现在，在这些辛辣的蕨类植物丛中,

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi] [græs] [teɪst] !
Now of the juicy grasses taste !
现在 的 这 多汁的 草 品尝 !

现在来尝尝鲜嫩多汁的青草吧!

" [ðə; ði]['feəri][wɔː(r)][ə; eɪ] [grɑːs] - [griːn] [gaʊn] ,
" The fairy wore a grass - green gown ,
" 这 仙女 穿着 一个 草 - 绿色的 袍 ,

“仙女身穿草绿色长袍,

[wɪð] ['gəʊldən] ['gɜːdl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ;
With golden girdle at her waist ;
和 金的 腰带 在 她 腰部 ;

腰间系着金色腰带;

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] ,
Her winsome little face upturned ,
她 迷人的 小的 脸 翻转 ,

她那张可爱的小脸仰了起来,

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [gəʊld][heə(r)][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɹ'iːmd] ;
Her soft gold hair all round her streamed ;
她 柔软的 金子 头发 全部 圆形的 她 流媒体 ;

她柔软的金色长发如瀑布般垂落;

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪŋk] [tʃiːks] [laɪk]['rəʊzɪz] [bɜːnd] ,
Her small pink cheeks like roses burned ,
她 小的 粉色的 脸颊 喜欢 玫瑰 烧伤 ,

她粉嫩的小脸蛋像玫瑰一样燃烧起来,

[hɜː(r); hə(r)][waɪld] [bluː] [aɪz] [laɪk]['dʒuːəlz] [biːmd] .
Her wild blue eyes like jewels beamed .
她 荒野 蓝色的 眼睛 喜欢 珠宝 光束 .

她那双湛蓝的眼睛像宝石一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːp][əʊ] - [pɜːl] ,
She struck a little harp o ' pearl ,
她 击 一个 小的 竖琴 o - 珍珠 ,

她拨动了一把珍珠般的小竖琴,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [kaɪn][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :
As to the browsing kine she sung :
作为 到 这 浏览 牛 她 唱 :

至于她所唱的浏览歌曲:

[ɔːl] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði]['feəri] [brɪdʒ]
All lightly o'er the fairy bridge
全部 轻轻 超过 这 仙女 桥

轻轻地跨过仙女桥

[bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] ['bɒnɪ] ['lædi] [sprʌŋ] .
Beyond , a bonnie laddie sprung .
超过 , 一个 邦妮 小伙子 弹簧 .

远处，一个英俊的小伙子跳了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪns] ['tʃɑːrliz] ['jeləʊ] [lɒks] ,
He had Prince Charlie's yellow locks ,
他 有 王子 查理的 黄色的 锁 ,

他有着查理王子一样的黄色头发。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvsəm] [wei] :
His gay blue eyes and lovesome way :
他的 同性恋 蓝色的 眼睛 和 可爱的 方式 :

他那双迷人的蓝眼睛和温柔的举止:

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'klaʊd] [wɒz; wəz][hiː; hi] —
Son of the great Macleod was he —
儿子 的 这 伟大的 麦克劳德 曾是 他 —

他是伟大的麦克劳德之子——

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [leɪ] .
The castle just beyond him lay .
这 城堡 只是 超过 他 躺 .

城堡就在他身后不远处。

[ðə; ði]['feəri] [lilt] [laʊd][ænd; ənd] [swiːt] ,
The fairy lilted loud and sweet ,
这 仙女 轻快的 大声 和 甜的 ,

仙女的歌声甜美而嘹亮，

[ðə; ði] ['lædi] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ;
The laddie turned him round to see ;
这 小伙子 转向 他 圆形的 到 看 ;

那小子把他转过来去看;

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
She lifted up her little face ,
她 抬起 向上 她 小的 脸 ,

她抬起小脸，

[ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] , [smaɪld]
And sweet , and sweet , and sweet , smiled
和 甜的 , 和 甜的 , 和 甜的 , 微笑

甜甜的，甜甜的，甜甜的笑容

[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

她。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] ['lædi] [θruː] - [ðə; ði] ['heðə(r)]
The laddie thro ' the heather
这 小伙子 喉咙 - 这 希瑟

小伙子穿过石楠丛

[ræn] ,
ran **,**
跑 ,

跑，

[hɪz; ɪz] ['tɑːtn] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
His **tartan** **blowing** **out** **behind** **,**
他的 格子呢 吹 出去 在后面 ,

他的格子呢长袍在身后被风吹起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] , [gaun] [ɪn] [griːn] ,
The **little** **fairy** **,** **gowned** **in** **green** **,**
这 小的 仙女 , 身着礼服 在 绿色的 ,

身穿绿色长袍的小仙女

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [əʊ] - [pɜːl] , [tuː; tə][faɪnd] .
Wi **'** **little** **harp** **o** **'** **pearl** **,** **to** **find** **.**
威 - 小的 竖琴 o - 珍珠 , 到 寻找 .

带着珍珠般的小竖琴，去寻找。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [beən] ,
And **since** **you** **are** **a** **mortal** **bairn** **,**
和 自从 你 是 一个 凡人 孩子 ,

而你毕竟是个凡人孩童，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And **yet** **have** **shunned** **me** **not** **,** **"** **she** **said** **,**
和 然而 有 被排斥 我 不是 , " 她 说 ,

“然而，你们并没有疏远我，”她说。

[ə; eɪ]['feəri] [gɪft] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
A **fairy** **gift** **I'll** **give** **to** **thee** **,**
一个 仙女 礼物 患病的 给 到 你 ,

我将送你一份仙女礼物，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [west] [ɪz] [red] .
To **-** **morrow** **,** **when** **the** **west** **is** **red** **.**
到 - 明天 , 什么时候 这 西方 是 红色的 .

明天，当西方一片红色。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒni] [feɪs] ,
" **And** **since** **you** **have** **a** **bonny** **face** **,**
" 和 自从 你 有 一个 邦妮 脸 ,

“而且，既然你长得这么漂亮，

[aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['feəri] [kɪs] ,
I'll **give** **to** **thee** **a** **fairy** **kiss** **,**
患病的 给 到 你 一个 仙女 吻 ,

我会给你一个仙女般的吻，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɪtə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [wəʊ] ,
To **take** **the** **bitter** **from** **thy** **woe** **,**
到 拿 这 苦的 从 你的 悲哀 ,

为了减轻你的痛苦，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðaɪ] [blɪs] .
And **add** **a** **sweetness** **to** **thy** **bliss** **.**
和 添加 一个 甜味 到 你的 极乐 .

为你的幸福增添一丝甜蜜。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [lædiːz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] ,
" **She** **kissed** **the** **laddie's** **blushing** **cheek** **,**
" 她 亲吻 这 小伙子的 脸红 脸颊 ,

她亲吻了男孩泛红的脸颊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [swiːt] [ə'raʊnd] ,

And	all	the	air	grew	sweet	around	,
和	全部	这	空气	生长	甜的	大约	,

周围的空气都变得甜美起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊəz] [bluːmd] [aʊt] —

As	if	a	million	flowers	bloomed	out	—
作为	如果	一个	百万	花朵	盛开	出去	—

仿佛百万朵鲜花盛开——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

And	then	she	vanished	from	the	ground	.
和	然后	她	消失了	从	这	地面	.

然后她就从地上消失了。

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɔːl]['rəʊzɪz][wɒz; wəz] ,

The	western	sky	all	roses	was	,
这	西	天空	全部	玫瑰	曾是	,

西方的天空满是玫瑰，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] " [mək'laʊdz] ['meidnz] - " [fiːt]

And	round	the	"	Macleod's	Maidens	'	"	feet
和	圆形的	这	"	麦克劳德	少女们	-	"	脚

以及"麦克劳德少女们"的脚边

[fəʊm] - [riːðz; riːθs][tuː; tə][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['rəʊzɪz] [tɜːnd] .

Foam	-	wreaths	to	wreaths	of	roses	turned	.
泡沫	-	花圈	到	花圈	的	玫瑰	转向	.

泡沫花环变成了玫瑰花环。

[ðə; ði]['feəri] [lilt] [laʊd][ænd; ənd] [swiːt] ;

The	fairy	lilted	loud	and	sweet	;
这	仙女	轻快的	大声	和	甜的	;

仙女的歌声甜美而嘹亮；

[ðə; ði] ['lædi] ['or] [ðə; ði]['feəri] [brɪdʒ] ,

The	laddie	o'er	the	fairy	bridge	,
这	小伙子	超过	这	仙女	桥	,

仙女桥上的小伙子

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :

Came	running	lightly	to	her	side	:
来	跑步	轻轻	到	她	边	:

轻快地跑到她身边：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['feəri][gɪft]

"	And	have	you	brought	the	fairy	gift
"	和	有	你	带来	这	仙女	礼物

你把仙女礼物带来了吗?

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?

You	promised	me	last	night	?
你	承诺	我	最后的	夜晚	?

你昨晚答应过我的?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz] ['spriŋtaid] [swɔːd]

The	flag	was	green	as	springtide	sward
这	旗帜	曾是	绿色的	作为	春潮	草

旗帜翠绿如春潮草地

[wɒt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
What time the sun upon it lies ,
什么 时间 这 太阳 之上 它 谎言 ,

太阳何时照耀着它?

[ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ,
And shot with threads of glittering gold ,
和 射击 和 线程 的 闪闪发光 金子 ,

并缀以闪闪发光的金线,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] , [laɪk] [aɪz] .
And filled with spots of gold , like eyes .
和 已填 和 地点 的 金子 , 喜欢 眼睛 .

上面布满了金色的斑点，像眼睛一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lædiːz] [hænd] :
She put it in the laddie's hand :
她 放 它 在 这 小伙子的 手 :

她把它放在了男孩手里:

" [wʌns] [weɪvd] , - [twɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" Once waved , ' twill bring thee thy desire ,
" 一次 挥手 , - 斜纹布 带来 你 你的 欲望 ,

“只要挥动它，它就能为你带来你的愿望。”

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] — [bʌt; bət] [nɒt] [ə'gen] ;
And twice , and thrice — but not again ;
和 两次 , 和 三次 — 但 不是 再次 ;

两次，三次——但不会再有第二次了;

[ðen] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːθləs] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
Then cast it , worthless , in the fire !
然后 投掷 它 , 毫无价值 , 在 这 火 !

然后把它扔进火里，就当它是毫无价值的东西吧!

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [əʊ] - [griːn] ,
" A shadow o'er her gown o ' green ,
" 一个 阴影 超过 她 袍 o - 绿色的 ,

“她绿色的长袍上投下阴影,

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] [feɪs] ,
A shadow o'er her winsome face ,
一个 阴影 超过 她 迷人的 脸 ,

她那张迷人的脸上笼罩着一层阴影。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
A shadow o'er her golden hair ,
一个 阴影 超过 她 金的 头发 ,

她金色的头发上笼罩着一层阴影。

[keɪm] ['sɒftli] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] .
Came softly creeping on apace .
来 轻轻 爬行 在 迅速 .

悄悄地、悄悄地靠近。

[ðə; ði] ['feəri] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃɒn] ,
The fairy through the shadow shone ,
这 仙女 通过 这 阴影 闪耀 ,

仙女透过阴影闪耀着光芒,

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [əʊ] - [pɜːl] ;
And struck her little harp o ' pearl ;
和 击 她 小的 竖琴 o - 珍珠 ;

她拨动着那把珍珠般的小竖琴;

[ðen] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊz] [hɑːt] ,
Then vanished in the shadow's heart ,
然后 消失了 在 这 影子 心 ,

然后消失在阴影的中心，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['gəʊldən][ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rəʊzi][swɜːl] .
Wi ' golden and wi ' rosy swirl .
威 - 金的 和 wi - 红润 漩涡 .

带着金色和玫瑰色的漩涡。

[ðə; ði] ['lædi] [held][ðə; ði]['feəri][flæg] ,
The laddie held the fairy flag ,
这 小伙子 握住 这 仙女 旗帜 ,

小男孩拿着仙女旗，

[ə'ləʊn][ɪn] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [ænd; ənd][kəʊld] ;
Alone in twilight gray and cold ;
独自的 在 暮 灰色的 和 寒冷的 ;

独自一人在暮色灰暗寒冷中；

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
And stood and looked , his wond'ring eyes
和 站立 和 看起来 , 他的 好奇 眼睛

他站着，凝视着，眼中满是惊奇。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts] [ɒv; əv][gəʊld] .
All filled with dancing motes of gold .
全部 已填 和 跳舞 微粒 的 金子 .

里面充满了闪烁的金光。

[ðə; ði] [lædiːz] ['jeləʊ] [bɪəd] [hæd; həd] [grəʊn] ;
The laddie's yellow beard had grown ;
这 小伙子的 黄色的 胡须 有 生长 ;

那小伙子的黄胡子长长了；

[id] ['wedɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ;
He'd wedded with a lady fair ;
他会 已婚 和 一个 女士 公平的 ;

他娶了一位美丽的姑娘；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
And he had got a little son ,
和 他 有 得到 一个 小的 儿子 ,

他有个小儿子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪm] ['bɒnɪ] ['jeləʊ] [heə(r)] .
With his same bonnie yellow hair .
和 他的 相同的 邦妮 黄色的 头发 .

他那头亮黄色的头发依旧如故。

[ænd; ənd][ɔːl'weɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feriz] [kɪs] ,
And alway had the fairy's kiss ,
和 总是 有 这 仙女的 吻 ,

而且一直都有仙女的吻，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
She gave to him so long ago ,
她 给予 到 他 所以 长的 前 ,

她很久以前就给了他这些。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Added	a	sweetness	to	his	bliss	,
额外	一个	甜味	到	他的	极乐	,

为他的幸福增添了一份甜蜜。

[ænd; ənd][t'æən][ðə; ði]['bɪtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wəʊ] .

And	ta'en	the	bitter	from	his	woe	.
和	塔恩	这	苦的	从	他的	悲哀	.

并从他的悲伤中汲取苦涩。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [ðə; ði]['feəri][flæg]

But	never	yet	the	fairy	flag
但	绝不	然而	这	仙女	旗帜

但仙女旗却始终没有出现。

[hæd; həd] [weɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɔ:l] ;

Had	waved	upon	the	castle	wall	;
有	挥手	之上	这	城堡	墙	;

曾在城堡墙上挥手;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] [ɑ:m][ænd; ənd] [sɒ:d] ,

For	with	his	stalwart	arm	and	sword	,
为了	和	他的	坚定的	手臂	和	剑	,

他凭借着强壮的手臂和宝剑,

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hi:; hi][hæd; həd] ['brestɪd] [ɔ:l] .

His	troubles	he	had	breasted	all	.
他的	麻烦	他	有	胸部	全部	.

他独自承受了所有的苦难。

" [əʊ] , [wɛrz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] [gɒn] ?

"	Oh	,	where's	my	little	laddie	gone	?
"	哦	,	在哪里?	我的	小的	小伙子	已消失	?

“哦，我的小家伙去哪儿了？”

" [ðə; ði]['leɪdi][left][hɜ:(r); hə(r)] - ['brɔɪdəri] [freɪm] ;

"	The	lady	left	her	'	broidery	frame	;
"	这	女士	左边	她	-	刺绣	框架	;

“这位女士留下了她的绣花架;

[θru:] ['evri] ['kɑ:s(ə)l] ['wɪndəʊ] [piə] ,

Through	every	castle	window	peered	,
通过	每一个	城堡	窗户	窥视	,

透过城堡的每一扇窗户向外窥视,

[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪm] .

With	tearful	eyes	,	the	gentle	dame	.
和	内牛满面	眼睛	,	这	温和的	贵妇人	.

这位温柔的女士眼中噙满了泪水。

[ðen] [mə'klaʊd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [aʊt] ,

Then	Macleod	called	his	followers	out	,
然后	麦克劳德	称为	他的	追随者	出去	,

然后麦克劳德召集了他的追随者,

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['trʌmpɪts] [blu:] :

And	loud	the	castle	trumpets	blew	:
和	大声	这	城堡	小号	吹	:

城堡里的号角响彻云霄:

" [əʊ] , [mək'laʊdz] [eə(r)][ɪz] [streɪd] [ə'wei] - ,

"	Oh	,	Macleod's	heir	is	strayed	awa	'	,
"	哦	,	麦克劳德	继承人	是	迷路了	awa	-	,

“哦，麦克劳德的继承人走失了。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] [fɔ:ls][ðə; ðI][dju:] ,

And	on	the	heather	falls	the	dew	,
和	在	这	希瑟	瀑布	这	露	,

露水落在石楠花上，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] [fɔ:ls][ðə; ðI][dju:] ;

"	And	on	the	heather	falls	the	dew	;
"	和	在	这	希瑟	瀑布	这	露	;

"露水落在石楠花上;

['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði] [si:] .

Shadows	are	floating	o'er	the	sea	.
阴影	是	漂浮的	超过	这	海	.

海面上漂浮着阴影。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[əʊ] , [wɛrz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] [gɒn] :

Oh	,	where's	my	little	laddie	gone	:
哦	,	在哪里?	我的	小的	小伙子	已消失	:

我的宝贝儿子去哪儿了?

[aI] [preɪ] [ji:; ji] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

I	pray	ye	bring	him	back	to	me	!
我	祈祷	是的	带来	他	后退	到	我	!

我祈求你们把他带回来!

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] - [waɪt] [klɪfs] ,

They	searched	along	the	chalk	-	white	cliffs	,
他们	搜索	沿着	这	粉笔	-	白色的	悬崖	,

他们沿着白垩色的悬崖搜寻，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪzi] ['hæŋɪŋ] [pɑ:ðz] ;

Upon	the	dizzy	hanging	paths	;
之上	这	晕眩的	绞刑	路径	;

在令人眩晕的悬空小径上;

[ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['bri:zi] [tɒps] ,

They	sought	him	on	their	breezy	tops	,
他们	寻求	他	在	他们的	微风	最高额	,

她们在凉爽的天篷下寻找他，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][strɪps][ɒv; əv] ['grɑ:si] [stræθ] .

Along	the	strips	of	grassy	straths	.
沿着	这	条状物	的	草丛	斯特拉斯	.

沿着狭长的草地河岸。

[ðeɪ] [kɔ:ld] " [mə'klaʊd] " [ə'daʊn][ðə; ði] [hɪl] ;

They	called	"	Macleod	"	adown	the	hill	;
他们	称为	"	麦克劳德	"	向下	这	爬坡道	;

他们把山下的"麦克劳德"叫了下去;

[ðeɪ] [kɔ:ld] " [mə'klaʊd] " [ə'daʊn][ðə; ði][veɪl] ;

They	called	"	Macleod	"	adown	the	vale	;
他们	称为	"	麦克劳德	"	向下	这	谷	;

他们把"麦克劳德"叫到了山谷下面;

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,

They	hailed	the	shepherd	with	his	flock	,
他们	赞誉	这	牧羊人	和	他的	群	,

他们向牧羊人和他的羊群欢呼，

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] .

The	maiden	with	her	milking	-	pail	.
这	少女	和	她	挤奶	-	桶	.

少女和她的挤奶桶。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] - ['kɑ:s(ə)l] [θru:] - ;

They	searched	Dunvergan	castle	thro	'	;
他们	搜索	-	城堡	喉咙	-	;

他们搜遍了邓弗根城堡;

[i:tʃ] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stəʊn] [wɔ:l]

Each	dungeon	in	the	thick	stone	wall
每个	地牢	在	这	厚的	石头	墙

厚厚的石墙内的每个地牢

[ðeɪ] [piə] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [faʊnd]

They	peered	within	,	but	only	found
他们	窥视	之内	,	但	仅有的	成立

他们向里窥视，却只发现

[ðə; ði] ['prizən] ['fəʊmən] , [grɪm][ænd; ənd][tɔ:l] .

The	prisoned	foemen	,	grim	and	tall	.
这	被监禁	敌人	,	严峻	和	高的	.

被囚禁的敌军，面容阴沉，身材高大。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt] ['or] [ðə; ði] [si:] ,

His	mother	looked	out	o'er	the	sea	,
他的	母亲	看起来	出去	超过	这	海	,

他的母亲眺望着大海，

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] " [mək'laʊdz] ['meidnz] " [stænd] ,

To	where	the	"	Macleod's	Maidens	"	stand	,
到	在哪里	这	"	麦克劳德	少女们	"	站立	,

到"麦克劳德少女"雕像所在的地方，

[tu:; tə] [si:] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fəʊm] - [ri:ðz; ri:θs] , [raɪz]

To	see	,	above	the	foam	-	wreaths	,	rise
到	看	,	多于	这	泡沫	-	花圈	,	上升

看，在泡沫花环之上，升起

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] .

His	yellow	head	and	waving	hand	.
他的	黄色的	头	和	挥手	手	.

他那黄色的脑袋和挥舞的手。

[ðə; ði] ['lædi] [keɪm] [nɒt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n]

The	laddie	came	not	,	when	the	moon
这	小伙子	来了	不是	,	什么时候	这	月亮

月亮升起时，那孩子没有来。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [seɪld] [aʊt] [ɪn] [saɪt] ,

With	all	the	stars	sailed	out	in	sight	,
和	全部	这	明星	航行	出去	在	视线	,

群星闪耀，尽收眼底。

[ænd; ənd] " [mək'laʊdz] ['teɪblz] , " [tɒps] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

And	"	Macleod's	Tables	,	"	tops	of	snow	,
和	"	麦克劳德	表格	,	"	最高额	的	雪	,

还有"麦克劳德桌"，雪顶，

[wɜ:(r); wə(r)] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] .

Were	cloth	of	silver	in	her	light	.
是	布	的	银	在	她	光	.

在她光芒中，如同银色的布料。

" [brɪŋ] [aʊt] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feəri] [flæg] !
" Bring out , bring out the fairy flag !
" 带来 出去 , 带来 出去 这 仙女 旗帜 !

“拿出来，拿出仙女旗！”

[aɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['taʊə(r)] !
I'll wave it from the topmost tower !
患病的 海浪 它 从 这 最顶层 塔 !

我要从最高的塔顶挥舞它！

[ðɛəl] [kʌm] [nəʊ] ['daɪr] [niːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There'll come no direr need than this ,
将会 来 不 导演 需要 比 这 ,

不会再有比这更迫切的需要了。

[fɔː(r); fə(r)] [mək'laʊdz] [reɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['flaʊə(r)] !
For Macleod's race has lost its flower !
为了 麦克劳德 种族 有 丢失的它是 花 !

麦克劳德家族失去了它的花朵！

" [mə'klaʊd] [ðen] [weɪvd] [ðə; ði] ['feəri] [flæg] ;
" Macleod then waved the fairy flag ;
" 麦克劳德 然后 挥手 这 仙女 旗帜 ;

麦克劳德随后挥舞着仙女旗；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['waɪə(r)] ;
It looked a net of golden wire ;
它 看起来 一个 网 的 金的 金属丝 ;

它看起来像一张金丝网；

[ɪts] [striːks] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] [gəʊld]
Its streaks of gold and spots of gold
它是 连胜 的 金子 和 地点 的 金子

它上面有金色的条纹和金色的斑点

[ɔːl] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [kɜːld] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
All linked and curled like tongues of fire .
全部 链接 和 卷曲 喜欢 舌头 的 火 .

它们彼此相连，卷曲成火焰般的舌头。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [twæŋ] [əʊ] - ['pɜːli] [hɑːp] ,
There came a twang o ' pearly harp ,
那里 来了 一个 颤音 o - 珍珠般的 竖琴 ,

一阵清脆悦耳的竖琴声响起，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ;
There came a lilting loud and sweet ;
那里 来了 一个 轻快的 大声 和 甜的 ;

传来一阵轻快、响亮而甜美的声音；

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['or] [ðə; ði] ['feəri] [brɪdʒ]
And softly o'er the fairy bridge
和 轻轻 超过 这 仙女 桥

轻轻地，越过仙女桥

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːns] [əʊ] - ['slendə(r)] [fiːt] .
There came the dance o ' slender feet .
那里 来了 这 舞蹈 o - 苗条 脚 .

纤细的双脚跳起了舞。

[ðeə(r)] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feəri] [brɪdʒ]
There danced along the fairy bridge
那里 跳舞 沿着 这 仙女 桥

他们沿着仙女桥翩翩起舞。

[ə; eɪ][spɒt][aɪ] - [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ə'peɪs] :
A **spot** **i** **'** **the** **golden** **light** **apace** **:**
一个 点 我 - 这 金的 光 迅速 :

在金色的光芒中，一个点点星光闪闪:

[ðə; ði] ['lædi] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt]
The **laddie** **at** **the** **castle** **gate**
这 小伙子 在 这 城堡 门

城堡门口的小伙子

[stʊd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒnɪ] [feɪs] .
Stood **lifting** **up** **his** **bonnie** **face** **.**
站立 举重 向上 他的 邦妮 脸 .

他站起身，抬起他那张俊俏的脸。

" [əʊ] , [aɪ][hɑː] - ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði] [bɜːn] ,
" **Oh** **,** **I** **ha** **'** **wandered** **by** **the** **burn** **,**
" 哦 , 我 哈 - 漫步 经过 这 烧伤 ,

“哦，我曾漫步在小溪边，

[ænd; ənd][aɪ][hɑː] - ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði][glen] ;
And **I** **ha** **'** **wandered** **by** **the** **glen** **;**
和 我 哈 - 漫步 经过 这 格伦 ;

我曾漫步于山谷之间;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɛdi] [ɔːl][ɪn] [griːn] ,
A **little** **leddy** **all** **in** **green** **,**
一个 小的 莱迪 全部 在 绿色的 ,

一个全身绿衣的小姑娘，

" [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][led][ˌem 'iː][həʊm] [ə'gen] .
" **He** **said** **,** **"** **has** **led** **me** **home** **again** **.**
" 他 说 , " 有 引领 我 家 再次 .

他说：“他又把我带回了家。”

" [mə'klaʊd] [kləʊz] [fɜːld] [ðə; ði]['feəri][flæg] :
" **Macleod** **close** **furled** **the** **fairy** **flag** **:**
" 麦克劳德 关闭 卷曲 这 仙女 旗帜 :

麦克劳德合拢了仙女旗:

" [jiːv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn]['blesɪd; blest] [sted] ,
" **Ye've** **served** **me** **once** **in** **blessed** **stead** **,**
" 你们已经 服务 我 一次 在 蒙福 坚定 ,

“你们曾为我效力过一次，真是太好了，

[bʌt; bət] ['sɔːli] [aɪl] [biː; bi] [prest] [ə'gen]
But **sorely** **I'll** **be** **pressed** **again**
但 非常 患病的 是 按下 再次

但我很快又会面临巨大的压力。

[eə(r)][aɪ] [wɪl] [weɪv] [jiː; ji] [twaɪs] !
Ere **I** **will** **wave** **ye** **twice** **!**
埃雷 我 将要 海浪 是的 两次 !

我将向你挥手两次!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [fi:ld] ,

All	day	the	chief	had	held	the	field	,
全部	天	这	首席	有	握住	这	场地	,

酋长整天都坚守着战场。

[nɔ:(r)] [kweil] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] :

Nor	quailed	until	the	sun	sank	low	:
也不	畏缩	直到	这	太阳	沉没	低的	:

直到太阳西沉，她才停止畏缩:

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , ['bli:dɪŋ] , [raʊnd] [hɪm] [leɪ] ,

His	followers	,	bleeding	,	round	him	lay	,
他的	追随者	,	出血	,	圆形的	他	躺	,

他的追随者们浑身是血地躺在他周围，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] .

And	he	was	hemmed	in	by	the	foe	.
和	他	曾是	包边	在	经过	这	敌人	.

他被敌人包围了。

[əʊ] , [laɪf] [ɪz] [swi:t] !

Oh	,	life	is	sweet	!
哦	,	生活	是	甜的	!

哦，生活真美好!

" [ɪk'skleɪmd] [mə'klaʊd] ;

"	exclaimed	Macleod	;
"	惊呼	麦克劳德	;

"麦克劳德惊呼道;

" [ai] [lʌv] [maɪ] [beən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dɪə(r)] :

"	I	love	my	bairn	and	lady	dear	:
"	我	爱	我的	孩子	和	女士	亲爱的	:

我爱我的孩子和亲爱的妻子:

[aɪl] [weɪv] [ə'gen] [ðə; ði] ['feəri] [flæg] —

I'll	wave	again	the	fairy	flag	—
患病的	海浪	再次	这	仙女	旗帜	—

我将再次挥舞仙女旗——

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌkə(r)] [hɪə(r)] ?

But	will	it	bring	me	succor	here	?
但	将要	它	带来	我	救助	这里	?

但这能给我带来帮助吗?

" [mə'klaʊd] [weɪvd] [haɪ] [ðə; ði] ['feəri] [flæg] ;

"	Macleod	waved	high	the	fairy	flag	;
"	麦克劳德	挥手	高的	这	仙女	旗帜	;

麦克劳德高高挥舞着仙女旗;

[eɪtʃ] [ɪz] ['fəʊmən] [ri:ld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;

H	is	foemen	reeled	back	at	the	sight	;
H	是	敌人	卷曲	后退	在	这	视线	;

敌人看到这一幕都惊呆了;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kru:əl] [aɪz] [ðeə(r)] [dɑ:nst]

For	in	their	cruel	eyes	there	danced
为了	在	他们的	残忍的	眼睛	那里	跳舞

因为在他们残酷的眼中，有舞蹈

[greɪt] [spɒts] [ænd; ənd] [bɑ:rz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] .

Great	spots	and	bars	of	golden	light	.
伟大的	地点	和	酒吧	的	金的	光	.

金色的光斑和光带非常壮观。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [twæŋ] [əʊ] - ['pɜːli] [hɑːp] ,
There came a twang o ' pearly harp ,
那里 来了 一个 颤音 o - 珍珠般的 竖琴 ,

一阵清脆悦耳的竖琴声响起，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ;
There came a lilting loud and sweet ;
那里 来了 一个 轻快的 大声 和 甜的 ;

传来一阵轻快、响亮而甜美的声音；

[ænd; ənd] [mək'laʊdz] ['fəʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,
And Macleod's foemen turned and fled ,
和 麦克劳德 敌人 转向 和 逃亡 ,

于是麦克劳德的敌人转身逃跑了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ræŋ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
The hills all rang with flying feet .
这 丘陵 全部 响铃 和 飞行 脚 .

山峦间回荡着飞奔的脚步声。

[mə'klaʊd] [fɜːld] [kləʊz] [ðə; ði] ['feəri] [flæg] :
Macleod furled close the fairy flag :
麦克劳德 卷曲 关闭 这 仙女 旗帜 :

麦克劳德将仙女旗卷了起来：

" [jiːv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ɪn] ['blesɪd; blest] [sted] ,
" Ye've served me twice in blessed stead ,
" 你们已经 服务 我 两次 在 蒙福 坚定 ,

“你们两次都为我做了美好的事，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ]
But I shall in the churchyard lie
但 我 将 在 这 墓地 说谎

但我将长眠于教堂墓地

[eə(r)] [aɪ] [wɪl] [weɪv] [jiː; ji] [θraɪs] !
Ere I will wave ye thrice !
埃雷 我 将要 海浪 是的 三次 !

我将向你挥手三次！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [θraɪs] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ðə; ði] [flæg] ,
" For if I thrice should wave the flag ,
" 为了 如果 我 三次 应该 海浪 这 旗帜 ,

“如果我三次挥舞旗帜，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And thrice should get my heart's desire ,
和 三次 应该 得到 我的 心脏的 欲望 ,

三次就能让我心想事成。

[nekst] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [s'ɔːɹɐ] [niːd] ,
Next day might come a sorer need ,
下一个 天 可能 来 一个 更痛 需要 ,

第二天或许会面临更迫切的需求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
When it were ashes in the fire .
什么时候 它 是 灰烬 在 这 火 .

当它化为灰烬。

" [mə'klaʊd] [kept] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːd] : [hiː; hi] [fɔːt]

"	Macleod	kept	well	his	word	:	he	fought
"	麦克劳德	保留	出色地	他的	单词	:	他	战斗

麦克劳德信守诺言：他奋力战斗

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pleɪn] ;

For	life	on	many	a	bloody	plain	;
为了	生活	在	许多	一个	血腥	清楚的	;

为了在无数血腥平原上的生命；

[hiː; hi] [tɒst] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

He	tossed	in	peril	on	the	sea	,
他	抛掷	在	危险	在	这	海	,

他在大海上漂泊，险象环生。

[nɔː(r)] [weɪvd] [ðə; ði]['feəri][flæg] [ə'gen] .

Nor	waved	the	fairy	flag	again	.
也不	挥手	这	仙女	旗帜	再次	.

她又一次挥舞起了仙女旗。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [weɪvd] [ðə; ði]['feəri][flæg] ,

The	hand	that	waved	the	fairy	flag	,
这	手	那	挥手	这	仙女	旗帜	,

挥舞仙女旗的那只手，

[ðə; ði][lɪps][ðə; ði]['feəri] [kɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] :

The	lips	the	fairy	kissed	,	are	still	:
这	嘴唇	这	仙女	亲吻	,	是	仍然	:

仙女亲吻过的嘴唇，依然是：

[mə'klaʊd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪz] ,

Macleod	low	in	the	churchyard	lies	,
麦克劳德	低的	在	这	墓地	谎言	,

麦克劳德低矮地躺在教堂墓地里，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə] ['lɪltɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

And	deaf	to	lilting	sweet	and	shrill	.
和	聋	到	轻快的	甜的	和	尖锐	.

对甜美婉转和尖锐刺耳的声音都充耳不闻。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][kɪn][ɪn] ['mɪsti] [skaɪ]

But	still	his	kin	in	misty	Skye
但	仍然	他的	亲属	在	蒙蒙	斯凯

但他在迷雾笼罩的斯凯岛上仍然有他的亲人。

[ðə; ði]['feəri][flæg][ɪn] ['kiːpɪŋ] [həʊld] ;

The	fairy	flag	in	keeping	hold	;
这	仙女	旗帜	在	保持	抓住	;

仙女旗依然高高飘扬；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl]

And	sometime	from	the	castle	wall
和	有时	从	这	城堡	墙

有时从城堡墙上

[meɪ] [flæʃ] [ɪts] [spɒts] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] .

May	flash	its	spots	and	bars	of	gold	.
可能	闪光	它是	地点	和	酒吧	的	金子	.

可能会闪现出斑点和金条。

[bʌt; bət]['daɪə(r)] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [niːd] ,

But	dire	indeed	shall	be	the	need	,
但	可怕的	的确	将	是	这	需要	,

但确实会非常迫切需要这样做。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][həʊp][biː; bi][sleɪn] ,

And	every	other	hope	be	slain	,
和	每一个	其他	希望	是	被杀	,

其他一切希望也都将破灭。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mə'klaʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl]

Before	a	Macleod	of	the	Isle
前	一个	麦克劳德	的	这	小岛

在麦克劳德岛之前

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ðə; ði]['feəri][flæg] [ə'gen] .

Shall	wave	the	fairy	flag	again	.
将	海浪	这	仙女	旗帜	再次	.

再次挥舞仙女旗。

[ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] .

THE	SPOILED	DARLING	.
这	被宠坏了	亲爱的	.

被宠坏的宝贝。

[əʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ][ðə; ði]['rʌf(ə)lz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

H	the	ruffles	there	were	on	that	little
H	这	褶边	那里	是	在	那	小的

H，那件小衣服上有褶边

[dres] , ['fæni] !

dress	,	Fanny	!
裙子	,	舢	!

穿衣服吧，芬妮!

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [dres] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['swiːtli] , [juː; jʊ]

Her	mamma	does	dress	her	so	sweetly	,	you
她	妈妈	做	裙子	她	所以	甜蜜地	,	你

她妈妈把她打扮得好可爱，你

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

知道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sæʃ] [ɒv; əv] [peɪl] [rəʊz] - ['kʌləd]

And	the	prettiest	sash	of	pale	rose	-	colored
和	这	最漂亮的	窗扇	的	苍白	玫瑰	-	有色

还有一条最漂亮的浅玫瑰色腰带

['sætɪn]

satin
缎

缎

[taɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] - [baʊ; bəʊ] .

Tied	at	her	waist	in	a	butterfly	-	bow	.
系	在	她	腰部	在	一个	蝴蝶	-	弓	.

腰间系着蝴蝶结。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] , ['flɒsi] [heə(r)] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][rəʊz] - ['jeləʊ] ,

And	her	soft	,	flossy	hair	,	almost	a	rose	-	yellow	,
和	她	柔软的	,	牙线	头发	,	几乎	一个	玫瑰	-	黄色的	,

她那柔软蓬松的头发，近乎玫瑰黄色，

[laɪk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][lɑːst][jɪə(r)] ,

Like	the	roses	we	had	in	our	garden	last	year	,
喜欢	这	玫瑰	我们	有	在	我们的	花园	最后的	年	,

就像我们去年花园里种的玫瑰一样，

[kʌt] [ʃɔːt] [raʊnd] [ðə; ði][fˈeəɹəst] [bluː] - [veɪnd] ['lɪt(ə)l]

Cut	short	round	the	fairest	blue	-	veined	little
切	短的	圆形的	这	最公平	蓝色的	-	有脉络	小的

短促地绕过最漂亮的蓝脉小家伙

['fɔːhed; 'fɒrɪd] —

forehead	—
前额	—

前额-

[əʊ] , [ɪf] [mɪs] ['mɛəriən] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɪə(r)] !

Oh	,	if	Miss	Marion	wasn't	a	dear	!
哦	,	如果	错过	玛丽昂	不是	一个	亲爱的	!

哦，玛丽安小姐真是个可爱的人!

[dʒʌst] ['pɜːfɪkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

Just	perfect	she	was	,	the	mite	of	a	darling	,
只是	完美的	她	曾是	,	这	螨虫	的	一个	亲爱的	,

她真是完美无瑕，小可爱，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]

From	her	flower	of	a	head	to	her	pink
从	她	花	的	一个	头	到	她	粉色的

从她如花般的头到她粉红的

['slɪpə(r)] - [təʊz] !

slipper	-	toes	!
拖鞋	-	脚趾	!

拖鞋脚趾!

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

You	will	laugh	,	but	she	seemed	as	I	looked
你	将要	笑	,	但	她	似乎	作为	我	看起来

你会笑的，但她看起来就像我看着她一样。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fæni] ,

at	her	,	Fanny	,
在	她	,	舢	,

看着她，芬妮，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kɒpid] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rəʊz] !

A	little	girl	copied	right	after	a	rose	!
一个	小的	女孩	复制	正确的	后	一个	玫瑰	!

小女孩模仿玫瑰花画画!

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['petɪd]

Well	,	you	know	how	it	is	:	they	have	petted
出色地	,	你	知道	如何	它	是	:	他们	有	被宠爱

你知道的，他们已经抚摸过

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ,

the	darling	,
这	亲爱的	,

亲爱的，

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]

Her	papa	and	mamma	,	her	uncles	and
她	爸爸	和	妈妈	,	她	叔叔们	和

她的爸爸妈妈，她的叔叔们和

[ɑːnt] —
aunts —
姑姑们 —

姑姑们——

[tɪl] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt] [get]
Till , saving the moon , which they can't get
直到 , 保存 这 月亮 , 哪个 他们 不能 得到

直到他们拯救了月亮，而他们却无法得到它。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] ,
for princes ,
为了 王子们 ,

对于王子们来说，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
There isn't a thing but she has if she wants .
那里 不是 一个 事物 但 她 有 如果 她 想要 .

她想要什么，什么都有。

[səʊ] , [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] , ['fæni] ,
So , last night at the Christmas - tree , Fanny ,
所以 , 最后的 夜晚 在 这 圣诞节 - 树 , 舢 ,

所以，昨晚在圣诞树旁，芬妮，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] [aɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
— It was so funny I laugh at it now —
— 它 曾是 所以 有趣的 我 笑 在 它 现在 —

——真是太搞笑了，我现在想起来都笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['mɛəriən] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,
There was Miss Marion sweeter than honey ,
那里 曾是 错过 玛丽昂 更甜 比 蜂蜜 ,

玛丽安小姐比蜂蜜还甜，

[ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] - [baʊ; bəʊ] ;
All in her ruffles and butterfly - bow ;
全部 在 她 褶边 和 蝴蝶 - 弓 ;

她浑身都穿着褶边裙，戴着蝴蝶结；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prez(ə)nts] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
She had presents , I thought , enough for a
她 有 礼物 , 我 想法 , 足够的 为了 一个

我想，她送的礼物足够多。

['dʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

打，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hevi] - [hɑːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
But she seemed heavy - hearted in spite of
但 她 似乎 重的 - 心地 在 尽管如此 的

但尽管如此，她似乎心情沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
it all ;
它 全部 ;

这一切；

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] ,
Her sweet little mouth was all of a quiver ,
她 甜的 小的 嘴 曾是 全部 的 一个 颤动 ,

她那甜美的小嘴一直在颤抖，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]

And	there	was	a	teardrop	just	ready	to
和	那里	曾是	一个	泪珠	只是	准备好	到

一滴泪珠正准备……

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

落下。

[ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm]

The	aunts	and	the	cousins	all	round	her	came
这	姑姑们	和	这	表兄弟姐妹全部		圆形的	她	来了

她周围的姑姑、姨妈和表兄弟姐妹都来了。

['kraʊdɪŋ] ;

crowding	;
拥挤	;

拥挤;

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ]

"	And	what	is	the	matter	,	my	darling	,	my
"	和	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	,	我的

“怎么了，我的宝贝，我的……”

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['sʌlki] , [bʌt; bət] [griːvd] ; [ænd; ənd][ai]

"	She	didn't	look	sulky	,	but	grieved	;	and	I
"	她	没有	看	闷闷不乐的	,	但	伤心	;	和	我

她看起来并不闷闷不乐，而是很悲伤；而我

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

saw	it
锯	它

看到了

[rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [tʃiːk] , [ðæt] [tremblɪŋ]

Roll	down	her	pink	cheek	,	that	trembling
卷	向下	她	粉色的	脸颊	,	那	发抖

那颤抖的泪水顺着她粉红的脸颊滑落

[teə(r); tɪə] ;

tear	;
撕	;

撕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lisp] [aʊt][səʊ] ['ɒnɪst] , " ['meɪmiː][ænd; ənd]

And	she	lisped	out	so	honest	,	"	Mamie	and
和	她	口齿不清	出去	所以	诚实的	,	"	玛米	和

她用一种含糊不清的口齿不清的声音坦诚地说：“玛米和

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

贝西，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [hæv; həv] - — [ænd; ənd] - [twɒz]

And	the	rest	,	have	pwesents	—	and	'	twas
和	这	休息	,	有	-	—	和	-	那是

其余的人都有礼物——而且是

[maɪ] - - [triː] ;
my Tristmas - tree ;
我的 - - 树 ;

我的圣诞树;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [teɪm] [ɪn] , [ai] [fɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pwz] -
And when I tame in , I fought that the pwes -
和 什么时候 我 驯服 在 , 我 战斗 那 这 性能 -

当我驯服它时，我与那力量抗争——

[ents] —
ents —
ents —

ents—

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]
The whole of them on it — of tourse were
这 所有的 的 他们 在 它 — 的 - 是

他们全都在上面——旅游团

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
for me !
为了 我 !

为我!

" [ai] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm]
" I scarcely could blame her — she didn't seem
" 我 几乎 可以 责备 她 — 她 没有 似乎

我几乎无法责怪她——她似乎并不.....

['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

生气的,

[bʌt; bət] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ðə; ðɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]
But grieved to the heart , the queer little
但 伤心 到 这 心 , 这 酷儿 小的

但内心深处却充满悲伤的古怪小家伙

[maɪt] !
mite !
螨虫 !

螨虫!

[ænd; ənd] - [twɑːznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [ʃɪd] [biːn] [fed] [səʊ]
And ' twasn't her fault — she'd been fed so
和 - 并非如此 她 过错 — 棚 到过 美联储 所以

这不是她的错——她从小就被喂得那么胖。

[mʌtʃ] ['hʌni] ,
much honey ,
很多 蜂蜜 ,

很多蜂蜜,

[ɔːl][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
All the sweet in the world she took as her
全部 这 甜的 在 这 世界 她 采取 作为 她

她把世间所有的甜蜜都据为己有

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['krɪsməs; 'eksməs] .

THE	BROWNIE'S	XMAS	.
这	布朗尼	圣诞节	.

布朗尼的圣诞节。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['braʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

HE	Brownie	who	lives	in	the	forest	,
他	布朗尼	WHO	生活	在	这	森林	,

住在森林里的布朗尼

[əʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ðeɪ] [rɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	ring	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	戒指	!

哦，圣诞钟声响起!

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['tʃɪldrən]

Has	done	for	the	farmer's	children
有	完毕	为了	这	农民的	孩子们

为农民的孩子们所做的一切

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɪŋ] :

Full	many	a	kindly	thing	:
满的	许多	一个	亲切地	事物	:

做了很多好事:

[wen] [ðeə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,

When	their	cows	were	lost	in	the	gloaming	,
什么时候	他们的	牛	是	丢失的	在	这	黄昏	,

当他们的牛群在暮色中走失时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] ;

He	has	driven	them	safely	home	;
他	有	驱动	他们	安全	家	;

他已安全送他们回家;

[hiː; hi][hæz; həz][led][ðeə(r)] ['biːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

He	has	led	their	bees	to	the	flowers	,
他	有	引领	他们的	蜜蜂	到	这	花朵	,

他引导蜜蜂找到了花朵。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðeə(r)]['gəʊldən][kəʊm] ;

To	fill	up	their	golden	comb	;
到	充满	向上	他们的	金的	梳子	;

为了填满他们的金梳子;

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

At	her	spinning	the	little	sister
在	她	旋转	这	小的	姐姐

她旋转着，妹妹

[hæd; həd] [næpt] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —

Had	napped	till	the	setting	sun	—
有	打盹	直到	这	环境	太阳	—

一直睡到日落——

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['braʊni]

She	awoke	,	and	the	kindly	Brownie
她	醒来	,	和	这	亲切地	布朗尼

她醒了，善良的布朗尼

[hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [dʌn] ;

Had	gotten	it	neatly	done	;
有	获得	它	整齐地	完毕	;

已经完美地完成了;

[əʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	are	ringing	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	是	铃声	!

哦，圣诞钟声响起啦!

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weɪ] ,

The	mother	she	was	away	,
这	母亲	她	曾是	离开	,

她母亲不在家的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

And	the	Brownie	played	with	the	baby	,
和	这	布朗尼	玩	和	这	婴儿	,

布朗尼小精灵和婴儿一起玩耍。

[ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

And	tended	it	all	the	day	;
和	倾向于	它	全部	这	天	;

他整天都在照料它;

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['braʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ,

The	Brownie	who	lives	in	the	torest	,
这	布朗尼	WHO	生活	在	这	森林	,

住在森林里的布朗尼

[əʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ðeɪ] [rɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	ring	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	戒指	!

哦，圣诞钟声响起!

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['tʃɪldrən]

Has	done	for	the	farmer's	children
有	完毕	为了	这	农民的	孩子们

为农民的孩子们所做的一切

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɪŋ] .

Full	many	a	kindly	thing	.
满的	许多	一个	亲切地	事物	.

做了很多好事。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][speɪd][hɪm] ,

'	Tis	true	that	they	never	spied	him	,
-	的	真的	那	他们	绝不	间谍	他	,

他们确实从未发现过他的踪迹。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Though	their	eyes	were	so	sharp	and	bright	,
尽管	他们的	眼睛	是	所以	锋利的	和	明亮的	,

虽然他们的眼睛非常锐利明亮，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɑːsks][ɔːl] ['naɪsli] [dʌn] ,

But	there	were	the	tasks	all	nicely	done	,
但	那里	是	这	任务	全部	很好	完毕	,

但是所有任务都完成得很好。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [saɪt] .

And	never	a	soul	in	sight	.
和	绝不	一个	灵魂	在	视线	.

而且周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['braʊni] ,

But	the	poor	little	friendly	Brownie	,
但	这	贫穷的	小的	友好的	布朗尼	,

但是可怜的小布朗尼，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [θɪŋ] ;

His	life	was	a	weary	thing	;
他的	生活	曾是	一个	厌倦	事物	;

他的一生令人疲惫不堪;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['həʊli] [tʃɜ:tʃ]

For	he	never	had	been	in	holy	church
为了	他	绝不	有	到过	在	圣	教会

因为他从未踏入过圣殿。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ;

And	heard	the	children	sing	;
和	听到	这	孩子们	唱歌	;

我听见孩子们在唱歌;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ,

And	he	never	had	had	a	Christmas	,
和	他	绝不	有	有	一个	圣诞节	,

他从未过过圣诞节。

[nɔ:(r)] [bent] [ɪn] [preə(r)] [hɪz; ɪz] [ni:] ;

Nor	bent	in	prayer	his	knee	;
也不	弯曲	在	祷告	他的	膝盖	;

他也没有屈膝祈祷;

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

He	had	lived	for	a	thousand	years	,
他	有	居住地	为了	一个	千	年	,

他活了一千年，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪəri] - [wɔ:n] [wɒz; wəz][hi:; hi] .

And	all	weary	-	worn	was	he	.
和	全部	厌倦	-	磨损	曾是	他	.

他看起来疲惫不堪。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Or	that	was	the	story	the	children
或者	那	曾是	这	故事	这	孩子们

或者，这就是孩子们听的故事。

[hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ;

Had	heard	at	their	mother's	side	;
有	听到	在	他们的	母亲的	边	;

从母亲身边听到的;

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

And	together	they	talked	it	over	,
和	一起	他们	谈话	它	超过	,

他们一起商量了一下。

[wʌn] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] .

One	merry	Christmas	-	tide	.
一	欢乐	圣诞节	-	潮	.

一个快乐的圣诞潮汐。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

The	pitiful	little	sister
这	可怜	小的	姐姐

可怜的小妹妹

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] [ɒv; əv]['peɪli][gəʊld] ,

With	her	braids	of	paly	gold	,
和	她	辫子	的	玩耍	金子	,

她梳着金色的辫子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,

And	the	little	elder	brother	,
和	这	小的	长老	兄弟	,

还有那个年纪较小的哥哥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,

And	the	darling	five	-	year	-	old	,
和	这	亲爱的	五	-	年	-	老的	,

还有那个可爱的五岁孩子，

[ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] —

All	stood	in	the	western	window	—
全部	站立	在	这	西	窗户	—

所有人都站在西边的窗边——

- [twɒz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] —

'	Twas	toward	the	close	of	day	—
-	那是	朝向	这	关闭	的	天	—

当时已接近傍晚——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['braʊni]

And	they	talked	about	the	Brownie
和	他们	谈话	关于	这	布朗尼

他们还聊起了布朗尼雪橇。

[waɪl] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] .

While	resting	from	their	play	.
尽管	休息	从	他们的	玩	.

在他们玩耍间隙休息时。

" [ðə; ði] ['braʊni] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['krɪsməs] ,

"	The	Brownie	,	he	has	no	Christmas	,
"	这	布朗尼	,	他	有	不	圣诞节	,

“布朗尼，他没有圣诞节。”

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [sed] ;

"	The	dear	little	sister	said	;
"	这	亲爱的	小的	姐姐	说	;

亲爱的妹妹说：

[ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]

A	-	shaking	sadly	as	she	spoke
一个	-	摇晃	令人遗憾的是	作为	她	辐

她说话时，身体悲伤地颤抖着。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] , ['jeləʊ] [hed] ;

Her	glossy	,	yellow	head	;
她	光滑	,	黄色的	头	;

她那光亮的黄色脑袋；

" [ðə; ði] ['braʊni] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['krɪsməs] ;

"	The	Brownie	,	he	has	no	Christmas	;
"	这	布朗尼	,	他	有	不	圣诞节	;

“布朗尼，他没有圣诞节；

[waɪl] [səʊ] ['meni] [gɪfts] [hæd; həd] [wi:; wi] ,

While	so	many	gifts	had	we	,
尽管	所以	许多	礼物	有	我们	,

虽然我们拥有很多礼物，

[lɑ:st] [naɪt] [ðeɪ] ['feəli] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

Last	night	they	fairly	bent	to	the	floor
最后的	夜晚	他们	相当	弯曲	到	这	地面

昨晚他们几乎都弯腰趴在了地上。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .

The	boughs	of	the	Christmas	-	tree	.
这	树枝	的	这	圣诞节	-	树	.

圣诞树的枝干。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Then	the	little	elder	brother	,
"	然后	这	小的	长老	兄弟	,

然后是弟弟，

[hi:; hi] [speɪk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

He	spake	up	in	his	turn	,
他	说	向上	在	他的	转动	,

他接着开口说道：

[hɪz; ɪz] [swi:t] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:mɪŋ] ,

His	sweet	blue	eyes	were	beaming	,
他的	甜的	蓝色的	眼睛	是	光芒四射	,

他那双湛蓝的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɜ:n] :

And	his	cheeks	began	to	burn	:
和	他的	脸颊	开始	到	烧伤	:

他的双颊开始发烫：

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['braʊni]

"	Let	us	make	up	for	the	Brownie
"	让	我们	制作	向上	为了	这	布朗尼

让我们弥补布朗尼蛋糕的损失吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)l] [naʊ] ,
A **Christmas** **bundle** **now** **,**
一个 圣诞节 捆 现在 ,

现在就来个圣诞礼包吧!

[tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pɑːθweɪ]
To **leave** **in** **the** **forest** **pathway**
到 离开 在 这 森林 路径

沿着森林小路离开

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] [baʊ; bəʊ] .
Where **the** **great** **oak** **branches** **bow** **.**
在哪里 这 伟大的 橡木 分支 弓 .

巨大的橡树枝头弯下。

" [wiːl; wil] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braʊni] , -
" **We'll** **mark** **it** **,** **'** **For** **the** **Brownie** **,** **'**
" 出色地 标记 它 , - 为了 这 布朗尼 , -

"我们会把它标记为'献给布朗尼',

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] ! -
And **'** **A** **Merry** **Christmas** **Day** **!** **'**
和 - 一个 欢乐 圣诞节 天 ! -

还有一句"圣诞快乐!"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
And **he** **will** **be** **sure** **to** **find** **it** **,**
和 他 将要 是 当然 到 寻找 它 ,

他一定会找到的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [ðæt] [weɪ] !
For **he** **must** **go** **home** **that** **way** **!**
为了 他 必须 去 家 那 方式 !

因为他必须走那条路回家!

" [ðen] [ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]
" **Then** **the** **tender** **little** **sister**
" 然后 这 投标 小的 姐姐

然后是温柔的小妹妹

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] [ɒv; əv]['peɪli][gəʊld] ,
With **her** **braids** **of** **paly** **gold** **,**
和 她 辫子 的 玩耍 金子 ,

她梳着金色的辫子,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
And **the** **little** **elder** **brother** **,**
和 这 小的 长老 兄弟 ,

还有那个年纪较小的哥哥,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
And **the** **darling** **five** **-** **year** **-** **old** **,**
和 这 亲爱的 五 - 年 - 老的 ,

还有那个可爱的五岁孩子,

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)l]
Made up a Christmas bundle
制成 向上 一个 圣诞节 捆

准备了一份圣诞礼包

[ɔ:l] [taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [geɪ] ,
All tied with ribbons gay ,
全部 系 和 丝带 同性恋 ,

都系着彩带，很欢乐，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['braʊni] ,
And marked it , " For the Brownie ,
和 标记 它 , " 为了 这 布朗尼 ,

并标注道："给布朗尼

" [wɪð] " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] !
" With " A Merry Christmas Day !
" 和 " 一个 欢乐 圣诞节 天 !

祝您圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] ,
" And then in the winter twilight ,
" 和 然后 在 这 冬天 暮 ,

"然后在冬日的暮色中，

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [gli:] ,
With shouts of loving glee ,
和 喊叫 的 爱 高兴 ,

伴随着充满爱意的欢呼声，

[ðeɪ] [hai] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [gɪft]
They hied to the wood , and left their gift
他们 希德 到 这 木头 , 和 左边 他们的 礼物

他们匆匆跑进树林，留下了礼物。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] - [tri:] .
Under the great oak - tree .
在下面 这 伟大的 橡木 - 树 .

在大橡树下。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
While the farmer's fair little children
尽管 这 农民的 公平的 小的 孩子们

而农夫的漂亮小孩子们

[slept] [swi:t] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Slept sweet that Christmas night ,
睡着了 甜的 那 圣诞节 夜晚 ,

那晚圣诞夜睡得很香甜。

[tu:] ['wɔndərəz] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Two wanderers through the forest
二 流浪者 通过 这 森林

两个漫步在森林中的旅人

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] .
Came in the clear moonlight .
来 在 这 清除 月光 .

在皎洁的月光下到来。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['braʊni] ,
And neither of them was the Brownie ,
和 两者都不 的 他们 曾是 这 布朗尼 ,

他们俩都不是布朗尼。

[bʌt; bət] ['sɒri] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æz; əz][hiː; hi] ;

But	sorry	were	both	as	he	;
但	对不起	是	两个都	作为	他	;

但对不起，他俩都一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] , [wɪð] ['evri] ['fʊtstep] ,

And	their	hearts	,	with	every	footstep	,
和	他们的	心	,	和	每一个	脚步	,

他们的心，随着每一步的迈出，

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] ['hevɪli] .

Were	aching	heavily	.
是	疼痛	重度	.

我们浑身疼痛难忍。

[ə; eɪ]['slendə(r)][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgən]

A	slender	man	with	an	organ
一个	苗条	男人	和	一个	器官

一个身材瘦削、拥有器官的男人

[stræpt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['leðən] [bænd] ,

Strapped	on	by	a	leathern	band	,
绑带	在	经过	一个	皮革	乐队	,

用皮带绑在身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn]

And	a	little	girl	with	a	tambourine
和	一个	小的	女孩	和	一个	铃鼓

还有一个拿着铃鼓的小女孩

[ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

A	-	holding	close	to	his	hand	.
一个	-	保持	关闭	到	他的	手	.

A-紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , —

And	the	little	girl	with	the	tambourine	,	—
和	这	小的	女孩	和	这	铃鼓	,	—

还有那个敲铃鼓的小女孩，——

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][əʊld] ;

Her	gown	was	thin	and	old	;
她	袍	曾是	薄的	和	老的	;

她的裙子又薄又旧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔil] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɒrɪst] ,

And	she	toiled	through	the	great	white	forest	,
和	她	辛勤劳作	通过	这	伟大的	白色的	森林	,

她跋涉穿过那片广袤的白色森林，

[ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

A	-	shining	with	the	cold	.
一个	-	灼灼	和	这	寒冷的	.

闪耀着寒光。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

"	And	what	is	there	here	to	do	?
"	和	什么	是	那里	这里	到	做	?

“这里有什么可做的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

" [aɪm] [frəʊz] [ai] - [ðə; ði] [lait] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] !

"	I'm	froze	i	'	the	light	o	'	the	moon	!
"	我是	冻住了	我	-	这	光	o	-	这	月亮	!

"我在月光下冻僵了！"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd] [əʊld] ['fɒrɪst] [triːz]

Shall	we	play	to	these	sad	old	forest	trees
将	我们	玩	到	这些	伤心	老的	森林	树木

我们来为这些悲伤的老树演奏吧

[sʌm; səm] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] [tjuːn] ?

Some	merry	and	jigging	tune	?
一些	欢乐	和	抖动	调	?

一首欢快的曲子?

" [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪm] ;

"	And	,	father	,	you	know	it	is	Christmas	-	time	;
"	和	,	父亲	,	你	知道	它	是	圣诞节	-	时间	;

"父亲，您也知道现在是圣诞节了;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [steɪd] [ai] - [ðə; ði] [taʊn] ,

And	had	we	staid	i	'	the	town	,
和	有	我们	稳重	我	-	这	镇	,

如果我们留在镇上，

[ænd; ənd] [ai] [gɒn] [tuː; tə] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triːz] ,

And	I	gone	to	one	o	'	the	Christmas	-	trees	,
和	我	已消失	到	一	o	-	这	圣诞节	-	树木	,

然后我走到其中一棵圣诞树旁，

[ə; eɪ] [gɪft] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] !

A	gift	might	have	fallen	down	!
一个	礼物	可能	有	倒下	向下	!

可能有礼物掉下来了!

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] !

"	You	cannot	certainly	know	it	would	not	!
"	你	不能	当然	知道	它	会	不是	!

"你不能肯定地知道它不会！"

[aɪ'd] [hɑː] - [gɒn] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ai]

I'd	ha	'	gone	right	under	the	tree	I
ID	哈	-	已消失	正确的	在下面	这	树	我

我本来会走到树下去的。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [wʌn] ['krɪsməs]

Are	you	sure	that	never	one	Christmas
是	你	当然	那	绝不	一	圣诞节

你确定从来没有过圣诞节吗?

[ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? "

Is	meant	for	you	and	me	?	"
是	意思是	为了	你	和	我	?	"

是为你我准备的吗?

" [ðiːz] [draɪ] , [ded] [liːvz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	These	dry	,	dead	leaves	,	"	he	answered	her	,
"	这些	干燥	,	死的	树叶	,	"	他	回答	她	,

"这些干枯的落叶，"他回答她。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kæstɪθ] [daʊn] ,

"	Which	the	forest	casteth	down	,
"	哪个	这	森林	卡斯特	向下	,

"森林倾倒的，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [get][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]

Are	more	than	you'd	get	from	a	Christmas	-	tree
是	更多的	比	你会	得到	从	一个	圣诞节	-	树

比圣诞树能给你的还多。

[ɪn][ðə; ðiː] ['meri] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [taʊn] .

In	the	merry	and	thoughtless	town	.
在	这	欢乐	和	轻率	镇	.

在这个欢乐而无忧无虑的小镇上。

" [ðəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [biː; bi][ðə; ðiː] [kraɪsts] [əʊn] [bɜːθ] -

"	Though	to	-	night	be	the	Christ's	own	birth	-
"	尽管	到	-	夜晚	是	这	基督的	自己的	出生	-

"虽然今晚是基督降生的日子——

[deɪ] [naɪt] ,

day	night	,
天	夜晚	,

白天黑夜

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [hæz; həz] [greɪs] ,

And	all	the	world	has	grace	,
和	全部	这	世界	有	优雅	,

全世界都充满恩典，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːld]

There	is	not	a	home	in	all	the	world
那里	是	不是	一个	家	在	全部	这	世界

全世界都没有一个家。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] .

Which	has	for	us	a	place	.
哪个	有	为了	我们	一个	地方	.

这对我们来说意义非凡。

" [sləʊ] ['plɒdɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [pɑːθ] ,

"	Slow	plodding	adown	the	forest	path	,
"	慢的	缓慢地	向下	这	森林	小路	,

沿着林间小路缓缓前行，

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Now	,	what	is	this	?
"	现在	,	什么	是	这	?

"这是什么？"

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说：

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] ['bʌnd(ə)l] ,

Then	he	lifted	the	children's	bundle	,
然后	他	抬起	这	孩子们的	捆	,

然后他抱起了孩子们的包裹，

[ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['braʊni] , " [riːd] .

And	"	For	the	Brownie	,	"	read	.
和	"	为了	这	布朗尼	,	"	读	.

"为了布朗尼，"读道。

[ðə; ðiː] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] :

The	tears	came	into	his	weary	eyes	:
这	眼泪	来了	进入	他的	厌倦	眼睛	:

他疲惫的双眼中涌出了泪水：

" [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now if this be done , " said he ,
" 现在 如果 这 是 完毕 , " 说 他 ,

“如果这件事办成了，”他说，

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz]
" Somewhere in the world perhaps there is
" 某处 在 这 世界 也许 那里 是

“或许在世界的某个角落，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
A place for you and me !
一个 地方 为了 你 和 我 !

一个属于你我的地方！

" [ðen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi]['əʊpənd] ['sɒftli] :
" Then the bundle he opened softly :
" 然后 这 捆 他 打开 轻轻 :

然后他轻轻地打开了包裹：

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tendə(r)] [θɔːt] ;
" This is children's tender thought ;
" 这 是 孩子们的 投标 想法 ;

这是孩子们纯真的想法；

[ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
Their own little Christmas presents
他们的 自己的 小的 圣诞节 礼物

他们自己的小圣诞礼物

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] [brɔːt] .
They have to the Brownie brought .
他们 有 到 这 布朗尼 带来 .

他们带来了布朗尼蛋糕。

" [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['pɪti]
" If there lives such tender pity
" 如果 那里 生活 这样的 投标 遗憾

“如果世间真有如此温柔的怜悯之心……”

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][dɪm][ænd; ənd] [ləʊ] ,
Toward a thing so dim and low ,
朝向 一个 事物 所以 暗淡 和 低的 ,

朝着如此昏暗低微的事物，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaɪndnəs] [left] [ɒn] [ɜːθ]
There must be kindness left on earth
那里 必须 是 仁慈 左边 在 地球

世间必定还存有善意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Of which I did not know .
的 哪个 我 做过 不是 知道 .

我对此并不知情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['braʊni]
" Oh , children , there's never a Brownie
" 哦 , 孩子们 , 有 绝不 一个 布朗尼

“哦，孩子们，从来没有布朗尼。”

[ðæt] ['sɒri] , [ʌn'kæni] [θɪŋ] ;
That sorry , uncanny thing ;
那 对不起 , 不可思议 事物 ;

那件令人遗憾、诡异的事;

[bʌt; bət] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][nekst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['həʊmləs]
But nearest and next are the homeless
但 最近的 和 下一个 是 这 无家可归者

但最接近和紧随其后的是无家可归者。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] - [belz] [rɪŋ] .
When the Christmas joy - bells ring .
什么时候 这 圣诞节 喜悦 - 铃铛 戒指 .

当圣诞节的欢乐钟声响起。

" [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" Loud laughed the little daughter ,
" 大声 笑了 这 小的 女儿 ,

小女儿大笑起来,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] :
As she gathered the toys in her gown :
作为 她 聚集 这 玩具 在 她 袍 :

她把玩具都塞进了睡袍里:

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [əʊk] [ɪz][maɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,
" Oh , father , this oak is my Christmas - tree ,
" 哦 , 父亲 , 这 橡木 是 我的 圣诞节 - 树 ,

"哦，父亲，这棵橡树就是我的圣诞树。"

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] !
And my present has fallen down !
和 我的 展示 有 倒下 向下 !

我的礼物都掉下来了!

" [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Then away they went through the forest ,
" 然后 离开 他们 去 通过 这 森林 ,

然后他们穿过森林走了。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] , [hænd][ɪn][hænd] ;
The wanderers , hand in hand ;
这 流浪者 , 手 在 手 ;

流浪者们手牵着手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['meri] ,
And the snow , they were both so merry ,
和 这 雪 , 他们 是 两个都 所以 欢乐 ,

雪，还有它们，它们都那么快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [glint] [laɪk]['gəʊldən][sænd] .
It glinted like golden sand .
它 闪闪发光 喜欢 金的 沙 .

它像金色的沙子一样闪闪发光。

[daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
Down the forest the elder brother ,
向下 这 森林 这 长老 兄弟 ,

哥哥沿着森林向下走去,

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,
In the morning clear and cold ,
在 这 早晨 清除 和 寒冷的 ,

清晨晴朗寒冷,

[keɪm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
Came leading the little sister ,
来 领导 这 小的 姐姐 ,

带着妹妹来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
And the darling five - year - old .
和 这 亲爱的 五 - 年 - 老的 .

还有那个可爱的五岁孩子。

" [əʊ] , " [hiː; hi][kraɪz] , " [hiːz]['teɪkən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] !
" Oh , " he cries , " he's taken the bundle !
" 哦 , " 他 哭泣 , " 他是 已采取 这 捆 !

“哦，”他喊道，“他把包裹拿走了！”

" [æz; əz] ['keəfəli] [raʊnd] [hiː; hi] [pɪəz] ;
" As carefully round he peers ;
" 作为 小心 圆形的 他 同龄人 ;

他仔细地环顾四周；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [hæz; həz] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
" And the Brownie has gotten a Christmas
" 和 这 布朗尼 有 获得 一个 圣诞节

布朗尼也过了一个圣诞节

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
After a thousand years !
后 一个 千 年 !

一千年后！

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .
" THE CHRISTMAS BALL .
" 这 圣诞节 球 .

“圣诞舞会。”

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fidlə] [wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [səʊ] ['tʃɪərəli] , [əʊ] ,
HE fiddlers were scraping so cheerily , O ,
他 小提琴手 是 刮擦 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

哦，提琴手们欢快地刮着琴，

[wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
With a one , two , three , and a one , two , three ,
和 一个 一 , 二 , 三 , 和 一个 一 , 二 , 三 ,

一、二、三，一、二、三，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [səʊ] ['merəli] , [əʊ] ,
And the children were dancing so merrily , O ,
和 这 孩子们 是 跳舞 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

孩子们跳着欢快的舞，哦，

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
All under the shade of the Christmas - tree .
全部 在下面 这 阴影 的 这 圣诞节 - 树 .

一切都在圣诞树的荫蔽下。

[əʊ] , ['bɒni] [ðə; ði][fruːt][ɒn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ]
O , bonny the fruit on its branches which
哦 , 邦妮 这 水果 在 它是 分支 哪个

哦，枝头的果实真漂亮！

[grəuz] !
grows **!**
生长 !

长大了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] !
And **the** **mistletoe** **bough** **from** **the** **ceiling** **hung** **!**
和 这 槲寄生 买 从 这 天花板 悬挂 !

槲寄生枝条从天花板垂了下来!

[ðə; ði] ['fidlə] [ðeɪ] ['rɔzin, 'rɔːzɪn][ðeə(r)] ['skwiːkɪŋ]
The **fiddlers** **they** **rosined** **their** **squeaking**
这 小提琴手 他们 松香 他们的 吱吱作响

小提琴手们给他们的吱吱声涂上了松香。

[bəʊz] ,
bows **,**
弓 ,

弓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ðeə(r)] ['pɑːtnə]
And **the** **brave** **little** **lads** **their** **partners**
和 这 勇敢的 小的 小伙子们 他们的 合作伙伴

还有那些勇敢的小伙子们和他们的伙伴们

[swʌŋ] .
swung **.**
摇摆 .

摇摆。

[əʊ] , [ðə; ði] ['fidlə] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] ,
Oh **,** **the** **fiddlers** **they** **played** **such** **a** **merry** **tune** **,**
哦 , 这 小提琴手 他们 玩 这样的 一个 欢乐 调 ,

哦，那些提琴手们演奏了一首多么欢快的曲子啊!

[wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
With **a** **one** **,** **two** **,** **three** **,** **and** **a** **one** **,** **two** **,** **three** **,**
和 一个 一 , 二 , 三 , 和 一个 一 , 二 , 三 ,

一、二、三，一、二、三，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['blɒsəmd] [laɪk]['rəʊzɪz]
And **the** **children** **they** **blossomed** **like** **roses**
和 这 孩子们 他们 盛开 喜欢 玫瑰

孩子们像玫瑰一样绽放。

[ɪn][dʒuːn] ,
in **June** **,**
在 六月 ,

六月份,

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
All **under** **the** **boughs** **of** **the** **Christmas** **-** **tree** **.**
全部 在下面 这 树枝 的 这 圣诞节 - 树 .

一切都在圣诞树的枝叶下。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fidlə] [wɜː(r); wə(r)][skræp] -
And **the** **fiddlers** **were** **scrap** **-**
和 这 小提琴手 是 废料 -

而那些提琴手们却一无所有。

[ɪŋ] [səʊ] ['merəli] , [əʊ] ,
ing so merrily , O ,
ing 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

如此快乐地，哦，

[wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]
With a one , two , three , and
和 一个 一 , 二 , 三 , 和

一、二、三、

[ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
a one , two , three ;
一个 一 , 二 , 三 ;

一、二、三;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dæn] -
And the children were dan -
和 这 孩子们 是 担 -

孩子们很危险。

[sɪŋ] [səʊ] ['tʃɪərəli] , [əʊ] ,
cing so cheerily , O ,
辛 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

哦，唱得真欢快啊

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
All under the shade of the
全部 在下面 这 阴影 的 这

一切都在树荫下

['krɪsməs] - [triː] —
Christmas - tree —
圣诞节 - 树 —

圣诞树——

[ðə; ði][gɜːl] - ['feəri][ɪn]['kɒbweb]
The girl - fairy in cobweb
这 女孩 - 仙女 在 蛛网

蛛网中的仙女

[frɒk] .
frock .
连衣裙 .

连衣裙。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['feəri] -
When , all of a sudden , a fairy -
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 一个 仙女 -

突然间，一个仙女——

[lænd] [kruː]
land crew
土地 全体人员

地面人员

[keɪm] [hwɜːrl] ['eərəli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Came whirling airily into the room ,
来 旋转 轻盈地 进入 这 房间 ,

轻盈地旋入房间，

[æz; əz] [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌfi] [bɔːlz] , [ðeɪ] [fluː] ,
As light as the fluffy balls , they flew ,
作为 光 作为 这 蓬松的 球 , 他们 飞翔 ,

它们像毛球一样轻盈地飞了起来。

[wɪtʃ] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['θɪs(ə)l] - [bluːm] .

Which	fly	from	the	purple	thistle	-	bloom	.
哪个	飞	从	这	紫色的	蓟	-	盛开	.

哪些飞虫从紫色的蓟花中飞出?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] - ['fɛəriz] [ɪn]['kɒbweb] [frɒks]

There	were	little	girl	-	fairies	in	cobweb	frocks
那里	是	小的	女孩	-	仙女	在	蛛网	连衣裙

有一些穿着蛛网连衣裙的小女孩仙子

[ɔːl] [spʌn] [baɪ]['spaɪdə(r)z][frɒm; frəm]['gəʊldən] [θredz] ,

All	spun	by	spiders	from	golden	threads	,
全部	旋转	经过	蜘蛛	从	金的	线程	,

全部都是蜘蛛用金丝织成的。

[wɪð] ['bʌtəflaɪ] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [lɒks] ,

With	butterfly	-	wings	and	glistening	locks	,
和	蝴蝶	-	翅膀	和	闪闪发光	锁	,

她有着蝴蝶般的翅膀和闪亮的秀发,

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['djuːdrɒp] [ə'raʊnd][ðeə(r)]

And	wreaths	of	dewdrops	around	their
和	花圈	的	露珠	大约	他们的

他们周围环绕着一圈圈露珠。

[hedz] !

heads	!
头部	!

头!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['fɛəriz] [ɪn][dʒuː] -

There	were	little	boy	-	fairies	in	jew	-
那里	是	小的	男生	-	仙女	在	犹	-

犹太人中有一些小男孩仙子——

[ɛld] [kəʊts]

elled	coats
埃尔德	外套

长外套

[ɒv; əv]['pænzi] ['velvɪt] , [ɒv; əv][kɒst] [ən] -

Of	pansy	velvet	,	of	cost	un	-
的	三色堇	天鹅绒	,	的	成本	联合国	-

像三色堇天鹅绒一样,成本为零

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

告诉

[wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ə'raʊnd]

With	chains	of	daisies	around
和	链条	的	雏菊	大约

周围环绕着一串串雏菊。

[ðeə(r)] [θrəʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

它们的喉咙,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɔ:l] ['paʊdəd]
And **their** **heads** **all** **powdered**
和 他们的 头部 全部 粉末状

他们头上都扑了粉。

[wɪð] ['lɪli] - [gəʊld] !
with **lily** **-** **gold** **!**
和 百合 - 金子 !

带着百合金!

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['feəri][ɪn] ['dʒu:əld]
The **boy** **-** **fairy** **in** **jewelled**
这 男生 - 仙女 在 珠宝

身着珠宝的男孩仙子

[kəʊt] .
coat **.**
外套 .

外套。

[ðə; ði] ['fidlə] [ðeɪ] [lɑ:ft] [tɪl]
The **fiddlers** **they** **laughed** **till**
这 小提琴手 他们 笑了 直到

提琴手们笑着笑着

[ðeɪ] [skeəs] [kʊd; kəd] [si:] ,
they **scarce** **could** **see** **,**
他们 稀少 可以 看 ,

他们几乎看不见,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɪdl(ə)d] [səʊ] ['tʃɪərəli] , [əʊ] ,
And **then** **they** **fiddled** **so** **cheerily** **,** **O** **,**
和 然后 他们 拨弄 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

然后他们就欢快地拉起了小提琴，哦,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] ,
And **the** **fairies** **and** **children** **around** **the** **tree** **,**
和 这 仙女 和 孩子们 大约 这 树 ,

树周围的仙女和孩子们,

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['trɪpɪŋ] [səʊ] ['merəli] , [əʊ] .
They **all** **went** **tripping** **so** **merrily** **,** **O** **.**
他们 全部 去 绊倒 所以 兴高采烈地 , 哦 .

他们都兴高采烈地去旅行了，哦。

[ðə; ði] ['fidlə] [ðeɪ] [bɒkst] [ʌp][ðeə(r)] ['fidl] [ɔ:l] ;
The **fiddlers** **they** **boxed** **up** **their** **fiddles** **all** **;**
这 小提琴手 他们 盒装 向上 他们的 小提琴 全部 ;

提琴手们都把提琴装箱收起来了;

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [flu:] [ə'weɪ] ;
The **fairies** **they** **silently** **flew** **away** **;**
这 仙女 他们 默默 飞翔 离开 ;

仙子们静静地飞走了;

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔ:l]
But **every** **child** **at** **the** **Christmas** **ball**
但 每一个 孩子 在 这 圣诞节 球

但圣诞舞会上的每个孩子

[hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri][fɜ:st] , [ðeɪ] [seɪ] .
Had **danced** **with** **a** **fairy** **first** **,** **they** **say** **.**
有 跳舞 和 一个 仙女 第一的 , 他们 说 .

据说，她曾先与仙女跳过舞。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðəz] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt][juː; jʊ]

So	they	told	their	mothers	—	and	did	not	you
所以	他们	讲述	他们的	母亲们	—	和	做过	不是	你

所以他们告诉了他们的母亲——难道你没有吗?

['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,

Ever	have	such	a	lovely	time	at	your	play	,
曾经	有	这样的	一个	迷人的	时间	在	你的	玩	,

你在游乐场玩得这么开心吗?

[maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ][gɜːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [truː]

My	boy	and	my	girl	,	that	it	seemed	quite	true
我的	男生	和	我的	女孩	,	那	它	似乎	相当	真的

我的男孩和我的女孩，这似乎完全属实

[ðæt] [jʊd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?

That	you'd	played	with	a	fairy	all	the	day	?
那	你会	玩	和	一个	仙女	全部	这	天	?

你一整天都在和仙女玩耍?

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] [dɒl] .

THE	PURITAN	DOLL	.
这	清教徒	玩具娃娃	.

清教徒娃娃。

[əʊ]

O
哦

哦

[ʊə(r)]['pjʊərɪtən] ['fɑːðəz] , [stɜːn] [ænd; ənd] [gʊd] ,

UR	Puritan	fathers	,	stern	and	good	,
UR	清教徒	父亲们	,	船尾	和	好的	,

你们清教徒父亲们，严厉而善良，

[hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;

Had	never	a	holiday	;
有	绝不	一个	假期	;

从未休过假;

['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [siːmd] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] —

Sober	and	earnest	seemed	life	to	them	—
清醒	和	认真	似乎	生活	到	他们	—

清醒而认真似乎就是他们的生活——

[ðeɪ] ['əʊnli] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

They	only	stopped	working	to	pray	.
他们	仅有的	停止	在职的	到	祈祷	.

他们只有在祈祷时才会停止工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] ['meidnz] ['lɜːnɪd]

And	the	little	Puritan	maidens	learned
和	这	小的	清教徒	少女们	学习

而那些清教徒小姑娘们也学会了

[ðeə(r)] ['kætəkɪzəm] [θruː] ;

Their	catechisms	through	;
他们的	教义问答	通过	;

他们的教义问答贯穿始终;

[ænd; ənd] [spʌn] [ðeə(r)] [stɛnts] , [ænd; ənd] [wəʊv] , [ðəm'selvz] ,

And	spun	their	stents	,	and	wove	,	themselves	,
和	旋转	他们的	支架	,	和	编织	,	他们自己	,

他们纺纱织布，编织自己

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['həʊmli] [bluː] .
Their garments of homely blue .
他们的 服装 的 家常的 蓝色的 .

他们穿着朴素的蓝色衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] ['meri] [ɒn] ['krɪsməs]
And they never made merry on Christmas
和 他们 绝不 制成 欢乐 在 圣诞节

他们圣诞节从来不庆祝。

[deɪ] —
Day —
天 —

天-

[ðæt] ['seivəd] [ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd] [rəʊm] ;
That savored of Pope and Rome ;
那 细细品味 的 教皇 和 罗马 ;

那味道带有教皇和罗马的气息;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]
And there was never a Christmas - tree
和 那里 曾是 绝不 一个 圣诞节 - 树

而且从来没有圣诞树。

[ɪn] ['eni] ['pjʊərɪtən] [həʊm] .
In any Puritan home .
在 任何 清教徒 家 .

在任何一个清教徒家庭里。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [riːθ] ,
There never was woven a Christmas wreath ,
那里 绝不 曾是 编织 一个 圣诞节 花圈 ,

从来没有人编织过圣诞花环。

['kærəlz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [sʌŋ] ,
Carols the children never sung ,
圣诞颂歌 这 孩子们 绝不 唱 ,

孩子们从未唱过的圣诞颂歌

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
And Christmas Eve , in the chimney - place ,
和 圣诞节 前夕 , 在 这 烟囱 - 地方 ,

圣诞前夜，在壁炉旁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [hʌŋ] .
There was never a stocking hung .
那里 曾是 绝不 一个 袜 悬挂 .

从来没有挂过长筒袜。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)]
Sweet little Ruth , with her flaxen hair
甜的 小的 露丝 , 和 她 亚麻色 头发

可爱的小露丝，有着亚麻色的头发

[ɔːl] ['niːtli] ['breɪdɪd] [ænd; ənd][taɪd] ,
All neatly braided and tied ,
全部 整齐地 编织 和 系 ,

全部整齐地编织并系好。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn][əʊld][dɪ'sembə(r)] [deɪ]
Was sitting one old December day
曾是 坐着 一 老的 十二月 天

一个十二月的旧日子，我坐在那里。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mʌðərz] [saɪd] .

At	her	pretty	mother's	side	.
在	她	漂亮的	母亲的	边	.

在她漂亮的母亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['spiːkɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	listened	,	speaking	never	a	word	,
她	听着	,	请讲	绝不	一个	单词	,

她静静地听着，一言不发。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] , ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,

With	her	serious	,	thoughtful	look	,
和	她	严肃的	,	周到	看	,

她神情严肃而沉思，

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [riːd]

To	the	Christmas	story	her	mother	read
到	这	圣诞节	故事	她	母亲	读

她妈妈给她读圣诞故事

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [bʊk] .

Out	of	the	good	old	Book	.
出去	的	这	好的	老的	书	.

出自那本古老的圣经。

" [aɪl] [tel] [ðiː] , [ruːθ] !

"	I'll	tell	thee	,	Ruth	!
"	患病的	告诉	你	,	露丝	!

“我告诉你，露丝！”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kraɪd] ,

"	her	mother	cried	,
"	她	母亲	哭	,

她母亲哭了，

[hɜː'self] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,

Herself	scarce	more	than	a	girl	,
她自己	稀少	更多的	比	一个	女孩	,

她自己几乎还是个女孩子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [heə(r)] ,

As	she	smoothed	her	little	daughter's	hair	,
作为	她	平滑	她	小的	女儿的	头发	,

她一边抚摸着小女儿的头发，一边说：

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['stræg(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːl] ,

Lest	it	straggle	out	into	a	curl	,
免得	它	零散	出去	进入	一个	卷曲	,

免得它散开成一团卷发，

" [ɪf] [ðaɪ] [stent] [biː; bi] [spʌn] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ,

"	If	thy	stent	be	spun	each	day	this	week	,
"	如果	你的	支架	是	旋转	每个	天	这	星期	,

“如果你的支架本周每天都旋转，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tɔɪl] [laɪk][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ,

And	thou	toil	like	the	busy	bee	,
和	你	辛劳	喜欢	这	忙碌的	蜜蜂	,

你像勤劳的蜜蜂一样辛勤劳作，

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]

A	Christmas	present	on	Christmas	Day
一个	圣诞节	展示	在	圣诞节	天

圣诞节当天收到的圣诞礼物

[ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] .
I promise to give to thee .
我 承诺 到 给 到 你 .

我承诺会给你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri] [taɪmz]
" And then she talked of those merry times
" 和 然后 她 谈话 的 那些 欢乐 时代

然后她谈起了那些快乐的时光。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][kwaɪt] [fə'get] ;
She never could quite forget ;
她 绝不 可以 相当 忘记 ;

她始终无法完全忘记;

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] [ju:l] —
The Christmas cheer , the holly and yule —
这 圣诞节 欢呼 , 这 冬青 和 圣诞节 —

圣诞节的欢乐气氛，冬青和圣诞节——

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [jet] .
She was hardly a Puritan yet .
她 曾是 几乎 一个 清教徒 然而 .

她当时还远称不上是清教徒。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [deɪz] ,
She talked of those dear old English days ,
她 谈话 的 那些 亲爱的 老的 英语 天 ,

她谈起了那些美好的旧英国时光，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ;
With tears in her loving eyes ;
和 眼泪 在 她 爱 眼睛 ;

她眼中噙满了泪水;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ru:θ] [hɜ:d] [laɪk][ə; eɪ]['pjʊərɪtən][tʃaɪld] ,
And little Ruth heard like a Puritan child ,
和 小的 露丝 听到 喜欢 一个 清教徒 孩子 ,

小露丝听了之后，就像一个清教徒孩子一样。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ðəʊ] [glæd] [sə'praɪz] .
With a quiet though glad surprise .
和 一个 安静的 尽管 高兴的 惊喜 .

带着一份平静却令人欣喜的惊喜。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɪft] ,
But nevertheless she thought of her gift ,
但 尽管如此 她 想法 的 她 礼物 ,

但她还是想起了她的礼物。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['eni] [ˌoʊ 'ti:][ju:; jʊ] ;
As much as would any ot you ;
作为 很多 作为 会 任何 ot 你 ;

就像你们其他人一样;

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [raʊnd] , [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
And busily round , each day of the week ,
和 忙碌地 圆形的 , 每个 天 的 这 星期 ,

忙碌地周而复始，一周七天，

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [flu:] .
Her little spinning - wheel flew .
她 小的 旋转 - 车轮 飞翔 .

她的小纺车飞了起来。

['taɪəd]['lɪt(ə)l] [ruːθ] !
Tired little Ruth !
疲劳的 小的 露丝 !

小露丝累坏了!

[bʌt; bət][əʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
but oh , she thought
但 哦 , 她 想法

但是，哦，她想

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
She was paid for it after all ,
她 曾是 有薪酬的 为了 它 后 全部 ,

毕竟她拿到了报酬。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
When her mother gave her on Christmas Day
什么时候 她 母亲 给予 她 在 圣诞节 天

圣诞节那天，她妈妈把她送给了她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] [dɒl] .
A little Puritan doll .
一个 小的 清教徒 玩具娃娃 .

一个清教徒小娃娃。

- [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [ʃiːt] ,
' Twas made of a piece of a homespun sheet ,
- 那是 制成 的 一个 片 的 一个 质朴的 床单 ,

它是由一块手工织布制成的。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [gaʊn]
Dressed in a homespun gown
穿着 在 一个 质朴的 袍

身着粗布长袍

[kʌt] [dʒʌst] [laɪk] [ruːθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp]
Cut just like Ruth's , and a little cap
切 只是 喜欢 露丝的 , 和 一个 小的 帽

剪得跟露丝的一样，还戴了一顶小帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kraʊn] .
With a stiff white muslin crown .
和 一个 僵硬的 白色的 细棉布 王冠 .

头戴硬挺的白色棉布帽。

[ə; eɪ] ['prɪmli] ['fəʊldɪd] ['mʌzlɪn] [keɪp] —
A primly folded muslin cape —
一个 纯粹 折叠 细棉布 岬 —

一件整齐折叠的棉布披肩——

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl]
I don't think one of you all
我 不 思考 一 的 你 全部

我不认为你们当中有人会这样。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
Would have been so bold as to dare to play
会 有 到过 所以 大胆的 作为 到 敢 到 玩

他竟敢如此大胆地玩

[wɪð] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['pjʊərɪtən] [dɒl] .
With that dignified Puritan doll .
和 那 凝重 清教徒 玩具娃娃 .

带着那尊贵的清教徒玩偶。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt]
Dear little Ruth showed her delight
亲爱的 小的 露丝 显示 她 喜

可爱的小露丝表达了她的喜悦

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['kwaɪət] [weɪ] ;
In her pretty , quiet way ;
在 她 漂亮的 , 安静的 方式 ;

她以她那美丽、安静的方式;

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
She sat on her stool in the great fire - place ,
她 卫星 在 她 凳子 在 这 伟大的 火 - 地方 ,

她坐在大壁炉旁的凳子上,

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɔːl] [deɪ] .
And held her doll all day .
和 握住 她 玩具娃娃 全部 天 .

她整天抱着她的娃娃。

[ænd; ənd] [ðen] ([ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] " [gʊd] - [naɪt]
And then (she always said " good - night
和 然后 (她 总是 说 " 好的 - 夜晚

然后（她总是说"晚安"）。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
" When the shadows began to fall ,
" 什么时候 这 阴影 开始 到 落下 ,

"当夜幕降临之时,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp]
She was so happy she went to sleep
她 曾是 所以 快乐的 她 去 到 睡觉

她高兴极了，就睡着了。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərɪtən] [dɒl] .
Still holding her Puritan doll .
仍然 保持 她 清教徒 玩具娃娃 .

她仍然抱着她的清教徒娃娃。

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
THE GIFT THAT NONE COULD SEE .
这 礼物 那 没有任何 可以 看 .

无人能见的礼物。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪlvə(r)] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði][wɪn] -
HERE are silver pines on the win -
这里 是 银 松树 在 这 赢 -

这里是胜利者身上的银松——

[daʊ] - [peɪn] ,
dow - pane ,
道琼斯 - 窗格 ,

下窗格,

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ;
A forest of them , " said he ;
一个 森林 的 他们 , " 说 他 ;

"简直像一片森林,"他说;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [hɔːn] ,

"	And	a	huntsman	is	there	with	a	silver	horn	,
"	和	一个	猎人	是	那里	和	一个	银	喇叭	,

“那里还有一位猎人，手持银号角，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [blɑːwɛθ] [raɪt] ['merəli] .

Which	he	bloweth	right	merrily	.
哪个	他	吹	正确的	兴高采烈地	.

他兴高采烈地吹着它。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [dʌks]

"	And	there	are	a	flock	of	silver	ducks
"	和	那里	是	一个	群	的	银	鸭子

还有一群银色的鸭子

[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

A	-	flying	over	his	head	;
一个	-	飞行	超过	他的	头	;

飞过他的头顶；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [hɪl]

And	a	silver	sea	and	a	silver	hill
和	一个	银	海	和	一个	银	爬坡道

还有一片银色的海洋和一座银色的山丘

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

In	the	distance	away	,	"	he	said	.
在	这	距离	离开	,	"	他	说	.

“在远处，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

"	And	all	this	is	on	the	window	-	pane	,
"	和	全部	这	是	在	这	窗户	-	窗格	,

“而这一切都印在了窗玻璃上。”

[maɪ] ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑː] , [truː] [æz; əz] [truː] !

My	pretty	mamma	,	true	as	true	!
我的	漂亮的	妈妈	,	真的	作为	真的	!

我漂亮的妈妈，真是千真万确！

" [ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt][ʌp] ,

"	She	lovingly	smiled	;	but	she	looked	not	up	,
"	她	深情地	微笑	;	但	她	看起来	不是	向上	,

她面带慈爱的微笑；但她没有抬头，

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [fluː] .

And	faster	her	needle	flew	.
和	快点	她	针	飞翔	.

她的针飞得更快了。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] —

A	dear	little	fellow	the	speaker	was	—
一个	亲爱的	小的	同伴	这	扬声器	曾是	—

这位说话的小家伙真是个可爱的小家伙——

['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ,

Silver	and	jewels	and	gold	,
银	和	珠宝	和	金子	,

白银、珠宝和黄金，

['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌni] - ['flaʊəz] ,

Lilies	and	roses	and	honey	-	flowers	,
百合花	和	玫瑰	和	蜂蜜	-	花朵	,

百合花、玫瑰花和蜜花，

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [rəʊld] .

In	a	sweet	little	bundle	rolled	.
在	一个	甜的	小的	捆	滚动	.

卷成一个可爱的小包裹。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti] ['wɪndəʊ] - [peɪn]

He	stood	by	the	frosty	window	-	pane
他	站立	经过	这	霜冻	窗户	-	窗格

他站在结霜的窗玻璃旁。

[tɪl] [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [triːz] ,

Till	he	tired	of	the	silver	trees	,
直到	他	疲劳的	的	这	银	树木	,

直到他厌倦了银树，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hɔːn] ,

The	huntsman	blowing	his	silver	horn	,
这	猎人	吹	他的	银	喇叭	,

猎人吹响了他的银号角，

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz] ;

The	hills	and	the	silver	seas	;
这	丘陵	和	这	银	海域	;

山峦和银色的海洋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ɒn][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [dʌks] ,

And	he	breathed	on	the	flock	of	silver	ducks	,
和	他	呼吸	在	这	群	的	银	鸭子	,

他向那群银色的鸭子吹了口气，

[tɪl] [hiː; hi] ['meltɪd] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] ;

Till	he	melted	them	quite	away	;
直到	他	融化	他们	相当	离开	;

直到他把它们完全融化掉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːs] —

And	he	saw	the	street	,	and	the	people	pass	—
和	他	锯	这	街道	,	和	这	人们	经过	—

他看见了街道，看见了来来往往的人群——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .

And	the	morrow	was	Christmas	Day	.
和	这	明天	曾是	圣诞节	天	.

第二天就是圣诞节了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]

"	The	children	are	out	,	and	they	laugh	and
"	这	孩子们	是	出去	,	和	他们	笑	和

孩子们都出来了，他们笑着，

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

喊，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ;

I	know	what	it's	for	,	"	said	he	;
我	知道	什么	它是	为了	,	"	说	他	;

“我知道它是做什么用的，”他说；

" [ænd; ənd] ['ðer] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['prɪti]

"	And	they're	dragging	along	,	my	pretty
"	和	它们是	拖拽	沿着	,	我的	漂亮的

“他们拖着我，我的漂亮宝贝。”

['mæmə; mə'mɑ:] ,
mamma **,**
妈妈 ,

妈妈，

[ə; eɪ][fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .
A **fir** **for** **a** **Christmas** **-** **tree** **.**
一个 冷杉 为了 一个 圣诞节 - 树 .

一棵杉树，用来做圣诞树。

" [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] :
" **He** **came** **and** **stood** **by** **his** **mother's** **side** **:**
" 他 来了 和 站立 经过 他的 母亲的 边 :

他来到母亲身边，站在她身边：

" [tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] ;
" **To** **-** **night** **it** **is** **Christmas** **Eve** **;**
" 到 - 夜晚 它 是 圣诞节 前夕 ;

“今晚是平安夜；

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɪft] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
And **is** **there** **a** **gift** **somewhere** **for** **me** **.**
和 是 那里 一个 礼物 某处 为了 我 .

请问哪里有给我准备的礼物吗？

[gəʊld]['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
Gold **mamma** **,** **do** **you** **believe** **?**
金子 妈妈 , 做 你 相信 ?

金妈，你相信吗？

" [stɪl] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [sped] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz] :
" **Still** **the** **needle** **sped** **in** **her** **slender** **hands** **:**
" 仍然 这 针 加速 在 她 苗条 双手 :

“针头在她纤细的手中飞速移动：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **My** **little** **sweetheart** **,** **"** **said** **she** **,**
" 我的 小的 亲爱的 , " 说 她 ,

“我的小甜心，”她说。

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [hæz; həz] [plænd] [ðɪs] [kraɪst] -
" **The** **Christ** **Child** **has** **planned** **this** **Christ** **-**
" 这 基督 孩子 有 计划 这 基督 -

“圣婴耶稣已经计划了基督——

[mɑ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
mas **,** **for** **you** **,**
mas , 为了 你 ,

mas，为了你，

[hɪz; ɪz][gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] .
His **gift** **that** **you** **cannot** **see** **.**
他的 礼物 那 你 不能 看 .

他那份你看不见的礼物。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , [waɪz] [lʊk]
" **The** **boy** **looked** **up** **with** **a** **sweet** **,** **wise** **look**
" 这 男生 看起来 向上 和 一个 甜的 , 明智的 看

男孩抬起头，眼神温柔而睿智。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] - [feɪs] :
On **his** **beautiful** **baby** **-** **face** **:**
在 他的 美丽的 婴儿 - 脸 :

他那张俊俏的娃娃脸：

" [ðen] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [aɪl] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst]
" Then my stocking I'll hang for the Christ
" 然后 我的 袜 患病的 悬挂 为了 这 基督

"然后我会把我的长袜挂起来献给基督。"

[tʃaɪldz] [gɪft] ,
Child's gift ,
孩子的 礼物 ,

孩子的礼物，

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .
To - night , in the chimney - place .
到 - 夜晚 , 在 这 烟囱 - 地方 .

今晚，在壁炉旁。

" [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] ,
" On Christmas morning the city through ,
" 在 圣诞节 早晨 这 城市 通过 ,

圣诞节早晨，整个城市.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
The children were queens and kings ,
这 孩子们 是 女王们 和 国王 ,

孩子们成了国王和女王，

[wɪð] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [t'reʒərɪz] [bɜːstɪŋ] ['or]
With their royal treasuries bursting o'er
和 他们的 皇家 国库 爆发 超过

他们的国库已经盈满

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] , ['lʌvli] [θɪŋz] .
With wonderful , lovely things .
和 精彩的 , 迷人的 事物 .

满是美好可爱的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meriɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [fʊl] ,
But the merriest child in the city full ,
但 这 最快乐的 孩子 在 这 城市 满的 ,

但城里最快乐的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [gliː] ,
And the fullest of all with glee ,
和 这 最 的 全部 和 高兴 ,

而最令人欣喜的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] [tʃaɪld]
Was the one whom the dear Christ Child
曾是 这 一 谁 这 亲爱的 基督 孩子

就是那位亲爱的圣婴

[hæd; həd] [brɔːt]
had brought
有 带来

带来了

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
The gift that he could not see .
这 礼物 那 他 可以 不是 看 .

他看不见的礼物。

" [kwaɪt] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [əʊ][maɪ][gəʊld]['mæmə; mə'mɑː] ,
" Quite empty it looks , oh my gold mamma ,
" 相当 空的 它 看起来 , 哦 我的 金子 妈妈 ,

"看起来空荡荡的，哦，我的金妈妈，

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ai] [hʌŋ] [lɑ:st] [naɪt] ！ "
The stocking I hung last night ! "
这 袜 我 悬挂 最后的 夜晚 ！ "

我昨晚挂的那只袜子！

" [səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪldz]
" So then it is full of the Christ Child's
" 所以 然后 它 是 满的 的 这 基督 孩子的

所以，它充满了圣婴耶稣的

[gɪft] .
gift .
礼物 .

礼物。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [braɪt] .
" And she smiled till his face grew bright .
" 和 她 微笑 直到 他的 脸 生长 明亮的 .

她笑着，直到他的脸庞也容光焕发。

" [naʊ] , ['swi:thɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
" Now , sweetheart , " she said , with a patient
" 现在 , 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 病人

“好了，亲爱的，”她耐心地说。

[lʊk]
look
看

看

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] , ['wɪəri] [feɪs] ,
On her delicate , weary face ,
在 她 精美的 , 厌倦 脸 ,

在她那张精致而疲惫的脸上，

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] ['səʊɪŋ] [həʊm] ,
" I must go and carry my sewing home ,
" 我 必须 去 和 携带 我的 缝纫 家 ,

我得回去把我的缝纫工具带回家了。

[ænd; ənd] [li:v] [ði:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
And leave thee a little space .
和 离开 你 一个 小的 空间 .

给自己留点空间。

" [naʊ] [steɪ] [wɪð] [ðaɪ] [swi:t] [θɔ:ts] , [hɑ:rts] [dɪ'laɪt]
" Now stay with thy sweet thoughts , heart's delight
" 现在 停留 和 你的 甜的 想法 , 心脏的 喜

“现在，沉浸在你甜蜜的思绪中吧，我心中最愉悦的事物。”

[ænd; ənd][ai] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ði:] . "
And I soon will be back to thee . "
和 我 很快 将要 是 后退 到 你 . "

我很快就会回到你身边。

" [aɪl] [pleɪ] , [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [maɪ] ['prɪti]
" I'll play , while you're gone , my pretty
" 患病的 玩 , 尽管 你是 已消失 , 我的 漂亮的

“你不在家的时候，我会玩的，我的小宝贝。”

['mæmə; mə'mɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[wɪð] [maɪ] [gɪft] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] .
With my gift that I cannot see .
和 我的 礼物 那 我 不能 看 .

我拥有我看不见的天赋。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
" He watched his mother pass down the street ;
" 他 观看 他的 母亲 经过 向下 这 街道 ;

他看着母亲沿着街道走过;

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
Then he looked at the window - pane
然后 他 看起来 在 这 窗户 - 窗格

然后他看向窗玻璃。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [frɒst] - ['flaʊəz] [hæd; həd]
Where a garden of new frost - flowers had
在哪里 一个 花园 的 新的 霜 - 花朵 有

那里曾有一座盛开着新生霜花的花园

[bluːmd]
bloomed
盛开

盛开

[waɪl] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [hæd; həd] [leɪn] .
While he on his bed had lain .
尽管 他 在 他的 床 有 莱恩 .

他当时正躺在床上。

[ðen] [hiː; hi] ['tendəli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['empti] [sɒk] ,
Then he tenderly took up his empty sock ,
然后 他 温柔地 采取 向上 他的 空的 短袜 ,

然后他温柔地拿起空袜子,

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [sæt] [ə'waɪl] ,
And quietly sat awhile ,
和 悄悄 卫星 一会儿 ,

然后静静地坐了一会儿,

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [ˌaɪ 'tiː]
Holding it fast , and eying it
保持 它 快速地 , 和 注视 它

紧紧握住它，密切注视着它

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] [smaɪl] .
With his innocent , trusting smile .
和 他的 清白的 , 信任 微笑 .

他脸上带着天真无邪、充满信任的笑容。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ;
" I am tired of waiting , " he said at last ;
" 我 是 疲劳的 的 等待 , " 他 说 在 最后的 ;

"我等得不耐烦了,"他最后说道;

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [miːt]
" I think I will go and meet
" 我 思考 我 将要 去 和 见面

我想我会去见

[maɪ] ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
My pretty mamma , and come with her
我的 漂亮的 妈妈 , 和 来 和 她

我漂亮的妈妈，还有她一起来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A little way down the street .
一个 小的 方式 向下 这 街道 .

沿着街道走一小段路。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
" And I'll carry with me , to keep it safe ,
" 和 患病的 携带 和 我 , 到 保持 它 安全的 ,

"我会随身携带，妥善保管。"

[maɪ][gɪft] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] .
My gift that I cannot see .
我的 礼物 那 我 不能 看 .

我看不见的礼物。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - [mɪd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] ,
" And down the street ' mid the chattering crowd ,
" 和 向下 这 街道 - 中 这 喋喋不休 人群 ,

"沿着街道，在熙熙攘攘的人群中，

[hiː; hi] [trɔt] [raɪt] ['merəli] .
He trotted right merrily .
他 小跑 正确的 兴高采烈地 .

他兴高采烈地小跑着。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" And where are you going , you dear little
" 和 在哪里 是 你 去 , 你 亲爱的 小的

"你这可爱的小家伙，要去哪里呢？"

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ;
They called to him as he passed ;
他们 称为 到 他 作为 他 通过了 ;

他经过时，人们向他呼喊；

" [ðæt] ['empti] ['stɒkɪŋ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][həʊld]
" That empty stocking why do you hold
" 那 空的 袜 为什么 做 你 抓住

你为什么还留着那只空袜子？

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][səʊ][fɑːst] ?
In your little hand so fast ?
在 你的 小的 手 所以 快速地 ?

这么快就到你小手里了？

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
" Then he looked at them with his honest eyes ,
" 然后 他 看起来 在 他们 和 他的 诚实的 眼睛 ,

然后他用诚实的眼神看着他们，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] :
And answered sturdily :
和 回答 坚固地 :

他坚定地回答道：

" [maɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [kaɪnd][sˈɜːz] ,
" My stocking is full to the top , kind sirs ,
" 我的 袜 是 满的 到 这 顶部 , 种类 先生们 ,

"我的袜子已经装满了，各位先生们。"

[ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [siː] .
Of the gift that I cannot see .
的 这 礼物 那 我 不能 看 .

一份我看不见的礼物。

" [ðeɪ] [wʊd] [steə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trʌdʒ]
" They would stare and laugh , but he trudged
" 他们 会 盯 和 笑 , 但 他 艰难跋涉

他们会盯着他看，嘲笑他，但他还是艰难地走着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
With his stocking fast in his hand :
和 他的 袜 快速地 在 他的 手 :

他手里紧紧攥着那只长袜:

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] - [tɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl]
" And I wonder why ' tis that the people all
" 和 我 想知道 为什么 - 的 那 这 人们 全部

"我想知道为什么人们都……"

[siːm] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ! "
Seem not to understand ! "
似乎 不是 到 理解 ! "

似乎不明白!

" [əʊ] , [maɪ] [hɑːrts] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] !
" Oh , my heart's little flower !
" 哦 , 我的 心脏的 小的 花 !

"哦，我心中的小花！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə]
" she cried to
" 她 哭 到

她哭着说

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ə; eɪ] - ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
A - hurrying down the street ;
一个 - 匆忙 向下 这 街道 ;

匆匆沿着街道走去;

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] [əˈləʊn] ?
" And why are you out on the street alone ?
" 和 为什么 是 你 出去 在 这 街道 独自的 ?

"你为什么独自一人在街上？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [swiːt] ? "
And where are you going , my sweet ? "
和 在哪里 是 你 去 , 我的 甜的 ? "

你要去哪里，我的宝贝?

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti]
" I was coming to meet you , my pretty
" 我 曾是 未来 到 见面 你 , 我的 漂亮的

"我正要来见你，我的小美人。"

['mæmə; mə'mɑ:] ,
mamma **,**
妈妈 ,

妈妈，

[wɪð] [maɪ][gɪft] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [si:] ;
With **my** **gift** **that** **I** **cannot** **see** **;**
和 我的 礼物 那 我 不能 看 ;

我拥有我看不见的天赋；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [du:; də][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lɑ:f] ,
But **tell** **me** **,** **why** **do** **the** **people** **laugh** **,**
但 告诉 我 , 为什么 做 这 人们 笑 ,

但请告诉我，人们为什么会笑?

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][maɪ][gɪft][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
And **stare** **at** **my** **gift** **and** **me** **?**
和 盯 在 我的 礼物 和 我 ?

然后盯着我的礼物和我看?

" [laɪk] [ðə; ði][meɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] ,
" **Like** **the** **Maid** **at** **her** **Son** **,** **in** **the** **Altar** **-** **piece** **,**
" 喜欢 这 女佣 在 她 儿子 , 在 这 坛 - 片 ,

“就像祭坛画中侍奉儿子的少女一样，

[səʊ] ['lʌvɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][maɪld] :
So **loving** **she** **looked** **,** **and** **mild** **:**
所以 爱 她 看起来 , 和 温和的 :

她看上去如此慈爱，如此温柔:

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][met] ,
" **Because** **,** **dear** **heart** **,** **of** **all** **that** **you** **met** **,**
" 因为 , 亲爱的 心 , 的 全部 那 你 遇见 ,

“因为，亲爱的，在你遇到的所有一切中，

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
Not **one** **was** **a** **little** **child** **.**
不是 一 曾是 一个 小的 孩子 .

没有一个是小孩子。

" [əʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:t] ['gri:vɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] ,
" **O** **thou** **who** **art** **grieving** **at** **Christmas** **-** **tide** **,**
" 哦 你 WHO 艺术 悲伤 在 圣诞节 - 潮 ,

“哦，在圣诞节期间悲伤的你，

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ;
The **lesson** **is** **meant** **for** **thee** **;**
这 课 是 意思是 为了 你 ;

这堂课是专门给你的;

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [get] [kraɪsts] ['lʌvliɪst] [gɪfts]
That **thou** **mayst** **get** **Christ's** **loveliest** **gifts**
那 你 五月 得到 基督的 最可爱的 礼物

愿你得着基督最美好的恩赐

[ɪn] [weɪz] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [si:] ;
In **ways** **thou** **canst** **not** **see** **;**
在 方式 你 罐 不是 看 ;

以你无法看到的方式;

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] ['ɜ:θli] [gʊd]
And **how** **,** **although** **no** **earthly** **good**
和 如何 , 虽然 不 尘世的 好的

而且，尽管这并非世间任何益处。

[siːm] ['ɪntuː][ðaɪ][lɒt][tuː; tə][fɔːl] ,
Seems into thy lot to fall ,
似乎 进入 你的 很多 到 落下 ,

似乎注定要落入你的命运之中，

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] - [laɪk] [hɑːt] ,
Hast thou a trusting child - like heart ,
哈斯特 你 一个 信任 孩子 - 喜欢 心 ,

你是否拥有一颗像孩子般纯真的心?

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .
Thou hast the best of all .
你 哈斯特 这 最好的 的 全部 .

你拥有最好的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːlə(r)] .
A LITTLE CALLER .
一个 小的 呼叫者 .

一个小访客。

[el]
L
L

L

[ɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['æmbl] [tuː; tə] [taʊn] , [hɜː(r); hə(r)]
ONG , long ago , she ambled to town , her
ONG , 长的 前 , 她 漫步 到 镇 , 她

很久以前，她漫步到镇上，她的

['flæksn][kɜːrlz] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
flaxen curls bobbed up and down ,
亚麻色 卷发 波波德 向上 和 向下 ,

亚麻色的卷发上下晃动，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[hɜː(r); hə(r)][best] [bluː] ['rɪbənz] ['flʌtə] [geɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her best blue ribbons fluttered gay , and she
她 最好的 蓝色的 丝带 飘动 同性恋 , 和 她

她最漂亮的蓝色丝带欢快地飘扬着，她

[hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] —
had some calling - cards of her own —
有 一些 呼叫 - 牌 的 她 自己的 —

她也有一些自己的名片——

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] , " [ðeə(r)]
Long , long ago , the people cried , " There
长的 , 长的 前 , 这 人们 哭 , " 那里

很久很久以前，人们哭喊着："那里

[raɪdz][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][ˌærə'belə] ,
rides the sweet little Arabella ,
骑行 这 甜的 小的 阿拉贝拉 ,

骑着可爱的小阿拉贝拉，

[ʃiː; ʃi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [kɔːl] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
She goes for to make a wedding - call , to - day ,
她 去 为了 到 制作 一个 婚礼 - 称呼 , 到 - 天 ,

她今天去打个婚礼电话。

[ɒn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] !
on **the** **Prince** **and** **Cinderella** **!**
在 这 王子 和 灰姑娘 !

王子与灰姑娘!

" ['keɪtɪ] - [dɪd] — ['keɪtɪ] - ['dɪd(ə)nt] .
" **KATY** **-** **DID** **—** **KATY** **-** **DIDN'T** **.**
" 凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 .

“KATY-DID—KATY-DIDNT。

['dʌbljuː]
W
W

W

[həʊ][wɒz; wəz]['keɪtɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
HO **was** **Katy** **,** **who** **was** **she** **,**
总部 曾是 凯蒂 , WHO 曾是 她 ,

HO是Katy，她是谁?

[ðæt] [juː; jʊ] [preɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
That **you** **prate** **of** **her** **so** **long** **?**
那 你 喋喋不休 的 她 所以 长的 ?

你居然对她喋喋不休这么久?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læsi]
Was **she** **just** **a** **little** **lassie**
曾是 她 只是 一个 小的 恋人

她只是个小女孩吗?

[fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ænd; ənd] [sɒŋ] ?
Full **of** **smiles** **and** **wiles** **and** **song** **?**
满的 的 微笑 和 诡计 和 歌曲 ?

笑容满面，机智过人，歌声嘹亮?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [spɪl] [ðə; ði] [kʌps] [əʊ] - [djuː]
Did **she** **spill** **the** **cups** **o** **'** **dew**
做过 她 洒 这 杯子 o - 露

她是否打翻了露水杯

[fɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] , ['θɜːsti] ['pəuzi] ?
Filled **for** **helpless** **,** **thirsty** **posies** **?**
已填 为了 无助 , 渴 花束 ?

为无助、口渴的花朵而准备的?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [taɪ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
Did **she** **tie** **a** **butterfly**
做过 她 领带 一个 蝴蝶

她绑蝴蝶了吗?

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [əʊ] - ['rəʊzɪz] ?
Just **beyond** **the** **reach** **o** **'** **roses** **?**
只是 超过 这 抵达 o - 玫瑰 ?

玫瑰花够不着的地方?

['slɑːndə, 'slæn-][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [swiːt] [dʌm] [θɪŋ] ?
Slandered **she** **some** **sweet** **dumb** **thing** **?**
诽谤 她 一些 甜的 哑的 事物 ?

诽谤她是某个甜美愚蠢的女人?

[kɔːld] [ə; eɪ]['tjuːlɪp] [dʌl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Called **a** **tulip** **dull** **and** **plain** **,**
称为 一个 郁金香 乏味的 和 清楚的 ,

被称作暗淡无光的郁金香

[sed] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['freɪgrəns] ,

Said	the	clover	had	no	fragrance	,
说	这	三叶草	有	不	香味	,

他说三叶草没有香味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][hæd; həd][ə; eɪ][steɪn] ?

And	the	lily	had	a	stain	?
和	这	百合	有	一个	弄脏	?

百合花上有污渍吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [mɒk] [ðə; ði] ['pænzɪz] - ['feɪsɪz] ,

Did	she	mock	the	pansies	'	faces	,
做过	她	嘲笑	这	三色堇	-	面孔	,

她是否嘲笑过三色堇的脸?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['grænpɑː] - ['lɔːŋˌlegz] [flaʊt] ?

Or	a	grandpa	-	longlegs	flout	?
或者	一个	爷爷	-	长腿	蔑视	?

还是长腿爷爷的嘲弄?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['faɪrˌflaɪz]

Did	she	chase	the	frightened	fireflies
做过	她	追赶	这	害怕	萤火虫

她是否追逐过那些受惊的萤火虫?

[tɪl] [ðeə(r)] ['prɪti] [læmps] [went] [aʊt] ?

Till	their	pretty	lamps	went	out	?
直到	他们的	漂亮的	灯	去	出去	?

直到他们漂亮的灯灭了?

[wel] , [wɒt'evə(r)] - [twɒz] , [əʊ]['keɪtɪ] !

Well	,	whatever	'	twas	,	O	Katy	!
出色地	,	任何	-	那是	,	哦	凯蒂	!

好吧，不管怎样，哦，凯蒂!

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

We	believe	no	harm	of	you	;
我们	相信	不	伤害	的	你	;

我们认为你没有受到任何伤害;

[ænd; ənd][wiːl; wil][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːntʃ] [dɪf'ɛndəz] ,

And	we'll	join	your	stanch	defenders	,
和	出色地	加入	你的	立柱	后卫	,

我们将加入你们的坚定捍卫者行列。

['sɪŋɪŋ] " ['keɪtɪ] - ['dɪd(ə)nt] , " [tuː] .

Singing	"	Katy	-	didn't	,	"	too	.
歌唱	"	凯蒂	-	没有	,	"	也	.

还唱了《Katy-didn't》。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

SLIDING	DOWN	HILL	.
滑动	向下	爬坡道	.

滑下山坡。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)][ɪz][aɪs][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

HERE	is	ice	on	the	hill	,	hurrah	,	hurrah	!
这里	是	冰	在	这	爬坡道	,	欢呼	,	欢呼	!

山坡上有冰，好耶，好耶!

[wiː; wi][kæn; kən][slaɪd][kwaɪt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːz] -

We	can	slide	quite	down	to	the	pas	-
我们	能	滑动	相当	向下	到	这	帕斯	-

我们可以滑落到过去——

[tjʊr] - [bɑː(r)] ,

ture	-	bar	,
真	-	酒吧	,

真棒，

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Where	the	cows	at	night	,	in	the	summer
在哪里	这	牛	在	夜晚	,	在	这	夏天

夏天晚上，牛在哪里?

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

天气，

[wʊd] [stænd][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Would	stand	a	-	waiting	and	lowing	together	.
会	站立	一个	-	等待	和	低	一起	.

会站着等待，一起低声吟唱。

" [taɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tɪpɪt] ['kləʊzə(r)] , [dʒɒn] ,

"	Tie	your	tippet	closer	,	John	,
"	领带	你的	披肩	更近	,	约翰	,

约翰，把你的子线系紧一点。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ;

"	That	was	what	their	mother	said	;
"	那	曾是	什么	他们的	母亲	说	;

"那是他们母亲说的;

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt]['mɪt(ə)nz][ɒn] —

"	All	of	you	put	mittens	on	—
"	全部	的	你	放	连指手套	在	—

你们都戴上手套——

[ðə; ði] [bruːm] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sled] !

The	broom	will	answer	for	a	sled	!
这	扫帚	将要	回答	为了	一个	雪橇	!

扫帚将代替雪橇!

" [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ][sled] , [bʌt; bət] [drægd] [ɪn][ɪts] [ruːm] ,

"	They	had	never	a	sled	,	but	dragged	in	its	room	,
"	他们	有	绝不	一个	雪橇	,	但	拖拽	在	它是	房间	,

"他们从来没有雪橇，而是把它拖进了房间。"

[dʒʌst][æz; əz] ['geɪlɪ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːn] ['kɪtʃɪn] -

Just	as	gayly	,	behind	them	,	the	worn	kitchen	-
只是	作为	同性恋地	,	在后面	他们	,	这	磨损	厨房	-

同样令人愉悦的是，在他们身后，破旧的厨房——

[bruːm] ;

broom	;
扫帚	;

扫帚;

[dʒɒn] , ['sæmi] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] [lɪt] -

John	,	Sammy	,	and	Tom	,	and	their	sweet	lit	-
约翰	,	萨米	,	和	汤姆	,	和	他们的	甜的	点燃	-

约翰、萨米和汤姆，以及他们甜蜜的文学作品

[tliː]['sɪstə(r)] ,
tle sister ,
特尔 姐姐 ,

姐姐，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['tʃeri] - [red] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
With her cheeks cherry - red , where the wind
和 她 脸颊 樱桃 - 红色的 , 在哪里 这 风

她双颊绯红，风吹过。

[hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
had kissed her .
有 亲吻 她 .

他吻了她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] , [sɪs] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ,
" You can watch , sis , that's enough ,
" 你 能 手表 , 妹妹 , 那就是 足够的 ,

“你可以看，妹妹，这就够了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [sed] ;
" That was what her brother's said ;
" 那 曾是 什么 她 兄弟 说 ;

“那是她哥哥说的;

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mʌf] —
" Keep your hands warm in your muff —
" 保持 你的 双手 温暖的 在 你的 耳罩 —

“把手放在暖手筒里保暖——”

['gɜːlz] [kænt] [slaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sled] ! "
Girls can't slide without a sled ! "
女孩们 不能 滑动 没有 一个 雪橇 ! "

女孩们没有雪橇就玩不了滑雪!

" [əʊ] ! [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðeə(r)] [ɔːt] [səʊ][naɪs]
" Oh ! where in the world is there aught so nice
" 哦 ! 在哪里 在 这 世界 是 那里 零 所以 好的

“哦！这世上哪里还有如此美好的东西呢？”

[æz; əz][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [hɪl] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ?
As to slide down the pasture - hill on the ice ?
作为 到 滑动 向下 这 牧场 - 爬坡道 在 这 冰 ?

至于从牧场山坡上的冰面上滑下来?

[kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [sɪs] , [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
Quite down to the bar , sis , see , we are going ,
相当 向下 到 这 酒吧 , 妹妹 , 看 , 我们 是 去 ,

姐妹，我们这就去酒吧，你看，我们走吧。

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [stʊd] ['ləʊɪŋ] .
Where the cows each night in summer stood lowing .
在哪里 这 牛 每个 夜晚 在 夏天 站立 低 .

夏天的每个夜晚，牛群都站在那里哞哞叫。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk][juː; jʊ] —
" If I were a boy , like you —
" 如果 我 是 一个 男生 , 喜欢 你 —

“如果我是个男孩，像你一样——”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [sed] ,
" This was what their sister said ,
" 这 曾是 什么 他们的 姐姐 说 ,

这是他们姐姐说的:

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊnwəd] [fluː] —
Watching as they downward flew —
观看 作为 他们 向下 飞翔 —

看着它们向下飞去——

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ][sled] !
" I would make a girl a sled !
" 我 会 制作 一个 女孩 一个 雪橇 !

“我会给女孩做一辆雪橇！”

" ['lɪt(ə)l] - .
" LITTLE PEACHLING .
" 小的 - .

“小桃子。”

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fəʊk] - [lɔː(r)]['stɔːri] .
A Japanese Folk - lore Story .
一个 日本人 民间 - 知识 故事 .

一个日本民间传说故事。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['drægən] [hɪl] ,
T the foot of the Golden Dragon Hill ,
T 这 脚 的 这 金的 龙 爬坡道 ,

在金龙山脚下，

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
Ages ago , in a snug little house
年龄 前 , 在 一个 舒适 小的 房子

很久以前，在一间舒适的小屋里

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [dɑːk] - [braʊn] , ['velvəti] [θætʃ] ,
With a roof of dark - brown , velvety thatch ,
和 一个 屋顶 的 黑暗的 - 棕色的 , 天鹅绒般的 苫 ,

屋顶铺着深棕色、柔软的茅草，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
There lived an old woodman and his spouse .
那里 居住地 一个 老的 樵夫 和 他的 配偶 .

从前住着一位老樵夫和他的妻子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] :
One morning his bill - hook the old man took :
一 早晨 他的 账单 - 钩 这 老的 男人 采取 :

一天早晨，老人拿走了他的镰刀：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fægɒt] , [aɪl]
" To the mountain , to cut me a fagot , I'll
" 到 这 山 , 到 切 我 一个 柴草 , 患病的

“到山上去，为我砍一捆柴火，我将……”

[haɪ] ,
hie ,
嗨 ,

嗨，

[waɪl] [juː; jʊ] , [əʊ]['koʊjoʊ] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kæn; kən] [wɒʃ]
While you , O Koyo , the linen can wash
尽管 你 , 哦 koyo , 这 亚麻布 能 洗

而你，O Koyo，可以洗亚麻布了。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['gə:gl] [baɪ] .

In	the	river	which	rushes	and	gurgles	by	.
在	这	河	哪个	冲刺	和	咕噜声	经过	.

在奔流不息、潺潺流淌的河流中。

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['meri] [əʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [hai] ,

"	Oh	!	the	merry	old	man	to	the	mountain	hied	,
"	哦	!	这	欢乐	老的	男人	到	这	山	希德	,

“哦！快乐的老人跑向了山上，

[pɑ:st] [jʌŋ] [raɪs] - ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ,

Past	young	rice	-	fields	in	the	morning	sun	,
过去的	年轻的	米	-	字段	在	这	早晨	太阳	,

晨曦洒在年轻的稻田上，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:k] [fɜ:(r)] - [tri:z] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

Toward	the	dark	fir	-	trees	on	the	mountain	side	,
朝向	这	黑暗的	冷杉	-	树木	在	这	山	边	,

朝着山坡上那些深色的杉树，

['stændɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn][ɪts]['saɪləns] , ['evri] [wʌn] .

Standing	forth	in	its	silence	,	every	one	.
常设	前进	在	它是	沉默	,	每一个	一	.

每个人都静静地站着。

[frɒm; frəm][waɪld] [kə'mi:ljəz] [ænd; ənd] [waɪt] [plʌm] - [tri:z] ,

From	wild	camellias	and	white	plum	-	trees	,
从	荒野	山茶花	和	白色的	李子	-	树木	,

从野生山茶花和白梅树，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [əʊld] [aɪz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [wɛbs]

In	his	twinkling	old	eyes	the	spider	-	webs
在	他的	闪烁	老的	眼睛	这	蜘蛛	-	网络

在他那双闪烁着光芒的老眼睛里，有蜘蛛网。

[swʌŋ] ;

swung	;
摇摆	;

摇摆；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['merəli] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [bæm] -

And	he	merrily	brushed	by	the	green	bam	-
和	他	兴高采烈地	刷过	经过	这	绿色的	砰	-

他兴高采烈地拂过绿色的竹笋——

[bu:z] ,

boos	,
嘘声	,

嘘声

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hʌŋ] .

With	his	bill	-	hook	over	his	shoulder	hung	.
和	他的	账单	-	钩	超过	他的	肩膀	悬挂	.

他的镰刀挂在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['tʃeri] - [tri:]

And	a	uguisu	sang	in	a	tall	cherry	-	tree
和	一个	-	唱	在	一个	高的	樱桃	-	树

一只乌古斯鸟在一棵高大的樱花树上歌唱。

[æz; əz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][əʊld][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd]

As	the	smiling	old	wife	to	the	river	-	side
作为	这	微笑	老的	妻子	到	这	河	-	边

河边那位面带微笑的老妇人

[went] :
went **:**
去 :

去了:

" [əʊ] , [red] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] !
" Oh , red is the sun !
" 哦 , 红色的 是 这 太阳 !

“哦，太阳是红色的！”

" [ʃi:; ʃi] ['tʃɪərəli] [sæŋ] ,
" she cheerily sang ,
" 她 兴高采烈地 唱 ,

她欢快地唱着歌，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [bent] .
As she patiently over her washing bent .
作为 她 耐心 超过 她 洗涤 弯曲 .

她耐心地弯下腰，继续洗衣服。

" [əʊ] , [red] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] !
" Oh , red is the sun !
" 哦 , 红色的 是 这 太阳 !

“哦，太阳是红色的！”

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] - ['fi:ldz] [gri:n] —
and the rice - fields green —
和 这 米 - 字段 绿色的 —

稻田一片翠绿——

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [si:] ?
Now what is that in the river I see ?
现在 什么 是 那 在 这 河 我 看 ?

我看到河里那是什么?

[ɪts] [ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] [pi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ;
It's the rosiest peach in the whole of Japan ;
它是 这 最美好的 桃 在 这 所有的 的 日本 ;

这是全日本最红润的桃子;

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] , [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And it's coming a - floating , a - floating to me .
和 它是 未来 一个 - 漂浮的 , 一个 - 漂浮的 到 我 .

它正缓缓地、缓缓地向我飘来。

" [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [əʊld][mæn] ,
" Now , here is a feast for my darling old man ,
" 现在 , 这里 是 一个 盛宴 为了 我的 亲爱的 老的 男人 ,

“现在，这是为我亲爱的老爸准备的盛宴，

[əʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ʃəʊgən] [nɒt][ə; eɪ][faɪnə][kæn; kən][get] !
Oh , the great Shogun not a finer can get !
哦 , 这 伟大的 幕府将军 不是 一个 更精细 能 得到 !

哦，伟大的幕府将军，再好不过了!

[sʌm; səm] [stju:d] ['lɪli] - [bʌlbz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:tʃ] ,
Some stewed lily - bulbs , and this beautiful peach ,
一些 炖 百合 - 灯泡 , 和 这 美丽的 桃 ,

一些炖百合花球茎，还有这颗美丽的桃子，

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜ:k] , [bɪ'fɔ:(r)]
When he comes home from work , before
什么时候 他 来 家 从 工作 , 前

当他下班回家之前

[hɪm]
him
他

他

[aɪl] [set] .
I'll **set** **.**
患病的 放 .

我来准备。

" [suːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" **Soon** **down** **from** **the** **mountain** **the** **old** **man**
" 很快 向下 从 这 山 这 老的 男人

“不久，老人就从山上下来了。”

[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

来了，

[ænd; ənd][fɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz]['fægɒt][wɒz; wəz] [baʊnd] .
And **fast** **on** **his** **back** **his** **fagot** **was** **bound** **.**
和 快速地 在 他的 后退 他的 柴草 曾是 边界 .

他背上紧紧地绑着柴捆。

" [əʊ] ! ['heɪs(ə)n][juː; jʊ] , ['hʌzbənd] , " [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
" **Oh** **!** **hasten** **you** **,** **husband** **,** **"** **his** **loving** **wife**
" 哦 ! 趋 你 , 丈夫 , " 他的 爱 妻子

“哦！快点，丈夫，”他深爱的妻子说道。

[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

哭了

[ænd; ənd] [teɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːtʃ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .
And **taste** **this** **beautiful** **peach** **that** **I** **found** **.**
和 品尝 这 美丽的 桃 那 我 成立 .

尝尝我找到的这颗漂亮的桃子。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [piːtʃ] [splɪt][ɪn]
" **But** **just** **as** **he** **took** **it** **the** **peach** **split** **in**
" 但 只是 作为 他 采取 它 这 桃 分裂 在

“但他刚拿起来，桃子就裂开了。”

[tweɪn] ,
twain **,**
马克·吐温 ,

马克·吐温

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wɪð] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)]
And **a** **fat** **little** **baby** **with** **raven** **-** **black** **hair**
和 一个 胖的 小的 婴儿 和 乌鸦 - 黑色的 头发

还有一个胖乎乎的小婴儿，有着乌黑的头发

[wɒz; wəz] ['kreɪdld] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ,
Was **cradled** **right** **in** **the** **heart** **of** **the** **peach** **,**
曾是 摇篮 正确的 在 这 心 的 这 桃 ,

被紧紧地包裹在桃子的中心，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] .
And **lay** **a** **-** **twinkling** **and** **blinking** **there** **.**
和 躺 一个 - 闪烁 和 眨眼 那里 .

静静地躺在那里，忽明忽暗。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]

"	Oh	!	you	brave	little	boy	,	you	shall	be	our
"	哦	！	你	勇敢的	小的	男生	，	你	将	是	我们的

“哦！你这勇敢的小男孩，你将成为我们的

[əʊn] [sʌn] ;

own	son	;
自己的	儿子	；

亲生儿子；

[ænd; ənd]['moʊmoʊˌtɑːroʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

And	Momotaro	shall	have	for	a	name	,
和	桃太郎	将	有	为了	一个	姓名	，

桃太郎的名字是……

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] - , [sɪns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] ,

Or	Little	Peachling	,	since	out	of	a	peach	,
或者	小的	-	，	自从	出去	的	一个	桃	，

或者叫小桃子，因为它来自一个桃子。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ]

You	dear	little	fellow	,	this	morning	you
你	亲爱的	小的	同伴	，	这	早晨	你

你这可爱的小家伙，今天早上你

[keɪm] .

came	.
来了	.

来了。

" [əʊ] ! [ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

"	Oh	!	the	rice	-	fields	blossomed	for	twenty	years	,
"	哦	！	这	米	-	字段	盛开	为了	二十	年	，

“哦！稻田盛开了二十年，

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][əʊld]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

While	the	gurgling	old	river	amongst	them
尽管	这	淙淙	老的	河	在	他们

而他们中间那条潺潺流淌的古老河流……

[ræn] ;

ran	;
跑	；

跑了；

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [gruː] [ðə; ði][slɪm][ˌbæm'buː] ,

Oh	!	for	twenty	years	grew	the	slim	bamboo	,
哦	！	为了	二十	年	生长	这	苗条的	竹子	，

哦！这根纤细的竹子已经生长了二十年，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

And	Little	Peachling	was	grown	to	a	man	.
和	小的	-	曾是	生长	到	一个	男人	.

小桃子长大了，成了一个男人。

" [sʌm; səm] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [preɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Some	millet	-	dumplings	pray	make	for	me	,
"	一些	粟	-	饺子	祈祷	制作	为了	我	，

请给我做一些小米饺子，

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)][hiː; hi] [sed] [wʌn]

"	To	his	good	foster	-	mother	he	said	one
"	到	他的	好的	促进	-	母亲	他	说	一

他对善良的养母说：

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

" [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l] [aɪl] [gəʊ] ,
" **And** **off** **to** **the** **ogres** **'** **castle** **I'll** **go** **,**
" 和 离开 到 这 食人魔 - 城堡 患病的 去 ,

“然后我就要去食人魔的城堡了。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] [wɪl] [brɪŋ]
And **the** **whole** **of** **their** **treasure** **will** **bring**
和 这 所有的 的 他们的 宝藏 将要 带来

他们所有的财宝都将带来

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

" [æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ðiː['əʊgəz] - ['treʒə(r)] - [vɔːlts]
" **As** **thick** **in** **the** **ogres** **'** **treasure** **-** **vaults**
" 作为 厚的 在 这 食人魔 - 宝藏 - 金库

“如同食人魔宝库中那样密密麻麻”

[ðə; ðiː['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [siː] - [ʃɔː(r)] [sændz] ;
The **jewels** **are** **lying** **as** **sea** **-** **shore** **sands** **;**
这 珠宝 是 说谎 作为 海 - 支撑 沙子 ;

这些珠宝如同海边的沙子般散落在各处；

[wɪð] [bluː] [snəʊ] - ['geɪts] [ɒn][ðə; ðiː] ['maʊntən] - [tɒp] ,
With **blue** **snow** **-** **gates** **on** **the** **mountain** **-** **top** **,**
和 蓝色的 雪 - 大门 在 这 山 - 顶部 ,

山顶上耸立着蓝色的雪门，

[ðə; ðiː['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l][ɔːl] ['praʊdli] [stændz] —
The **ogres** **'** **castle** **all** **proudly** **stands** **—**
这 食人魔 - 城堡 全部 自豪地 站立 —

食人魔的城堡巍然屹立——

" [wɪð] [bluː] [snəʊ] - ['geɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
" **With** **blue** **snow** **-** **gates** **that** **are** **stronger** **than**
" 和 蓝色的 雪 - 大门 那 是 更强 比

“拥有比蓝色雪门更坚固的雪门

[stiːl] ;
steel **;**
钢 ;

钢;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
But **I** **will** **enter** **,** **and** **bring** **to** **you**
但 我 将要 进入 , 和 带来 到 你

但我会进去，带你们到你们那里。

[ðə; ðiː] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː['əʊgəz] - ['treʒə(r)] - [vɔːlts] ,
The **wealth** **from** **the** **ogres** **'** **treasure** **-** **vaults** **,**
这 财富 从 这 食人魔 - 宝藏 - 金库 ,

食人魔宝库中的财富，

[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pɜːlz] , [laɪk] ['flaʊəz] [wɪð]
Hung **over** **with** **pearls** **,** **like** **flowers** **with**
洪 超过 和 珍珠 , 喜欢 花朵 和

挂满了珍珠，像花朵一样

[djuː] . "
dew . "
露 . "

露。"

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] , " [hɪz; ɪz] [gʊd]
" I have made you the dumplings , " his good
" 我 有 制成 你 这 饺子 , " 他的 好的

“我给你做了饺子，”他好心地说道。

['mʌðə(r)] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,

母亲说：

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][lest][ðə; ði]['əʊgəz][ʃʊd; ʃəd][duː; də][juː; jʊ]
" But I fear lest the ogres should do you
" 但 我 害怕 免得 这 食人魔 应该 做 你

但我担心食人魔会伤害你。

[ə; eɪ] [hɑːm] .
a harm .
一个 伤害 .

危害。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] ,
" But the little Peachling danced gayly away ,
" 但 这 小的 - 跳舞 同性恋地 离开 ,

但小桃子却欢快地跳着舞离开了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
With the millet - dumplings under his arm .
和 这 粟 - 饺子 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着小米饺子。

[ə; eɪ][dɒg] [lept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][paɪnz] :
A dog leapt out of a cluster of pines :
一个 狗 跳跃 出去 的 一个 簇 的 松树 :

一只狗从一丛松树中跳了出来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] - ,
" And what have you there , Little Peachling ,
" 和 什么 有 你 那里 , 小的 - ,

“小桃子，你手里拿的是什么？”

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷?

" [ðə; ðɪ][best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʌmplɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] [aɪl] [gəʊ] ,
" For one of your dumplings with you I'll go ,
" 为了 一 的 你的 饺子 和 你 患病的 去 ,

“我愿意跟你一起吃一个饺子。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [help] [səb'djuː] .
And the ogres ' castle will help subdue .
和 这 食人魔 - 城堡 将要 帮助 征服 .

而食人魔的城堡将有助于制服他们。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ;
" Well , you can bark at the castle - gate ;
" 出色地 , 你 能 吠 在 这 城堡 - 门 ;

“好吧，你可以对着城堡大门吠叫；

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [frend] [dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So here is a dumpling , friend dog , for you .
所以 这里 是 一个 饺子 , 朋友 狗 , 为了 你 .

狗狗朋友，给你一个饺子。

" [æn; ən] [eɪp] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [triː] :
" An ape swung down from a roadside tree :
" 一个 猿 摇摆 向下 从 一个 路边 树 :

一只猿猴从路边的树上荡了下来：

" [ˌkeiai'ei] , [ˌkeiai'ei] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ai] [seɪ] ? "
" Kia , kia , what have you , I say ? "
" 起亚 , 起亚 , 什么 有 你 , 我 说 ? "

“起亚，起亚，我说，你有什么？”

" [ðə; ði][best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][ðə; ði]['əʊgəz] - ['kɑ:s(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dʌmplɪŋz] [preɪ] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" One of your dumplings pray give to me ,
" 一 的 你的 饺子 祈祷 给 到 我 ,

请给我一个你的饺子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgəz] - ['kɑ:s(ə)l] [aɪl] [help] [səb'dju:] . "
And the ogres ' castle I'll help subdue . "
和 这 食人魔 - 城堡 患病的 帮助 征服 . "

“至于食人魔的城堡，我也会帮忙攻克。”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][klaɪm] ['ɔr] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [geɪt] ;
" Well , you can climb o'er the castle - gate ;
" 出色地 , 你 能 爬 超过 这 城堡 - 门 ;

“嗯，你可以爬过城堡大门；

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [frend] [eɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
So here is a dumpling , friend ape , for you . "
所以 这里 是 一个 饺子 , 朋友 猿 , 为了 你 . "

所以，朋友猿猴，给你一个饺子。

" [ken] , ken= , " [kraɪd][ə; eɪ] ['feznt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv]
" Ken , ken= , " cried a pheasant , " and what have
" 肯 , ken= , " 哭 一个 野鸡 , " 和 什么 有

“肯，肯=，”一只野鸡叫道，“还有什么？”

[ju:; jʊ][ðeə(r)] ,
you there ,
你 那里 ,

你在那里，

['lɪt(ə)l] - , [tʌkt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gɜ:dl] , [aɪ]
Little Peachling , tucked in your girdle , I
小的 - , 塞进去 在 你的 腰带 , 我

小桃子，裹在你的束腰带里，我

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷?

" [ðə; ði][best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][ðə; ði]['əʊgəz] - ['kɑ:s(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dʌmplɪŋz] [wɪð] [ju:; jʊ] [aɪl] [gəʊ] ,
" For one of your dumplings with you I'll go ,
" 为了 一 的 你的 饺子 和 你 患病的 去 ,

“我愿意跟你一起吃一个饺子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [help] [səb'djuː] , "

And	the	ogres	'	castle	will	help	subdue	,	"
和	这	食人魔	-	城堡	将要	帮助	征服	,	"

而食人魔的城堡将有助于征服"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][flai] ['ɔr] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ;

"	Well	,	you	can	fly	o'er	the	castle	-	gate	;
"	出色地	,	你	能	飞	超过	这	城堡	-	门	;

"嗯，你可以飞越城堡大门;

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [frend] ['feznt] , [fɔː(r); fə(r)]

So	here	is	a	dumpling	,	friend	pheasant	,	for
所以	这里	是	一个	饺子	,	朋友	野鸡	,	为了

所以，这是饺子，朋友野鸡，为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[əʊ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] -

Oh	,	the	castle	stood	high	on	the	mountain	-
哦	,	这	城堡	站立	高的	在	这	山	-

哦，那座城堡高耸在山顶上——

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

顶部，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] ['tɜːrɪts] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [bluː] ;

And	over	its	turrets	a	hurricane	blew	;
和	超过	它是	炮塔	一个	飓风	吹	;

飓风吹过它的炮塔;

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ɪts]['terəb(ə)l] [bluː] [snəʊ] - ['geɪts]

But	up	to	its	terrible	blue	snow	-	gates
但	向上	到	它是	糟糕的	蓝色的	雪	-	大门

但直到它可怕的蓝色雪门

['lɪt(ə)l] - ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː] .

Little	Peachling	marched	with	his	retinue	.
小的	-	行军	和	他的	随从	.

小桃子带着他的随从们行进着。

[ðen] [ðə; ði]['əʊgəz] [swɔːm] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] -

Then	the	ogres	swarmed	out	on	the	castle	-
然后	这	食人魔	蜂拥而至	出去	在	这	城堡	-

然后，食人魔们蜂拥而至，向城堡袭来——

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

塔楼

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts]

The	drums	beat	loud	,	and	the	trumpets
这	鼓	打	大声	,	和	这	小号

鼓声响亮，号角齐鸣

[breɪd] ,

brayed	,
嘶鸣	,

嘶鸣，

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['ærəus] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] —

And	magical	arrows	came	rustling	around	—
和	神奇	箭头	来了	沙沙声	大约	—

神奇的箭矢四处飞舞——

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .

But	our	brave	little	rônin	was	not	afraid	.
但	我们的	勇敢的	小的	-	曾是	不是	害怕的	.

但我们这位勇敢的小浪人并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feznt] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [wɔːl] ,

For	his	pheasant	flew	over	the	castle	-	wall	,
为了	他的	野鸡	飞翔	超过	这	城堡	-	墙	,

因为他的野鸡飞过了城堡的城墙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ;

And	his	ape	undid	the	castle	-	gate	;
和	他的	猿	撤销	这	城堡	-	门	;

他的猿猴拆掉了城堡大门;

[ænd; ənd] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - , [hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət] [hiːl] ,

And	brave	Little	Peachling	,	his	dog	at	heel	,
和	勇敢的	小的	-	,	他的	狗	在	脚跟	,

还有勇敢的小桃子，他的狗紧随其后。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɪn] [steɪt] .

Into	the	castle	then	marched	in	state	.
进入	这	城堡	然后	行军	在	状态	.

然后列队进入城堡。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊgəz] - [hiːlz] ;

His	little	dog	snapped	at	the	ogres	'	heels	;
他的	小的	狗	啪啪	在	这	食人魔	-	高跟鞋	;

他的小狗对着食人魔的脚后跟狂吠;

[hɪz; ɪz] ['feznt] [pɪkt] [æt; ət][ðeə(r)] [raʊnd] [griːn]

His	pheasant	picked	at	their	round	green
他的	野鸡	挑选	在	他们的	圆形的	绿色的

他的野鸡啄食着它们圆圆的绿色叶子

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

眼睛;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [twiːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊgəz] - [lɒks] ,

And	his	ape	tweaked	away	at	the	ogres	'	locks	,
和	他的	猿	调整	离开	在	这	食人魔	-	锁	,

他的猿猴不停地拨弄着食人魔的头发。

[æz; əz]['əʊnli][æn; ən] [eɪp] [kæn; kən][duː; də] [wen] [hiː; hi] [traɪz] .

As	only	an	ape	can	do	when	he	tries	.
作为	仅有的	一个	猿	能	做	什么时候	他	尝试	.

只有猿猴尝试的时候才能做到那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi][leɪd] ,

And	the	little	rônin	,	around	him	he	laid	,
和	这	小的	-	,	大约	他	他	铺设	,

而那个小浪人，就躺在他身边，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmʊrə'mɑːsə][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,

With	his	muramasa	so	thick	and	fast	,
和	他的	村正	所以	厚的	和	快速地	,

他的村正刀法又粗又快，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgəz][wɒz; wəz]['prɪz(ə)nə(r)]

That	the	king	of	the	ogres	was	prisoner
那	这	国王	的	这	食人魔	曾是	囚犯

食人魔之王被囚禁了

[meɪd] ;

made	;
制成	;

制成;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgəz] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][lɑːst] .

And	the	ogres	'	castle	was	taken	at	last	.
和	这	食人魔	-	城堡	曾是	已采取	在	最后的	.

最终，食人魔的城堡被攻克了。

[əʊ] , ['meʒəz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][gəʊld] !

Oh	,	measures	of	pearls	and	wedges	of	gold	!
哦	,	措施	的	珍珠	和	楔形	的	金子	!

哦，数不清的珍珠和金块!

[əʊ] , [ðə; ði][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl] - [bɑːrz] ,

Oh	,	the	jars	of	musk	and	the	coral	-	bars	,
哦	,	这	罐子	的	麝香	和	这	珊瑚	-	酒吧	,

哦，那些麝香罐和珊瑚吧!

['æmbə(r)][ænd; ənd] ['emərəldz] , ['tɔːtəs] - [ʃelz] ,

Amber	and	emeralds	,	tortoise	-	shells	,
琥珀色	和	祖母绿	,	龟	-	贝壳	,

琥珀和祖母绿，玳瑁，

[ænd; ənd]['daɪəməndz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [stɑːz] !

And	diamonds	shining	like	strings	of	stars	!
和	钻石	灼灼	喜欢	字符串	的	明星	!

钻石闪耀如繁星!

[gəʊld] - [brə'keɪd] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [dʒemz]

Gold	-	brocade	coats	,	and	wonderful	gems
金子	-	锦缎	外套	,	和	精彩的	宝石

金丝锦缎外套，以及精美的宝石

[ðæt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [griːn] [siː] - [taɪd] !

That	regulated	the	green	sea	-	tide	!
那	受监管	这	绿色的	海	-	潮	!

它调节了绿色海潮!

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

It's	always	the	loveliest	things	in	the	world
它是	总是	这	最可爱的	事物	在	这	世界

它总是世界上最美好的事物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['kɑːslz] [ɒv; əv]['əʊgəz][haɪd] .

Which	the	treasure	-	castles	of	ogres	hide	.
哪个	这	宝藏	-	城堡	的	食人魔	隐藏	.

巨魔的宝藏城堡里藏着什么?

[wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] , [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd]

With	the	treasures	,	the	dog	,	the	pheasant	and
和	这	宝藏	,	这	狗	,	这	野鸡	和

带着这些宝物、那条狗、那只野鸡和

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

猿，

['lɪt(ə)l] - [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ræn] ;

Little	Peachling	home	to	his	parents	ran	;
小的	-	家	到	他的	父母	跑	;

小桃子跑回家见父母;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]

And	the	old	woodman	and	his	loving	wife
和	这	老的	樵夫	和	他的	爱	妻子

还有那位老樵夫和他深爱的妻子

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [dʒə'pæn] .

Were	the	happiest	couple	in	all	Japan	.
是	这	最快乐	夫妻	在	全部	日本	.

我们是全日本最幸福的一对。

[ə; eɪ] [swɪŋ] .

A	SWING	.
一个	摇摆	.

荡秋千。

[əʊ]

O
哦

哦

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] -

THEY	made	her	a	swing	on	a	gossamer	-
他们	制成	她	一个	摇摆	在	一个	游丝	-

他们给她做了一个用薄纱做的秋千。

[triː] , [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] - [triː] ;

tree	,	on	the	lowest	bough	of	a	gossamer	-	tree	;
树	,	在	这	最低	买	的	一个	游丝	-	树	;

树，在蛛网树最低的树枝上;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

And	she	swung	so	far	,	I	have	heard	,	she	could
和	她	摇摆	所以	远的	,	我	有	听到	,	她	可以

我听说，她挥杆的距离非常远，她可以

[siː]

see
看

看

[ðə; ði] [nekst] [jɪrz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	next	year's	rose	and	honey	-	bee	,	and	the
这	下一个	年	玫瑰	和	蜂蜜	-	蜜蜂	,	和	这

第二年的玫瑰和蜜蜂，以及

[gɪfts] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [jɪrz] ['krɪsməs] - [triː] —

gifts	on	the	next	year's	Christmas	-	tree	—
礼物	在	这	下一个	年	圣诞节	-	树	—

来年圣诞树上的礼物——

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

But	I	fear	'	tis	a	story	,	O	dear	me	!
但	我	害怕	-	的	一个	故事	,	哦	亲爱的	我	!

但我恐怕这只是个故事，哦，天哪!

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

THE	YOUNGEST	TELLS	HER	STORY	.
这	最小的	讲述	她	故事	.

最小的孩子讲述她的故事。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] —
OU **think** **that** **I** **can't** **tell** **a** **story** **—**
俄亥俄大学 思考 那 我 不能 告诉 一个 故事 —

俄克拉荷马大学认为我不会讲故事——

[dʒʌst] [weɪt] — [nəʊ] ! - ['tɪzənt] - [baʊt] [dʒæk]
Just **wait** **—** **no** **!** **'** **tisn't** **'** **bout** **Jack**
只是 等待 — 不 ! - 不是 - 回合 杰克

等等——不！这跟杰克无关。

['mɔ:ri] ;
Mory **;**
莫里 ;

莫里;

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [kwaɪt] ,
This **morning** **,** **it** **was** **early** **quite** **,**
这 早晨 , 它 曾是 早期的 相当 ,

今天早上很早，很安静。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [naɪt] ,
I **saw** **a** **little** **fairy** **knight** **,**
我 锯 一个 小的 仙女 骑士 ,

我看到了一位小仙子骑士，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ʃi:ld] ,
With **silver** **boots** **and** **silver** **shield** **,**
和 银 靴子 和 银 盾 ,

身穿银靴，手持银盾，

[ə; eɪ] - ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - [fi:ld] .
A **-** **tramping** **through** **the** **clover** **-** **field** **.**
一个 - 徒步旅行 通过 这 三叶草 - 场地 .

漫步穿过三叶草田。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [grɑ:s] ,
He **held** **a** **spear** **that** **looked** **like** **grass** **,**
他 握住 一个 矛 那 看起来 喜欢 草 ,

他手里拿着一根看起来像草的长矛，

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['tru:li] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [glɑ:s] ;
But **'** **twas** **a** **truly** **spear** **of** **glass** **;**
但 - 那是 一个 真的 矛 的 玻璃 ;

但它确实是一根玻璃矛;

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bju:gl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A **silver** **bugle** **at** **his** **lips** **,**
一个 银 号角 在 他的 嘴唇 ,

他嘴边叼着一支银色号角，

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] ['taɪni] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ;
He **played** **with** **tiny** **finger** **-** **tips** **;**
他 玩 和 微小的 手指 - 尖端 ;

他用细小的指尖玩耍;

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [flæg] [əʊ] - [grɑ:s] - [gri:n] [sɪlk] ;
He **held** **a** **flag** **o** **'** **grass** **-** **green** **silk** **;**
他 握住 一个 旗帜 o - 草 - 绿色的 丝绸 ;

他手持一面草绿色的丝绸旗帜;

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ;

A	branch	of	lilies	white	as	milk	;
一个	分支	的	百合花	白色的	作为	牛奶	;

一枝洁白如乳的百合花;

[hiː; hi] [held] — " [haʊ] ['meni] [hændz] [hæd; həd] [hiː; hi] ?

He	held	—	"	How	many	hands	had	he	?
他	握住	—	"	如何	许多	双手	有	他	?

他握着——"他有多少只手?"

" [jʊr; jər] ['kruːəl] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

"	You're	cruel	to	make	fun	of	me	!
"	你是	残忍的	到	制作	乐趣	的	我	!

"你嘲笑我太残忍了!"

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [woʊnt] [tel] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] ;

I	won't	tell	another	bit	;
我	惯于	告诉	其他	少量	;

我再也说不下去了;

[juːv] [lɒst] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

You've	lost	the	sweetest	part	of	it	!
你已经	丢失的	这	最甜美的	部分	的	它	!

你已经失去了它最美好的部分!

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

A	SONG	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[es]

S
S

S

[ɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] ([red] [bləʊ] [ðə; ði]

ING	a	song	of	a	little	lass	(	red	blow	the
ing	一个	歌曲	的	一个	小的	小姐	(	红色的	吹	这

ING 一首小女孩的歌(红色吹拂

['rəʊzɪz] , [əʊ]) ,

roses	,	O	)	,
玫瑰	,	哦	)	,

玫瑰, O),

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [læs] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

About	a	lovely	little	lass	,	who	was	so	like	a
关于	一个	迷人的	小的	小姐	,	WHO	曾是	所以	喜欢	一个

关于一个可爱的小女孩,她就像.....

[rəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

rose	,	you	know	,
玫瑰	,	你	知道	,

玫瑰,你知道的

([red] [bləʊ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [əʊ]) , [səʊ] ['veri] [laɪk] [wen]

(	Red	blow	the	roses	,	O	)	,	so	very	like	when
(	红色的	吹	这	玫瑰	,	哦	)	,	所以	非常	喜欢	什么时候

(红色吹散玫瑰,哦),就像.....

[pleɪst] [tə'geðə(r)] ,
placed **together** **,**
放置 一起 ,

放在一起，

[ðeɪ] ['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
They **only** **told** **her** **from** **a** **rose** **because** **she**
他们 仅有的 讲述 她 从 一个 玫瑰 因为 她

他们只通过一朵玫瑰告诉了她，因为她

[bluːmd] [ɪn]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .
bloomed **in** **winter** **weather** **.**
盛开 在 冬天 天气 .

在冬季气候中盛开。

[hɜː(r); hə(r)] [pruːf] .
HER **PROOF** **.**
她 证明 .

她的证据。

[es]
S
S

S

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [sləʊ] :
HE **lifted** **her** **finger** **with** **gesture** **slow** **:**
他 抬起 她 手指 和 手势 慢的 :

他缓缓抬起她的手指:

" - [tɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,
" **'** **Tis** **true** **,** **for** **certain** **and** **sure** **,** **I** **know** **,**
" - 的 真的 , 为了 肯定 和 当然 , 我 知道 ,

“这是真的，我确信无疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [seɪ] [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] -
And **I** **think** **when** **I** **say** **so** **you** **ought** **to** **be** **-**
和 我 思考 什么时候 我 说 所以 你 应该 到 是 -

我觉得我说这话的时候，你应该明白——

[liːv] —
lieve **—**
相信 —

相信——

[ðeɪ] [niːl] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
They **kneel** **in** **their** **stalls** **on** **Christmas** **Eve** **.**
他们 下跪 在 他们的 摊位 在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，他们在各自的摊位上跪下。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] , [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ðə; ði] ['spekld]
" **The** **red** **one** **,** **the** **white** **one** **,** **the** **speckled**
" 这 红色的 一 , 这 白色的 一 , 这 斑驳的

“红色的，白色的，带斑点的

[ænd; ənd] [braʊn] ,
and **brown** **,**
和 棕色的 ,

棕色的

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [wɪl] [ɔːl] [niːl]
When **the** **clock** **strikes** **twelve** **,** **will** **all** **kneel**
什么时候 这 钟 罢工 十二 , 将要 全部 下跪

当钟声敲响十二点时，所有人都要跪下。

[daʊn] ;
down ;
向下 ;

向下;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [səʊ] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] ,
And it happens so every Christmas Eve ,
和 它 发生 所以 每一个 圣诞节 前夕 ,

每年圣诞夜都会发生这样的事。

— [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] :
— Well , I'll tell you this , if you won't believe :
— 出色地 , 患病的 告诉 你 这 , 如果 你 惯于 相信 :

—好吧，如果你不相信，我就告诉你:

" [wʌns] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Once , ages and ages ago it was ,
" 一次 , 年龄 和 年龄 前 它 曾是 ,

“很久很久以前，它曾是……”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I thought I would see for myself , because
我 想法 我 会 看 为了 我 , 因为

我想亲眼看看，因为

[aɪ] ['daʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ,
I doubted a little , just like you ,
我 怀疑 一个 小的 , 只是 喜欢 你 ,

我当时也和你一样，有些怀疑。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri][wɒz; wəz] [truː] ;
Whether or no the story was true ;
无论 或者 不 这 故事 曾是 真的 ;

无论这个故事是否属实;

" [ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ][steɪd]
" And so one Christmas Eve I staid
" 和 所以 一 圣诞节 前夕 我 稳重

于是，在一个圣诞前夜，我留了下来

[ə'weɪk] [tɪl] [twelv] — [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] !
Awake till twelve — Oh , I was afraid !
醒 直到 十二 — 哦 , 我 曾是 害怕的 !

熬夜到十二点——哦，我好害怕!

[ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [muːn] [ʃɒn] ,
The wind was a - blowing , and no moon shone ,
这 风 曾是 一个 - 吹 , 和 不 月亮 闪耀 ,

风在吹，没有月亮。

[bʌt; bət][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][maɪ'self] , [ə'ləʊn] .
But I went to the stable myself , alone .
但 我 去 到 这 稳定的 我 , 独自的 .

但我独自一人去了马厩。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][slɪd][ðə; ðɪ][bɪg] [dɔːz] [bæk]
" And when I had slid the big doors back
" 和 什么时候 我 有 滑行 这 大的 门 后退

当我把大门向后拉开时

[aɪ]['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [blæk] ;
I couldn't go in , it was so black ;
我 不能 去 在 , 它 曾是 所以 黑色的 ;

我进不去，里面太黑了;

[bʌt; bət] — ['sɒləm] [ænd; ənd] [truː] — [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)]

But	—	solemn	and	true	—	I	do	declare
但	—	庄严	和	真的	—	我	做	宣布

但是——郑重而真诚地——我郑重声明

[ai] [hɜːd] [ðə; ðiː] [kaʊz] [wen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] !

I	heard	the	cows	when	they	knelt	down	!
我	听到	这	牛	什么时候	他们	跪下	向下	!

我听到了牛跪下的声音!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

" - [læm] .

"	ROSALINDA'S	LAMB	.
"	-	羊肉	.

"罗莎琳达的羔羊。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˌprɪn'ses] - [læm] -

HE	Princess	Rosalinda's	lamb	-
他	公主	-	羊肉	-

罗莎琳达公主的羔羊

['sɪlkən] [ɪz][hɪz; ɪz] [fliːs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Silken	is	his	fleece	,	they	say	,
丝	是	他的	羊毛	,	他们	说	,

他们说，他的羊毛如丝般柔滑。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːdz] [ɒn] [pɪŋks] [ɔːl'weɪ] .

And	he	feeds	on	pinks	alway	.
和	他	饲料	在	粉色	总是	.

他总是以粉红玫瑰为食。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nɛks] [ə; eɪ]['gəʊldən][bænd] ,

Round	his	neck's	a	golden	band	,
圆形的	他的	脖子	一个	金的	乐队	,

他脖子上戴着一条金戒指，

" [ˌroʊzə'lɪndə] " - [es][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rɪt] ,

"	Rosalinda	"	'	s	on	it	writ	,
"	罗莎琳达	"	-	s	在	它	写	,

上面写着"罗莎琳达"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɒk] ['fɑːsən, 'fæ-][ˌaɪ 'tiː] .

And	a	padlock	fastens	it	.
和	一个	挂锁	扣	它	.

并用一把挂锁锁住。

[əʊ] ! [ɒv; əv] [pɪŋks] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [swiːt] ,

Oh	!	of	pinks	he	is	so	sweet	,
哦	!	的	粉色	他	是	所以	甜的	,

哦！他真是太可爱了，粉红得像个小甜心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['deɪnti] [fiːt] —
And **he** **has** **such** **dainty** **feet** **—**
和 他 有 这样的 纤巧 脚 —

他的脚真纤细——

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] - [læm] !
The **Princess** **Rosalinda's** **lamb** **!**
这 公主 - 羊肉 !

罗莎琳达公主的羔羊!

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] , [juː; jʊ] [huː] [riːd] ,
If **you** **find** **him** **,** **you** **who** **read** **,**
如果 你 寻找 他 , 你 WHO 读 ,

如果你找到了他，你，读到这些话的人，

[ænd; ənd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [liːd] ,
And **him** **to** **his** **mistress** **lead** **,**
和 他 到 他的 情妇 带领 ,

而他则带着他的情妇，

[rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [juː; jʊ] :
Rich **reward** **she** **offers** **you** **:**
富有的 报酬 她 优惠 你 :

她会给你丰厚的回报:

['lʌvli] ['tʃaɪnə] [mʌg] [ɒv; əv] [bluː] ,
Lovely **china** **mug** **of** **blue** **,**
迷人的 中国 马克杯 的 蓝色的 ,

漂亮的蓝色瓷杯

['kɒrəl] [biːdz] , [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] ,
Coral **beads** **,** **a** **turquoise** **ring** **,**
珊瑚 珠子 , 一个 绿松石 戒指 ,

珊瑚珠子，一枚绿松石戒指，

['sɪlvə(r)] ['bæŋglz] — ['eniθɪŋ]
Silver **bangles** **—** **anything**
银 手镯 — 任何事物

银手镯——任何东西

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ;
That **you** **choose** **to** **have** **in** **mind** **;**
那 你 选择 到 有 在 头脑 ;

你选择记住的;

[ɑː] , [jʊr; jər] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
Ah **,** **you're** **lucky** **if** **you** **find**
啊 , 你是 幸运的 如果 你 寻找

啊，如果你能找到的话，那你真是太幸运了。

[ˌprɪn'ses] - [læm] !
Princess **Rosalinda's** **lamb** **!**
公主 - 羊肉 !

罗莎琳达公主的小羊羔!

[ðə; ðiː] ['beɪbiz] ['revəri] .
THE **BABY'S** **REVERY** **.**
这 婴儿的 梦想 .

婴儿的白日梦。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn]

N	exquisite	little	maiden
N	精美的	小的	少女

精致的小少女

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] ,

With	a	head	like	a	golden	flower	,
和	一个	头	喜欢	一个	金的	花	,

头部像一朵金色的花，

[ʃi:; ʃi] ['səʊbəli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

She	soberly	stood	at	the	window
她	清醒地	站立	在	这	窗户

她神情肃穆地站在窗边。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .

In	the	still	,	white	twilight	hour	.
在	这	仍然	,	白色的	暮	小时	.

在静谧的白色暮色中。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['swi:thɑ:t] ?

"	Of	what	are	you	thinking	,	sweetheart	?
"	的	什么	是	你	思维	,	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么呢?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

She	was	such	a	little	child	,
她	曾是	这样的	一个	小的	孩子	,

她当时还是个小孩子呢，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

She	could	not	answer	the	question	;
她	可以	不是	回答	这	问题	;

她无法回答这个问题;

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	only	dimpled	and	smiled	.
她	仅有的	凹陷的	和	微笑	.

她只是微微露出酒窝，笑了笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['frɔlɪkt] ,

But	I	wondered	,	as	she	frolicked	,
但	我	想知道	,	作为	她	嬉戏	,

但我看着她嬉戏玩耍，不禁心想:

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstɪk] ['revəri] ['or] ,

Her	mystic	revery	o'er	,
她	神秘	梦想	超过	,

她神秘的遐想结束了，

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [rəʊz] - [ʃeɪd] [les] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Was	she	a	rose	-	shade	less	a	child
曾是	她	一个	玫瑰	-	阴影	较少的	一个	孩子

她是不是少了点孩子气，像玫瑰色的阴影?

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Than	she	had	been	before	?
比	她	有	到过	前	?

比以前更甚?

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd]

Was	she	pausing	,	as	a	rose	-	bud
曾是	她	暂停	,	作为	一个	玫瑰	-	芽

她是否像一朵含苞待放的玫瑰，在停顿?

[si:m] ['pɔ:zɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ?
Seems **pausing** **while** **it** **grows** **?**
似乎 暂停 尽管 它 生长 ?

似乎在生长过程中暂停了?

[hæd; həd][ai] [kɔ:t] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['mɪnɪt]
Had **I** **caught** **the** **blooming** **minute**
有 我 捕捉 这 盛开 分钟

我是否抓住了那宝贵的一分钟?

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hju:mən][rəʊz] ?
Of **a** **little** **human** **rose** **?**
的 一个 小的 人类 玫瑰 ?

一朵小小的人类玫瑰?

[ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .
A **SILLY** **BOY** **.**
一个 愚蠢的 男生 .

一个傻小子。

[əʊ]
O
哦

哦

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,
, **A** **little** **boy** **sailed** **in** **a** **sugar** **-** **bowl** **,**
, 一个 小的 男生 航行 在 一个 糖 - 碗 ,

一个小男孩乘着糖罐航行。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [spu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:z] ,
with **silver** **spoons** **for** **oars** **,**
和 银 勺子 为了 桨 ,

用银勺子当桨,

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊld][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] -
And **his** **hold** **was** **full** **of** **sugar** **,** **the** **French** **-**
和 他的 抓住 曾是 满的 的 糖 , 这 法语 -

他的手里拿着满满的糖，法国人——

[mænz] [ti:] [tu:; tə] ['swi:tn] ;
man's **tea** **to** **sweeten** **;**
男人的 茶 到 甜味 ;

男人的茶要加糖;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['seɪfli] [mʊrd] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] [bɪ'saɪd]
But **when** **he** **safely** **moored** **his** **craft** **beside**
但 什么时候 他 安全 系泊 他的 工艺 旁

但当他安全地将船停靠在旁边时

[ðəʊz] ['fɒrən] [ʃɔ:z] —
those **foreign** **shores** **—**
那些 外国的 海岸 —

那些异国的海岸——

[ə'læs] , [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ][hi:; hi][hæd; həd]
Alas **,** **that** **silly** **little** **boy** **,** **his** **cargo** **he** **had**
唉 , 那 愚蠢的 小的 男生 , 他的 货物 他 有

唉，那个傻小男孩，他那堆货物.....

['iːt(ə)n] !
eaten **!**
吃 !

吃掉了!

[ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bɪʃ(ə)n] .
A **PRETTY** **AMBITION** **.**
一个 漂亮的 志向 .

一个美好的抱负。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['mækrəl] - [mæn] [draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
HE **mackerel** **-** **man** **drives** **down** **the** **street** **,**
他 鲭鱼 - 男人 驱动 向下 这 街道 ,

卖鲭鱼的小贩开车沿着街道行驶,

[wɪð] ['mækrəl] [tuː; tə] [sel] ,
With **mackerel** **to** **sell** **,**
和 鲭鱼 到 卖 ,

有鲭鱼要卖,

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['lʌsti] [ʃaʊt] :
A **-** **calling** **out** **with** **lusty** **shout** **:**
一个 - 呼叫 出去 和 好色的 喊 :

发出充满欲望的喊叫:

" [hɑː] - [ɪl] , [mæk] - [iː] - [rel] !
" **Ha** **-** **il** **,** **Mack** **-** **e** **-** **rel** **!**
" 哈 - il , 麦克 - e - 关系 !

"Ha-il, Mack-e-rel!

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv]
" **When** **I'm** **a** **man** **I** **mean** **to** **drive**
" 什么时候 我是 一个 男人 我 意思是 到 驾驶

"等我长大成人,我就打算开车。"

[ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ɒv; əv]['pəuzi] ,
A **wagon** **full** **of** **posies** **,**
一个 车皮 满的 的 花束 ,

一辆装满鲜花的马车,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [miːt] :
And **sing** **so** **sweet** **to** **all** **I** **meet** **:**
和 唱歌 所以 甜的 到 全部 我 见面 :

并用甜美的歌声款待我遇到的每一个人:

" [heɪl] , ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] !
" **Hail** **,** **Hyacinths** **and** **Roses** **!**
" 冰雹 , 风信子 和 玫瑰 !

"万岁,风信子和玫瑰!"

" [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [triː] .
" **THE** **SNOWFLAKE** **TREE** **.**
" 这 雪花 树 .

"雪花树。"

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['hɔːθɔːn] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [rəʊz] - [liːvz]

HE	hawthorn	is	dead	,	the	rose	-	leaves
他	山楂	是	死的	,	这	玫瑰	-	树叶

山楂树死了，玫瑰叶子也死了。

[hæv; həv] [fled]

have	fled
有	逃亡

已经逃离

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] :

On	the	north	wind	over	the	sea	:
在	这	北	风	超过	这	海	:

北风吹过大海:

[naʊ] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [wɪl] [fɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rer] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Now	the	petals	will	fall	that	are	rarest	of	all	,
现在	这	花瓣	将要	落下	那	是	最稀有	的	全部	,

现在，最稀有的花瓣即将凋落。

['swiːthɑːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [triː] .

Sweetheart	,	from	the	Snowflake	Tree	.
亲爱的	,	从	这	雪花	树	.

来自雪花树的甜心。

[ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [stænd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːvələs]

The	Tree	,	it	doth	stand	in	that	marvellous
这	树	,	它	确实	站立	在	那	奇妙

那棵树，它矗立在那奇妙的地方

[lænd]

land
土地

土地

[huːz] [ʃɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [gliːmz] ,

Whose	shore	like	a	sapphire	gleams	,
谁	支撑	喜欢	一个	蓝宝石	闪光	,

它的海岸像蓝宝石一样闪耀，

[weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæŋz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən]

Where	a	crown	hangs	high	in	the	northern
在哪里	一个	王冠	悬挂	高的	在	这	北方

在北方，王冠高悬之处

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

天空，

[fɔːθ] ['reɪɪŋ] [ɪts] ['gəʊldən] [biːmz] .

Forth	raying	its	golden	beams	.
第四	射线	它是	金的	光束	.

向前散发出金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ɪts] [bau] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪstəlɪŋ]

It	tosses	its	boughs	with	their	crystalling
它	抛掷	它是	树枝	和	他们的	结晶

它甩动着枝条，枝条上缀满了晶莹的晶体。

[bləʊz] ;

blows	;
打击	;

打击;

[ðeɪ] ['krækl] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [gli:]
They crackle and tinkle for glee
他们 裂纹 和 小便 为了 高兴

它们发出噼啪作响、叮当作响的欢快声。

[wen] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [ʃri:k] [raʊnd] [ðə; ði]
When the north wind shrieks round the
什么时候 这 北 风 尖叫 圆形的 这

当北风呼啸着吹过

['ɔ:f(ə)l] [pi:ks] ,
awful peaks ,
可怕 高峰 ,

可怕的山峰，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [si:] .
On the shores of the polar sea .
在 这 海岸 的 这 极性 海 .

在极地海的岸边。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][bɜ:d][ɪts] ['blɔsəmz] [hæz; həz] [stɜ:d] ,
And never a bird its blossoms has stirred ,
和 绝不 一个 鸟 它是 花朵 有 搅拌 ,

从来没有鸟儿惊扰过它的花朵，

[ɔ:(r)] [bɪlt] [ɒn][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ə; eɪ][nest] ;
Or built on its branches a nest ;
或者 建造 在 它是 分支 一个 巢 ;

或者在树枝上筑巢；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [wɪtʃ] [fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑs] -
For the perfume which floats from the blos -
为了 这 香水 哪个 浮标 从 这 blos -

花朵散发出的香气

[sɔ:m] - [θrəʊt]
soms ' throats
一些 - 喉咙

某些人的喉咙

[wʊd] [fri:z] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ɪts] [brest] .
Would freeze the song in its breast .
会 冻结 这 歌曲 在 它是 胸部 .

会将这首歌冻结在它的胸膛里。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldɪlɒks]
And my own little bird , were her goldilocks
和 我的 自己的 小的 鸟 , 是 她 金发姑娘

而我自己的小鸟，就是她的金发姑娘

[stɜ:d]
stirred
搅拌

搅拌

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [θru:] - [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [bləʊz] ,
By the wind thro ' its branches which blows ,
经过 这 风 喉咙 - 它是 分支 哪个 打击 ,

风吹过它的枝条，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] ['saɪlənst] [ɔ:l] , [fər'evə(r)] [wʊd] [fɔ:l]
With her songs silenced all , forever would fall
和 她 歌曲 沉默 全部 , 永远 会 落下

她的歌声戛然而止，一切都将永远消逝。

[ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [snoʊz] .
Asleep on the silver snows .
睡着了 在 这 银 雪 .

沉睡在银色的雪地上。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːθ] [bɜːnz] [braɪt] , ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] ,
But our hearth burns bright , little sweetheart ,
但 我们的 炉 烧伤 明亮的 , 小的 亲爱的 ,

但是，我们的炉火依然熊熊燃烧，我的小甜心。

[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[ænd; ənd] [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [triː] ;
And we're far from the Snowflake Tree ;
和 是 远的 从 这 雪花 树 ;

我们离雪花树还很远；

[ðaʊ] [kænst]['nes(ə)l][ɪn][bed] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [hed] ,
Thou canst nestle in bed thy little gold head ,
你 罐 雀巢 在 床 你的 小的 金子 头 ,

你可以安然躺在床上，你那金色的小脑袋，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [wɪð] [ðiː] .
And thy songs shall awaken with thee .
和 你的 歌曲 将 觉醒 和 你 .

你的歌声将与你一同苏醒。

['dɔːrəθiz] [driːm] .
DOROTHY'S DREAM .
多萝西的 梦 .

多萝西的梦。

[es]
S
S

S

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stuːl] ,
HE sat on her little wooden stool ,
他 卫星 在 她 小的 木制的 凳子 ,

他坐在她的小木凳上，

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
With a wistful , thoughtful face ,
和 一个 怅惘 , 周到 脸 ,

带着一丝惆怅和沉思的神情，

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed]
Her blue eyes staring straight ahead
她 蓝色的 眼睛 凝视 直的 前方

她那双蓝眼睛直直地盯着前方。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs]
Into the chimney - place
进入 这 烟囱 - 地方

进入烟囱处

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊkən] [lɒgz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt] [sent]
Where the oaken logs that winter night sent
在哪里 这 橡木 日志 那 冬天 夜晚 发送

那冬夜送往何处的橡木原木

[ʌp][ə; eɪ] ['meri] [bleɪz] .
up a merry blaze .
向上 一个 欢乐 火焰 .

燃起熊熊大火。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] , [meɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Now , what is the thought , Maid Dorothy ,
" 现在 , 什么 是 这 想法 , 女佣 多萝西 ,

"那么，多萝西小姐，你有什么想法呢？"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] , [ai] [preɪ] ? "
You think so long , I pray ? "
你 思考 所以 长的 , 我 祈祷 ? "

你考虑了这么久吗?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m]
last night I dreamed a dream
最后的 夜晚 我 梦见 一个 梦

昨晚我做了一个梦

[ə'baʊt] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ]
About that Christmas Day
关于 那 圣诞节 天

关于那个圣诞节

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [əʊld] ['ɪŋgləənd]
Which they have in the green old England
哪个 他们 有 在 这 绿色的 老的 英格兰

他们在古老的英格兰拥有这一切。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
over the sea , you say .
超过 这 海 , 你 说 .

你说，是在海上。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ]
And I thought I had hung up a stocking
和 我 想法 我 有 悬挂 向上 一个 袜

我以为我已经把长袜挂起来了。

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðeə(r)] ;
Right over the chimney there ;
正确的 超过 这 烟囱 那里 ;

就在那边的烟囱上方;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [blu:] [sɒks]
And it was not one of the coarse blue socks
和 它 曾是 不是 一 的 这 粗 蓝色的 袜子

而且它也不是那种粗糙的蓝色袜子。

[ai] [nɪt] [maɪ'self][tu:; tə][weə(r)] —
I knit myself to wear —
我 针织 我 到 穿 —

我给自己织了一件衣服——

[bʌt; bət][faɪn][ænd; ənd][sɒft] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][saɪdz] , [sʌm; səm][sɪlk] -
But fine and soft ; and , on the sides , some silk -
但 美好的 和 柔软的 ; 和 , 在 这 侧面 , 一些 丝绸 -

但它质地细腻柔软；而且，两侧还缝制了一些丝绸。

[ɪn] - ['brɔɪdəri] [feə(r)] .
en - broidery fair .
英文 - 刺绣 公平的 .

刺绣展。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] —
" And out of the stocking I pulled a book —
" 和 出去 的 这 袜 我 拉 一个 书 —

"然后我从长袜里掏出一本书——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] , [jʊl] [seɪ] —
And it was a sin , you'll say —
和 它 曾是 一个 罪 , 你会 说 —

你会说，这是一种罪过——

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊld] - [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] -
But my old - New England Primer -
但 我的 老的 - 新的 英格兰 底漆 -

但我那本旧的《新英格兰入门读物》

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ;
I thought I would throw away ;
我 想法 我 会 扔 离开 ;

我本想把它扔掉；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
For it was not a book like this one , but had
为了 它 曾是 不是 一个 书 喜欢 这 一 , 但 有

因为它不是像这样的书，而是.....

['kʌvəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [geɪ] .
covers and pictures gay .
封面 和 图片 同性恋 .

封面和图片都是同性恋题材。

" [ænd; ənd] [ai] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] ['riːəl] [braʊn] [heə(r)]
" And I pulled out a doll with real brown hair
" 和 我 拉 出去 一个 玩具娃娃 和 真实的 棕色的 头发

然后我拿出一个有着真棕色头发的娃娃

[ɪn] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [drest] —
In satins and laces drest —
在 缎子 和 鞋带 睡衣 —

缎子和蕾丝连衣裙——

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['truːli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Oh ! she truly cried , and she closed her eyes
哦 ! 她 真的 哭 , 和 她 关闭 她 眼睛

哦！她真的哭了，她闭上了眼睛

[wen] [ai] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
When I laid her down to rest .
什么时候 我 铺设 她 向下 到 休息 .

当我把她放下休息的时候。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv]
But I made up my mind I would always love
但 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 总是 爱

但我下定决心，我将永远爱他。

[maɪ] [əʊld] ['pɒpɪt] [ðə; ði] [best] .
my old poppet the best .
我的 老的 娃娃 这 最好的 .

我的老宝贝最棒了。

" [əʊ] ! [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['leɪdi]

"	Oh	!	I'm	sure	that	the	Governor's	lady
"	哦	！	我是	当然	那	这	州长的	女士

“哦！我确信州长夫人

[hæz; həz]['nevə(r)][wʌn] ['rɪbən] [səʊ][faɪn]

Has	never	one	ribbon	so	fine
有	绝不	一	丝带	所以	美好的

从未见过如此精美的丝带

[æz; əz][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['stɒkɪŋ] ; [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld]

As	some	in	that	stocking	;	of	blue	and	gold
作为	一些	在	那	袜	；	的	蓝色的	和	金子

就像那双蓝金相间的袜子一样

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][laɪk]['eldə(r)] - [waɪn] .

And	crimson	like	elder	-	wine	.
和	赤红	喜欢	长老	-	葡萄酒	.

而且颜色像接骨木酒一样深红。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd] [ʌp][maɪ][heə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf]

I	could	have	tied	up	my	hair	with	them	if
我	可以	有	系	向上	我的	头发	和	他们	如果

我本来可以用它们把头发扎起来的

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [maɪn] .

they	had	been	really	mine	.
他们	有	到过	真的	矿	.

它们原本都是我的。

" [bʌt; bət] " — ['səʊbəli] [sed] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	But	"	—	soberly	said	Maid	Dorothy	,
"	但	"	—	清醒地	说	女佣	多萝西	,

“但是，”多萝西小姐严肃地说。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	hundred	years	ago	,
一个	百	年	前	,

一百年前，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [kɔːs]

"	It	was	a	dream	—	and	dreams	of	course
"	它	曾是	一个	梦	—	和	梦境	的	课程

“那是一场梦——当然，梦也是梦。”

[baɪ] ['ɑːpəzəts] ['ɔːlweɪz][gəʊ] ;

By	opposites	always	go	;
经过	相反的	总是	去	;

对立面总是相互的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [veɪn]

And	such	fine	things	will	never	be	in	this	vain
和	这样的	美好的	事物	将要	绝不	是	在	这	徒劳

而这些美好的事物绝不会白费。

[wɜːld] , [aɪ] [nəʊ] .

world	,	I	know	.
世界	,	我	知道	.

我知道，这是个世界。

" ['taɪgə(r)] ['lɪliz] .

"	TIGER	LILIES	.
"	老虎	百合花	.

“虎百合。”

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] ['kiːpɪθ] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] [wiːdz] [frɒm; frəm]
OW **keepeth** **my** **lady** **the** **weeds** **from**
OW 保持 我的 女士 这 杂草 从

OW 让我的女士远离杂草

[hɜː(r); hə(r)]['pəuzi] ,
her **posies** **,**
她 花束 ,

她的花束，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] !
All **in** **the** **gay** **summer** **-** **time** **!**
全部 在 这 同性恋 夏天 - 时间 !

尽享欢乐夏日时光!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rəʊz] - ['tʃeɪfə(r)] [iːts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz]
Why **is** **it** **the** **rose** **-** **chafer** **eats** **not** **her** **roses**
为什么 是 它 这 玫瑰 - 金龟子 吃 不是 她 玫瑰

为什么金龟子不吃她的玫瑰?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [tɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'klɑːk]
From **the** **song** **of** **the** **lark** **till** **the** **four** **-** **o'clock**
从 这 歌曲 的 这 云雀 直到 这 四 - 点钟

从云雀鸣唱到四点钟

[kləuziz] ?
closes **?**
关闭 ?

关闭?

[faɪv] [fɪəs] ['lɪli] - [t'aɪgəz][ɪn] ['spɒtɪd] [kwɪ'ræs]
Five **fierce** **lily** **-** **tigers** **in** **spotted** **cuirasses**
五 凶猛的 百合 - 老虎 在 斑 胸甲

五只凶猛的百合虎身披斑点胸甲

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['gɑːd(ə)n] -
She **posteth** **at** **each** **of** **her** **green** **garden** **-**
她 邮政 在 每个 的 她 绿色的 花园 -

她在她每一处绿色的花园里张贴海报——

['pɑːsɪz] ,
passes **,**
通过 ,

通行证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪfə(r)] [ænd; ənd]
And **they** **frighten** **away** **the** **chafers** **and**
和 他们 吓唬 离开 这 金龟子 和

它们吓跑了金龟子，

[græs] ,
grasses **,**
草 ,

草，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
All **in** **the** **gay** **summer** **-** **time** **.**
全部 在 这 同性恋 夏天 - 时间 .

一切都发生在美好的夏日时光里。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ˈmæmə; məˈmɑː] .
THE ENLIGHTENMENT OF MAMMA .
这 启示 的 妈妈 .

妈妈的启蒙。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˈmæmə; məˈmɑː][dɪə(r)] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] !
MAMMA dear , just listen !
妈妈 亲爱的 , 只是 听 !

妈妈，你听我说!

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I ran away , you know ;
我 跑 离开 , 你 知道 ;

你知道，我逃跑了;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] [ˈglɪs(ə)n] ,
I saw the grasses glisten ,
我 锯 这 草 闪亮 ,

我看到青草闪闪发光，

[ə; eɪ] - [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] .
A - bowing to me so .
一个 - 鞠躬 到 我 所以 .

他向我鞠躬。

[ðə; ði][ˈkləʊvəz] [ʃʊk] [ðeə(r)][pɪŋk] [hedz] [tuː] —
The clovers shook their pink heads too —
这 三叶草 摇晃 他们的 粉色的 头部 也 —

三叶草也摇了摇粉红色的头——

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][aɪ][ræn] [əˈweɪ] ,
You wouldn't care I ran away ,
你 不会 关心 我 跑 离开 ,

你不会在意我逃跑的，

[ɪf] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] !
If how they did you only knew !
如果 如何 他们 做过 你 仅有的 知道 !

他们是怎么做到的，只有你才知道!

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] —
And I was dressed as much as they —
和 我 曾是 穿着 作为 很多 作为 他们 —

我穿得和他们一样——

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [ænd; ənd] [əʊ] ,
They didn't mind a bit — and Oh ,
他们 没有 头脑 一个 少量 — 和 哦 ,

他们一点也不介意——哦，

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs]
I saw there , fastened to the grass
我 锯 那里 , 系紧 到 这 草

我看到它被绑在草地上

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [rəʊps] [ɒv; əv] [glɑːs] .
With little shiny ropes of glass .
和 小的 闪亮的 绳索 的 玻璃 .

带着闪闪发光的玻璃小绳。

[ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ]
A spider's web ! Mamma , you know
一个 蜘蛛的 网站 ! 妈妈 , 你 知道

蜘蛛网！妈妈，你知道的

[juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['spaɪdə(r)z] [et; eɪt]
You've always said that spiders ate
你已经 总是 说 那 蜘蛛 吃

你一直说蜘蛛吃

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [flaɪz] ,
For breakfast little frightened flies ,
为了 早餐 小的 害怕 苍蝇 ,

早餐是受惊的小苍蝇，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [weɪt] ,
For which they long had laid in wait ,
为了 哪个 他们 长的 有 铺设 在 等待 ,

他们为此已经埋伏了很久。

[ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kruːəl] [aɪz] —
A - watching with their cruel eyes —
一个 - 观看 和 他们的 残忍的 眼睛 —

用他们残酷的眼神注视着——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz] [web] -
Well , mamma , in that spider's web -
出色地 , 妈妈 , 在 那 蜘蛛的 网站 -

妈妈，你掉进那张蜘蛛网里了——

['sʌmbədi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
Somebody told it wrong to you —
某人 讲述 它 错误的 到 你 —

有人跟你说错了——

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [flai] [æt; ət] [ɔːl] !
There wasn't any fly at all !
那里 不是 任何 飞 在 全部 !

一只苍蝇都没有！

['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] ;
Mamma , you will believe it's true ;
妈妈 , 你 将要 相信 它是 真的 ;

妈妈，你会相信这是真的；

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)]
Everything for breakfast there
一切 为了 早餐 那里

早餐那里应有尽有

[wɒz; wəz] ['kləʊvə(r)] - [tɒps] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] !
Was clover - tops and drops of dew !
曾是 三叶草 - 最高额 和 滴 的 露 !

是三叶草的嫩芽和晶莹的露珠！

" ['bʌtəflaɪz] .
" **BUTTERFLIES** .
" 蝴蝶 .

蝴蝶。

[aɪ]
I
我

我

[ef][wiː; wi] , [maɪ] ['dɪəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [wɪð] [pɜː(r)] -
F **we** , **my** **deary** , **were** **butterflies** , **with** **pur** **-**
F 我们 , 我的 亲爱的 , 是 蝴蝶 , 和 纯粹 -

如果我们，我的亲爱的，就像蝴蝶，带着紫色的——

[pliː] ['wɪŋlɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [aɪz] ,
ple **winglets** **and** **golden** **eyes** ,
ple 翼梢小翼 和 金的 眼睛 ,

纤细的翅膀和金色的眼睛，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][ə'dɔː(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɔːl'weɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] -
We **would** **not** **adore** **the** **roses** **alway** , **and** **no** **-**
我们 会 不是 崇拜 这 玫瑰 总是 , 和 不 -

我们不会一直喜爱玫瑰，而且——

['bɒdi] [els] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
body **else** , **on** **a** **sunny** **day** .
身体 别的 , 在 一个 阳光明媚 天 .

在阳光明媚的日子里，其他人也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] , [maɪ]['beɪbi] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l]
If **we** , **my** **baby** , **were** **butterflies** , **with** **purple**
如果 我们 , 我的 婴儿 , 是 蝴蝶 , 和 紫色的

如果我们，我的宝贝，是蝴蝶，带着紫色

['wɪŋlɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [aɪz] ,
winglets **and** **golden** **eyes** ,
翼梢小翼 和 金的 眼睛 ,

小翅膀和金色的眼睛，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][lænd][ɔː(r)] [siː] , [wiː; wi] [wʊd]
Far **away** , **far** **away** , **over** **land** **or** **sea** , **we** **would**
远的 离开 , 远的 离开 , 超过 土地 或者 海 , 我们 会

在遥远的地方，在陆地或海洋上，我们会

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn] [ðiː] .
come **to** **the** **honey** **we** **love** **in** **thee** .
来 到 这 蜂蜜 我们 爱 在 你 .

来吧，享受我们心中那甜蜜的你。

[æn; ən][əʊld]['mæksɪm] .
AN **OLD** **MAXIM** .
一个 老的 格言 .

一句古老的格言。

[siː]
C
C

C

['əʊmi] , " ['sɪlvərˌtʌŋ] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl]
OME , " **Silvertongue** , " **and** **hear** **the** **tale**
OME , " 巧舌如簧 , " 和 听到 这 故事

OME，“巧舌如簧”，听我细细道来。

[ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Of	that	little	girl	of	yore	,
的	那	小的	女孩	的	昔时	,

那个昔日的小女孩，

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[huː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] -

Who	sat	up	in	a	straight	-
WHO	卫星	向上	在	一个	直的	-

谁笔直地坐了起来?

[bækt] [tʃeə(r)]

backed	chair
支持的	椅子

靠背椅

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [ɒn]

With	her	tiptoes	on
和	她	踮起脚尖	在

她踮着脚尖.....

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

地板，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eld] -

And	listened	to	her	eld	-
和	听着	到	她	田野	-

听着她年长的——

[ˌiːˌɑːr'ɛs] ,

ers	,
ers	,

呃，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsləs]

Like	a	little	voiceless
喜欢	一个	小的	无声

像个无声的小家伙

[bɜːd] :

bird	:
鸟	:

鸟:

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l] [læs] -

Dear	little	model	las	-
亲爱的	小的	模型	最后	-

亲爱的小模特 las-

[ziː] ,

sie	,
西	,

西，

[huː] [wɒz; wəz] [siːn] , [bʌt; bət]

Who	was	seen	,	but
WHO	曾是	已见	,	但

谁被看到了，但是

['nevə(r)] [hɜ:d] .
never **heard** **.**
绝不 听到 .

从未听说过。

['næniz] [sɜ:tʃ] .
NANNY'S **SEARCH** **.**
保姆的 搜索 .

寻找保姆。

[əʊ]
O
哦

哦

['næni] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['næni] !
NANNY **,** **my** **dear** **little** **Nanny** **!**
保姆 , 我的 亲爱的 小的 保姆 !

保姆，我亲爱的小保姆!

[ænd; ənd]
and
和

和

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
where **have** **you** **been** **to** **-** **day** **?**
在哪里 有 你 到过 到 - 天 ?

你今天去哪儿了?

[waɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [koʊts] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [kəʊld] ,
Y **our** **little** **coat's** **old** **,** **and** **the** **wind** **blows** **cold** **,**
是 我们的 小的 外套 老的 , 和 这 风 打击 寒冷的 ,

你的小外套很旧了，而且风很冷。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [ai] [preɪ] ? "
and **where** **have** **you** **been** **,** **I** **pray** **?** **"**
和 在哪里 有 你 到过 , 我 祈祷 ? "

请问，你这些日子都去了哪里?

" [dɪə(r)] ['græni] , [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['fɒrɪst] [tu:; tə] [lʊk]
" **Dear** **Granny** **,** **I've** **been** **to** **the** **forest** **to** **look**
" 亲爱的 奶奶 , 我已经 到过 到 这 森林 到 看

“亲爱的奶奶，我去森林里看了看

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] —
for **a** **Christmas** **-** **tree** **—**
为了 一个 圣诞节 - 树 —

圣诞树——

['sæntə] [klɔ:z] [ɪz][səʊ][kaɪnd] , [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [faɪnd]
Santa **Claus** **is** **so** **kind** **,** **I** **thought** **I** **would** **find**
圣诞老人 克劳斯 是 所以 种类 , 我 想法 我 会 寻找

圣诞老人真是太好了，我想我会找到

[wʌn] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][waɪld] , ['meɪbi] ,
one **growing** **there** **wild** **,** **maybe** **,**
一 生长 那里 荒野 , 或许 ,

也许那里长着一棵野生的树。

[fʊl] [ɒv; əv] [keɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Full **of** **cakes** **,** **with** **a** **doll** **,** **and** **candy** **,** **and** **all**
满的 的 蛋糕 , 和 一个 玩具娃娃 , 和 糖果 , 和 全部

里面摆满了蛋糕、玩偶、糖果等等。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
for **a** **wee** **little** **body** **like** **me** **.**
为了 一个 哇 小的 身体 喜欢 我 .

对于我这样娇小的身躯来说。

" ['grænˌmʌðərz] ['stɔːri] .
" GRANDMOTHER'S STORY .
" 祖母的 故事 .

“祖母的故事。”

[en]
N
N

N

[aʊ] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , ['mɑːrθi] ,
OW hang up your sunbonnet , Marthy ,
OW 悬挂 向上 你的 遮阳帽 , 玛蒂 ,

哦，把你的遮阳帽挂起来吧，马蒂，

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pætʃwɜːk] [skweə(r)] ,
And get out your patchwork square ,
和 得到 出去 你的 拼布 正方形 ,

拿出你的拼布方块，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
And sit down here and sew for a while
和 坐 向下 这里 和 缝 为了 一个 尽管

然后你就坐在这里缝一会儿针线活吧。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
In your little rocking - chair ,
在 你的 小的 摇滚 - 椅子 ,

在你的小摇椅里，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri]
And hear me tell you a story
和 听到 我 告诉 你 一个 故事

听我讲个故事

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aɪ] [njuː] ,
Of a little girl I knew ,
的 一个 小的 女孩 我 知道 ,

我认识的一个小女孩，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [kwɪlt] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk]
Who made a whole quilt of patchwork
WHO 制成 一个 所有的 被子 的 拼布

谁用拼布做了一整床被子

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] .
When she wasn't as big as you .
什么时候 她 不是 作为 大的 作为 你 .

那时候她还没你那么高大。

" ['dɑːliz] [fæn] .
" DOLLY'S FAN .
" 多莉的 扇子 .

“多莉的粉丝。

[diː]
D
D

D

['ɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlkən][fæn] ,
OLLY had a silken fan ,
奥利 有 一个 丝 扇子 ,

奥利有一把丝绸扇子，

['krɪmz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
Crimson , with a feather border ,
赤红 , 和 一个 羽毛 边界 ,

深红色，带有羽毛状镶边

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [əʊ] ! [səʊ]['eərəli] —
And she — Oh ! so airily —
和 她 — 哦 ! 所以 轻盈地 —

而她——哦！如此轻盈——

[juːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Used to sway it from and toward her .
用过的 到 摇摆 它 从 和 朝向 她 .

用来控制它远离她和靠近她。

['dɒli] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] ,
Dolly , seated in her pew ,
多莉 , 坐着 在 她 座位 ,

多莉坐在她的长椅上，

['meni] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ] ;
Many wondering eyes were scanning ;
许多 好奇 眼睛 是 扫描 ;

许多好奇的目光扫视着；

['tɪltɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [tʃɪn]
Tilting up her dainty chin
倾斜 向上 她 纤巧 下巴

她抬起纤细的下巴

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['sɒftli] ['fænɪŋ] .
Toward the parson , softly fanning .
朝向 这 牧师 , 轻轻 扇形 .

朝牧师轻轻扇风。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
Every little girl in church ,
每一个 小的 女孩 在 教会 ,

教堂里的每个小女孩，

— ['pɪti] - [tɪz][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['fɒli] —
— Pity ' tis to tell such folly —
— 遗憾 - 的 到 告诉 这样的 蠢事 —

——可惜要说出这种愚蠢的事——

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsn] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] ,
While the parson preached and prayed ,
尽管 这 牧师 布道 和 祈祷 ,

牧师布道祈祷时，

[traɪd] [tuː; tə][fæn] [hɜː'self] [laɪk] ['dɒli] !
Tried to fan herself like Dolly !
尝试 到 扇子 她自己 喜欢 多莉 !

她试着像多莉一样给自己扇风！

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

['dʌbljuː]
W
W

W

[həʊ][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [deɪm] [huː]
HO **is** **that** **young** **and** **gentle** **dame** **who**
总部 是 那 年轻的 和 温和的 贵妇人 WHO

HO是那位年轻温柔的女士，

[stændz][ɪn]['jɒndə(r)] ['gɪldɪd] [freɪm] ,
stands **in** **yonder** **gilded** **frame** **,**
站立 在 远处 镀金 框架 ,

矗立在那边镀金的画框里，

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [huːz] - - -
Clad **in** **a** **simple** **muslin** **gown** **whose** **'** **broi** **-**
覆膜 在 一个 简单的 细棉布 袍 谁 - - -

她身穿一件简单的棉布长袍，其"broi-

[dɪrd] [frɪlz] [hæŋ] ['lɪmpli] [daʊn] ,
dered **frills** **hang** **limply** **down** **,**
德雷德 褶边 悬挂 软弱无力 向下 ,

褪色的褶边无力地垂了下来，

[bluː] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ]
Blue **ribbons** **in** **her** **yellow**
蓝色的 丝带 在 她 黄色的

她黄色的裤子上系着蓝色丝带

[kɜːrlz] , [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] —
curls **,** **around** **her** **neck** **a** **string** **of** **pearls** **—**
卷发 , 大约 她 脖子 一个 细绳 的 珍珠 —

她一头卷发，脖子上戴着一串珍珠项链——

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[aɪz]
eyes
眼睛

眼睛

[bluː] [stɑːz] [ɪn]
blue **stars** **in**
蓝色的 明星 在

蓝色的星星

['eɪnʃənt] [gluːm] , [ə; eɪ] - [siːkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['or] [ðə; ði] [ruːm] ,
ancient **gloom** **,** **a** **-** **seeking** **you** **all** **o'er** **the** **room** **,**
古老的 愁云 , 一个 - 寻求 你 全部 超过 这 房间 ,

古老的阴霾，笼罩着整个房间，寻找着你。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] [swiːt] ['meməriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? —
As **if** **to** **call** **sweet** **memories** **to** **her** **?** **—**
作为 如果 到 称呼 甜的 回忆 到 她 ? —

仿佛是为了唤起她美好的回忆?

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

My	grandmother	,	before	I	knew	her	.
我的	祖母	,	前	我	知道	她	.

我认识她之前的祖母。

['kærəweɪ] .

CARAWAY	.
葛缕子	.

葛缕子。

[pi:]

P
P

P

[ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði]['lævəndə(r)] - [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sli] ,

AST	the	lavender	-	bed	and	the	parsley	,
AST	这	薰衣草	-	床	和	这	香菜	,

AST薰衣草床和欧芹，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] [swi:t] - ['braɪə(r)]

Close	to	the	wall	where	the	sweet	-	brier
关闭	到	这	墙	在哪里	这	甜的	-	荆棘

靠近墙边，那里长着甜蔷薇

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

打击，

[gri:n] [grəuz] [ðə; ði] ['kærəweɪ] ['grænmɑ:] ['plɑ:ntɪd] ,

Green	grows	the	caraway	Grandma	planted	,
绿色的	生长	这	葛缕子	奶奶	已种植	,

奶奶种的香芹菜长得绿了。

[ðəʊ] [skeəs] [wʌn]['lʌvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] .

Though	scarce	one	lover	to	-	day	it	knows	.
尽管	稀少	一	情人	到	-	天	它	知道	.

虽然如今只有寥寥几个爱慕者知道它。

[wen] [dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑ:] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mi:tɪn] - [bʌn] -

When	dear	old	Grandma	her	"	meetin	'	bun	-
什么时候	亲爱的	老的	奶奶	她	"	会议	-	包子	-

当亲爱的老奶奶的"会议面包"

[nɪt]

nit
尼特

尼特

" [hæd; həd] ['keəfəli] [taɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

"	Had	carefully	tied	,	on	the	Sabbath	Day	,
"	有	小心	系	,	在	这	安息日	天	,

"在安息日那天，我小心翼翼地系好了....."

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][best] - [gaʊn] ['pɒkɪt]

She	always	put	in	her	best	-	gown	pocket
她	总是	放	在	她	最好的	-	袍	口袋

她总是把最好的礼服口袋放进去。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['kærəweɪ] .

A	generous	handful	of	caraway	.
一个	慷慨的	少数	的	葛缕子	.

一大把香芹籽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][səʊl] [wʊd] [grəʊ] [ə; eɪ] - ['wɪəri]

For	the	dear	old	soul	would	grow	a	-	weary
为了	这	亲爱的	老的	灵魂	会	生长	一个	-	厌倦

因为这位可怜的老灵魂会感到疲惫。

[tuː; tə][sɪt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃənˌlɛs] [pjuː] ;

To	sit	so	long	in	the	cushionless	pew	;
到	坐	所以	长的	在	这	无垫	座位	;

在没有坐垫的长椅上坐了那么久；

[ænd; ənd][ɒft][ðə; ði]['pɑːrsənz] [dɒk'traɪnl] ['sɜːmən]

And	oft	the	parson's	doctrinal	sermon
和	经常	这	牧师的	教义	讲道

牧师的教义布道也常常如此。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː]

Would	trouble	her	tender	feelings	too
会	麻烦	她	投标	情怀	也

也会让她的柔情蜜意感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] " [ɪ'lekʃ(ə)n]

And	when	she	had	heard	so	much	"	election
和	什么时候	她	有	听到	所以	很多	"	选举

当她听到那么多关于"选举"的话时

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ,

"	That	her	heart	for	the	others	began	to	bleed	,
"	那	她	心	为了	这	其他的	开始	到	流血	,

"她开始为其他人感到心痛，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði]['betə(r)][gɑːdz] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

She	sensed	the	better	God's	love	behind	it
她	感觉到的	这	更好的	神的	爱	在后面	它

她从中感受到了上帝更美好的爱。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['miːtɪn] - [siːd] .

By	eating	a	bit	of	her	"	meetin	'	seed	.
经过	吃	一个	少量	的	她	"	会议	-	种子	.

通过吃一点她的"结合种子"。

" ['sɒləm] [ænd; ənd][maɪld] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn]

"	Solemn	and	mild	upraised	to	the	parson
"	庄严	和	温和的	抬起	到	这	牧师

"庄严而温和地向牧师致敬

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;

Was	her	dear	old	face	on	the	Sabbath	Day	;
曾是	她	亲爱的	老的	脸	在	这	安息日	天	;

安息日那天，她那张慈祥的老脸还在吗?

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [swiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən]

She	drank	the	sweet	there	was	in	the	sermon
她	喝	这	甜的	那里	曾是	在	这	讲道

她啜饮了布道中那份甜蜜。

— [ðə; ði]['bɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['fleɪvəd] [wɪð] ['kærəweɪ] .

—	The	bitter	she	flavored	with	caraway	.
—	这	苦的	她	调味	和	葛缕子	.

—她用香芹籽调味的苦味酒。

[ðəʊ] ['kærəweɪ][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Though	caraway	is	not	fair	to	look	at	,
尽管	葛缕子	是	不是	公平的	到	看	在	,

虽然葛缕子长得不太好看，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['fænsi] [ɪts] [teɪst] [ɪn'diːd] ,

Though	you	may	not	fancy	its	taste	indeed	,
尽管	你	可能	不是	想要	它是	品尝	的确	,

虽然你可能确实不喜欢它的味道，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Yet	still	it	shall	grow	there	down	in	the	garden
然而	仍然	它	将	生长	那里	向下	在	这	花园

然而，它仍将在花园里生长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['græn,mɑːz] " ['miːtɪn] - [siːd] .

Because	it	was	Grandma's	"	meetin	'	seed	.
因为	它	曾是	奶奶的	"	会议	-	种子	.

因为那是奶奶的"相亲种子"。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ɪn] [bluː] .

"	TWO	LITTLE	BIRDS	IN	BLUE	.
"	二	小的	鸟类	在	蓝色的	.

"两只蓝色的小鸟。"

[tiː]

T
T

T

[wəʊ]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [ɔːl][ɪn] [bluː]

WO	little	birdies	all	in	blue
WO	小的	小鸟球	全部	在	蓝色的

WO 一群蓝色的小鸟

['eərəli] [flit] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] - .

Airily	flitted	the	garden	thro	'	.
轻盈地	飞掠	这	花园	喉咙	-	.

轻盈地穿过花园。

([pɪŋk] [bləʊz] [ðə; ði]['braɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] - ['weðə(r)] .)

(	Pink	blows	the	brier	in	summer	-	weather	.	)
(	粉色的	打击	这	荆棘	在	夏天	-	天气	.	)

（粉红在夏日吹拂着荆棘。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['rɒnd(ə)l] [truː]

And	they	could	whistle	a	rondel	true
和	他们	可以	哨	一个	圆盘	真的

他们还能吹出真正的圆哨曲。

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [njuː]

Which	all	of	the	neighbors	loved	and	knew
哪个	全部	的	这	邻居	喜爱	和	知道

邻居们都喜欢并且熟知它。

([pɪŋk] [bləʊz] [ðə; ði]['braɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] - ['weðə(r)] .)

(	Pink	blows	the	brier	in	summer	-	weather	.	)
(	粉色的	打击	这	荆棘	在	夏天	-	天气	.	)

（粉红在夏日吹拂着荆棘。）

[naʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]

Now	through	the	garden	the	north	wind
现在	通过	这	花园	这	北	风

现在，北风穿过花园。

[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][bent][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] [wɪð]
And **the** **bush** **is** **bent** **to** **the** **ground** **with**
和 这 衬套 是 弯曲 到 这 地面 和

灌木丛弯腰贴着地面。

[snoʊz] .
snows .
雪 .

下雪了。

([blæk] [tɜːnz] [ðə; ði]['braɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] - ['weðə(r)] .)
(Black turns the brier in winter - weather .)
(黑色的 转弯 这 荆棘 在 冬天 - 天气 .)

（黑莓在冬季会变成荆棘。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːdz] — [huː] [nəʊz] ?
Where are the little blue birds — who knows ?
在哪里 是 这 小的 蓝色的 鸟类 — WHO 知道 ?

谁知道那些小蓝鸟都去哪儿了?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] ! [ɪz][ðə; ði][pɪŋk]['braɪə(r)] - [rəʊz] ?
And where , oh where ! is the pink brier - rose ?
和 在哪里 , 哦 在哪里 ! 是 这 粉色的 荆棘 - 玫瑰 ?

那粉红色的野蔷薇花在哪里呢?

([ɑː'haɪ] [swiːt] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [tə'geðə(r)] !)
(Ahy sweet things come and depart together !)
(ahy 甜的 事物 来 和 离开 一起 !)

（啊，美好的事物总是相伴而来，又相伴而去！）

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
A CASTLE IN SPAIN .
一个 城堡 在 西班牙 .

西班牙的一座城堡。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['drægld] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [daʊn]
HE draggled lilies were beaten down
他 拖着 百合花 是 被打败 向下

他拖着百合花，它们被打倒了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] [huːf] ;
As if by a prancing hoof ;
作为 如果 经过 一个 轻快地跳跃 蹄 ;

仿佛被轻快的蹄声所牵引;

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [sweɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [reɪn] [keɪm] ,
The roses swayed , and the warm rain came ,
这 玫瑰 摇摆 , 和 这 温暖的 雨 来了 ,

玫瑰摇曳，暖雨倾盆而下。

[laɪk] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
Like the patter of pearls , on the roof .
喜欢 这 语调 的 珍珠 , 在 这 屋顶 .

如同珍珠在屋顶上轻轻落下。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [sæt]
Up **in** **the** **garret** **the** **darling** **sat**
向上 在 这 阁楼 这 亲爱的 卫星

亲爱的坐在阁楼里

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [blu:] ,
In **her** **little** **gown** **of** **blue** **,**
在 她 小的 袍 的 蓝色的 ,

她穿着蓝色小礼服,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪli] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [lɪps] ,
With **her** **lily** **cheeks** **and** **her** **rosebud** **lips** **,**
和 她 百合 脸颊 和 她 玫瑰花蕾 嘴唇 ,

她有着百合般的脸颊和玫瑰花蕾般的嘴唇,

[ænd; ənd] [dri:md] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [du:; də] .
And **dreamed** **as** **she** **loved** **to** **do** **.**
和 梦见 作为 她 喜爱 到 做 .

她像往常一样做梦。

['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [hʌŋ] ;
Bundles **of** **herbs** **from** **the** **rafters** **hung** **;**
捆绑 的 草药 从 这 椽子 悬挂 ;

屋梁上悬挂着成捆的草药;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [tʃest] ,
There **was** **many** **a** **quaint** **old** **chest** **,**
那里 曾是 许多 一个 古雅 老的 胸部 ,

那里有很多古色古香的旧箱子,

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
A **cradle** **of** **oak** **,** **and** **a** **spinning** **-** **wheel** **,**
一个 摇篮 的 橡木 , 和 一个 旋转 - 车轮 ,

橡木摇篮和纺车

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊz] [nest] .
In **the** **chimney** **a** **swallow's** **nest** **.**
在 这 烟囱 一个 燕子的 巢 .

烟囱里有个燕子窝。

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
The **darling** **she** **sat** **in** **a** **straight** **-** **backed** **chair** **,**
这 亲爱的 她 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ,

她坐在一张直背椅上，亲爱的。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
With **her** **face** **'** **gainst** **the** **window** **-** **pane** **,**
和 她 脸 - 对抗 这 窗户 - 窗格 ,

她脸贴着窗玻璃,

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
Her **little** **hands** **folded** **across** **her** **lap** **,**
她 小的 双手 折叠 穿过 她 膝 ,

她的双手交叠放在膝上,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['bɪldɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
And **she** **builded** **her** **Castle** **in** **Spain** **.**
和 她 已建成 她 城堡 在 西班牙 .

她在西班牙建造了她的城堡。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pæləs] [rəʊz] ,

And	never	a	magic	palace	rose	,
和	绝不	一个	魔法	宫殿	玫瑰	,

而且，从来没有一朵神奇的宫殿玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] ,

In	the	days	of	the	Moorish	kings	,
在	这	天	的	这	摩尔式	国王	,

在摩尔国王统治时期，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bɪlt]

As	fair	as	the	Castle	the	darling	built
作为	公平的	作为	这	城堡	这	亲爱的	建造

就像亲爱的建造的城堡一样美丽

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

From	her	sweet	imaginings	.
从	她	甜的	想象	.

源自她美好的想象。

['rəʊzi][ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] [ðə; ði]

Rosy	and	green	were	the	walls	,	like	the
红润	和	绿色的	是	这	墙壁	,	喜欢	这

墙壁是玫瑰色和绿色的，就像.....

[hɑːt]

heart
心

心

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] - [ʃel] ;

Of	a	murmuring	ocean	-	shell	;
的	一个	淙淙	海洋	-	壳	;

如同海螺低语；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːəld] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)]

There	were	jewelled	spires	,	and	a	slender
那里	是	珠宝	尖塔	,	和	一个	苗条

那里有镶嵌着宝石的尖顶，还有一条细长的

['taʊə(r)]

tower
塔

塔

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bel] .

With	a	swinging	silver	bell	.
和	一个	摇摆	银	钟	.

带着一个摇摆的银铃。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [hɑːsp] [dɔː(r)][ðeə(r)][ræn] ,

And	up	to	the	gold	-	hasped	door	there	ran	,
和	向上	到	这	金子	-	哈普德	门	那里	跑	,

于是，他们一直跑到那扇镶着金扣的门前。

[ɒn][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n]['aɪvəri][steə(r)] ,

On	a	carven	ivory	stair	,
在	一个	卡文	象牙	楼梯	,

在雕刻精美的象牙台阶上，

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]['rəʊzi][sɪlk] ,

The	darling	herself	in	rosy	silk	,
这	亲爱的	她自己	在	红润	丝绸	,

身着玫瑰色丝绸的甜心本人，

[wɪð] [pɜːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .

With	pearls	in	her	yellow	hair	.
和	珍珠	在	她	黄色的	头发	.

她金色的头发上戴着珍珠饰品。

[ðen] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [waɪd] ,

Then	the	beautiful	door	swung	open	wide	,
然后	这	美丽的	门	摇摆	打开	宽的	,

然后，那扇漂亮的门敞开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hɔːl]

And	she	entered	a	marble	hall
和	她	进入	一个	大理石	大厅

她走进了一座大理石大厅。

[weə(r)] ['mɑːb(ə)l] [nɪmfs] , [wɪð] ['gəʊldən][læmps] ,

Where	marble	nymphs	,	with	golden	lamps	,
在哪里	大理石	若虫	,	和	金的	灯	,

大理石仙女手持金灯，

[stʊd] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

Stood	ranged	against	the	wall	.
站立	范围	反对	这	墙	.

背靠墙壁站立。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ðiː] ['dɑːlɪŋ] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [əʊ] - [daʊn]

The	darling	danced	like	a	puff	o	'	down
这	亲爱的	跳舞	喜欢	一个	噗	o	-	向下

那宝贝像一团绒球一样翩翩起舞

['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,

Over	the	marble	floor	,
超过	这	大理石	地面	,

在大理石地板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [sped][frɒm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] ,

And	she	gleefully	sped	from	hall	to	hall	,
和	她	兴高采烈地	加速	从	大厅	到	大厅	,

她兴高采烈地从一个大厅跑到另一个大厅，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [iːtʃ] ['gəʊldən][dɔː(r)] ;

And	opened	each	golden	door	;
和	打开	每个	金的	门	;

然后打开了每一扇金色的大门;

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [huːz] ['lɒfti] [wɔːlz]

And	chambers	she	found	whose	lofty	walls
和	房间	她	成立	谁	高远	墙壁

她发现了一些房间，它们的墙壁高耸入云。

[wɪð] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - ,

With	jewels	were	all	acrust	,
和	珠宝	是	全部	-	,

上面镶嵌的珠宝都结了壳，

[wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd]['aɪvəri] [flɔːz]

With	windows	of	pearl	,	and	ivory	floors
和	视窗	的	珍珠	,	和	象牙	楼层

珍珠般的窗户，象牙色的地板

['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪmənd] - [dʌst] .

Scattered	over	with	diamond	-	dust	.
疏散	超过	和	钻石	-	灰尘	.

表面撒满了钻石粉。

[ænd; ənd] [ɒft] [ʌp] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [reɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

And	oft	up	a	staircase	rail	she	saw
和	经常	向上	一个	楼梯	轨	她	锯

她常常沿着楼梯扶手向上看去。

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['gɑ:lənd] [twɪst] ,

A	flowering	garland	twist	,
一个	开花	花环	捻	,

花环扭转，

[wɪð] ['ru:bi] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

With	ruby	lilies	,	and	roses	of	gold	,
和	红宝石	百合花	,	和	玫瑰	的	金子	,

伴着红宝石百合和金色玫瑰，

[ænd; ənd] ['mɜ:tl] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .

And	myrtle	of	amethyst	.
和	桃金娘	的	紫晶	.

还有紫水晶桃金娘。

([ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] ; [ɒn] [ðə; ði] ['gærət] - [ru:f]

(	The	south	wind	blew	;	on	the	garret	-	roof
(	这	南	风	吹	;	在	这	阁楼	-	屋顶

南风吹拂；在阁楼的屋顶上

[fel] [fɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] ;)

Fell	faster	the	summer	rain	;	)
费尔	快点	这	夏天	雨	;	)

夏雨下得更快;）

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [faʊnd]

A	wonderful	garden	the	darling	found
一个	精彩的	花园	这	亲爱的	成立

亲爱的发现了一个美妙的花园

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn] :

Around	the	Castle	in	Spain	:
大约	这	城堡	在	西班牙	:

西班牙城堡周边:

['æp(ə)l] - ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Apple	-	branches	all	white	with	flowers	,
苹果	-	分支	全部	白色的	和	花朵	,

苹果树枝条通体雪白，开满了花。

[ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['stɪŋlɪs] ['bi:z] ,

A	hive	of	stingless	bees	,
一个	蜂巢	的	无刺的	蜜蜂	,

一群无刺蜜蜂，

['rəubinz] , [wɪð] [nests] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [gəʊld] ,

Robins	,	with	nests	of	woven	gold	,
知更鸟	,	和	巢穴	的	编织	金子	,

知更鸟，用金线编织的巢穴，

[ɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] ;

On	the	boughs	of	the	cherry	-	trees	;
在	这	树枝	的	这	樱桃	-	树木	;

在樱桃树的枝头;

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['lɪliz] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋz] [self] ,
Lilies as tall as the darling's self ,
百合花 作为 高的 作为 这 亲爱的 自己 ,

百合花和爱人一样高，

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [blu:] ,
Of silver and gold and blue ,
的 银 和 金子 和 蓝色的 ,

银色、金色和蓝色，

[bæŋks] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
Banks of primrose and mignonette ,
银行 的 报春花 和 小醋汁 ,

成片的报春花和木犀草，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [wet] [wɪð] [dju:] ;
And violets wet with dew ;
和 紫罗兰 湿的 和 露 ;

还有沾满露水的紫罗兰；

['pɔpi:z] , [wɪð] ['bi:z] [ə'sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] ,
Poppies , with bees asleep in their cups ,
罂粟花 , 和 蜜蜂 睡着了 在 他们的 杯子 ,

罂粟花，花蕊里睡着蜜蜂，

['tjʊləp] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] [red] ,
Tulips of purple and red ,
郁金香 的 紫色的 和 红色的 ,

紫色和红色的郁金香，

['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] ,
Honeysuckles and humming - birds ,
金银花 和 哼唱 - 鸟类 ,

金银花和蜂鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

[rəʊz] - ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Rose - branches over her head ;
玫瑰 - 分支 超过 她 头 ;

她头顶上挂着玫瑰枝；

[ə; eɪ] ['velvɪt] [swɔːd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,
A velvet sward in an open space ,
一个 天鹅绒 草 在 一个 打开 空间 ,

开阔地带的天鹅绒草坪，

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [pɜːlz] ;
A fountain of tinkling pearls ;
一个 喷泉 的 叮叮当当 珍珠 ;

珍珠如喷泉般叮当作响；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [gaʊn] ,
And the darling herself in a violet gown ,
和 这 亲爱的 她自己 在 一个 紫色 袍 ,

而这位甜心本人则身着一袭紫色长裙，

[wɪð] ['haɪəsɪnθs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,
With hyacinths in her curls ,
和 风信子 在 她 卷发 ,

她卷发上别着风信子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːlz] ,
With her apron full of roses and pearls ,
和 她 围裙 满的 的 玫瑰 和 珍珠 ,

她围裙上缀满了玫瑰和珍珠，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ][klɪə(r)]
Singing a song so clear
歌唱 一个 歌曲 所以 清除

唱着一首如此清晰的歌

[ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
That the bees and the yellow butterflies
那 这 蜜蜂 和 这 黄色的 蝴蝶

蜜蜂和黄色蝴蝶

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Came flying round to hear .
来 飞行 圆形的 到 听到 .

飞过来听。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [dɑːnst] [daʊn] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [pɑːθ] ,
Then the darling danced down a flowery path ,
然后 这 亲爱的 跳舞 向下 一个 如花 小路 ,

然后，那位甜心沿着鲜花盛开的小路翩翩起舞。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [səʊ] [swiːt] ,
Still singing her song so sweet ,
仍然 歌唱 她 歌曲 所以 甜的 ,

她依然唱着那首甜美的歌，

[wɪð] ['hɔːθɔːn] ['brɑːntʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
With hawthorn branches on either hand ,
和 山楂 分支 在 任何一个 手 ,

双手各持一根山楂枝，

[ænd; ənd]['krəukəsiz]['ʌndə(r)] [fiːt] .
And crocuses under feet .
和 番红花 在下面 脚 .

脚下长满了番红花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [aɪd] [prɪns]
And she found a beautiful blue - eyed prince
和 她 成立 一个 美丽的 蓝色的 - 眼睛 王子

她找到了一位英俊的蓝眼睛王子。

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [dɪm] ,
Asleep in a thicket dim ,
睡着了 在 一个 灌木丛 暗淡 ,

在昏暗的灌木丛中沉睡，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] - [rəʊz] [wɪtʃ] [gruː]
Caught in a bramble - rose which grew
捕捉 在 一个 荆棘 - 玫瑰 哪个 生长

被困在一株生长的荆棘玫瑰中

[baɪ]['mædʒɪk]['əʊvə(r)][hɪm] .
By magic over him .
经过 魔法 超过 他 .

对他施了魔法。

[θruː] - [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː]
Thro ' the leaves and roses she scarce could see
喉咙 - 这 树叶 和 玫瑰 她 稀少 可以 看

透过树叶和玫瑰，她几乎看不见

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts]['flæksn][kɜːrlz] ,
His head with its flaxen curls ,
他的 头 和 它是 亚麻色 卷发 ,

他那头亚麻色的卷发，

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kəʊt]
His rosy cheeks , and his velvet coat
他的 红润 脸颊 , 和 他的 天鹅绒 外套

他红润的脸颊，还有他的天鹅绒外套

[wɪð] [ɪts] ['bʌtnz] [ɒv; əv] ['mɪlki] [pɜːlz] .
With its buttons of milky pearls .
和 它是 按钮 的 乳白色 珍珠 .

它有着乳白色珍珠般的纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
And the poor little prince , if he chanced to
和 这 贫穷的 小的 王子 , 如果 他 偶然 到

而可怜的小王子，如果他碰巧.....

[stɜː(r)]
stir
搅拌

搅拌

[æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sliːp] ,
As he dreamed in his magic sleep ,
作为 他 梦见 在 他的 魔法 睡觉 ,

在他神奇的梦乡中，

[wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [rəʊz] —

Was	pierced	by	a	thorn	of	the	bramble	-	rose	—
曾是	穿孔	经过	一个	刺	的	这	荆棘	-	玫瑰	—

被荆棘玫瑰的刺刺伤了——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

And	the	darling	began	to	weep	.
和	这	亲爱的	开始	到	哭泣	.

于是，宝贝女儿开始哭泣。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [teə(r); tɪə] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['bræmbl] - [rəʊz] ,

Then	a	bright	tear	dropt	on	the	bramble	-	rose	,
然后	一个	明亮的	撕	掉落	在	这	荆棘	-	玫瑰	,

这时，一滴明亮的泪珠落在了荆棘玫瑰上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

And	away	from	the	prince	it	fell	,
和	离开	从	这	王子	它	跌倒	,

它从王子身边坠落，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] — [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd]

And	he	woke	from	his	sleep	—	and	loud	and
和	他	觉醒	从	他的	睡觉	—	和	大声	和

他从睡梦中醒来——声音很大，

[swiːt]

sweet
甜的

甜的

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bel] !

Rang	the	chimes	of	the	Castle	bell	!
响铃	这	编钟	的	这	城堡	钟	!

城堡的钟声响起!

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

The	darling	sat	in	her	straight	-	backed	chair	,
这	亲爱的	卫星	在	她	直的	-	支持的	椅子	,

这位甜心坐在她的直背椅上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] [red] ;

With	her	soft	cheeks	flushing	red	;
和	她	柔软的	脸颊	冲洗	红色的	;

她柔软的脸颊泛起了红晕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

And	she	sighed	,	for	the	prince	and	the	castle
和	她	叹了口气	,	为了	这	王子	和	这	城堡

她叹了口气，为了王子和城堡。

[feə(r)]

fair
公平的

公平的

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːlz] [hæd; həd][fled] .

And	the	roses	and	pearls	had	fled	.
和	这	玫瑰	和	珍珠	有	逃亡	.

玫瑰和珍珠都已消逝。

[ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [lʊkt] [θruː] - [ðə; ði][reɪn] - [splæʃt]

She	wistfully	looked	thro	'	the	rain	-	splashed
她	怅然地	看起来	喉咙	-	这	雨	-	溅起

她怅然地望着被雨水溅起的.....

[peɪn] :
pane :
窗格 :

窗格:

" - [tɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['stɔ:mi] [deɪ] ,
" ' Tis a sad and stormy day ,
" - 的 一个 伤心 和 暴风雨 天 ,

"今天是个阴雨连绵的日子。"

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][hæv; həv][ai] [brɔ:t]
And not so much as a rose have I brought
和 不是 所以 很多 作为 一个 玫瑰 有 我 带来

我连一朵玫瑰都没带。

[frɒm; frəm][maɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪn][speɪn] [ə'weɪ] !
From my Castle in Spain away !
从 我的 城堡 在 西班牙 离开 !

远在西班牙的城堡里!

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
" She did not know as she sat and watched ,
" 她 做过 不是 知道 作为 她 卫星 和 观看 ,

她只是坐着看着，并不知道发生了什么。

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['pætə] [reɪn] —
The darling , the pattering rain —
这 亲爱的 , 这 打节拍 雨 —

亲爱的，淅淅沥沥的雨——

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][sɒft]['lɪt(ə)l] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][rəʊz] ,
On her soft little cheek she carried a rose ,
在 她 柔软的 小的 脸颊 她 携带 一个 玫瑰 ,

她柔软的小脸颊上带着一朵玫瑰，

[ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l][ɪn][speɪn] .
A rose from her Castle in Spain .
一个 玫瑰 从 她 城堡 在 西班牙 .

一朵来自她西班牙城堡的玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] .
AT THE DREAMLAND GATE .
在 这 梦境 门 .

在梦境之门。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][wɪndz; waɪndz][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [pi:s] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ,
HE winds go down in peace , dear child ,
他 风 去 向下 在 和平 , 亲爱的 孩子 ,

愿风平静地停息，亲爱的孩子。

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:klɪŋ] ['or] [ðə; ði] [si:] ;
The birds are circling o'er the sea ;
这 鸟类 是 盘旋 超过 这 海 ;

鸟儿在海面上盘旋;

[ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [swɪŋz]
The Dreamland gate before thee swings
这 梦境 门 前 你 摇摆

梦境之门在你面前缓缓开启

[wɪð] ['mɜːmə(r)] [sɒft] [æz; əz] ['draʊzi] [biː] ;
With murmur soft as drowsy bee ;
和 低语 柔软的 作为 昏昏欲睡 蜜蜂 ;

轻柔的低语，如同昏昏欲睡的蜜蜂；

[naʊ] ['entə(r)][ɪn] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [nɔː(r)][fɪə(r)] ,
Now enter in , dear child , nor fear ,
现在 进入 在 , 亲爱的 孩子 , 也不 害怕 ,

进来吧，亲爱的孩子，不要害怕。

[nɔː(r)][fɪə(r)][lest] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
nor fear lest harm should come to thee .
也不 害怕 免得 伤害 应该 来 到 你 .

不必担心会受到伤害。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] ,
Beyond the gate I cannot go ,
超过 这 门 我 不能 去 ,

我无法越过那道门，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [aɪl] [stænd] , [nɔː(r)][stɜː(r)] [ə'weɪ] ,
But here I'll stand , nor stir away ,
但 这里 患病的 站立 , 也不 搅拌 离开 ,

但我会站在这里，不会离开。

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['driːmlænd] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ]
While , with the Dreamland children , thou
尽管 , 和 这 梦境 孩子们 , 你

而你，与梦境世界的孩子们在一起。

[ʃælt] ['frɒlɪk] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Shalt frolic till the break of day ;
应 嬉戏 直到 这 休息 的 天 ;

尽情嬉戏直到天亮；

[fɪə(r)][nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][kləʊz][biː; bi] -
Fear not to enter in , dear child ; for close be -
害怕 不是 到 进入 在 , 亲爱的 孩子 ; 为了 关闭 是 -

亲爱的孩子，不要害怕进去；因为近在咫尺——

[saɪd][ðə; ði] [geɪt] [aɪl] [steɪ] .
side the gate I'll stay .
边 这 门 患病的 停留 .

我就待在大门边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [driːmlændz] ['lʌvli] [wʊdz]
And if in Dreamland's lovely woods
和 如果 在 梦幻乐园 迷人的 树林

如果在梦境乐园美丽的森林里

[sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['dʒaɪənt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,
Some harmless giant lay in wait ,
一些 无害 巨大的 躺 在 等待 ,

某个无害的巨人正潜伏着，伺机而动。

[sʌm; səm]['stræglə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,
Some straggler from thy fairy tales ,
一些 掉队者 从 你的 仙女 故事 ,

你童话故事里某个落单的家伙，

[hiːl] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [dɪs'kɒnsələt] —
He'll take to flight disconsolate —
地狱 拿 到 航班 沮丧的 —

他会垂头丧气地逃走——

[dʒʌst] [seɪ] , " [ə'weɪ] !
Just **say** **,** **"** **Away** **!**
只是 说 , " 离开 !

就说，“走开！”

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)]
or **I** **will** **tell** **my** **mother**
或者 我 将要 告诉 我的 母亲

否则我会告诉我妈妈

[æt; ət][ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] !
at **the** **Dreamland** **gate** **!**
在 这 梦境 门 !

在梦幻乐园门口!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
" **A** **CHRISTMAS** **CAROL** **.**
" 一个 圣诞节 颂歌 .

《圣诞颂歌》

[di:]
D
D

D

[ɪə(r)] ['næni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] [hʊd]
EAR **Nanny** **in** **her** **Christmas** **hood**
耳朵 保姆 在 她 圣诞节 兜帽

戴着圣诞帽的 EAR 保姆

[wɪð] ['flʌfi] ['swɒnzdaʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
With **fluffy** **swansdown** **round** **the** **face** **,**
和 蓬松的 天鹅绒 圆形的 这 脸 ,

脸庞周围环绕着蓬松的天鹅绒，

['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['krɪsməs] [gaʊn]
Wearing **her** **pretty** **Christmas** **gown**
穿着 她 漂亮的 圣诞节 袍

她穿着漂亮的圣诞礼服

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [frɪl] [ɒv; əv] ['deɪnti] [leɪs] ,
And **little** **frill** **of** **dainty** **lace** **,**
和 小的 褶边 的 纤巧 蕾丝 ,

还有精致的小蕾丝花边，

[keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] , [ɒn]
Came **with** **her** **mother** **into** **church** **,** **on**
来 和 她 母亲 进入 教会 , 在

她和母亲一起走进教堂，

['krɪsməs] [i:v] , [wɪð] ['tɪmɪd] [greɪs] .
Christmas **Eve** **,** **with** **timid** **grace** **.**
圣诞节 前夕 , 和 胆小 优雅 .

圣诞前夜，带着羞涩的优雅。

[dɪə(r)] ['næni] [sæt][ðeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pju:] ,
Dear **Nanny** **sat** **there** **in** **her** **pew** **,**
亲爱的 保姆 卫星 那里 在 她 座位 ,

亲爱的保姆坐在教堂的长椅上，

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [gri:nz] [wɪð] ['mju:zɪk] [stɜ:d] ,
The **Christmas** **-** **greens** **with** **music** **stirred** **,**
这 圣诞节 - 青菜 和 音乐 搅拌 ,

圣诞绿植伴着音乐摇曳生姿，

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [lɑ:k] ,

The	choir	sang	like	a	nest	of	larks	,
这	唱诗班	唱	喜欢	一个	巢	的	云雀	,

合唱团的歌声如同云雀齐鸣，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

But	never	once	she	caught	a	word	.
但	绝不	一次	她	捕捉	一个	单词	.

但她始终没能听到一个字。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [hɜ:z] [wɒz; wəz]

For	she	was	singing	to	herself	,	and	hers	was
为了	她	曾是	歌唱	到	她自己	,	和	她的	曾是

因为她是在自言自语地唱歌，而她的歌声是

[ɔ:l][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] .

all	the	song	she	heard	.
全部	这	歌曲	她	听到	.

她听过的所有歌曲。

" [maɪ] [mʌf] , [maɪ] [hʊd] !

"	My	muff	,	my	hood	!
"	我的	耳罩	,	我的	兜帽	!

“我的手筒，我的兜帽！”

" [dɪə(r)] ['næni] [sæŋ] ,

"	dear	Nanny	sang	,
"	亲爱的	保姆	唱	,

“亲爱的保姆唱道，

" [maɪ][kəʊt] , [maɪ] [dres] , [maɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] ,

"	My	coat	,	my	dress	,	my	golden	ring	,
"	我的	外套	,	我的	裙子	,	我的	金的	戒指	,

我的外套，我的裙子，我的金戒指，

[maɪ]['wæksn] [dɒl] , [maɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

My	waxen	doll	,	my	picture	-	book	,
我的	蜡质	玩具娃娃	,	我的	图片	-	书	,

我的蜡娃娃，我的图画书，

[maɪ] ['stɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] " —

My	stocking	full	of	everything	"	—
我的	袜	满的	的	一切	"	—

我的袜子装满了各种各样的东西——

[səʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] , [səʊ] ['sɒftli] [nəʊ][wʌn]

So	sang	the	sober	little	maid	,	so	softly	no	one
所以	唱	这	清醒	小的	女佣	,	所以	轻轻	不	一

于是，那位端庄的小姑娘轻声唱着歌，无人听见。

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] .

heard	her	sing	.
听到	她	唱歌	.

听过她唱歌。

[əʊ] ['swi:tli] ['kærəld] [fɔ:θ] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]

O	sweetly	carolled	forth	the	choir
哦	甜蜜地	颂歌	前进	这	唱诗班

哦，唱诗班甜美地唱着歌

[ðeə(r)] ['krɪsməs] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [nju:]

Their	Christmas	songs	,	and	never	knew
他们的	圣诞节	歌曲	,	和	绝不	知道

他们的圣诞歌曲，却从未有人知道

[haʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l][tjuːn]
How , in her little simple tune
如何 , 在 她 小的 简单的 调

如何在她那首简单的小调中

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
Which after all was just as true ,
哪个 后 全部 曾是 只是 作为 真的 ,

事实的确如此。

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] ['miːkli] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
A - sitting meekly down below dear little
一个 - 坐着 温顺地 向下 以下 亲爱的 小的

温顺地坐在下面亲爱的小家伙

['næni] ['kærəld] [tuː] .
Nanny carolled too .
保姆 颂歌 也 .

保姆也唱起了圣诞颂歌。

[krəʊ] — ['wɔːnɪŋz] .
CROW — WARNINGS .
乌鸦 — 警告 .

乌鸦——警告。

[en]
N
N

N

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][reɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
O , it won't rain to - morrow !
哦 , 它 惯于 雨 到 - 明天 !

哦，明天不会下雨!

[wel] , [wɒt]
well , what
出色地 , 什么

嗯，什么

[ɪf] [ðə; ði] [krəʊz]
if the crows
如果 这 乌鸦

如果乌鸦

[frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪðəd]
From that withered
从 那 干枯

从那枯萎的

[əʊld] ['kɔːnfiːld] [flai] ,
old cornfield fly ,
老的 玉米地 飞 ,

老玉米田苍蝇，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] - [kɔː] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] — [let][ðem; ðəm] [kɔː] , [ɪf] [ðeɪ]
A - cawing for rain — let them caw , if they
一个 - 嘎嘎叫 为了 雨 — 让 他们 啼 , 如果 他们

叫着求雨——如果它们叫，就让它们叫吧

[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

喜欢，

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
With **all** **of** **that** **blue** **in** **the** **sky** **!**
和 全部 的 那 蓝色的 在 这 天空 !

天空湛蓝如洗!

[kɔː] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][əʊld][bɜ͡ːdz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌsti] [blæk]
Caw **away** **,** **you** **old** **birds** **,** **in** **your** **rusty** **black**
啼 离开 , 你 老的 鸟类 , 在 你的 生锈的 黑色的

嘎嘎叫吧，你们这些老鸟，穿着你们锈迹斑斑的黑色羽毛

[kləʊk] !
cloaks **!**
斗篷 !

斗篷!

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [truː] !
I **know** **that** **you're** **not** **speaking** **true** **!**
我 知道 那 你是 不是 请讲 真的 !

我知道你说的不是真话!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There **are** **not** **enough** **clouds** **in** **the** **world** **,**
那里 是 不是 足够的 云 在 这 世界 ,

世界上云的数量不够多。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt]
in **a** **night**
在 一个 夜晚

一夜之间

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bluː] !
To **cover** **up** **all** **of** **that** **blue** **!**
到 覆盖 向上全部 的 那 蓝色的 !

为了遮盖住所有的蓝色!

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔːz] [gɜːl] .
THE **OUT** **-** **DOORS** **GIRL** **.**
这 出去 - 门 女孩 .

户外女孩。

[es]
S
S

S

[ɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
ING **a** **song** **of** **a** **queer** **little** **girl** **who** **lived**
ing 一个 歌曲 的 一个 酷儿 小的 女孩 WHO 居住地

ING 一首关于一个古怪小女孩的歌

[ɔːl][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] :
all **alone** **in** **the** **green** **out** **-** **of** **-** **doors** **:**
全部 独自的 在 这 绿色的 出去 - 的 - 门 :

独自一人置身于户外绿地之中:

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['krænbəriz] , [ænd; ənd]
She **made** **her** **a** **necklace** **of** **cranberries** **,** **and**
她 制成 她 一个 项链 的 蔓越莓 , 和

她用蔓越莓给她做了一条项链，

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɔːn] - ['flaʊəz] ,

a	gown	of	the	red	corn	-	flowers	,
一个	袍	的	这	红色的	玉米	-	花朵	,

一件由红色矢车菊制成的长袍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] - [liːf] [kæp] ,

And	she	made	her	a	beautiful	oak	-	leaf	cap	,
和	她	制成	她	一个	美丽的	橡木	-	叶子	帽	,

她给她做了一顶漂亮的橡树叶帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ;

and	a	swing	of	a	wild	grape	-	vine	;
和	一个	摇摆	的	一个	荒野	葡萄	-	藤	;

还有一株野生葡萄藤的摆动；

[ænd; ənd] ['merəli] - [əʊ][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪd]

And	merrily	-	o	all	day	she	swung	out	of	shade
和	兴高采烈地	-	o	全部	天	她	摇摆	出去	的	阴影

她整天兴高采烈地在阴凉处荡来荡去。

['ɪntuː][gəʊld] ['sʌnʃaɪn] .

into	gold	sunshine	.
进入	金子	阳光	.

沐浴在金色的阳光中。

[ðə; ði] ['begə(r)] [kɪŋ] .

THE	BEGGAR	KING	.
这	乞丐	国王	.

乞丐王。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听!

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði][dɒgz][duː; də][bɑːk] !

the	dogs	do	bark	!
这	狗	做	吠	!

狗真的会叫!

[ðə; ði] ['begəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	Beggars	have	come	to	town	,
这	乞丐	有	来	到	镇	,

乞丐们进城了，

[sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,

Some	in	rags	,	and	some	in	tags	,
一些	在	破布	,	和	一些	在	标签	,

有的衣衫褴褛，有的只剩标签。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

And	some	in	velvet	gowns	.
和	一些	在	天鹅绒	礼服	.

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

" [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] .
" Old Nursery Rhyme .
" 老的 苗圃 韵 .

“古老的童谣。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ælf] ['fræntɪk] , [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts]
ALF frantic , down the city streets
阿尔夫 疯狂的 , 向下 这 城市 街道

ALF 疯狂地沿着城市街道奔跑

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] [ðeɪ] [tɔː(r)] ;
The barking dogs they tore ;
这 叫声 狗 他们 撕裂 ;

他们撕咬着吠叫的狗;

[ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː]
The dust it flew , and no man knew
这 灰尘 它 飞翔 , 和 不 男人 知道

尘土飞扬，无人知晓

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
The like of it before .
这 喜欢 的 它 前 .

以前就是这样。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] [diːp] ['buːmɪŋ] [beɪs] ,
The St . Bernard's deep booming bass ,
这 英石 . 伯纳德的 深的 蓬勃发展 低音 ,

圣伯纳犬低沉浑厚的低音，

[ðə; ði] [haʊndz] [sə'pʌlkrəl] [haʊl] ,
The hound's sepulchral howl ,
这 猎犬的 墓穴 嗥 ,

猎犬凄厉的嚎叫

[ðə; ði]['teriə(r)] - - [stə'kɑːtəʊ] [jelp] ,
The terrier - whelp's staccato yelp ,
这 梗犬 - - 断奏 喊叫 ,

小梗犬发出断断续续的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːgz] ['mæsɪv] [graʊl] ,
And the bull - dog's massive growl ,
和 这 公牛 - 狗的 大量的 咆哮 ,

还有那只斗牛犬低沉的咆哮声，

[ɪn] ['kɔːrəs] ['saʊndɪd] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] :
In chorus sounded thro ' the town :
在 合唱 听起来 喉咙 - 这 镇 :

众人齐声高呼:

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌp] [ðeɪ] [went] ,
The windows up they went ,
这 视窗 向上 他们 去 ,

他们把窗户升了起来。

[θruː] - ['evri] [speɪs] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [feɪs]
Thro ' every space a gaping face
喉咙 - 每一个 空间 一个 张开的 脸

每一寸空间都透着一张张大嘴巴

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][wɒz; wəz][bent] .
Inquiringly **was** **bent** **.**
询问地 曾是 弯曲 .

他疑惑地弯下了腰。

[ðə; ði] ['bɜ:rgərz] ['dɔ:tə(r)] [kli:n] [fə'gɒt]
The **burgher's** **daughter** **clean** **forgot**
这 市民的 女儿 干净的 忘了

市民的女儿彻底忘记了

[hɜ:(r); hə(r)] [snu:d] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [pɜ:lz] ,
Her **snood** **of** **silk** **and** **pearls** **,**
她 发网 的 丝绸 和 珍珠 ,

她那条丝绸珍珠编织的头巾,

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [dred] , [pɒpt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
And **,** **full** **of** **dread** **,** **popped** **out** **her** **head** **,**
和 , 满的 的 恐惧 , 爆裂 出去 她 头 ,

然后，她惊恐地探出头来。

[wɪð] [ɪts] ['tʌmbld] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] .
With **its** **tumbled** **yellow** **curls** **.**
和 它是 翻滚 黄色的 卷发 .

它有着蓬松的黄色卷发。

[ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [smət] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] :
A **rosebud** **smote** **her** **on** **the** **lips** **:**
一个 玫瑰花蕾 猛击 她 在 这 嘴唇 :

一朵玫瑰花蕾轻柔地落在她的唇上:

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [blaɪnd] ;
Down **went** **the** **rattling** **blind** **;**
向下 去 这 嘎嘎作响 瞎的 ;

嘎嘎作响的百叶窗落了下来;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][meɪd] , [ɔ:l]['kjʊəriəs] , [steɪd] ,
But **still** **the** **maid** **,** **all** **curious** **,** **staid** **,**
但 仍然 这 女佣 , 全部 好奇的 , 稳重 ,

但女仆仍然好奇地站在那里，一动不动。

[ænd; ənd]['slaɪli] [pi:p] [bɪ'haɪnd] .
And **slyly** **peeped** **behind** **.**
和 狡猾地 偷窥 在后面 .

然后偷偷地向后窥视。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [lɔ:d] , [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
A **handsome** **lord** **,** **with** **smiling** **lips** **,**
一个 英俊的 主 , 和 微笑 嘴唇 ,

一位英俊的领主，嘴角带着微笑,

[li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['taʊə(r)] ;
Leaned **from** **the** **opposite** **tower** **;**
倾斜 从 这 对面的 塔 ;

从对面的塔楼上倾斜;

[tu:] ['wɪðəd] [hæg] , [ɪn][dɜ:t][ænd; ənd][rægz] ,
Two **withered** **hags** **,** **in** **dirt** **and** **rags** **,**
二 干枯 老巫婆 , 在 污垢 和 破布 ,

两个干瘪的老巫婆，浑身脏兮兮的，衣衫褴褛。

[dɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['gærət]['glaʊə(r)] .
Did **from** **their** **garret** **glower** **.**
做过 从 他们的 阁楼 怒视 .

他们从阁楼里怒目而视。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][left][hɪz; ɪz] [guːs] [tuː; tə] [siː] ,

The	tailor	left	his	goose	to	see	,
这	裁缝	左边	他的	鹅	到	看	,

裁缝把他的鹅留下来看。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'bleɪz] ;

And	got	his	coat	ablaze	;
和	得到	他的	外套	燃烧	;

他的外套着火了;

[θriː] ['pez(ə)nt] [meɪdz] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] ,

Three	peasant	maids	,	with	shining	braids	,
三	农民	女佣	,	和	灼灼	辫子	,

三个梳着闪亮辫子的农家女,

[lʊkt] [ɒn][ɪn][waɪld] [ə'meɪz] .

Looked	on	in	wild	amaze	.
看起来	在	在	荒野	惊奇	.

满怀惊奇地看着。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [haɪ] ,

The	emperor's	palace	windows	high	,
这	皇帝的	宫殿	视窗	高的	,

皇帝宫殿的窗户很高,

[ɔːl]['əʊpən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] —

All	open	they	were	set	—
全部	打开	他们	是	放	—

一切都已准备就绪——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [red] ['dʒuːəlz] [ʃɒn] ,

From	the	gray	stone	red	jewels	shone	,
从	这	灰色的	石头	红色的	珠宝	闪耀	,

灰色的石头上闪烁着红色的宝石光芒。

[ɔːl][gəʊld][ænd; ənd]['vaɪələt] .

All	gold	and	violet	.
全部	金子	和	紫色	.

通体金色和紫色。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt]

The	ladies	of	the	emperor's	court
这	女士们	的	这	皇帝的	法庭

皇帝宫廷里的女眷们

[liːnd] [aʊt] [wɪð] ['steɪtli] [greɪs] ;

Leaned	out	with	stately	grace	;
倾斜	出去	和	庄严	优雅	;

他姿态优雅地探出身子;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['piːkɒk] [fæn]

And	each	began	her	peacock	fan
和	每个	开始	她	孔雀	扇子

于是,她们各自开始扇动自己的孔雀扇。

[tuː; tə] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

To	wave	before	her	face	.
到	海浪	前	她	脸	.

在她面前挥手。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði][dɒgz][duː; də][bɑːk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

" [ðə; ði]['empərə(r)][left][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
" **The** **emperor** **left** **his** **throne**
" 这 皇帝 左边 他的 王座

皇帝离开了他的王位。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
At **the** **uproar** **,** **and** **on** **the** **floor**
在 这 骚动 , 和 在 这 地面

在骚动中，在地板上

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['emərəld] [kraʊn] .
He **dropped** **his** **emerald** **crown** **.**
他 掉落 他的 翠 王冠 .

他手中的翡翠王冠掉在了地上。

[ðə; ði][dɒgz] [pres] [raʊnd][ðə; ði]['sɪti] - ['geɪts] ,
The **dogs** **press** **round** **the** **city** **-** **gates** **,**
这 狗 按 圆形的 这 城市 - 大门 ,

猎犬们围堵在城门周围，

[ðə; ði] [gɑːdz] [ðeɪ] [weɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ;
The **guards** **they** **wave** **them** **back** **;**
这 守卫 他们 海浪 他们 后退 ;

卫兵们挥手让他们回去;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn]
But **all** **in** **vain** **,** **with** **might** **and** **main**
但 全部 在 徒劳 , 和 可能 和 主要的

但这一切都是徒劳，即便竭尽全力

[dɑːns] [raʊnd][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [pæk] .
Dance **round** **the** **yelping** **pack** **.**
舞蹈 圆形的 这 尖叫 盒 .

围着吠叫的狼群跳舞。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

['or] [graʊl] [ænd; ənd] [bɑːk]
o'er **growl** **and** **bark**
超过 咆哮 和 吠

咆哮和吠叫

[ðeə(r)] [saʊndz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] !
There **sounds** **a** **trumpet** **-** **call** **!**
那里 声音 一个 喇叭 - 称呼 !

传来号角声!

[naʊ] , [ræt] - [tæt] - [tæt] ; [preɪ] , [wɒt] [ɪz] - [ðæt]
Now **,** **rat** **-** **tat** **-** **tat** **;** **pray** **,** **what** **is** **'** **that**
现在 , 鼠 - 塔特 - 塔特 ; 祈祷 , 什么 是 - 那

现在，哒哒哒；请问，那是什么?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːl] ?
Outside **the** **city** **-** **wall** **?**
外部 这 城市 - 墙 ?

城墙外?

[eəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə]
Airs **from** **the** **Beggar's** **Opera**
播出 从 这 乞丐的 歌剧

《乞丐歌剧》选段

[ɒn] ['brəʊkən] ['fidl] [pleɪd] ;
On **broken** **fiddles** **played** **;**
在 破碎的 小提琴 玩 ;

用破旧的小提琴演奏;

[ɒn] [pænz] [ðeɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['waɪldli] [strʌm] ,
On **pans** **they** **drum** **and** **wildly** **strum** **,**
在 平底锅 他们 鼓 和 疯狂地 弹奏 ,

他们用平底锅敲击和疯狂拨弦，

[filtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['deəri] - [meɪd] .
Filched **from** **a** **dairy** **-** **maid** **.**
偷窃 从 一个 奶制品 - 女佣 .

从挤奶女工那里偷来的。

[wɪð] ['tenə(r)] - [waɪn] , [ænd; ənd]['bæsəʊ] - [grəʊn] ,
With **tenor** **-** **whine** **,** **and** **basso** **-** **groan** **,**
和 男高音 - 抱怨 , 和 低音 - 呻吟 ,

带着男高音的哀怨和男低音的呻吟，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] [kəm'pliːt] ;
The **chorus** **is** **complete** **;**
这 合唱 是 完全的 ;

合唱部分结束;

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [ðeə(r)] [saʊndz] [bɪ'saɪd]
And **,** **far** **and** **wide** **,** **there** **sounds** **beside**
和 , 远的 和 宽的 , 那里 声音 旁

而且，四面八方都有声音

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] !
The **tramp** **of** **many** **feet** **!**
这 流浪汉 的 许多 脚 !

许多人的脚步声!

" [hɑːk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dɪn] !
" **Ah** **,** **what** **a** **horrid** **din** **!**
" 啊 , 什么 一个 可怕的 din !

“啊，真是可怕的噪音！”

[ðə; ði] ['begəz] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The **Beggars** **wait** **outside** **the** **gate** **,**
这 乞丐 等待 外部 这 门 ,

乞丐们在大门外等候，

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
And **clamor** **to** **get** **in** **.**
和 叫嚣 到 得到 在 .

他们争先恐后地想要进去。

[ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [rəʊd] :
A **herald** **to** **the** **emperor** **rode** **:**
一个 先驱 到 这 皇帝 骑 :

一名侍奉皇帝的使者骑马而来:

" [seɪv] ! [seɪv] [ðə; ði] ['emərəld] [kraʊn] !
" **Save** **!** **save** **the** **emerald** **crown** **!**
" 节省 ! 节省 这 翠 王冠 !

“救！救下翡翠王冠！”

[fɔː(r); fə(r)] , [hɑːk] !
For **,** **hark** **!**
为了 , 听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

[ðə; ði] ['begəz] [stɔːm] [ðə; ði] [taʊn] !
The **Beggars** **storm** **the** **town** **!**
这 乞丐 风暴 这 镇 !

乞丐们冲进城里!

" [ðə; ði]['empərə(r)] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] [meɪl] ,

"	The	emperor	donned	his	clinking	mail	,
"	这	皇帝	穿戴	他的	叮当声	邮件	,

皇帝穿上了叮当作响的锁子甲，

[kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gɑ:d] ,

Called	out	his	royal	guard	,
称为	出去	他的	皇家	警卫	,

他召集了皇家卫队，

[ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] , [wɪð] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,

The	city	-	gate	,	with	furious	rate	,
这	城市	-	门	,	和	狂怒	速度	,

城门，以惊人的速度，

[went] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:d] .

Went	galloping	toward	.
去	疾驰	朝向	.

飞奔而去。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s]

A	captain	with	a	flag	of	truce
一个	队长	和	一个	旗帜	的	休战

一位手持休战旗的船长

[ðʌs] ['pɑ:lɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] :

Thus	parleyed	on	the	wall	:
因此	谈判	在	这	墙	:

于是，双方在墙上进行了谈判:

" [waɪ] [du:; də][ji:; ji] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Why	do	ye	wait	outside	the	gate	,
"	为什么	做	是的	等待	外部	这	门	,

你们为什么在门外等候?

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['laʊdli] [kɔ:l] ?

And	why	so	loudly	call	?
和	为什么	所以	高声	称呼	?

为什么要大声呼喊?

" [hi:; hi] [spəʊk] , [ðen] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'meɪ] ;

"	He	spoke	,	then	eyed	them	with	dismay	;
"	他	辐	,	然后	眼睛	他们	和	沮丧	;

他说完话，然后惊恐地看着他们;

[fɔ:(r); fə(r)] ['or] [ðə; ði] ['væli] [spred]

For	o'er	the	valley	spread
为了	超过	这	谷	传播

越过山谷蔓延

[ðə; ði] ['klæmə] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stɜ:n] [ænd; ənd] [praʊd]

The	clamoring	crowd	,	and	stern	and	proud
这	喧闹	人群	,	和	船尾	和	自豪的

喧闹的人群，以及严肃而骄傲的神情

[ə; eɪ] [kɪŋ] [rəʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .

A	king	rode	at	their	head	.
一个	国王	骑	在	他们的	头	.

国王骑马走在他们最前面。

[ɪn] ['mɒθi] ['ɜ:mɪn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] ;

In	mothy	ermine	he	was	drest	;
在	蛾类	貂	他	曾是	睡衣	;

他身穿貂皮大衣;

[æz; əz][sæd][ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi][rəʊd] ,

As	sad	a	horse	he	rode	,
作为	伤心	一个	马	他	骑	,

他骑着一匹悲伤的马，

[wɪð] ['dʒɔːnti][eə(r)] , [kwaɪt] ,

With	jaunty	air	,	quite	débonnaire	,
和	轻快的	空气	,	相当	优雅的	,

神采飞扬，十分温文尔雅，

[æz; əz]['evə(r)][mæn] [bɪ'strəʊd] .

As	ever	man	bestrode	.
作为	曾经	男人	贝斯特罗德	.

一如往常，人类驰骋。

[ðə; ði] ['begəz] [stʌmpt] [ænd; ənd] [limp] [bɪ'haɪnd] ,

The	Beggars	stumped	and	limped	behind	,
这	乞丐	难住了	和	跛行	在后面	,

乞丐们蹒跚着、一瘸一拐地跟在后面。

[wɪð] [weil] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [məʊnz] —

With	wails	and	whines	and	moans	—
和	哀嚎	和	抱怨	和	呻吟	—

伴随着哀嚎、呜咽和呻吟——

" [sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,

"	Some	in	rags	,	and	some	in	tags	,
"	一些	在	破布	,	和	一些	在	标签	,

"有的衣衫褴褛，有的只穿着标签，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

And	some	in	velvet	gowns	.
和	一些	在	天鹅绒	礼服	.

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːt] - ['bjuːtiz] ['splendɪd] [dres]

"	A	great	court	-	beauty's	splendid	dress
"	一个	伟大的	法庭	-	美的	灿烂	裙子

一位宫廷美人的华丽礼服

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [sɔɪld] [ænd; ənd] [freɪd] ;

Was	there	,	all	soiled	and	frayed	;
曾是	那里	,	全部	脏的	和	磨损的	;

那里，到处都是污秽和破损的东西；

[ðə; ði][skɑːf] , [wʌns] [braɪt] , [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt]

The	scarf	,	once	bright	,	a	belted	knight
这	围巾	,	一次	明亮的	,	一个	系带	骑士

那条围巾，曾经鲜艳夺目，像一位系着腰带的骑士

[wɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ækəleɪd] ;

Wore	at	his	accolade	;
穿着	在	他的	赞誉	;

因获此殊荣而佩戴；

[ə; eɪ] [kwiːnz] [sɪlk][həʊz] ; [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [rəʊb] ;

A	queen's	silk	hose	;	a	bishop's	robe	;
一个	女王的	丝绸	软管	;	一个	主教的	长袍	;

女王的丝绸长袜；主教的长袍；

[ə; eɪ] ['mɑːnərks] ['fjuːnərəl] - [pɔːl] ;

A	monarch's	funeral	-	pall	;
一个	君主的	葬礼	-	灵柩	;

君主的灵柩；

[ðə; ði] ['ʃuːz] , [ɔːl] [mʌd] , [ə; eɪ] [prɪns] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [blʌd]
The **shoes** **,** **all** **mud** **,** **a** **prince** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **blood**
这 鞋 , 全部 泥 , 一个 王子 - o - - 这 - 血

鞋子上全是泥，一个血统王子

[hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
Had **danced** **in** **at** **a** **ball** **.**
有 跳舞 在 在 一个 球 .

曾在舞会上跳过舞。

[ðə; ði] ['begəz] [stʌmpt] [ænd; ənd] [limp] [ə'lɒŋ] ,
The **Beggars** **stumped** **and** **limped** **along** **,**
这 乞丐 难住了 和 跛行 沿着 ,

乞丐们蹒跚着、一瘸一拐地往前走。

['eɪpɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [greɪs] :
Aping **their** **old** **-** **time** **grace** **:**
模仿 他们的 老的 - 时间 优雅 :

模仿他们昔日的优雅：

[ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] , [fluː] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,
Upon **the** **wind** **,** **flew** **out** **behind** **,**
之上 这 风 , 飞翔 出去 在后面 ,

乘着风，飞向远方，

['rɪbənz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
Ribbons **of** **silk** **and** **lace** **.**
丝带 的 丝绸 和 蕾丝 .

丝绸和蕾丝织带。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
A **wretched** **company** **it** **was**
一个 可怜 公司 它 曾是

那是一家糟糕透顶的公司。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] —
Around **the** **city** **gate** **—**
大约 这 城市 门 —

城门附近——

[ðə; ði]['saʊə(r)][ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][bæd] ,
The **sour** **and** **sad** **,** **the** **sick** **and** **bad** **,**
这 酸的 和 伤心 , 这 生病的 和 坏的 ,

酸涩悲伤的，病态邪恶的，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪs'kɒnsələt] .
And **all** **disconsolate** **.**
和 全部 沮丧的 .

所有人都感到沮丧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌmpəni]
But **in** **the** **wretched** **company**
但 在 这 可怜 公司

但在这种糟糕的公司里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['deɪnti] [θɪŋ] :
There **was** **one** **dainty** **thing** **:**
那里 曾是 一 纤巧 事物 :

还有一件精致的小东西：

[ə; eɪ] ['meɪdn] , [waɪt] [æz; əz] [stɪl] ['muːnlaɪt] ,
A **maiden** **,** **white** **as** **still** **moonlight** **,**
一个 少女 , 白色的 作为 仍然 月光 ,

一位少女，肌肤如静谧的月光般洁白，

[huː] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Who rode beside the king .
WHO 骑 旁 这 国王 .

谁在国王身边骑行?

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['flaʊəz]
Her hands were full of apple - flowers
她 双手 是 满的 的 苹果 - 花朵

她手里捧满了苹果花。

[plʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ;
Plucked in the country lanes ;
拨弦 在 这 国家 车道 ;

在乡间小路上采摘;

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [laɪk] ['lɪliz] [swiːt] ,
Her little feet , like lilies sweet ,
她 小的 脚 , 喜欢 百合花 甜的 ,

她的小脚丫，像百合花一样甜美，

- [wɪð] ['vaɪələt][veɪns] ,
O'erlaced with violet veins ,
- 和 紫色 静脉 ,

布满紫色脉纹，

[hʌŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [dres] ;
Hung down beneath her tattered dress ;
洪 向下 下面 她 破烂 裙子 ;

垂在她破烂的裙子下面;

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['lɪliz] , [ʃəʊd]
A bank of lilies , showed
一个 银行 的 百合花 , 显示

一片百合花，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [feə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [heə(r)]
Her shoulders fair ; her dusky hair
她 肩膀 公平的 ; 她 昏暗 头发

她肩膀白皙；她深色的头发

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [fləʊd] .
Down to her girdle flowed .
向下 到 她 腰带 流动 .

液体顺着她的腰带流了下来。

[ʌp] [spəʊk] [ðə; ði] ['hɔːti] ['begə(r)] [kɪŋ] :
Up spoke the haughty Beggar King :
向上 辐 这 傲慢 乞丐 国王 :

傲慢的乞丐王开口说道:

" [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['pɑːlɪ] [wɜːd] !
" I want no parleying word !
" 我 想 不 谈判 单词 !

"我不想谈任何谈判的话！"

[bɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪt] ['spiːdəli] ,
Bid come to me , right speedily ,
出价 来 到 我 , 正确的 迅速地 ,

报价请尽快提交给我。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] !
The emperor , your Lord !
这 皇帝 , 你的 主 !

陛下，您的陛下!

" [waɪd]['əʊpən] [fluː] [ðə; ði]['sɪti] - [geɪt] !
" Wide open flew the city - gate !
" 宽的 打开 飞翔 这 城市 - 门 !

"城门大开！"

[aʊt] [rəʊd][ðə; ði]['empərə(r)][bəʊld] ;
Out rode the emperor bold ;
出去 骑 这 皇帝 大胆的 ;

皇帝英勇出征;

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] [prɑːns, præns][ænd; ənd] ['laɪtli] [dɑːnst]
His war - horse pranced and lightly danced
他的 战争 - 马 轻快地 和 轻轻 跳舞

他的战马轻快地跳跃着，翩翩起舞。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [huːf] [ɒv; əv][gəʊld] .
Upon his hoofs of gold .
之上 他的 蹄子 的 金子 .

他骑着金色的蹄子。

" [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] , [əʊ]['begə(r)] [kɪŋ] !
" What wouldest thou , O Beggar King !
" 什么 最 你 , 哦 乞丐 国王 !

"你这乞丐王啊，究竟想要什么！"

[wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What wouldest thou with me ?
什么 最 你 和 我 ?

你想对我做什么?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ðə; ði] [taʊn] [dʌθ] [həʊld]
For all the gold the town doth hold
为了 全部 这 金子 这 镇 确实 抓住

镇上拥有的所有黄金

[wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "
Would not suffice for thee . "
会 不是 足够了 为了 你 . "

这对你来说还不够。

" [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ,
" Beholdest thou my daughter dear ,
" 看哪 你 我的 女儿 亲爱的 ,

"瞧瞧你，我亲爱的女儿，

[əʊ]['empərə(r)] !
O emperor !
哦 皇帝 !

陛下!

[baɪ][maɪ][saɪd] ?
by my side ?
经过 我的 边 ?

在我身边?

[ðəʊ] [waɪld][ðə; ði][rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [grəuz] ,
Though wild the rose , it sweetly grows ,
尽管 荒野 这 玫瑰 , 它 甜蜜地 生长 ,

虽是野生的玫瑰，却也甜美地生长着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [braɪd] ,
And she shall be thy bride ,
和 她 将 是 你的 新娘 ,

她将成为你的新娘，

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðaɪ] [θrəʊn]
" And thou shalt seat her on thy throne
" 和 你 应 座位 她 在 你的 王座

"你必使她坐在你的宝座上。"

[wen] [ðaʊ] [ðaɪ] [trəʊθ] [hæst] [pledʒd] ,
When thou thy troth hast pledged ,
什么时候 你 你的 誓言 哈斯特 承诺 ,

当你许下誓言之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [greɪs] [wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Her beauty grace with gems and lace ,
她 美丽 优雅 和 宝石 和 蕾丝 ,

她的美丽优雅，镶嵌着宝石和蕾丝，

[ænd; ənd] [rəʊbz] [wɪð] ['ɜːmɪn] [edʒd] ;
And robes with ermine edged ;
和 长袍 和 貂 边缘 ;

还有镶有貂皮边的长袍；

" [ɔː(r)] [els] , [ɒn] [ðiː] , [əʊ] ['empərə(r)] !
" Or else , on thee , O emperor !
" 或者 别的 , 在 你 , 哦 皇帝 !

"否则，就怪你，皇帝陛下！"

[laɪk] ['ləʊkəsts] [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] ,
Like locusts we'll come down ,
喜欢 蝗虫 出色地 来 向下 ,

我们将像蝗虫一样降临，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ðæts] [feə(r)] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [reə(r)]
And naught that's fair or rich or rare
和 零 那就是 公平的 或者 富有的 或者 稀有的

而那些公平、富有或稀有的东西，统统都没有。

[wiːl; wil] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
We'll leave within the town !
出色地 离开 之内 这 镇 !

我们将在镇内离开！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
" The children all shall lack for food ,
" 这 孩子们 全部 将 缺少 为了 食物 ,

所有孩子都将缺乏食物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [paɪn] ;
And the lords and ladies pine ;
和 这 领主们 和 女士们 松树 ;

贵族们为此感到惋惜；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['deinti] [swiːt] ,
For we will eat your dainties sweet ,
为了 我们 将要 吃 你的 精致小点心 甜的 ,

因为我们会尽情享用你们的美味佳肴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [red] [əʊld] [waɪn] !
And drink your red old wine !
和 喝 你的 红色的 老的 葡萄酒 !

喝你的陈年红酒吧！

" [naʊ] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ]['empərə(r)] ? —
" **Now** , **what** **say'st** **thou** , **O** **emperor** ? —
" 现在 , 什么 说 你 , 哦 皇帝 ? —

“陛下，您有何吩咐？”

[wed] [ðaʊ] [ˌem 'viː] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ,
Wed **thou** **mv** **daughter** **dear** ,
星期三 你 MV 女儿 亲爱的 ,

亲爱的女儿，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deɪ] , [baɪ] ['dɔːnɪŋ] [greɪ] ,
To **-** **morrow** **day** , **by** **dawning** **gray** ,
到 - 明天 天 , 经过 黎明 灰色的 ,

明日清晨，天色渐灰，

[ðaɪ] ['bɔːdəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][klɪə(r)] .
Thy **borders** **shall** **be** **clear** .
你的 边界 将 是 清除 .

你的边界将清晰明确。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪd] :
" **The** **emperor** **looked** **upon** **the** **maid** :
" 这 皇帝 看起来 之上 这 女佣 :

皇帝望着那位侍女：

[ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
She **shyly** **dropped** **her** **head** ;
她 害羞地 掉落 她 头 ;

她羞涩地低下了头；

[hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] - ['flaʊəz] [fel] [daʊn] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,
Her **apple** **-** **flowers** **fell** **down** **in** **showers** ,
她 苹果 - 花朵 跌倒 向下 在 淋浴 ,

她的苹果花如雨般落下，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [tʃiːks] [gruː] [red] .
Her **soft** **white** **cheeks** **grew** **red** .
她 柔软的 白色的 脸颊 生长 红色的 .

她白皙柔软的脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði]['empərə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] :
The **emperor** **loved** **her** **at** **the** **sight** :
这 皇帝 喜爱 她 在 这 视线 :

皇帝第一眼就爱上了她：

" [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ! " [kraɪd][hiː; hi] ;
" **I** **take** **your** **terms** **!** " **cried** **he** **;**
" 我 拿 你的 条款 ! " 哭 他 ;

“我接受你的条件！”他喊道；

" [nɔː(r)][wɪlt] [ðaʊ] [fɪə(r)] , [əʊ] ['meɪdn] [dɪə(r)] !
" **Nor** **wilt** **thou** **fear** , **O** **maiden** **dear** !
" 也不 枯萎 你 害怕 , 哦 少女 亲爱的 !

“亲爱的少女，你无需害怕！”

[tuː; tə][wed][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
To **wed** **to** **-** **night** **with** **me** **?**
到 结婚 到 - 夜晚 和 我 ?

今晚愿意和我结婚吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
" **Her** **long** , **dark** **lashes** **swept** **her** **cheek** ;
" 她 长的 , 黑暗的 睫毛 扫荡 她 脸颊 ;

她长长的黑色睫毛拂过脸颊；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
A **word** **she** **could** **not** **find** **,**
一个 单词 她 可以 不是 寻找 ,

她找不到一个词，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [dɪd] [bləʊ] ,
For **to** **and** **fro** **her** **thoughts** **did** **blow** **,**
为了 到 和 弗 她 想法 做过 吹 ,

她的思绪飘忽不定，

[laɪk] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
Like **lilies** **in** **a** **wind** **.**
喜欢 百合花 在 一个 风 .

如同风中的百合花。

[ʃiː; ʃi] [tə'wɔːd] [hɪm] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
She **toward** **him** **reached** **her** **little** **hand** **,**
她 朝向 他 达到 她 小的 手 ,

她向他伸出了小手，

[ðen] — [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
Then **—** **drew** **it** **back** **again** **;**
然后 — 画 它 后退 再次 ;

然后——又把它拉了回来；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] — [ɔːl]['sætɪsfaɪd] ,
She **smiled** **and** **sighed** **—** **all** **satisfied** **,**
她 微笑 和 叹了口气 — 全部 使满意 ,

她微笑着叹了口气——十分满足。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
He **grasped** **her** **bridle** **-** **rein** **.**
他 抓住 她 辔 - 缰绳 .

他抓住了她的缰绳。

[ðen] ['klætə] ['kɔːtiːəz] [θruː] - [ðə; ði] [striːt] ,
Then **clattered** **courtiers** **thro** **'** **-** **the** **street** **,**
然后 咔嗒咔嗒地 朝臣 喉咙 - 这 街道 ,

然后，侍臣们匆匆穿过街道，

[fɑːst][ræn][ðə; ði][fəʊk] , [ai] [wiːn] ,
Fast **ran** **the** **folk** **,** **I** **ween** **,**
快速地 跑 这 民间 , 我 温 ,

人们跑得很快，我猜，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [fiːt] [struːd] ['rəʊzɪz] [swiːt] ,
And **under** **feet** **strewed** **roses** **sweet** **,**
和 在下面 脚 散落的 玫瑰 甜的 ,

脚下散落着芬芳的玫瑰，

[ænd; ənd] [bau] [pv; əv]['æp(ə)l] - [griːn] .
And **boughs** **of** **apple** **-** **green** **.**
和 树枝 的 苹果 - 绿色的 .

还有苹果绿色的树枝。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [pn][hɪz; ɪz][gəʊld] - [ʃpd] [hɔːs] ,
The **emperor** **,** **on** **his** **gold** **-** **shod** **horse** **,**
这 皇帝 , 在 他的 金子 - 鞋子 马 ,

皇帝骑着他的金马，

[keɪm] ['peɪsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,
Came **pacing** **thro** **'** **the** **town** **,**
来 踱步 喉咙 - 这 镇 ,

他踱步穿过小镇，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][braɪd]

And	by	his	side	his	timid	bride
和	经过	他的	边	他的	胆小	新娘

他身旁是他那羞涩的新娘。

[rəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [gaʊn] .

Rode	in	her	tattered	gown	.
罗德	在	她	破烂	袍	.

她身穿破烂的裙子骑马而来。

[ə; eɪ]['krəʊkəs] - ['brɔidə] ['petɪkəʊt] ,

A	crocus	-	broidered	petticoat	,
一个	番红花	-	刺绣	衬裙	,

一件绣有番红花图案的衬裙，

[rəʊbz] [stɪf] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Robes	stiff	with	threads	of	gold	,
长袍	僵硬的	和	线程	的	金子	,

用金线织成的硬袍，

[ðə; ði][meɪdz] [faʊnd] [suːn] , [ænd; ənd]['sætɪn] [ʃuːn] ,

The	maids	found	soon	,	and	satin	shoon	,
这	女佣	成立	很快	,	和	缎	舒恩	,

女仆们很快找到了，还有缎子鞋。

[ænd; ənd] [leɪs] [ɪn][s'paɪsɪz] [rəʊld] .

And	lace	in	spices	rolled	.
和	蕾丝	在	香料	滚动	.

还有裹着香料的蕾丝。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['begə(r)] - [meɪd]

They	led	the	trembling	beggar	-	maid
他们	引领	这	发抖	乞丐	-	女佣

他们领着颤抖的乞丐女。

[ɔːl]['dʒentli][ʌp][ðə; ði][steə(r)] ,

All	gently	up	the	stair	,
全部	轻轻地	向上	这	楼梯	,

轻轻地走上楼梯，

[θruː] - ['gəʊldən] [dɔːz] [wɪð] [sɪlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Thro	'	golden	doors	with	sills	of	flowers	,
喉咙	-	金的	门	和	门槛	的	花朵	,

穿过镶着鲜花的金色大门，

['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][feə(r)] .

Into	a	chamber	fair	.
进入	一个	房间	公平的	.

参加商会博览会。

[ðeɪ] [luːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd][gɪə(r)] ;

They	loosed	from	her	her	faded	gear	;
他们	松开	从	她	她	褪色	齿轮	;

他们解开了她身上褪色的衣物；

[ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] ;

They	kissed	her	gentle	face	;
他们	亲吻	她	温和的	脸	;

他们亲吻了她温柔的脸庞；

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [klæd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [swiːt]

From	head	to	feet	clad	her	so	sweet
从	头	到	脚	覆膜	她	所以	甜的

她从头到脚都穿着甜美的衣服。

[ɪn] ['lɪnɪn] [faɪn] [ænd; ənd] [leɪs] ;
In linen fine and lace ;
在 亚麻布 美好的 和 蕾丝 ;

亚麻布和蕾丝;

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - ['θredɪd] [rəʊb] —
They clasped her golden - threaded robe —
他们 紧握 她 金的 - 螺纹 长袍 —

他们紧紧抓住她金线织成的长袍——

" ['dɑːlɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][feə(r)] !
" Darling , thou art so fair !
" 亲爱的 , 你 艺术 所以 公平的 !

“亲爱的，你真漂亮！”

" [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ə'mɪd][ðə; ði][kɜːrlz] ,
" With strings of pearls , amid the curls ,
" 和 字符串 的 珍珠 , 之中 这 卷发 ,

“珍珠项链，点缀在卷发之间，

[ðeɪ] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] .
They dressed her flowing hair .
他们 穿着 她 流动 头发 .

他们为她飘逸的长发做了造型。

" [naʊ] , [pɑː'diː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['empərə(r)] ,
" Now , pardy ! " cried the emperor ,
" 现在 , 派对 ! " 哭 这 皇帝 ,

“好了，开始吧！”皇帝喊道。

" [ðə; ði][rəʊz] - [triː] [ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] !
" The rose - tree is in flower !
" 这 玫瑰 - 树 是 在 花 !

玫瑰树开花了!

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [griːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]
In the world green was never seen
在 这 世界 绿色的 曾是 绝不 已见

世界上从未见过绿色

[kwiːn] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] !
Queen half so sweet before !
女王 一半 所以 甜的 前 !

女王以前可没这么甜美!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [drest] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] ,
" The people , dressed as for a feast ,
" 这 人们 , 穿着 作为 为了 一个 盛宴 ,

“人们穿着盛装，仿佛要参加宴会，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] ;
Thronged round the palace doors ;
熙熙攘攘 圆形的 这 宫殿 门 ;

宫殿门口挤满了人;

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] - [belz] [rʌŋ] ,
The minstrels sung , the joy - bells rung ,
这 吟游诗人 唱 , 这 喜悦 - 铃铛 梯子 ,

吟游诗人歌唱，欢乐的钟声响起，

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz] .
The roses fell in showers .
这 玫瑰 跌倒 在 淋浴 .

玫瑰花瓣如雨般飘落。

[ðə; ði]['begə(r)] [kɪŋ] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] :
The Beggar King looked toward the town :
这 乞丐 国王 看起来 朝向 这 镇 :

乞丐王望向城镇:

" [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [dɪə(r)] !
" Farewell , my daughter dear !
" 告别 , 我的 女儿 亲爱的 !

“再见了，我亲爱的女儿！”

" [ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [greɪ] — [hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
" The east was gray — he rode away ,
" 这 东方 曾是 灰色的 — 他 骑 离开 ,

“东方一片灰蒙蒙的——他骑马离开了，

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And swallowed down a tear .
和 吞咽 向下 一个 撕 .

我强忍住泪水。

['krɪsməs] - [taɪd] .
CHRISTMAS - TIDE .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

['dʌblju:]
W
W

W

[eɪk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] , [swi:t] ['krɪstʃənz] ,
AKE from your sleep , sweet Christians ,
ake 从 你的 睡觉 , 甜的 基督徒 ,

亲爱的基督徒们，从睡梦中醒来吧!

[naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :
now , and listen :
现在 , 和 听 :

现在，请听:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
A little song
一个 小的 歌曲

一首小歌

[wi:; wi][hæv; həv] , [səʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)] [dʌθ] ['glɪs(ə)n] ,
We have , so sweet it like a star doth glisten ,
我们 有 , 所以 甜的 它 喜欢 一个 星星 确实 闪亮 ,

我们拥有它，如此甜蜜，如同星光闪耀。

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [ə'lɒŋ] .
And dance along .
和 舞蹈 沿着 .

然后跟着跳舞。

[naʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [hɑ:k] : [ɔ:l] ['braɪtli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gləʊɪŋ]
Now wake and hark : all brightly it is glowing
现在 唤醒 和 听着 : 全部 明亮地 它 是 发光

醒来听：它正闪耀着明亮的光芒。

[wɪð] [juːl] - [fleɪmz] ['meri] ,
With yule - flames merry ,
和 圣诞节 - 火焰 欢乐 ,

伴着圣诞火焰的欢乐，

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒli] [sprɪg] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ,
And o'er it many a holly sprig is growing ,
和 超过 它 许多 一个 冬青 枝 是 生长 ,

上面长着许多冬青枝。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['beri] .
And scarlet berry .
和 猩红 浆果 .

还有猩红色的浆果。

[ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] , [wɪð] [wæks] - [laɪts] ['gliːmɪŋ] ,
A bough of evergreen , with wax - lights gleaming ,
一个 买 的 常绿 , 和 蜡 - 灯 闪闪发光 ,

一根常青树枝，上面点缀着闪闪发光的蜡灯，

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ['greɪsɪz] ;
It bravely graces ;
它 勇敢地 恩典 ;

它勇敢地展现着优雅；

[ænd; ənd] ['or] [ɪts] [laɪnz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæts] ['iːstwəd]
And o'er its lines the star that's eastward
和 超过 它是 线条 这 星星 那就是 向东

而在其线条之上，有一颗向东的星

['biːmɪŋ]
beaming
光芒四射

光芒四射

[liːvz] ['gəʊldən] ['treɪsɪs] .
Leaves golden traces .
树叶 金的 痕迹 .

留下金色的痕迹。

['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [preɪzɪθ] ,
Also our little song , it sweetly praiseth ,
还 我们的 小的 歌曲 , 它 甜蜜地 赞美 ,

还有我们的小歌，它甜蜜地赞美着，

[laɪk] [bɜːdz] [ɪn] [fl'ɒks]
Like birds in flocks
喜欢 鸟类 在 羊群

像鸟群一样

[wen] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['reɪzɪθ]
When morning from her bed of roses raiseth
什么时候 早晨 从 她 床 的 玫瑰 提高

当清晨从她玫瑰花床上升起

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [lɒks] .
Her golden locks .
她 金的 锁 .

她那金色的秀发。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [məʊst] [swiːt] ['aʊə(r)]['stɔːri] ,

But	**this**	**it**	**is**	**that**	**makes**	**most**	**sweet**	**our**	**story**	**,**
但	这	它	是	那	制作	最多	甜的	我们的	故事	,

但正是这一点，让我们的故事最为动人。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] :

When	**all**	**is**	**said**	**:**
什么时候	全部	是	说	:

总而言之:

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv]['glɔːri]

It	**holds**	**a**	**little**	**Child**	**,**	**with**	**rays**	**of**	**glory**
它	持有	一个	小的	孩子	,	和	射线	的	荣耀

它里面有一个小孩，散发着荣耀的光芒。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Around	**His**	**head**	**.**
大约	他的	头	.

在他头顶周围。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ][mæp] .

WANTED	**,**	**A**	**MAP**	**.**
通缉	,	一个	地图	.

求购地图。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nʌðə(r)] [mæp] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

NOTHER	**map**	**,**	**an**	**please**	**you**	**,**	**sir**	**!**
另一个	地图	,	一个	请	你	,	先生	!

再来一张地图，谢谢您，先生!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

For	**why**	**,**	**we**	**cannot**	**understand**	**,**
为了	为什么	,	我们	不能	理解	,

至于原因，我们无法理解。

[ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [dʒi'ɒgrəfi]

In	**all**	**your**	**great**	**geography**
在	全部	你的	伟大的	地理

在你所有伟大的地理

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæp][ɒv; əv] ['feərilænd] .

There	**is**	**no**	**map**	**of**	**Fairyland**	**.**
那里	是	不	地图	的	仙境	.

仙境没有地图。

[ə'nʌðə(r)] [mæp] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

Another	**map**	**,**	**an**	**please**	**you**	**,**	**sir**	**!**
其他	地图	,	一个	请	你	,	先生	!

再来一张地图，谢谢您，先生!

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwəd] , [dɪ'skraɪb] [ɪn] [fʊl]

And	**,**	**afterward**	**,**	**describe**	**in**	**full**
和	,	之后	,	描述	在	满的

然后，详细描述。

[haʊ] ['feərilænd] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] ,

How	**Fairyland**	**is**	**famed**	**for**	**pearls**	**,**
如何	仙境	是	著名的	为了	珍珠	,

仙境以珍珠闻名，

[ænd; ənd] ['fliːsɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['gəʊldən] [wʊl] ,
And fleeces made from golden wool ,
和 羊毛 制成 从 金的 羊毛 ,

还有用金色羊毛制成的羊毛衫，

[ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] , [gəʊld] - [ʃɒd] , [mɪlk] - [waɪt] [stiːd]
And prancing , gold - shod , milk - white steeds
和 轻快地跳跃 , 金子 - 鞋子 , 牛奶 - 白色的 马匹

还有昂首阔步、金蹄铁、乳白色的骏马

[wɪð] ['braɪd(ə)lz][set] [wɪð] ['dʒuːəl] - [aɪz] :
With bridles set with jewel - eyes :
和 缰绳 放 和 宝石 - 眼睛 :

配有镶嵌宝石眼的缰绳：

[tel] [haʊ] [ðə; ðɪ]['feərɪ] ['rɪvəz] [rʌn] ,
Tell how the Fairy rivers run ,
告诉 如何 这 仙女 河流 跑步 ,

讲述仙女河的流淌方式，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['feərɪ] ['maʊntənz] [raɪz] ,
And where the Fairy mountains rise ,
和 在哪里 这 仙女 山脉 上升 ,

而仙女山脉耸立之处，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feərɪ] - [fəʊk] , [ðeə(r)] [weɪz]
And of the Fairy - folk , their ways
和 的 这 仙女 - 民间 , 他们的 方式

以及仙灵族的生活方式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
And customs — if it please you , sir ;
和 海关 — 如果 它 请 你 , 先生 ;

还有习俗——如果您愿意的话，先生；

[ðen] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːnɪ] [ðeə(r)] , [haʊ] [lɒŋ]
Then , of the journey there , how long
然后 , 的 这 旅行 那里 , 如何 长的

那么，到那里的旅程需要多长时间?

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['spiːdɪ] ['trævələ(r)] .
For any speedy traveller .
为了 任何 迅速 游客 .

适合任何追求速度的旅行者。

[ə'nʌðə(r)] [mæp] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Another map , an please you , sir !
其他 地图 , 一个 请 你 , 先生 !

再来一张地图，谢谢您，先生!

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ][nɒt] [dɪ'leɪ] ;
And would you kindly not delay ;
和 会 你 亲切地 不是 延迟 ;

请您不要耽搁；

['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['dɪəlɪ] [laɪk]
Sister and I would dearly like
姐姐 和 我 会 亲爱的 喜欢

我和姐姐非常希望

[tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)]['les(ə)n][ðeə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] !
To learn our lesson there , to - day !
到 学习 我们的 课 那里 , 到 - 天 !

今天我们要从那里吸取教训!

[ðə; ðiː] [praɪz] .

THE	PRIZE	.
这	奖	.

奖品。

[eɪtʃ]

H
H

H

[ˌaɪ ˈiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['medəʊ] , [maɪ] ['diəri] [θriː] ,

IE	to	the	meadow	,	my	dearies	three	,
IE	到	这	草地	,	我的	亲爱的们	三	,

去草地吧，我亲爱的三个孩子，

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swiːt] , ['prɪti]

And	hunt	for	some	sweet	,	pretty
和	打猎	为了	一些	甜的	,	漂亮的

去寻找一些甜美漂亮的

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

thing	for	me	!
事物	为了	我	!

对我来说是件好事!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] [wɪð] ['ɑːməndz]

There's	a	cake	in	the	oven	with	almonds
有	一个	蛋糕	在	这	烤箱	和	杏仁

烤箱里烤着一个杏仁蛋糕。

[ænd; ənd][spaɪs] ,

and	spice	,
和	香料	,

还有香料，

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['sɪtrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [naɪs] ,

And	raisins	and	citron	,	and	all	that's	nice	,
和	葡萄干	和	香橼	,	和	全部	那就是	好的	,

还有葡萄干、香橼，以及所有美好的事物。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['swiːtɪst] , [maɪ] ['diəri] [θriː] !

To	pay	for	the	sweetest	,	my	dearies	three	!
到	支付	为了	这	最甜美的	,	我的	亲爱的们	三	!

为了支付最甜蜜的，我亲爱的三个!

" [wen] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fiːld] [keɪm] [ðə; ðiː] ['diəri] < / >

"	When	home	from	the	field	came	the	dearies	<	/	>
"	什么时候	家	从	这	场地	来了	这	亲爱的们	<	/	>

“当小鹿们从田里回来时……”

[θriː] ,

three	,
三	,

三，

[wʌn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] - [triː] ;

One	brought	to	her	mother	a	wild	rose	-	tree	;
一	带来	到	她	母亲	一个	荒野	玫瑰	-	树	;

一人带了一棵野生玫瑰树给母亲;

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['dʒeɪz] ['feðə(r)]

And	another	brought	her	a	blue	jay's	feather
和	其他	带来	她	一个	蓝色的	杰伊的	羽毛

还有人给她带来了一根蓝鸟的羽毛。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [guːs] , [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

And	one	of	a	gray	goose	,	tied	together	,
和	一	的	一个	灰色的	鹅	,	系	一起	,

还有一只灰鹅，被绑在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][praɪz] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

And	she	was	sure	of	the	prize	,	was	she	.
和	她	曾是	当然	的	这	奖	,	曾是	她	.

她确信自己能获奖，是吗?

[bʌt; bət][ðə; ðiː][lɑːst]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['diəri] [θriː]

But	the	last	little	girl	of	the	dearies	three
但	这	最后的	小的	女孩	的	这	亲爱的们	三

但三个小女孩中最后一个是.....

[hæd; həd] [sʌkt] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - [bel] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ,

Had	sucked	a	clover	-	bell	like	a	bee	,
有	真烂	一个	三叶草	-	钟	喜欢	一个	蜜蜂	,

像蜜蜂一样吮吸着三叶草的花蜜，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ə; eɪ] [-] ['hʌnid] [tɪps]

And	tasted	a	columbine's	honeyed	tips
和	尝过	一个	科伦拜恩的	蜜	尖端

并品尝了耧斗菜蜜甜的花尖。

[tuː; tə] ['swiːtn] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɪps] ;

To	sweeten	a	kiss	for	her	mother's	lips	;
到	甜味	一个	吻	为了	她	母亲的	嘴唇	;

为母亲的嘴唇献上甜蜜的吻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

And	she	got	the	beautiful	cake	for	tea	.
和	她	得到	这	美丽的	蛋糕	为了	茶	.

她还收到了漂亮的茶点蛋糕。

['pʊsi] - ['wɪləʊ] .

PUSSY	-	WILLOW	.
猫	-	柳	.

猫柳。

[piː]

P
P

P

[ʌsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !

USSY	,	pussy	,	pussy	!
乌西	,	猫	,	猫	!

USSY，小猫咪，小猫咪!

" [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	there	she	stood
"	那里	她	站立

她站在那里。

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,

a	-	calling	,
一个	-	呼叫	,

呼叫，

" ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !

"	Pussy	,	pussy	,	pussy	!
"	猫	,	猫	,	猫	!

“小猫咪，小猫咪，小猫咪！”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [swiːt] ,
" Her 她 voice 嗓音 rang 响铃 sweet 甜的 ,

她的声音甜美动听。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] - [əʊ] .
and 和 shrill 尖锐 - - o o .

还有刺耳的尖叫声。

[jet] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊsi] ['lɪŋgəd] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ]
Yet 然而 still 仍然 her 她 pussy 猫 lingered 徘徊不去 ; but 但 , on 在 a 一个 bush 衬套

然而，她的阴部仍然停留在那里；但是，在灌木丛中

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
beside 旁 her 她 ,

在她身边，

[krept] ['sɒftli] [aʊt] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] -
Crept 悄悄地爬 softly 轻轻 out 出去 in 在 answer 回答 , a 一个 little 小的 pussy 猫 -

轻轻地溜出来回答，一只小猫咪——

['wɪləʊ] .
willow 柳 .

柳。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [lɑːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
THE 这 TRUE 真的 AND 和 LAST 最后的 STORY 故事 OF 的 LITTLE 小的 BOY 男生 BLUE 蓝色的 .

小男孩布鲁的真实而最终的故事。

[el]
L
L

L

['ɪtəl] [waɪt] [klaʊdz] [fluː] [iːst] [θruː] - [ðə; ði][skaɪ] ,
ITTLE 小 white 白色的 clouds 云 flew 飞翔 east 东方 thro 喉咙 ' - the 这 sky 天空 ,

几朵小白云向东飘去，掠过天空。

[ðə; ði] [biː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - [sæks] , [skɜː] -
The 这 bee 蜜蜂 , with 和 his 他的 honey 蜂蜜 - sacks 麻袋 , scur scur -

蜜蜂带着它的蜜囊，匆匆忙忙地飞来飞去。

[riːd] [baɪ]
ried 里德 by 经过

由.....

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] [swiːt] ,
En 恩 route 路线 to 到 his 他的 hive 蜂巢 with 和 his 他的 stolen 被盗 sweet 甜的 ,

他带着偷来的糖果，正往蜂巢走去。

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['rəʊzɪz] [kɔːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
With 和 the 这 gold 金子 of 的 roses 玫瑰 caught 捕捉 round 圆形的 his 他的 feet 脚 ;

金色的玫瑰花缠绕在他的脚边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [tuː] ,
And the farmer's dear little daughter , too ,
和 这 农民的 亲爱的 小的 女儿 , 也 ,

还有农夫心爱的小女儿，

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] [bluː] ;
Came tripping along in her ribbons blue ;
来 绊倒 沿着 在 她 丝带 蓝色的 ;

她穿着蓝色丝带，轻快地走了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] ,
And the sweet little girl had a silver tongue ,
和 这 甜的 小的 女孩 有 一个 银 舌头 ,

这个甜美的小女孩能说会道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] :
And she sang , as she came , a sweet little song :
和 她 唱 , 作为 她 来了 , 一个 甜的 小的 歌曲 :

她边走边唱着一首甜美的小歌：

" [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bəʊt] ;
" At Whitehall waited the Prince's boat ;
" 在 白厅 等待 这 王子的 船 ;

“王子的船停泊在白厅；

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌn'rævəld] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [nəʊt]
The lark unravelled his silver note
这 云雀 解开 他的 银 笔记

云雀展开了他的银钞

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔːrd] [ə'bʌv] ;
As the river and garden he soared above ;
作为 这 河 和 花园 他 飙升 多于 ;

他翱翔于河流和花园之上；

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [lʌv] .
The brave knight thought of his absent love .
这 勇敢的 骑士 想法 的 他的 缺席的 爱 .

勇敢的骑士思念着远方的爱人。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wægz] ['merəli] [ɒn] , - [tɪz] [sed] ,
" The world wags merrily on , ' tis said ,
" 这 世界 摇尾巴 兴高采烈地 在 , - 的 说 ,

“世界依然欢欣雀跃，”据说

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk]
And the prince and the knight and the lark
和 这 王子 和 这 骑士 和 这 云雀

还有王子、骑士和云雀

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,
Then the little girl stopped to take a breath ,
然后 这 小的 女孩 停止 到 拿 一个 气息 ,

然后小女孩停下来喘了口气。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] [deθ] .
With never a thought of love or death .
和 绝不 一个 想法 的 爱 或者 死亡 .

从未想过爱情或死亡。

[gri:n] ['æp(ə)l] - [bau] [met] ['or] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] :
Green apple - boughs met o'er the country lane :
绿色的 苹果 - 树枝 遇见 超过 这 国家 车道 :

乡间小路上，绿苹果枝交错:

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'gen] ;
She sang her sweet little song again ;
她 唱 她 甜的 小的 歌曲 再次 ;

她又唱起了那首甜美的小歌;

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [red] ['kləʊvə(r)] [gru:] ,
In the meadow beside her red clover grew ,
在 这 草地 旁 她 红色的 三叶草 生长 ,

她身旁的草地上长着红色的三叶草。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪz] ['or] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ;
And yellow - winged butterflies o'er it flew ;
和 黄色的 - 有翅膀的 蝴蝶 超过 它 飞翔 ;

黄翅蝴蝶飞过它;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] ['wʊli] [bæk] ,
And here and there moved a woolly back ,
和 这里 和 那里 已搬 一个 毛茸茸的 后退 ,

偶尔会有毛茸茸的背影移动,

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [ʃi:p] , [ə'læk] !
For there were the farmer's sheep , alack !
为了 那里 是 这 农民的 羊 , 呜呼 !

因为那里有农夫的羊，唉!

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [aɪd] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ki:p]
And the bluè - eyed boy , who was told to keep
和 这 - - 眼睛 男生 , WHO 曾是 讲述 到 保持

还有那个蓝眼睛的男孩，他被告知要守着

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ðə; ði]['frɒlɪk] [ʃi:p] ,
Out of the clover the frolic sheep ,
出去 的 这 三叶草 这 嬉戏 羊 ,

嬉戏的绵羊从三叶草丛中出来，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] ['sli:pɪŋ] [leɪ] ,
Under the hay - stack sleeping lay ,
在下面 这 干草 - 堆 睡眠 躺 ,

干草堆下躺着一个人，

[ðə; ði]['gəʊldən] [nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
The golden noon of that summer day .
这 金的 中午 的 那 夏天 天 .

那年夏日的金色正午。

" [ə'læk] , [ə'læk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
" Alack , alack ! " cried the little girl ,
" 呜呼 , 呜呼 ! " 哭 这 小的 女孩 ,

“唉，唉！”小女孩哭喊道。

" [si:] ['rəʊzi:][ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd][stɑ:(r)][ænd; ənd] [pɜ:l] ,
" See Rosie and Lily and Star and Pearl ,
" 看 罗西 和 百合 和 星星 和 珍珠 ,

“看看罗茜、莉莉、斯塔尔和珀尔，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] !

"	And	all	the	lambs	in	the	clover	-	patch	!
"	和	全部	这	羔羊	在	这	三叶草	-	修补	!

“还有三叶草地里的所有小羊羔！”

[ðə; ði][faɪv] - [bɑːd] [geɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lætʃ] .

The	five	-	barred	gate	he	did	not	latch	.
这	五	-	禁止	门	他	做过	不是	闩锁	.

他没有锁上那扇五栏门。

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɑːndrɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ?

Oh	,	where	are	you	wand'ring	,	little	Boy	Blue	?
哦	,	在哪里	是	你	魔杖戒指	,	小的	男生	蓝色的	?

哦，小蓝孩，你究竟在哪儿徘徊呢?

[haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [skəʊld] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] !

How	my	father	would	scold	if	he	ever	knew	!
如何	我的	父亲	会	骂	如果	他	曾经	知道	!

如果我父亲知道了这件事，他该会怎么责骂他!

" [həʊ] , ['rəʊziː] !

"	Ho	,	Rosie	!
"	何	,	罗西	!

“嚯，罗西！”

['rəʊziː] !

Rosie	!
罗西	!

罗西!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] !

out	of	the	clover	!
出去	的	这	三叶草	!

走出了三叶草丛!

['lɪli] !

Lily	!
百合	!

百合!

['lɪli] !

Lily	!
百合	!

百合!

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['rəʊvə(r)] ,

you	naughty	rover	,
你	淘气	探测车	,

你这淘气的流浪汉，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] !

Out	of	the	clover	!
出去	的	这	三叶草	!

走出三叶草丛!

[aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

out	,	I	say	!
出去	,	我	说	!

出去！我说!

['vaɪələt] !

Violet	!
紫色	!

紫色!

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色!

['leɪdi] [meɪ] !
Lady May !
女士 可能 !

梅夫人!

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃrɪl] , [swi:t] [ʃaʊt] ,
" Here and there , with her shrill , sweet shout ,
" 这里 和 那里 , 和 她 尖锐 , 甜的 喊 ,

"她时不时发出尖锐而甜美的喊叫声,

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:l] [aʊt] ;
At last she had driven the sheep all out ;
在 最后的 她 有 驱动 这 羊 全部 出去 ;

最后她把羊群全部赶走了;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:d] [geɪt] ;
Then she carefully shut the five - barred gate ;
然后 她 小心 关闭 这 五 - 禁止 门 ;

然后她小心翼翼地关上了五栏门;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [peɪt] ,
And little Boy Blue , with his curly pate ,
和 小的 男生 蓝色的 , 和 他的 卷曲 肉酱 ,

还有小男孩布鲁，他有着卷曲的脑袋,

[stɪl] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ɔ:t] [laɪk] [ʃi:p] ,
Still untroubled by aught like sheep ,
仍然 平静无波 经过 零 喜欢 羊 ,

依然像绵羊一样无忧无虑,

[leɪ] - [ni:θ] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
Lay ' neath the hay - stack fast asleep .
莱 - 下方 这 干草 - 堆 快速地 睡着了 .

躺在干草堆下睡得很香。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɔ:n] ?
Oh , what is that rustling amongst the corn ?
哦 , 什么 是 那 沙沙声 在 这 玉米 ?

哦，玉米地里那是什么沙沙声?

[əʊ] ! ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] , [kʌm] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:n] !
Oh ! little Boy Blue , come blow your horn !
哦 ! 小的 男生 蓝色的 , 来 吹 你的 喇叭 !

哦！小蓝，快来吹响你的号角!

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] !
" The cows are eating the golden grain !
" 这 牛 是 吃 这 金的 粮食 !

"奶牛们正在吃金色的谷物!"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜ:d] — [ðen] [slept] [ə'gen] .
" The little boy stirred — then slept again .
" 这 小的 男生 搅拌 — 然后 睡着了 再次 .

小男孩动了动，然后又睡着了。

" [həʊ] ! ['bʌtəkʌp] ! ['bʌtəkʌp] !
" Ho ! Buttercup ! Buttercup !
" 何 ! 毛茛 ! 毛茛 !

"嚯！小宝贝！小宝贝！"

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] !
out **of** **the** **corn** **!**
出去 的 这 玉米 !

从玉米地里出来!

['deɪzi] !
Daisy **!**
雏菊 !

雏菊!

['kləʊvə(r)] - [liːf] !
Clover **-** **leaf** **!**
三叶草 - 叶子 !

三叶草!

['sɪlvə(r)] - [hɔːn] !
Silver **-** **horn** **!**
银 - 喇叭 !

银角!

" [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ;
" **She** **drove** **them** **all** **out** **and** **shut** **the** **gate** **;**
" 她 驾驶 他们 全部 出去 和 关闭 这 门 ;

她把他们都赶了出去，然后关上了大门;

[ðen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [peɪt] ,
Then **little** **Boy** **Blue** **,** **with** **his** **curly** **pate** **,**
然后 小的 男生 蓝色的 , 和 他的 卷曲 肉酱 ,

然后是小男孩布鲁，他有着卷曲的脑袋，

[stɪl] ['trʌbld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kaʊz] [ɔː(r)] [ʃiːp] ,
Still **troubled** **by** **nothing** **like** **cows** **or** **sheep** **,**
仍然 麻烦 经过 没有什么 喜欢 牛 或者 羊 ,

依然对牛羊之类的动物漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] , - [niːθ] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
She **spied** **,** **'** **neath** **the** **hay** **-** **stack** **,** **fast** **asleep** **.**
她 间谍 , - 下方 这 干草 - 堆 , 快速地 睡着了 .

她瞥见，在干草堆下面，睡得正香。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] ['ɑːtləs] [dʒɔɪ] ,
The **dear** **little** **girl** **,** **with** **artless** **joy** **,**
这 亲爱的 小的 女孩 , 和 不矫揉造作 喜悦 ,

那可爱的小女孩，带着纯真的喜悦，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,
Stood **looking** **down** **at** **the** **sleeping** **boy** **,**
站立 寻找 向下 在 这 睡眠 男生 ,

他站在那里，低头看着熟睡的男孩。

" [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ai] [nəʊ] ,
" **I** **have** **saved** **him** **a** **whipping** **,** **I** **know** **,**
" 我 有 已保存 他 一个 鞭打 , 我 知道 ,

我知道，我让他免了一顿鞭打。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , —
" **she** **said** **,** **—**
" 她 说 , —

她说——

" [eɪtʃ] [aʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ʃaɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] !
" H ow the little curls shine on his pretty head !
" H 现在 这 小的 卷发 闪耀 在 他的 漂亮的 头 !

“他那漂亮的小卷发闪闪发光！”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp] ,
" He ought to remember my father's sheep ,
" 他 应该 到 记住 我的 父亲的 羊 ,

他应该记住我父亲的羊群，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [ðeə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] —
But he looks so lovely there , fast asleep —
但 他 看起来 所以 迷人的 那里 , 快速地 睡着了 —

但他睡着的样子真可爱——

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [sliːp] [wel] ,
Good - by , little Boy Blue , sleep well ,
好的 - 经过 , 小的 男生 蓝色的 , 睡觉 出色地 ,

再见了，小蓝男孩，睡个好觉。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] !
The sheep are all safe , and I'll never tell !
这 羊 是 全部安全的 , 和 患病的 绝不 告诉 !

羊群都很安全，我永远不会说出去！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] - [ðə; ði] ['freɪgrənt]
" Then she kept on her way thro ' the fragrant
" 然后 她 保留 在 她 方式 喉咙 - 这 香

然后她继续穿过芬芳的.....

[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

车道，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'gen] .
And she sang her sweet little song again .
和 她 唱 她 甜的 小的 歌曲 再次 .

她又唱起了那首甜美的小歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [wəʊk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Little **Boy** **Blue** **woke** **by** **and** **by** **,**
小的 男生 蓝色的 觉醒 经过 和 经过 ,

小男孩布鲁渐渐醒了过来。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [haɪ] ,
When **the** **sun** **was** **scarcely** **a** **half** **-** **hour** **high** **,**
什么时候 这 太阳 曾是 几乎 一个 一半 - 小时 高的 ,

当太阳升起还不到半小时的时候，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [dɪm] [wɪð] [sliːp] ,
And **rubbing** **his** **blue** **eyes** **,** **dim** **with** **sleep** **,**
和 擦 他的 蓝色的 眼睛 , 暗淡 和 睡觉 ,

他揉了揉因睡意而略显昏暗的蓝眼睛，

['sləʊli] [həʊm] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;
Slowly **home** **he** **drove** **the** **cows** **and** **sheep** **;**
缓慢地 家 他 驾驶 这 牛 和 羊 ;

他慢慢地赶着牛羊回家；

[ðen] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]
Then **he** **ate** **his** **supper** **and** **went** **to** **bed**
然后 他 吃 他的 晚餐 和 去 到 床

然后他吃完晚饭就去睡觉了。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] ;
With **never** **a** **thought** **in** **his** **pretty** **head** **;**
和 绝不 一个 想法 在 他的 漂亮的 头 ;

他那漂亮的脑袋里从来没有过什么想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒni] [gəʊld][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] .
And **he** **lived** **till** **his** **bonny** **gold** **hair** **was** **gray** **.**
和 他 居住地 直到 他的 邦妮 金子 头发 曾是 灰色的 .

他活到了一头漂亮的金色头发都变灰为止。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] — [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
But **the** **little** **maiden** **—** **ah** **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
但 这 小的 少女 — 啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

但是这位小姑娘——啊，真是的！

" [hɪə(r)] [liːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] , [eɪdʒd][ten] ,
" **Here** **lieth** **a** **sweet** **maid** **,** **aged** **ten** **,**
" 这里 谎言 一个 甜的 女佣 , 老年人 十 ,

"这里躺着一位十岁的甜美少女，

['rəubinz][ænd; ənd]['vaiəlits] [kʌm] [ə'gen] .
Robins **and** **violets** **come** **again** **.**
知更鸟 和 紫罗兰 来 再次 .

知更鸟和紫罗兰又来了。

" [ðə; ðɪ] ['dændɪlaɪən] - ['ɒrəkl] .
" **THE** **DANDELION** **-** **ORACLE** **.**
" 这 蒲公英 - 神谕 .

"蒲公英神谕。"

[es]
S
S

S

[hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] ['læsi] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl]
HE **,** **a** **little** **serious** **lassie** **still** **believing** **all**
他 , 一个 小的 严肃的 恋人 仍然 相信 全部

她，一个有点严肃的小姑娘，仍然相信一切

[ʃiː; ʃi] [siːz] ,
she **sees** **,**
她 看到 ,

她看到了，

[naʊ] [kən'sʌlts] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]
Now **consults** **a** **dandelion** **as** **an** **Oracle** **of**
现在 咨询 一个 蒲公英 作为 一个 甲骨文 的

现在向蒲公英求问神谕

[griːs] :
Greece **:**
希腊 :

希腊:

" ['dændɪlaɪən] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] !
" **Dandelion** **,** **tell** **me** **true** **!**
" 蒲公英 , 告诉 我 真的 !

蒲公英，告诉我实话!

[ɪz][maɪ]['mʌðə(r)]
is **my** **mother**
是 我的 母亲

我的母亲

['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " —
wanting **me** **?** **"** **—**
想要 我 ? " —

想要我吗?

['bləʊɪŋ] , ['evri] ['feðəd] ['siːdlət] [fləʊts] [aʊt]
Blowing **,** **every** **feathered** **seedlet** **floats** **out**
吹 , 每一个 羽毛 小种子 浮标 出去

随风飘散，每一粒羽状的种子都飞了出去。

[laɪk][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [siː] —
like **a** **boat** **to** **sea** **—**
喜欢 一个 船 到 海 —

就像一艘驶向大海的船——

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
" **I** **must** **go** **now** **;** **mother** **wants** **me** **.**
" 我 必须 去 现在 ; 母亲 想要 我 .

"我必须走了，妈妈要我。"

" [ruːd] -
" **Rude** **-**
" 粗鲁的 -

"粗鲁的-

[nes] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [deɪ] !
ness **of** **this** **latter** **day** **!**
内斯 的 这 后者 天 !

末世的本质!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['geɪlɪ] [trɔt] [həʊm] , [ænd; ənd] — [flʌŋ] [ðə; ði]
She has gayly trotted home , and — flung the
她 有 同性恋地 小跑 家 , 和 — 扔 这

她兴高采烈地小跑回家，然后——扔掉了

['ɒrəkl] [ə'weɪ] .
oracle away .
神谕 离开 .

预言家走了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [θrʌʃ] .
THE CHRISTMAS THRUSH .
这 圣诞节 画眉 .

圣诞画眉。

[ai]
I
我

我

[wɪl] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dɪəri] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ai]
WILL sing for you , dearie , a song that I
将要 唱歌 为了 你 , 亲爱的 , 一个 歌曲 那 我

亲爱的，我会为你唱一首歌，

[nəʊ]
know
知道

知道

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ru:bi] - [aɪd] [θrʌʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [teɪld]
Of a ruby - eyed thrush , of a silver - tailed
的 一个 红宝石 - 眼睛 画眉 , 的 一个 银 - 有尾巴的

一只红眼鸫，一只银尾鸫

[θrʌʃ] ,
thrush ,
画眉 ,

画眉，

[hu:] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['wɪləʊ] - [bʊʃ] ,
Who sat on a spray of a dry willow - bush ,
WHO 卫星 在 一个 喷 的 一个 干燥 柳 - 衬套 ,

谁坐在枯柳枝上?

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And sang to a queen in a palace of snow .
和 唱 到 一个 女王 在 一个 宫殿 的 雪 .

在雪宫里，他为女王歌唱。

[ðə; ði] [θrʌʃs] [wɪŋ] - ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒu:əl][ænd; ənd]
The thrush's wing - feathers were jewel and
这 画眉的 翼 - 羽毛 是 宝石 和

画眉鸟的翅膀羽毛如同宝石般美丽。

[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

蓝色的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm][ɔ:l'weɪ][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs]
And he spread them alway on a Christmas
和 他 传播 他们 总是 在 一个 圣诞节

他总是在圣诞节那天把它们分发出去。

[deɪ] ,
Day **,**
天 ,

天，

[wen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪləʊ]
When **he** **sang** **to** **the** **queen** **on** **his** **willow**
什么时候 他 唱 到 这 女王 在 他的 柳

当他用柳条为女王歌唱时

[spreɪ] —
spray **—**
喷 —

喷-

[əʊ] ['dɪəri] , [ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] !
O **dearie** **,** **the** **honey** **-** **sweet** **song** **he** **knew** **!**
哦 亲爱的 , 这 蜂蜜 - 甜的 歌曲 他 知道 !

哦，亲爱的，他知道那首甜美的歌!

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [steɪ]
At **her** **palace** **window** **the** **queen** **would** **stay**
在 她 宫殿 窗户 这 女王 会 停留

女王会待在宫殿的窗边。

[səʊ] ['pɪŋki] [ænd; ənd][feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [gəʊld][heə(r)] ;
So **pinky** **and** **fair** **with** **her** **curly** **gold** **hair** **;**
所以 小指 和 公平的 和 她 卷曲 金子 头发 ;

她皮肤粉嫩白皙，一头金色卷发;

[ʃiː; ʃi] ['merəli] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tʃeə(r)] ,
She **merrily** **rocked** **in** **a** **crystal** **chair** **,**
她 兴高采烈地 摇滚 在 一个 水晶 椅子 ,

她兴高采烈地摇晃着水晶椅，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] [geɪ] .
And **never** **a** **queen** **was** **half** **so** **gay** **.**
和 绝不 一个 女王 曾是 一半 所以 同性恋 .

从来没有哪个女王像她这样同性恋。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
You **want** **the** **queen** **in** **her** **palace** **of** **snow** **,**
你 想 这 女王 在 她 宫殿 的 雪 ,

你想见见雪宫里的女王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - [aɪd] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [teɪld]
And **the** **ruby** **-** **eyed** **thrush** **,** **the** **silver** **-** **tailed**
和 这 红宝石 - 眼睛 画眉 , 这 银 - 有尾巴的

还有红眼鸫、银尾鸫

[θrʌʃ] ,
thrush **,**
画眉 ,

画眉，

[huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['wɪləʊ] - [bʊʃ] ?
Who **sat** **on** **a** **spray** **of** **a** **dry** **willow** **-** **bush** **?**
WHO 卫星 在 一个 喷 的 一个 干燥 柳 - 衬套 ?

谁坐在了枯柳枝上?

[waɪ] , ['dɪəri] , [ɪts]['əʊnli][ə; eɪ] [sɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Why **,** **dearie** **,** **it's** **only** **a** **song** **,** **you** **know** **!**
为什么 , 亲爱的 , 它是 仅有的 一个 歌曲 , 你 知道 !

亲爱的，这只是一首歌而已!

['bʌtəkʌp] [tɔːk] .
BUTTERCUP **TALK** **.**
毛茛 讲话 .

毛茛花絮。

[ai]
I
我

我

- ['el'el][həʊld][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn]
' **LL** **hold** **the** **buttercup** **under** **your** **chin**
- 二 抓住 这 毛茛 在下面 你的 下巴

我会把毛茛花放在你下巴底下。

[səʊ] , [juː; jʊ][feə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [əʊ] !
so **,** **you** **fair** **little** **baby** **-** **o** **!**
所以 , 你 公平的 小的 婴儿 - o !

好啦，你这漂亮的小宝贝！

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['bʌtə(r)] , [deɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)]
Ah **,** **you** **will** **love** **butter** **,** **day** **out** **and** **in** **,** **for**
啊 , 你 将要 爱 黄油 , 天 出去 和 在 , 为了

啊，你会爱上黄油的，无论白天还是晚上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gəʊld] [laɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dɪmp(ə)l] - [əʊ] :
there's **a** **gold** **light** **on** **your** **dimple** **-** **o** **:**
有 一个 金子 光 在 你的 酒窝 - o :

你的酒窝上闪着金光:

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['bʌtə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
And **you** **shall** **have** **butter** **so** **good** **and** **sweet** **.**
和 你 将 有 黄油 所以 好的 和 甜的 .

你将品尝到美味香甜的黄油。

[həʊ] ! - , [fiːd] [ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd]
Ho **!** **Silverhorn** **,** **feed** **on** **the** **clover** **and**
何 ! - , 喂养 在 这 三叶草 和

嚯！银角牛，吃三叶草吧！

[grɑːs] ,
grass **,**
草 ,

草,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [sez] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [lʌv] [bʌt; bət] -
For **the** **buttercup** **says** **my** **love** **will** **love** **but** **-**
为了 这 毛茛 说道 我的 爱 将要 爱 但 -

因为毛茛花说我的爱会爱，但是——

[tɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərˌkʌps] ['seɪɪŋ] [wɪl] [kʌm]
ter **,** **and** **the** **buttercup's** **saying** **will** **come**
特尔 , 和 这 毛茛的 说 将要 来

ter，毛茛的话语将会到来

[tuː; tə] [pɑːs] !
to **pass** **!**
到 经过 !

通过!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]
WEE **WILLIE** **WINKIE**
WE 威利 眨眼

小威利·温基

[eɪtʃ]
H
H

H

[əʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
O **,** **Willie** **Winkie** **,** **and** **hey** **,** **Willie**
哦 , 威利 眨眼 , 和 嘿 , 威利

哦，威利·温基，嘿，威利

['wɪŋkiː] !
Winkie **!**
眨眼 !

温基！

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [fləʊts] ,
Now **through** **the** **window** **there** **floats** **,**
现在 通过 这 窗户 那里 浮标 ,

现在，透过窗户，有东西飘了过来。

[ɔːl] ['leɪdn] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] ,
All **laden** **with** **cargoes** **of** **beautiful** **dreams** **,**
全部 满载 和 货物 的 美丽的 梦境 ,

满载着美好的梦想，

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['pɒpi] - [boʊts] .
A **fleet** **of** **poppy** **-** **boats** **.**
一个 舰队 的 罂粟 - 船 .

一支罂粟花船队。

" [ðə; ði] [stɑːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [laɪk] ['gəʊldən]
" **The** **stars** **,** **they** **are** **swimming** **like** **golden**
" 这 明星 , 他们 是 游泳 喜欢 金的

群星闪耀，宛如金色的海洋。

[swɒnz] ,
swans **,**
天鹅 ,

天鹅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ,
And **the** **moon** **,** **she** **has** **climbed** **the** **steep** **,**
和 这 月亮 , 她 有 攀登 这 陡 ,

而月亮，她已经攀上了陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [raɪdz]
And **now** **through** **her** **silver** **ocean** **rides**
和 现在 通过 她 银 海洋 骑行

现在，她将乘着银色的海洋航行

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] .
A **thousand** **fathoms** **deep** **.**
一个 千 英寻 深的 .

深达一千英寻。

" [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
" **Like** **an** **arrow** **of** **light** **down** **the** **milky** **way** **,**
" 喜欢 一个 箭 的 光 向下 这 乳白色 方式 ,

“就像银河中射出的一支光箭，

[streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ,
Straight over the moonlit sea ,
直的 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 ,

正对着月光下的海面，

[wɪð] [ɪts]['krɪmz(ə)n][seɪlz] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [wɪnd] ,
With its crimson sails puffed out with wind ,
和 它是 赤红 帆 膨胀的 出去 和 风 ,

它的深红色船帆在风中鼓胀起来，

[ðə; ði] [fliːt] [ˌaɪ 'tiː][seɪlz][tuː; tə] [ðiː] .
The fleet it sails to thee .
这 舰队 它 帆 到 你 .

舰队向你驶来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz] [kɪst]
" And the child whom his mother has kissed
" 和 这 孩子 谁 他的 母亲 有 亲吻

“还有他母亲亲吻过的孩子

[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːnɪst] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] ,
And the soonest shall fall asleep ,
和 这 最快 将 落下 睡着了 ,

最先入睡的，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɒpi] - [boʊts]
The loveliest dream in the poppy - boats
这 最可爱的 梦 在 这 罂粟 - 船

罂粟花船上最美的梦

[wɪl] [get][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] .
Will get for his own to keep .
将要 得到 为了 他的 自己的 到 保持 .

他会把它据为己有。

" [bʌt; bət][həʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
" But ho , Willie Winkie ; and hey , Willie
" 但 何 , 威利 眨眼 ; 和 嘿 , 威利

“但是，嘿，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋkiː] !
Winkie !
眨眼 !

温基！

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪk] ,
The child that will keep awake ,
这 孩子 那 将要 保持 醒 ,

那个熬夜的孩子

[ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgliəst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [fliːt]
The worst and the ugliest dream in the fleet
这 最差 和 这 最丑陋的 梦 在 这 舰队

舰队中最糟糕、最丑陋的梦

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
Is the dream he will have to take .
是 这 梦 他 将要 有 到 拿 .

这是他必须实现的梦想。

" [rəʊz] - [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] ['rʌs(ə)l]
" Rose - leaves round the window , they rustle
" 玫瑰 - 树叶 圆形的 这 窗户 , 他们 沙沙

窗边的玫瑰叶沙沙作响

[səʊ] [sɒft] ;
so soft ;
所以 柔软的 ;

好柔软;

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] —
All things that are little and sweet —
全部 事物 那 是 小的 和 甜的 —

所有那些渺小而美好的事物——

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʌd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] —
The rose - bud babies and all the flowers —
这 玫瑰 - 芽 婴儿 和 全部 这 花朵 —

玫瑰花蕾和所有的花朵——

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpi] [fliːt] .
They wait for the poppy fleet .
他们 等待 为了 这 罂粟 舰队 .

他们等待着罂粟种植舰队的到来。

" [grɑːs] [weɪvz] ['or] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Grass waves o'er the sparrow asleep in her
" 草 波浪 超过 这 麻雀 睡着了 在 她

草叶摇曳，麻雀在她身下沉睡。

[nest] ;
nest ;
巢 ;

巢;

[ðə; ði] ['rəubinz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] ;
The robins are sleeping all ;
这 知更鸟 是 睡眠 全部 ;

知更鸟们都睡着了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz]
And the echoes have died from the clouds
和 这 回声 有 死亡 从 这 云

云层中的回声已经消失。

[ə'weɪ]
away
离开

离开

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sɪlvə(r)] [kɔːl] .
Of the skylark's silver call .
的 这 - 银 称呼 .

云雀银色的鸣叫声。

" [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [bel] - ['taʊə(r)] ;
" White doves are asleep in the tall bell - tower ;
" 白色的 鸽子 是 睡着了 在 这 高的 钟 - 塔 ;

“白鸽在高高的钟楼里酣睡;

[ðə; ði] [skaɪ] - [lɑːk] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] ;
The sky - lark sleeps in his nest ;
这 天空 - 云雀 睡觉 在 他的 巢 ;

云雀在巢中睡觉;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [prɪns] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p]
And the baby - prince has gone to sleep
和 这 婴儿 - 王子 有 已消失 到 睡觉

小王子已经睡着了

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [kwi:nz] [brest] .
Up on the fair Queen's breast .
向上 在 这 公平的 女王大学 胸部 .

在美丽的皇后胸前。

" [əʊ'həʊ] , ['wɪli] ['wɪŋki:] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
" Oho , Willie Winkie ; and hey , Willie
" 哦 , 威利 眨眼 ; 和 嘿 , 威利

“哦吼，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋki:] !
Winkie !
眨眼 !

温基!

[ðə; ði] ['mu:nbi:m] [ðeɪ] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [si:] :
The moonbeams they sleep on the sea :
这 月光 他们 睡觉 在 这 海 :

月光洒在海面上，他们沉睡着:

[kætʃ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒpi] - [fli:t] ,
Catch the loveliest dreams in the poppy - fleet ,
抓住 这 最可爱的 梦境 在 这 罂粟 - 舰队 ,

在罂粟花丛中捕捉最美的梦境，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
And here is a kiss for thee .
和 这里 是 一个 吻 为了 你 .

给你一个吻。

" [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" Wee Willie Winkie sat up in bed ,
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

“威利·温基从床上坐起来，

['stʌbənli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [hed] ,
Stubbornly shaking his curly head ,
固执地 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他固执地摇了摇卷发的脑袋，

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] :
When his mother had shut the door :
什么时候 他的 母亲 有 关闭 这 门 :

当他母亲关上门后:

" [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ə'sli:p] ?
" Is the Prince asleep ?
" 是 这 王子 睡着了 ?

王子睡着了吗?

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ;
I would like to see ;
我 会 喜欢 到 看 ;

我想看看;

[ɪz][ðə; ði]['rɒbɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] ,
Is the robin asleep in the cherry - tree ,
是 这 罗宾 睡着了 在 这 樱桃 - 树 ,

知更鸟在樱桃树上睡着了吗?

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ?
And **every** **little** **flower** **?**
和 每一个 小的 花 ?

每一朵小花呢?

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" **The** **flowers** **are** **awake** **and** **play** **with** **the**
" 这 花朵 是 醒 和 玩 和 这

花儿们醒了，它们嬉戏玩耍。

['biːz] ,
bees **,**
蜜蜂 ,

蜜蜂,

[ðə; ði]['rəubinz] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] ,
The **robins** **,** **they** **sing** **in** **the** **cherry** **-** **trees** **,**
这 知更鸟 , 他们 唱歌 在 这 樱桃 - 树木 ,

知更鸟在樱桃树上歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ðə; ði] ['glædɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ;
And **the** **Prince** **is** **the** **gladdest** **of** **all** **;**
和 这 王子 是 这 最高兴 的 全部 ;

王子最为高兴;

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['meri] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For **he's** **merry** **and** **wide** **awake** **,** **of** **course** **,**
为了 他是 欢乐 和 宽的 醒 , 的 课程 ,

他当然是兴高采烈、精神抖擞的。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,
He **is** **prancing** **about** **on** **his** **rocking** **-** **horse** **,**
他 是 轻快地跳跃 关于 在 他的 摇滚 - 马 ,

他正骑着摇摇马蹦蹦跳跳,

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] .
Or **else** **he** **is** **playing** **at** **ball** **.**
或者 别的 他 是 玩耍 在 球 .

否则他就是在玩球。

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
" **Wee** **Willie** **Winkie** **sat** **up** **in** **bed** **,**
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

"威利·温基从床上坐起来,

['stʌbənli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] —
Stubbornly **shaking** **his** **curly** **head** **—**
固执地 摇晃 他的 卷曲 头 —

他固执地摇了摇卷发——

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
The **moon** **shone** **bright** **as** **day** **;**
这 月亮 闪耀 明亮的 作为 天 ;

月亮像白昼一样明亮;

" [aɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I'll** **run** **through** **the** **town** **myself** **,** **"** **said** **he** **,**
" 患病的 跑步 通过 这 镇 我 , " 说 他 ,

"我会亲自跑过整个镇子,"他说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] [kæn; kən][biː; bi] —
" **And** **see** **if** **they** **all** **asleep** **can** **be** **—**
" 和 看 如果 他们 全部 睡着了 能 是 —

看看他们是不是都睡着了——

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] !
I think they are all at play !
我 思考 他们 是 全部 在 玩 !

我觉得他们都在玩耍!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] — [nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Wee Willie Winkie — no shoes on his feet ,
" 威 威利 眨眼 — 不 鞋 在 他的 脚 ,

"小威利·温基——他光着脚,

[nəʊ][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
No hat on his head — ran down the street ,
不 帽子 在 他的 头 — 跑 向下 这 街道 ,

他头上没戴帽子，沿着街道跑了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['evri] [lɒk] :
And he called at every lock :
和 他 称为 在 每一个 锁 :

他挨个敲响了每一把锁:

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [naʊ] ?
" Are your babies asleep in their cradles now ?
" 是 你的 婴儿 睡着了 在 他们的 摇篮 现在 ?

你的宝宝们现在在摇篮里睡着了吗?

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bləʊ] ?
Do your lilies asleep in the night - wind blow ?
做 你的 百合花 睡着了 在 这 夜晚 - 风 吹 ?

你的百合花在夜风中沉睡吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [naʊ] [ten] [ə'klɑːk] !
For ' tis now ten o'clock !
为了 - 的 现在 十 点钟 !

现在已经十点了!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,
" Wee Willie Winkie in his nightgown ,
" 威 威利 眨眼 在 他的 睡衣 ,

"威利·温基穿着睡衣,

['lɪt(ə)l][fæt] , ['rəʊzi] [bɔɪ] , [ræn][θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,
Little fat , rosy boy , ran thro ' the town ,
小的 胖的 , 红润 男生 , 跑 喉咙 - 这 镇 ,

一个胖乎乎、脸色红润的小男孩，跑过小镇,

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [dæmp] [wɪð] [djuː] :
His curly head damp with dew :
他的 卷曲 头 潮湿 和 露 :

他卷曲的头发沾满了露水:

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ɔːl]
" Are the robins and babies and rosies all
" 是 这 知更鸟 和 婴儿 和 玫瑰 全部

知更鸟、婴儿和玫瑰都.....

[ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ? " [hiː; hi][laʊd] [wʊd] [kɔːl] —
Abed and asleep ? " he loud would call —
阿贝德 和 睡着了 ? " 他 大声 会 称呼 —

阿贝德睡着了吗? "他会大声喊——"

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [tuː] !
" If they are , I'll go too !
" 如果 他们 是 , 患病的 去 也 !

“如果他们真的去了，那我也去！”

" [tuː; tə] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [huː] ['laʊdli] [tæpt]
" To Wee Willie Winkie , who loudly tapped
" 到 威 威利 眨眼 , WHO 高声 轻敲

“致小威利·温基，他大声敲击着……”

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [næpt] ,
At the window - panes where the babies napped ,
在 这 窗户 - 窗格 在哪里 这 婴儿 打盹 ,

在婴儿们午睡的窗玻璃上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [dɪd] [bɪ'fɔːl] ;
A strange thing did befall ;
一个 奇怪的 事物 做过 降临 ;

一件奇怪的事情发生了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['beɪbiz] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd]
For the white - haired babies , the birds and
为了 这 白色的 - 头发 婴儿 , 这 鸟类 和

对于白发婴儿来说，鸟类和

['flaʊəz]
flowers
花朵

花朵

[huː] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [θruː] [ðə; ði] [iːv] -
Who had slept and dreamed through the eve -
WHO 有 睡着了 和 梦见 通过 这 前夕 -

谁在夜里沉睡并做梦?

['nɪŋ] ['aʊəz] ,
ning hours ,
宁 小时 ,

宁小时，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [ɔːl] .
He awoke from their slumbers all .
他 醒来 从 他们的 睡眠 全部 .

他把他们都从睡梦中唤醒了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt]
And everything that was little and sweet
和 一切 那 曾是 小的 和 甜的

还有所有那些细小而甜蜜的事物。

[keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] ,
Came trooping out on the moonlit street ,
来 军队集结 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 ,

他们成群结队地走上月光下的街道，

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [gliː] ;
All crying out with glee ;
全部 哭泣 出去 和 高兴 ;

众人欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [taʊn]
And through the streets of the silent town
和 通过 这 街道 的 这 沉默的 镇

穿过寂静小镇的街道

[wɪð] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
With Wee Willie Winkie ran up and down ,
和 威 威利 眨眼 跑 向上 和 向下 ,

小威利·温基跑上跑下，

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
As merry as they could be .
作为 欢乐 作为 他们 可以 是 .

他们无比快乐。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Wee Willie Winkie marched at the head ,
威 威利 眨眼 行军 在 这 头 ,

小威利·温基走在队伍的最前面，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [dred] ,
Poor little wight , quite pale with dread ,
贫穷的 小的 怀特岛 , 相当 苍白 和 恐惧 ,

可怜的小矮人，脸色苍白，惊恐万分。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] :
A long line after him :
一个 长的 线 后 他 :

他身后排起了长队：

['twɪtərɪŋ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['biːz] ,
Twittering larks and murmuring bees ,
推特 云雀 和 淙淙 蜜蜂 ,

云雀鸣叫，蜜蜂嗡嗡飞舞。

['dændɪlaɪənz] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
Dandelions blown on the evening breeze ,
蒲公英 吹 在 这 晚上 微风 ,

蒲公英随晚风飘扬

[ænd; ənd]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [grɪm] ;
And tiger - lilies grim ;
和 老虎 - 百合花 严峻 ;

还有虎百合，阴森森的；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kuːɪŋ] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [bliːt] [læmz]
Cooing babies , and bleating lambs
咕咕 婴儿 , 和 咩咩叫 羔羊

咿咿呀呀的婴儿，咩咩叫的小羊

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [dæmz] ,
Stealing away from their sleeping dams ,
偷窃 离开 从 他们的 睡眠 水坝 ,

从沉睡的水坝边悄悄溜走，

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['æmbl] [ænd; ənd] [krept] ;
Behind him ambled and crept ;
在后面 他 漫步 和 悄悄地爬 ;

他身后缓缓踱步，悄悄爬行；

['sɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] ,
Singing treetoads and katydids ,
歌唱 - 和 螽斯 ,

鸣叫的树蟾和螽斯

['rɒbɪn] [red] - [brests] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [kidz] ,
Robin red - breasts and frolicsome kids ,
罗宾 红色的 - 乳房 和 嬉戏的 孩子们 ,

知更鸟和嬉戏的幼鸟，

[fluː] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [liːpt] ;
Flew and hopped and leaped ;
飞翔 和 跳跃 和 跳跃 ;

飞翔、跳跃、蹦跳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv]
And the gay little Prince was there , of
和 这 同性恋 小的 王子 曾是 那里 , 的

那位快乐的小王子也在那里。

[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

课程，

['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,
Prancing along on his rocking - horse ,
轻快地跳跃 沿着 在 他的 摇滚 - 马 ,

他骑着摇摇马轻快地走着，

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] [faɪn] .
In his white silk nightgown fine .
在 他的 白色的 丝绸 睡衣 美好的 .

他穿着白色丝绸睡衣，神态安详。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] :
Wee Willie Winkie , he shook with fear :
威 威利 眨眼 , 他 摇晃 和 害怕 :

小威利·温基吓得浑身发抖：

" [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ,
" Oh , what would I give , my mamma dear ,
" 哦 , 什么 会 我 给 , 我的 妈妈 亲爱的 ,

“哦，我愿意付出什么，我亲爱的妈妈，

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed][ɒv; əv][maɪn] !
To sleep in that bed of mine !
到 睡觉 在 那 床 的 矿 !

能睡在我的床上！

" [kwaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [spred] :
" Quite over the town the tumult spread :
" 相当 超过 这 镇 这 骚乱 传播 :

骚乱迅速蔓延至整个城镇：

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['naitkæpt] [hed]
From many a window a nightcapped head
从 许多 一个 窗户 一个 睡前小酌 头

许多窗户里都透出戴着睡帽的头颅

[keɪm] ['kɔːʃəsli] ['pɒpɪŋ] [aʊt] ;
Came cautiously popping out ;
来 谨慎地 爆米花 出去 ;

小心翼翼地探出头来；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [fraʊn] ;
The King awoke and began to frown ;
这 国王 醒来 和 开始 到 皱眉 ;

国王醒来，皱起了眉头；

" [ðə; ði][fəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] !
" The foe , they are riding upon the town !
" 这 敌人 , 他们 是 骑术 之上 这 镇 !

敌人，他们正向城里进发!

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl][dɪd] [ʃaʊt] .
" The courtiers all did shout .
" 这 朝臣 全部 做过 喊 .

"朝臣们都大声喊叫起来。"

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
Wee Willie Winkie came up the street ,
威 威利 眨眼 来了 向上 这 街道 ,

小威利·温基沿着街道走了过来，

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ,
Crying aloud , on his little bare feet ,
哭泣 大声 , 在 他的 小的 裸 脚 ,

他光着小脚丫，放声大哭。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] ;
With his train to the palace door ;
和 他的 火车 到 这 宫殿 门 ;

拖着他的长袍来到宫殿门口;

" [kwɪə(r)] [saɪts] [ai][hæv; həv] [siːn] , " [kwəʊθ] ['sləʊli] [ðə; ði]
" Queer sights I have seen , " quoth slowly the
" 酷儿 景点 我 有 已见 , " 引用 缓慢地 这

"我见过一些奇特的景象，"他缓缓说道。

[rɪŋ] ,
Ring ,
戒指 ,

戒指，

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] , [baɪ][maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] ,
" But I never have seen , by my signet - ring ,
" 但 我 绝不 有 已见 , 经过 我的 印章 - 戒指 ,

但我从未见过，以我的印章戒指为证，

[ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
A sight like this before !
一个 视线 喜欢 这 前 !

以前从未见过这样的景象!

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ai] [preɪ] , [wiː] [sɜː(r)] ,
" And what do you mean , I pray , wee sir ,
" 和 什么 做 你 意思是 , 我 祈祷 , 哇 先生 ,

"那么，请问您这是什么意思，先生？"

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd][stɜː(r)]
That the whole of the town you wake and stir
那 这 所有的 的 这 镇 你 唤醒 和 搅拌

你唤醒并搅动了整个城镇。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
At ten o'clock of the night ?
在 十 点钟 的 这 夜晚 ?

晚上十点?

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][bɜːdz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
That the babies , and birds , and lambs , and all ,
那 这 婴儿 , 和 鸟类 , 和 羔羊 , 和 全部 ,

婴儿、鸟儿、羔羊，以及所有的一切，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kreɪdlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ][kɔːl] ,

From	their	cradles	into	the	street	you	call	,
从	他们的	摇篮	进入	这	街道	你	称呼	,

从摇篮到街头，你称之为，

[ænd; ənd] [gɪv] [fəʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

And	give	folks	such	a	fright	?
和	给	各位	这样的	一个	惊吓	?

把人们吓得这么厉害?

" [ænd; ənd] [juːv] [weɪkt] [ðə; ði] [prɪns] , " ['hæləʊd]

"	And	you've	waked	the	Prince	,	"	halloed
"	和	你已经	醒来	这	王子	,	"	哈罗德

"你唤醒了王子，"他高声说道。

[ðə; ði]

the
这

这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

国王，

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] , [baɪ][maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] " —

"	And	now	will	I	,	by	my	signet	-	ring	"	—
"	和	现在	将要	我	,	经过	我的	印章	-	戒指	"	—

"现在我将以我的印章戒指作证"——

[wiː] ['wɪli] , [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

Wee	Willie	,	he	screamed	aloud	,
威	威利	,	他	尖叫	大声	,

"小威利！"他大声喊道。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,

And	lo	!	in	his	crib	he	was	lying	alone	,
和	洛	!	在	他的	婴儿床	他	曾是	说谎	独自的	,

瞧！他独自躺在摇篮里，

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [ʃɒn]

And	in	at	his	window	the	great	moon	shone
和	在	在	他的	窗户	这	伟大的	月亮	闪耀

一轮明月照进他的窗户。

[θruː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['æmbə(r)] [klaʊd] .

Through	a	silver	and	amber	cloud	.
通过	一个	银	和	琥珀色	云	.

透过一片银琥珀色的云层。

" [naʊ] [həʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]

"	Now	ho	,	Willie	Winkie	;	and	hey	,	Willie
"	现在	何	,	威利	眨眼	;	和	嘿	,	威利

"现在，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋkiː] !

Winkie	!
眨眼	!

温基!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

And	what	is	the	matter	,	my	dear	?
和	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

[ænd; ənd] [wiːp] [nɒt] , [maɪ][rəʊz][ænd; ənd][maɪ]['lɪli][ænd; ənd] [dʌv] ,
And weep not , my rose and my lily and dove ,
和 哭泣 不是 , 我的 玫瑰 和 我的 百合 和 鸽子 ,

我的玫瑰、我的百合、我的鸽子，请不要哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [wɪð] [ðiː] [hɪə(r)] !
For thy mother is with thee here !
为了 你的 母亲 是 和 你 这里 !

因为你的母亲与你同在!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" Wee Willie Winkie sat up in bed ,
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

"威利·温基从床上坐起来，

['səʊbəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ,
Soberly shaking his curly head ,
清醒地 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他神情严肃地摇了摇卷发，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [θrəʊt] :
With a sob in his pretty throat :
和 一个 哭泣 在 他的 漂亮的 喉 :

他喉咙里发出了一声哽咽:

" [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][lɑːst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I went to sleep the last , " said he ,
" 我 去 到 睡觉 这 最后的 , " 说 他 ,

"我是最后一个睡着的,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" And the worst of the dreams has come to me
" 和 这 最差 的 这 梦境 有 来 到 我

"而最糟糕的噩梦已经降临到我身上。"

[ɪn] ['eni] ['pɒpi] - [bəʊt] !
In any poppy - boat !
在 任何 罂粟 - 船 !

在任何罂粟花船上!

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] !
" But after this , I'll be first of all !
" 但 后 这 , 患病的 是 第一的 的 全部 !

"但在此之后，我将成为第一！"

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ,
I'll go to bed when the shadows fall ,
患病的 去 到 床 什么时候 这 阴影 落下 ,

夜幕降临时我便去睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [piːp] !
And the stars begin to peep !
和 这 明星 开始 到 窥视 !

星星开始闪烁了!

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɒpi] [fliːt] ,
Then the loveliest dream in the poppy fleet ,
然后 这 最可爱的 梦 在 这 罂粟 舰队 ,

然后是罂粟花舰队中最美的梦，

[ðæt] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] [wɪð] [swiːt] ,
That will fill the room like a rose with sweet ,
那 将要 充满 这 房间 喜欢 一个 玫瑰 和 甜的 ,

那会让房间像玫瑰花一样充满甜蜜的气息，

[ai] [wɪl] [get] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] ！ "

I	will	get	for	my	own	to	keep	!	"
我	将要	得到	为了	我的	自己的	到	保持	！	"

我要把它据为己有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神